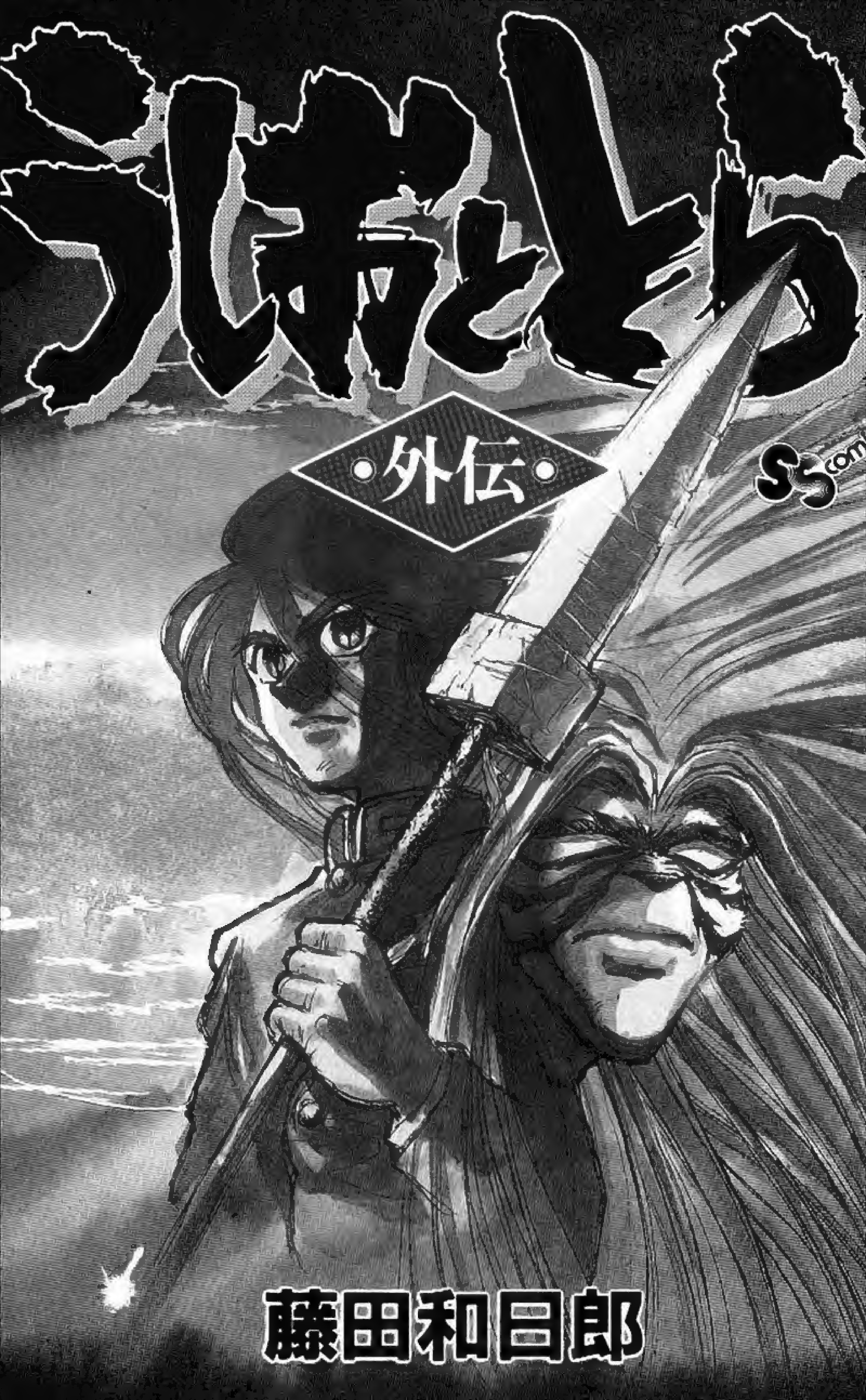
うしおととら

外伝

藤田和日郎

うしおととら

外伝



藤田和日郎

うしおととら

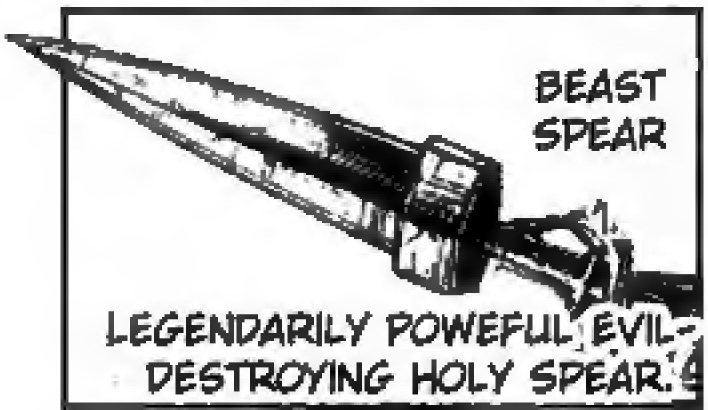
外伝

ふじたかずひろ
藤田和日郎

うしおととら

外伝

登場人物紹介



BEAST SPEAR

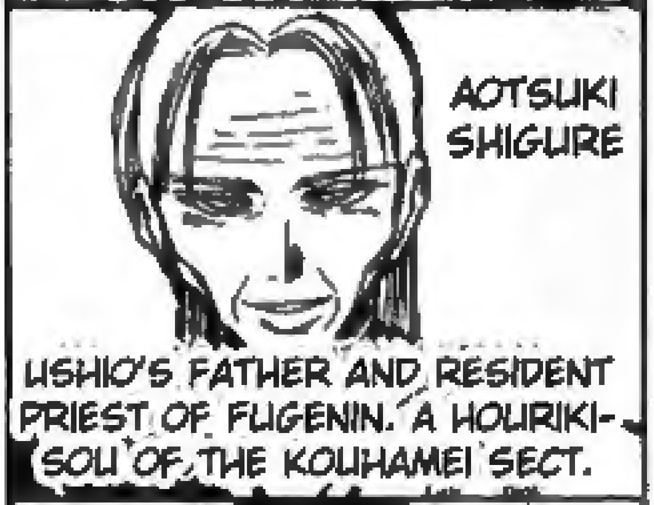
LEGENDARILY POWERFUL EVIL-DESTROYING HOLY SPEAR.

AOTSUKI USHIO

THE CHOSEN ONE OF THE SPEAR, WHO FREED TORA. HE HAS A STRONG SENSE OF JUSTICE.

TORA (NAGATO BIMARU)

A POWERFUL YOUKAI SEALED BY THE SPEAR FOR 500 YEARS.



AOTSUKI SHIGURE

USHIO'S FATHER AND RESIDENT PRIEST OF FUGENIN. A HOURIKI-SOU OF THE KOUHAMEI SECT.

HIZAKI SUMAKO

THE THIRD OYAKUME WHOSE DESTINY WAS TO SEAL HAKUMEN NO MONO.

SEAL MAGICIAN HYOU

A DARK ASSASSIN WHO BURNS WITH VENGEANCE AFTER HE LOST HIS WIFE AND DAUGHTER.

目次

BAKEMONO KONJAKU MONOGATARI* 3

A TALE IN THE SHADOW OF PLUM TREES~SEAL MAGICIAN HYOU 39

RAIN FALLING ON A VILLAGE 71

THUNDER DANCE 105

PRESENT 141

DAY BREAKING ON AN ENDLESS NIGHT 167

---

*KONJAKU MONOGATARI (31-VOLUME COLLECTION OF STORIES FROM THE HEIAN ERA)

A MAN TOO OFTEN IN SORROW BECOMES AS A STONE AND THE STONE CONTINUES TO CRY OUT INTO THE NIGHT, UNTIL IT RETURNS TO THE SOIL.

HUMANS ARE BORN OF THE EARTH AND RETURN TO IT.

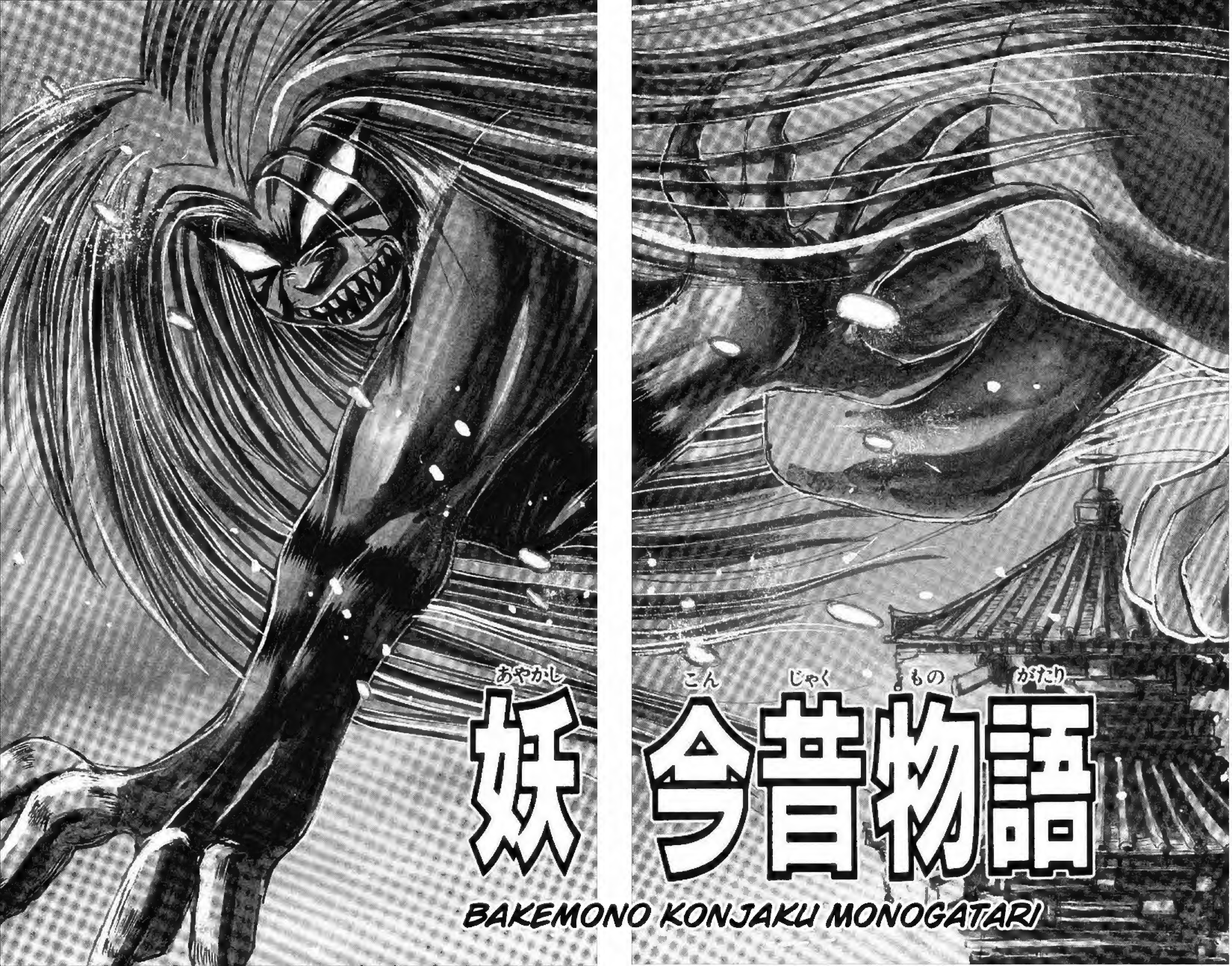
USHIO TO TORA <GAIDEN>

ONCE THEY RETURN TO THE EARTH, THEY DO NOT COME BACK TO THIS WORLD.

NEVERTHELESS, THERE ARE THINGS THAT COME FROM THE EARTH THAT DO RETURN.

YOUKAI ARE SUCH THINGS.

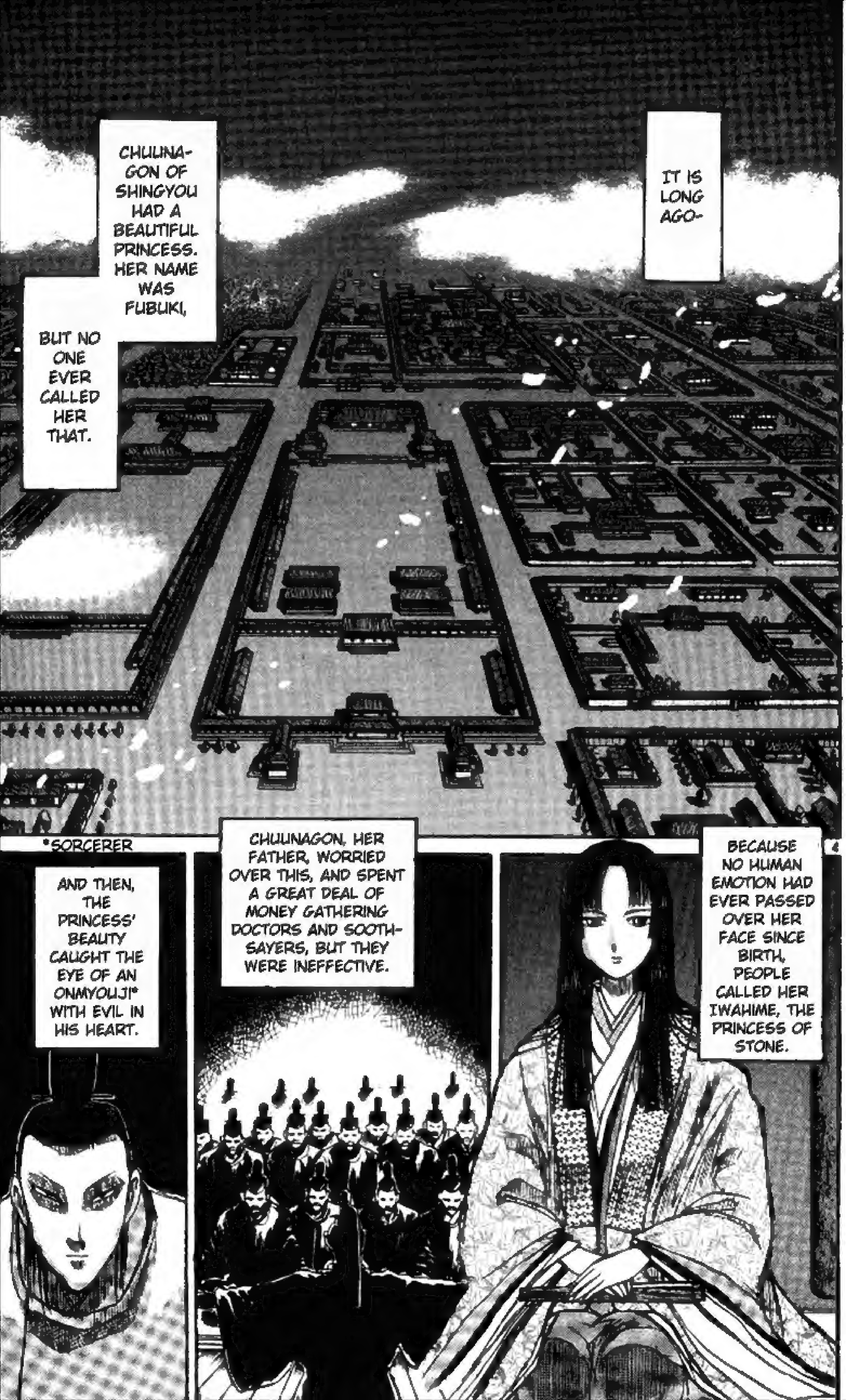
BY ABE MASAJI
FROM "THE YOUKAI OF JAPAN"

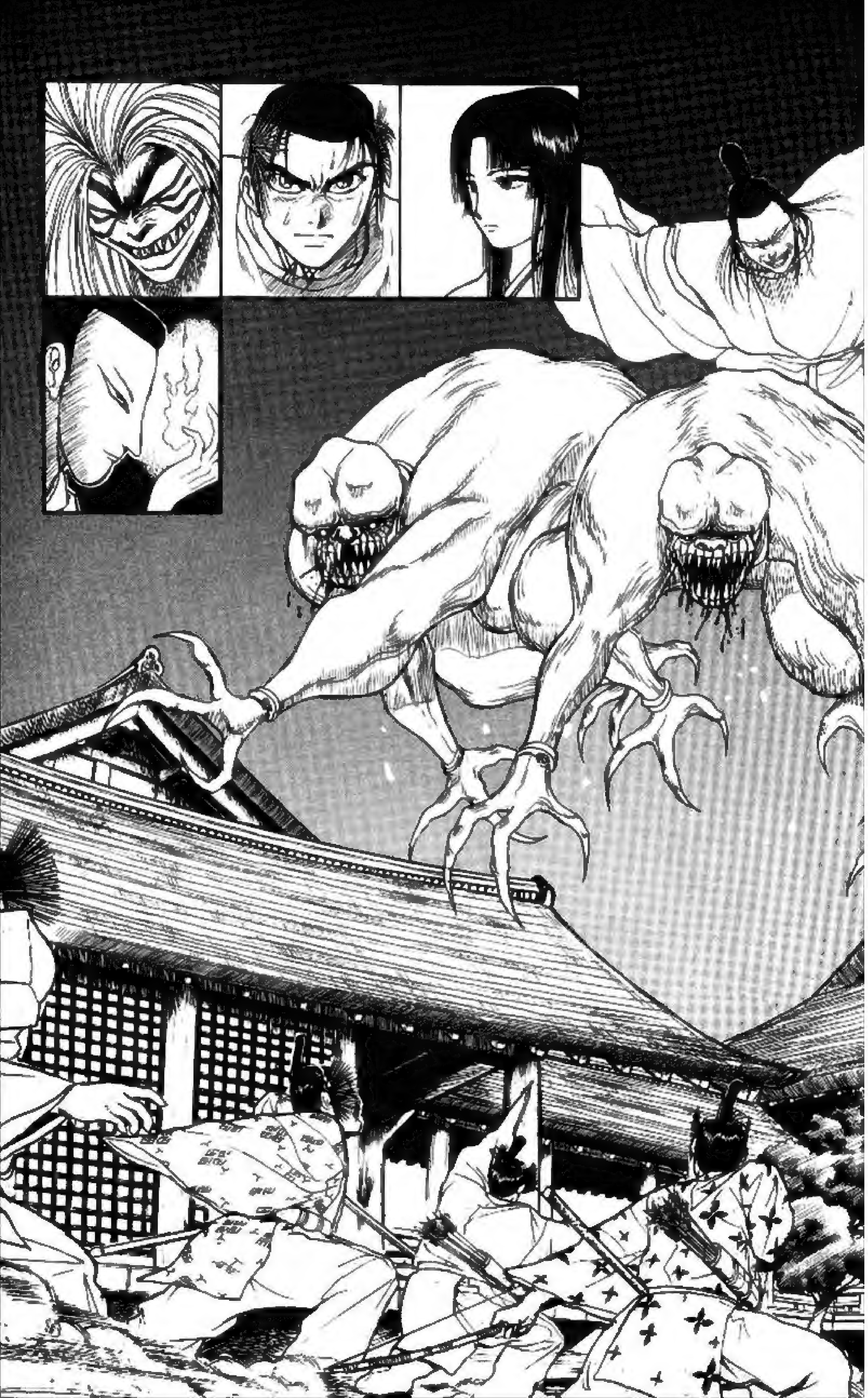


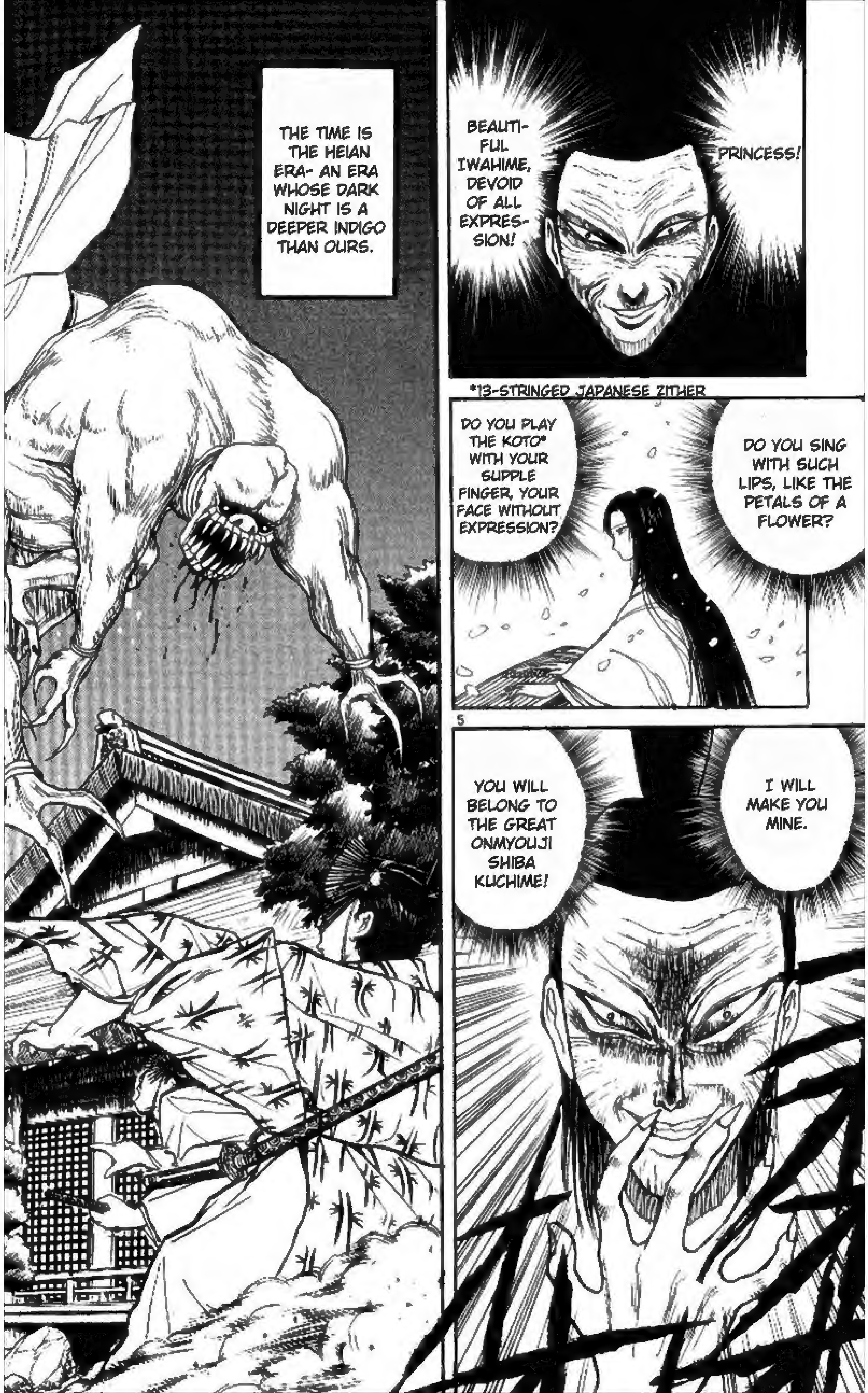
妖今昔物語

BAKEMONO KONJAKU MONOGATARI

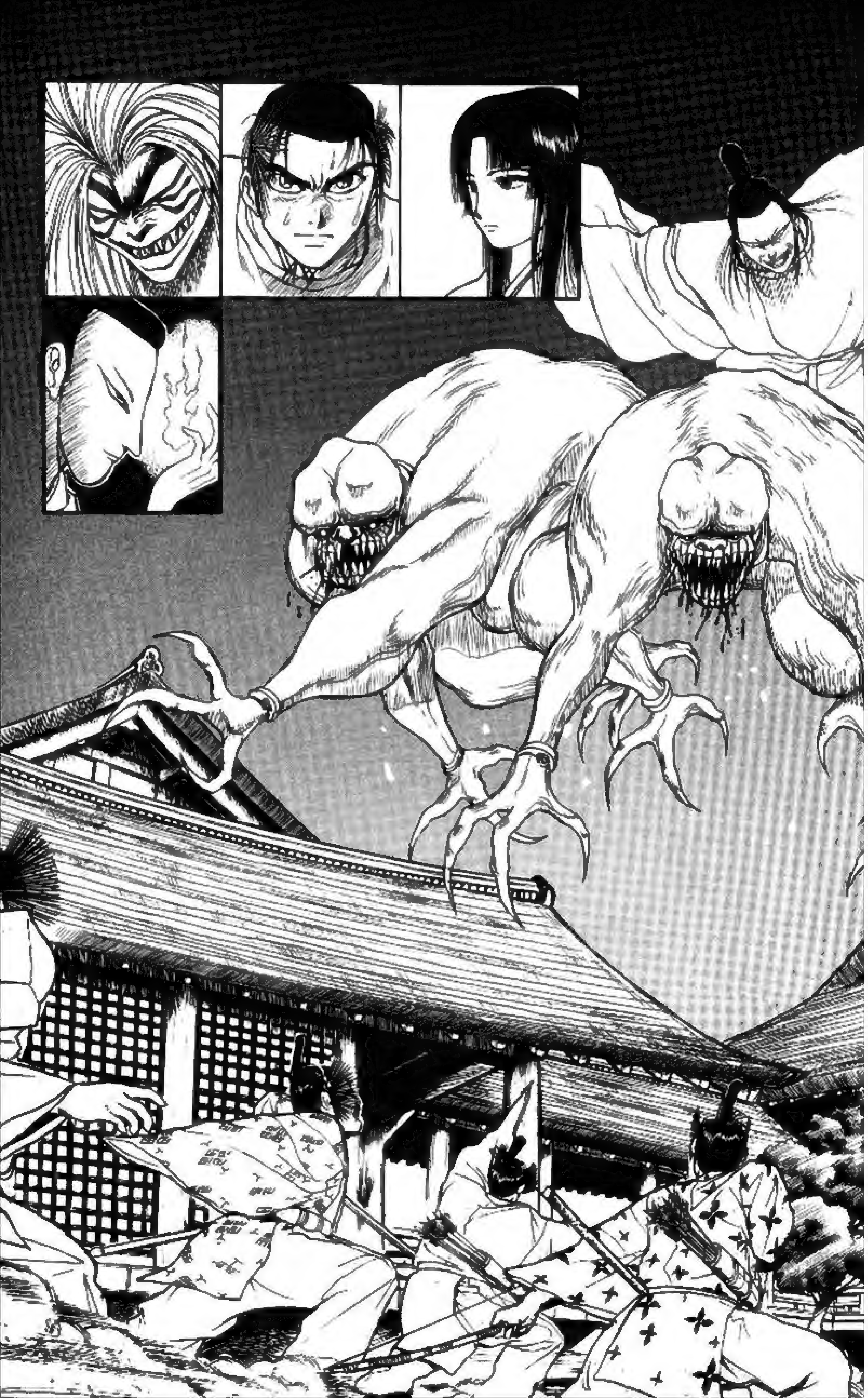
うしおととら
外伝

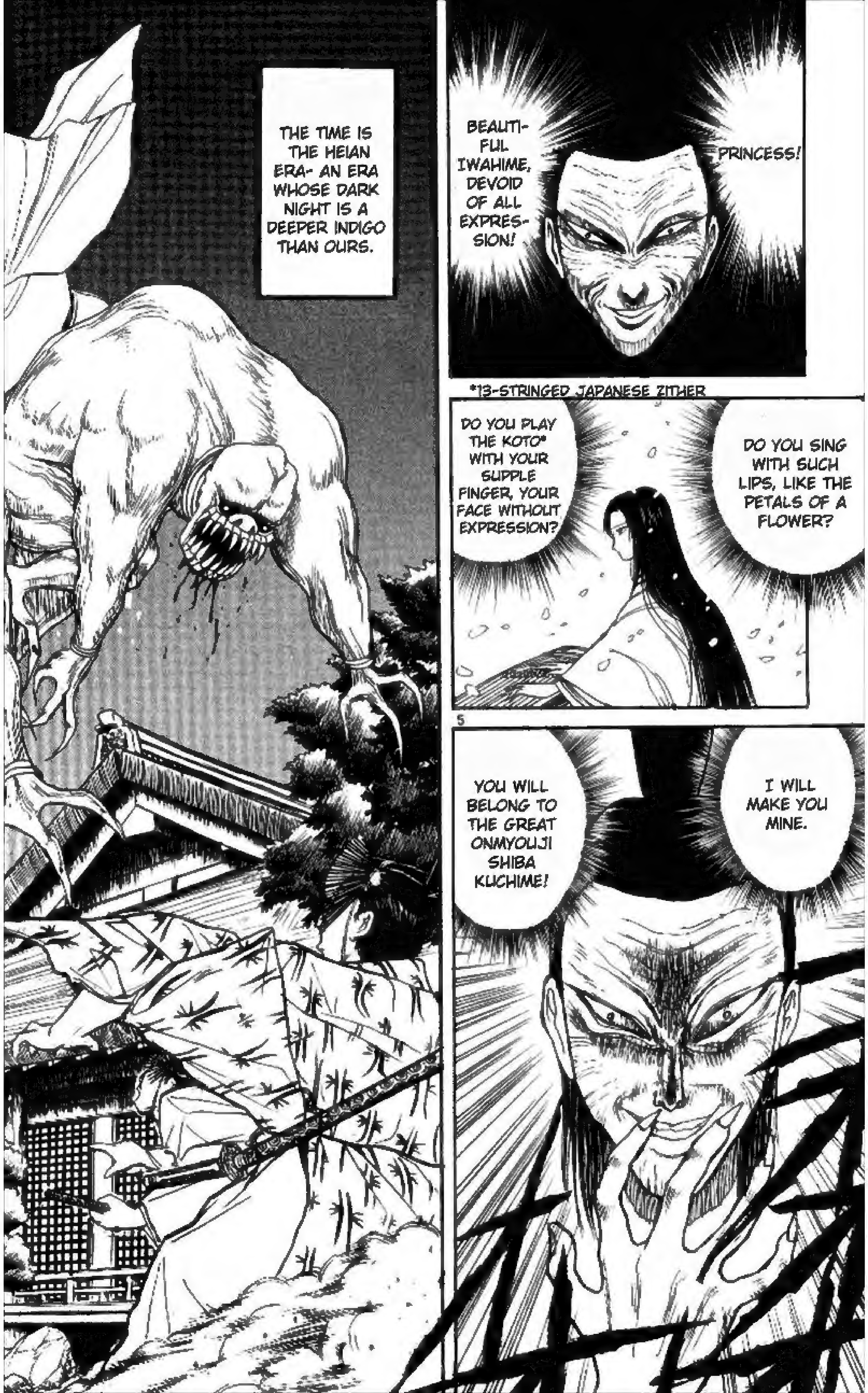

IT IS LONG AGO-
CHUUNAGON OF SHINGYOU HAD A BEAUTIFUL PRINCESS. HER NAME WAS FUBUKI,
BUT NO ONE EVER CALLED HER THAT.
BECAUSE NO HUMAN EMOTION HAD EVER PASSED OVER HER FACE SINCE BIRTH, PEOPLE CALLED HER IWAHIME, THE PRINCESS OF STONE.
CHUUNAGON, HER FATHER, WORRIED OVER THIS, AND SPENT A GREAT DEAL OF MONEY GATHERING DOCTORS AND SOOTHSAYERS, BUT THEY WERE INEFFECTIVE.
AND THEN, THE PRINCESS' BEAUTY CAUGHT THE EYE OF AN ONMYOUJI* WITH EVIL IN HIS HEART.
*SORCERER



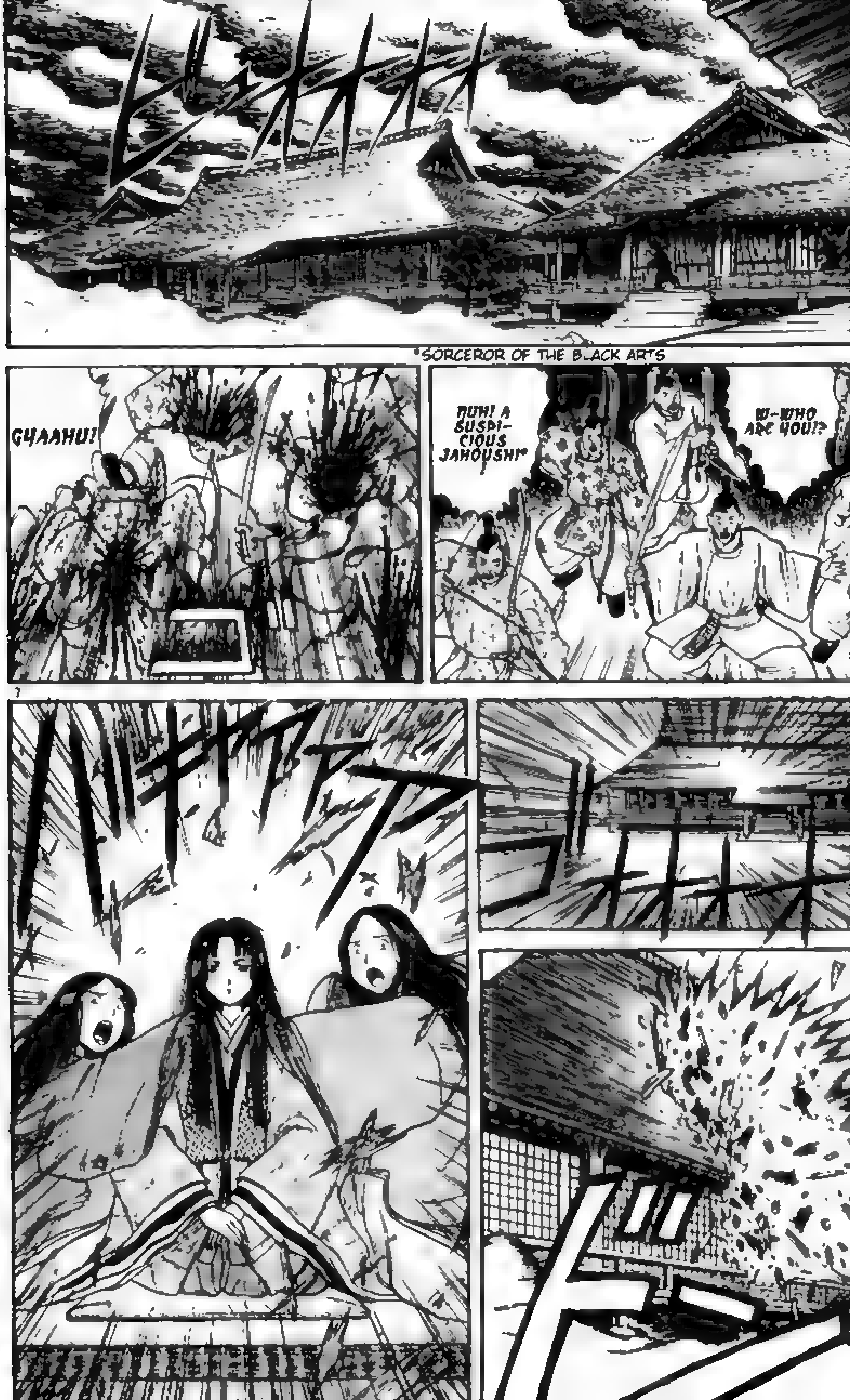

THE TIME IS THE HEIAN ERA- AN ERA WHOSE DARK NIGHT IS A DEEPER INDIGO THAN OURS.
BEAUTIFUL IWAHIME, DEVOID OF ALL EXPRESSION!
PRINCESS!
DO YOU PLAY THE KOTO* WITH YOUR SUPPLE FINGER, YOUR FACE WITHOUT EXPRESSION?
DO YOU SING WITH SUCH LIPS, LIKE THE PETALS OF A FLOWER?
YOU WILL BELONG TO THE GREAT ONMYOUJI SHIBA KUCHIME!
I WILL MAKE YOU MINE.

*13-STRINGED JAPANESE ZITHER

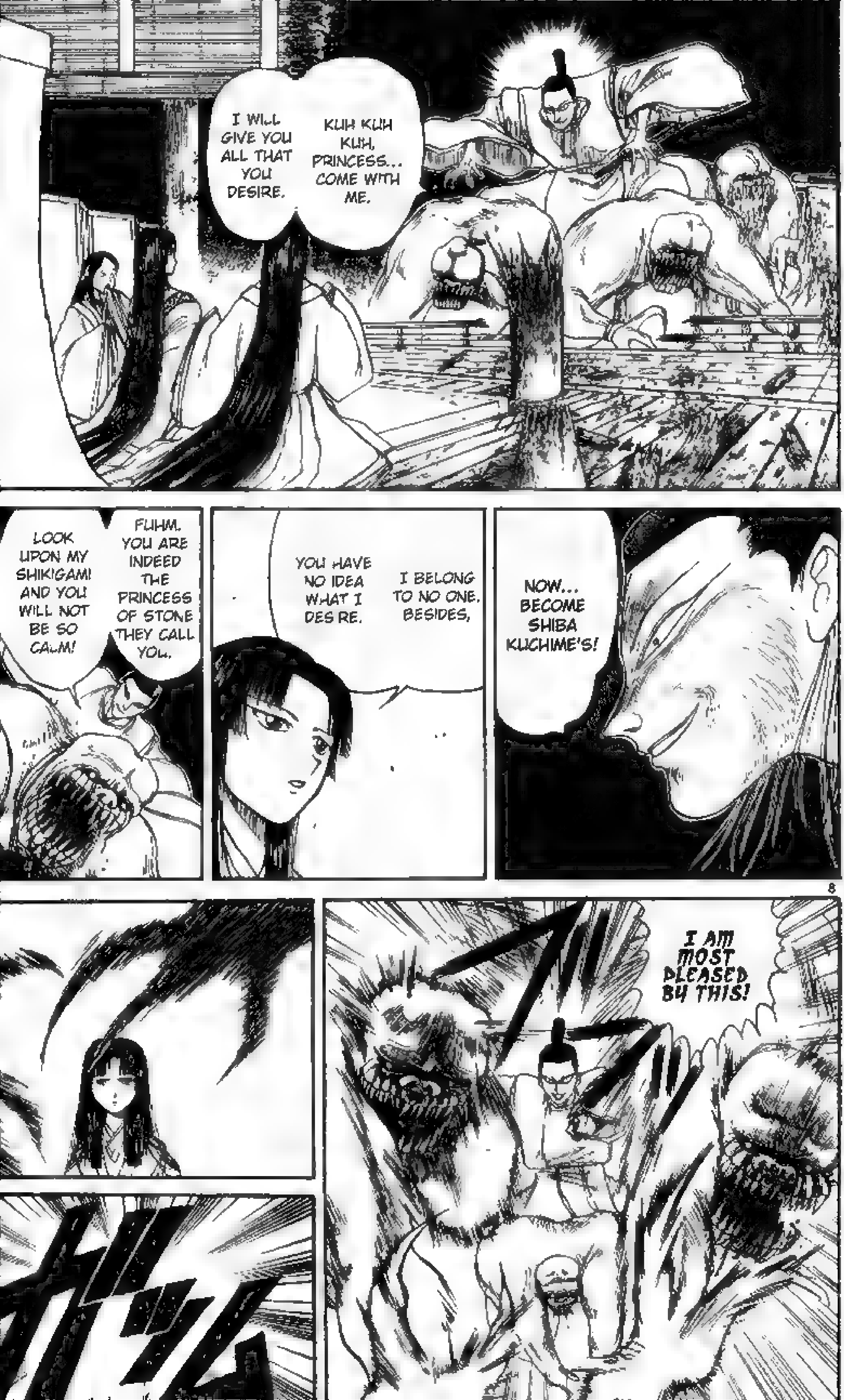


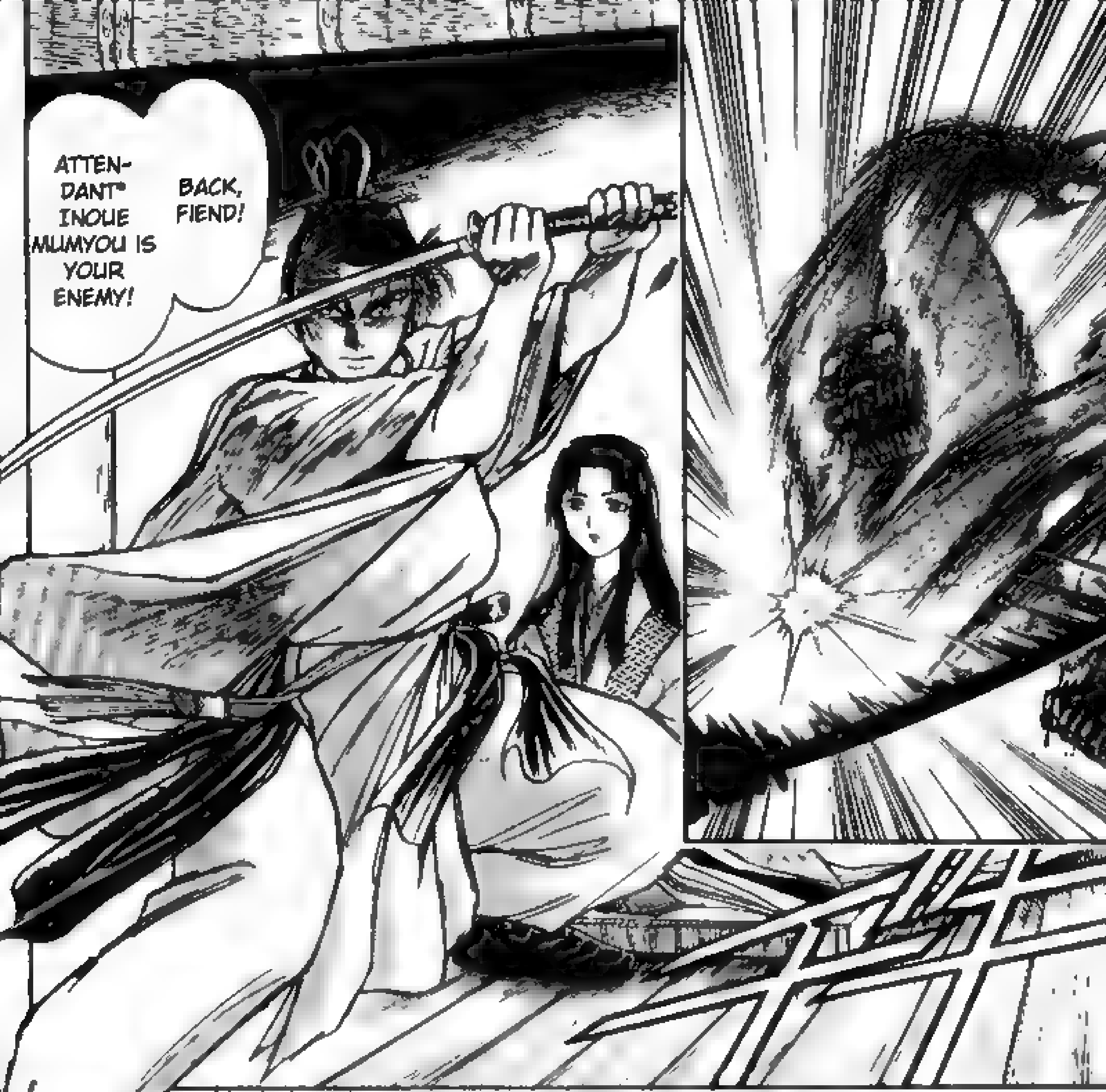

THE TIME IS THE HEIAN ERA- AN ERA WHOSE DARK NIGHT IS A DEEPER INDIGO THAN OURS.
PRINCESS!
BEAUTIFUL IWAHIME, DEVOID OF ALL EXPRESSION!
DO YOU SING WITH SUCH LIPS, LIKE THE PETALS OF A FLOWER?
DO YOU PLAY THE KOTO* WITH YOUR SUPPLE FINGER, YOUR FACE WITHOUT EXPRESSION?
I WILL MAKE YOU MINE.
YOU WILL BELONG TO THE GREAT ONMYOUJI SHIBA KUCHIME!

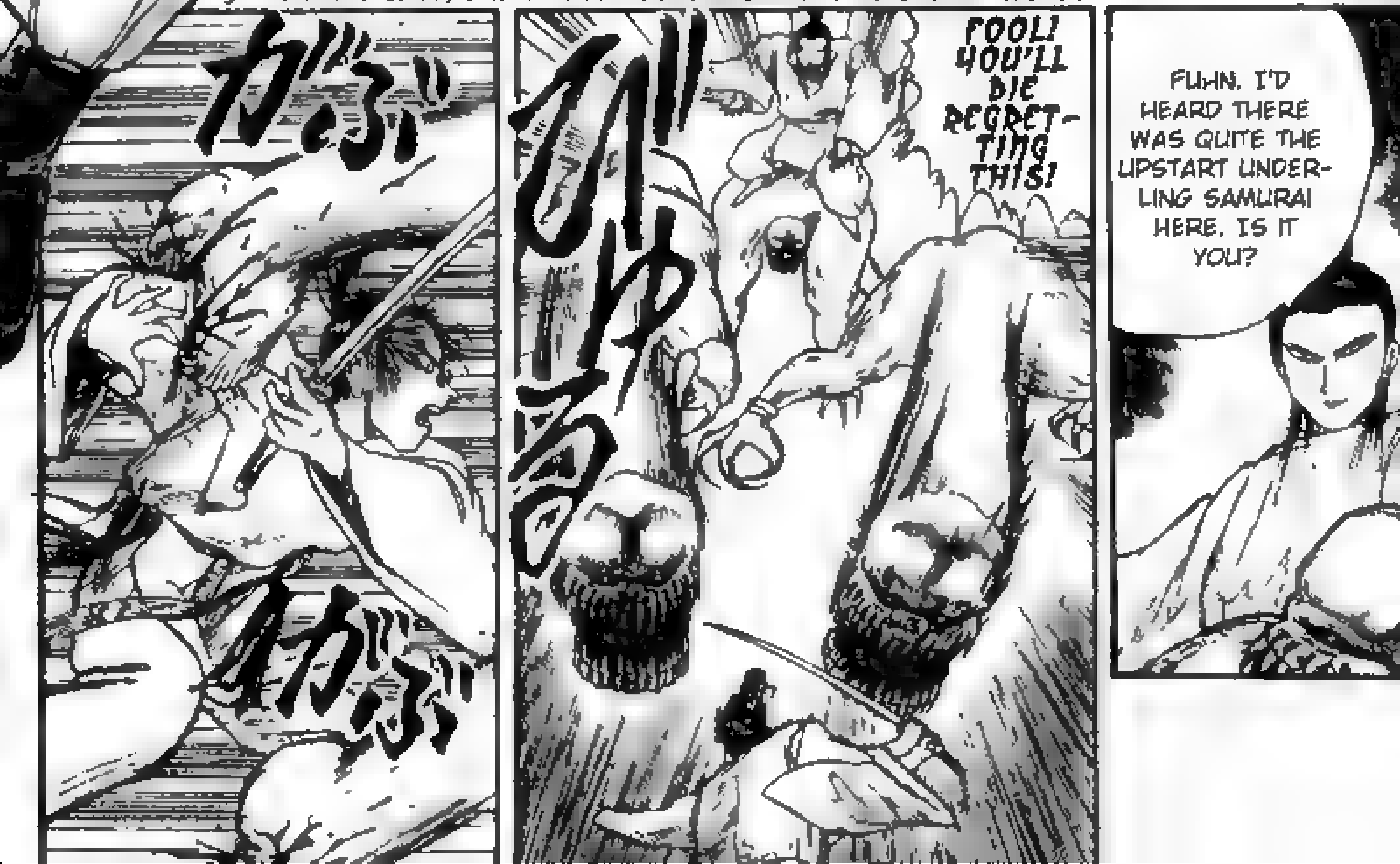
*13-STRINGED JAPANESE ZITHER


W-WHO ARE YOU!?
HUH! A SUSPICIOUS JAHOUSHI*
GYAAHU!

*SORCEROR OF THE BLACK ARTS

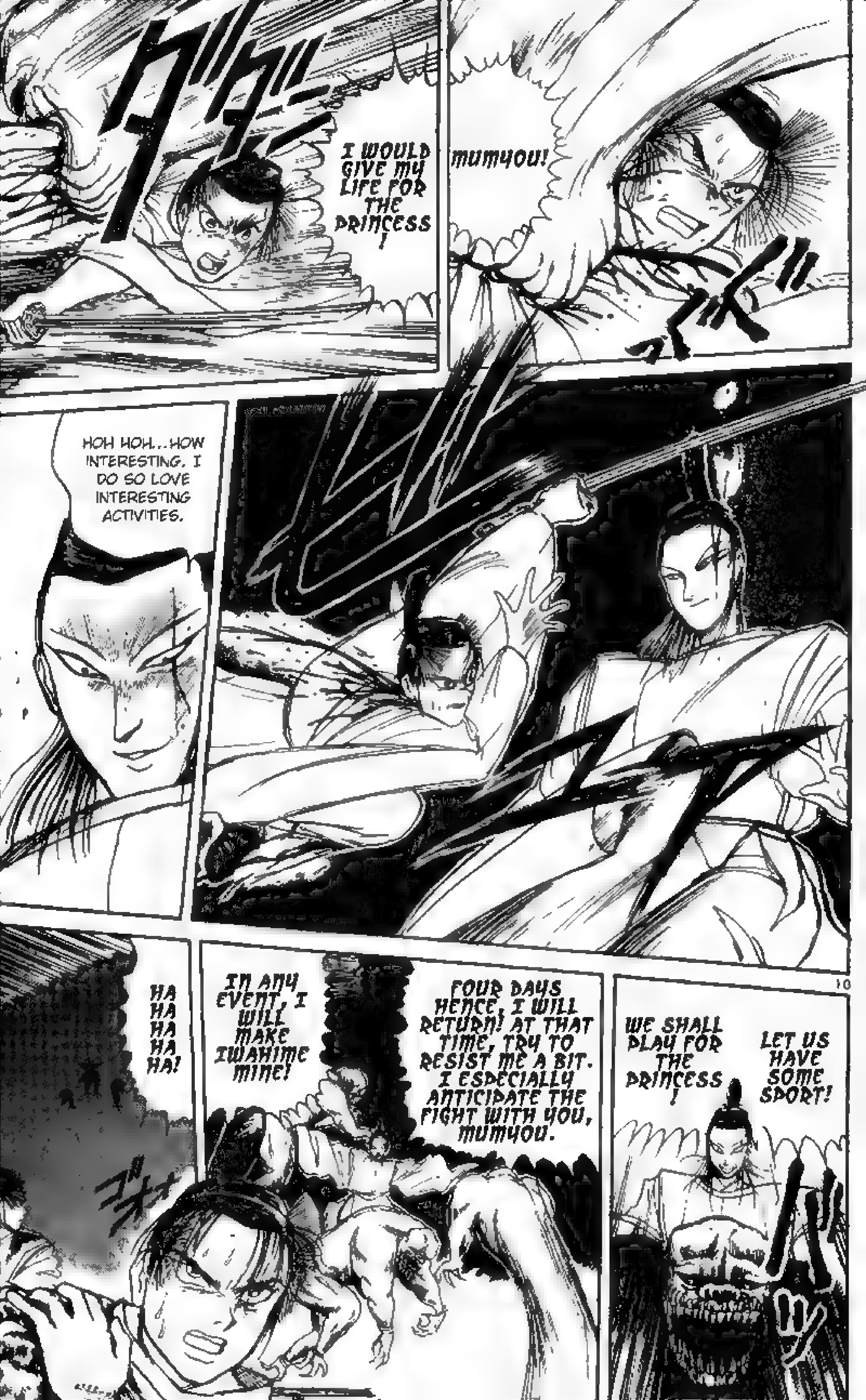

KUH KUH KUH, PRINCESS... COME WITH ME.
I WILL GIVE YOU ALL THAT YOU DESIRE.
NOW... BECOME SHIBA KUCHIME'S!
I BELONG TO NO ONE. BESIDES,
YOU HAVE NO IDEA WHAT I DESIRE.
FUHM. YOU ARE INDEED THE PRINCESS OF STONE THEY CALL YOU.
LOOK UPON MY SHIKIGAMI AND YOU WILL NOT BE SO CALM!
I AM MOST PLEASED BY THIS!

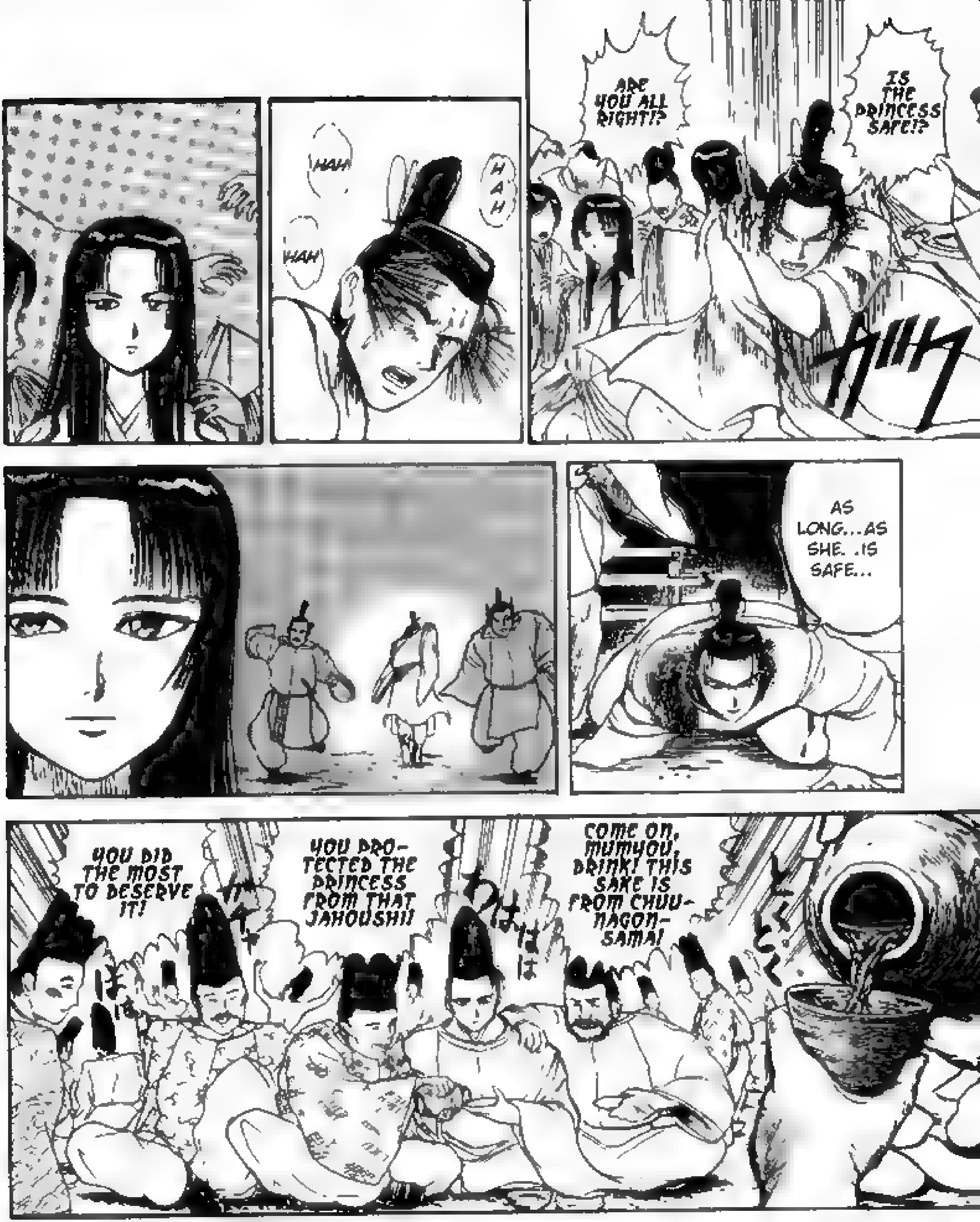

ATTENDANT* INOUE MUMYOU IS YOUR ENEMY!
BACK, FIEND!


FUHN. I'D HEARD THERE WAS QUITE THE UPSTART UNDERLING SAMURAI HERE. IS IT YOU?
FOOL! YOU'LL DIE REGRETTING THIS!
ひゅ
がぶ
がぶ

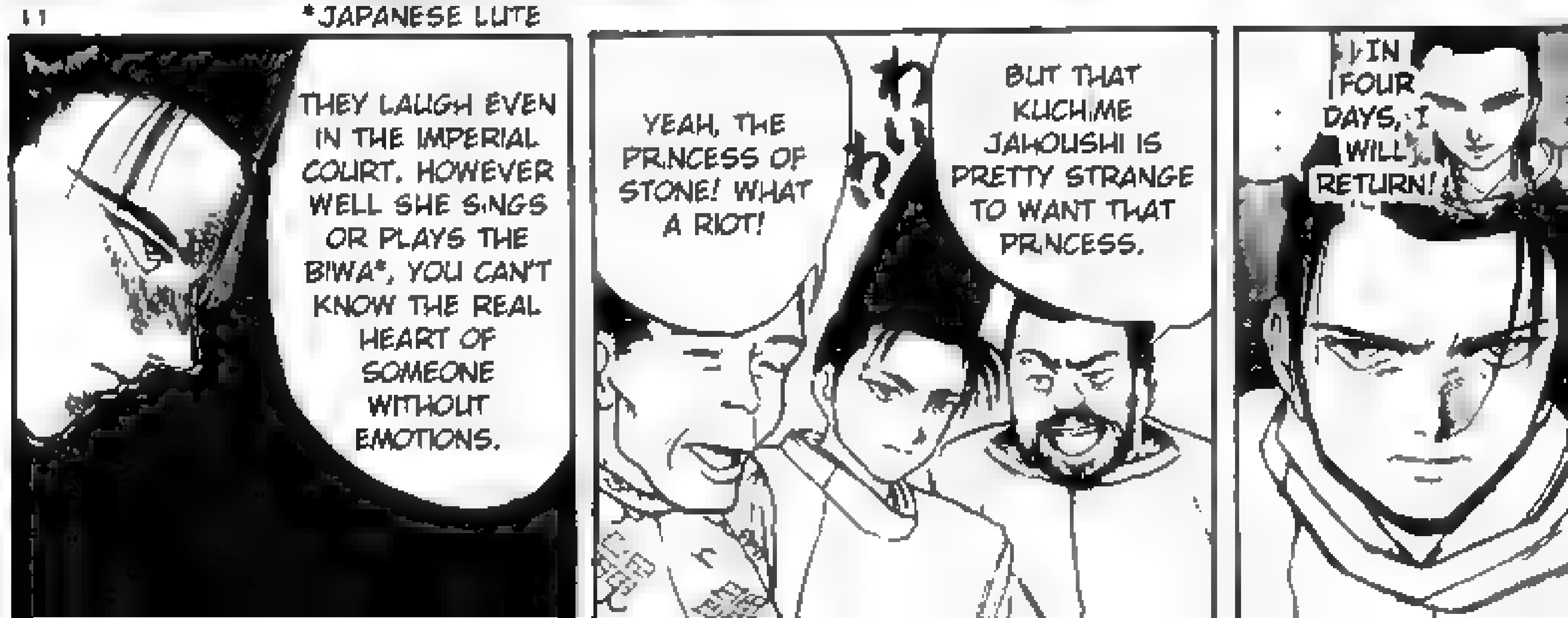
---

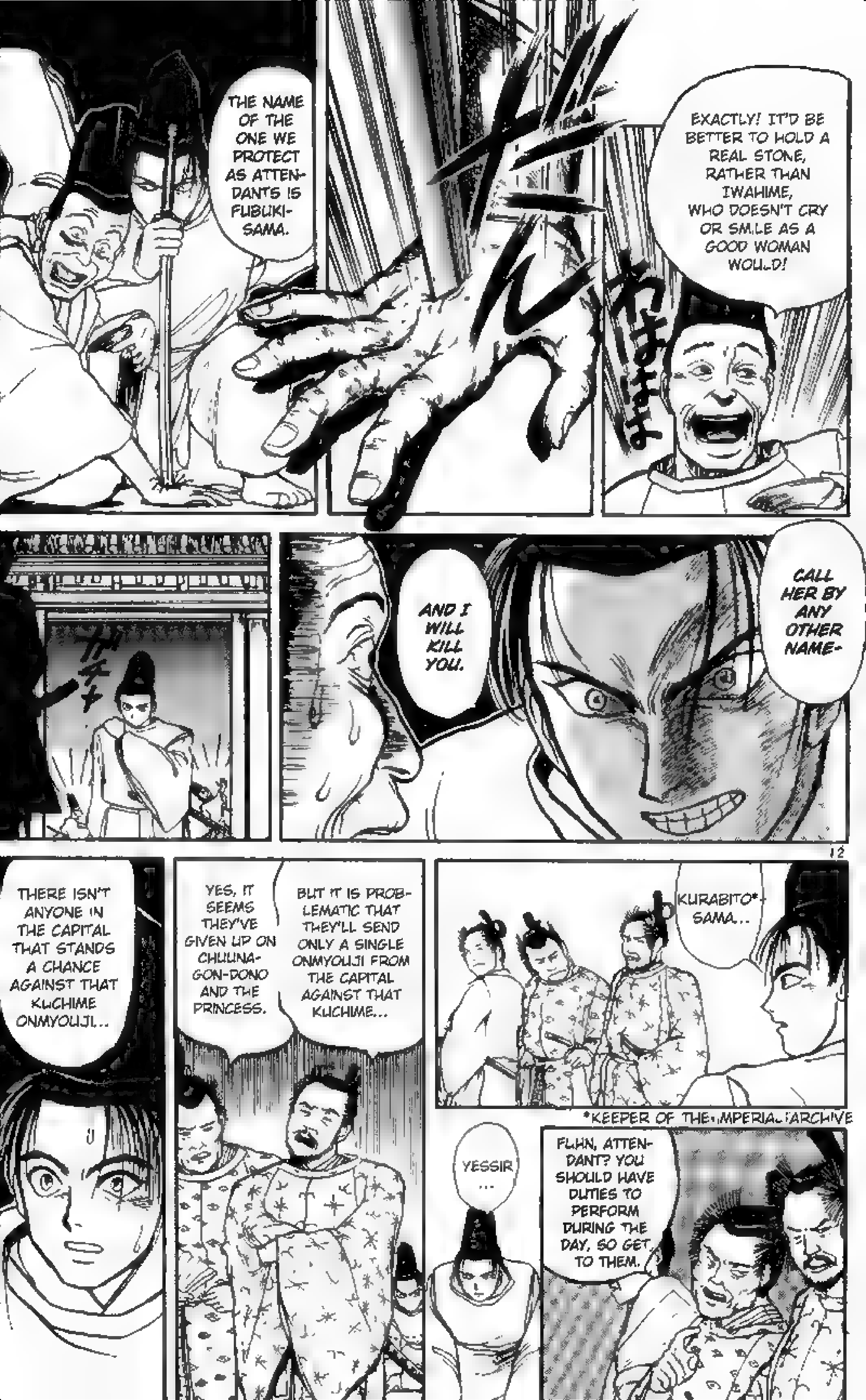
*IN THIS CASE, ONE WHOSE RESPONSIBILITY IS TO GUARD NOBLES


MUMYOU!
I WOULD GIVE MY LIFE FOR THE PRINCESS!
HOH HOH...HOW INTERESTING. I DO SO LOVE INTERESTING ACTIVITIES.
LET US HAVE SOME SPORT!
WE SHALL PLAY FOR THE PRINCESS!
FOUR DAYS HENCE, I WILL RETURN! AT THAT TIME, TRY TO RESIST ME A BIT. I ESPECIALLY ANTICIPATE THE FIGHT WITH YOU, MUMYOU.
IN ANY EVENT, I WILL MAKE IWAHIME MINE!
HA HA HA HA HA!

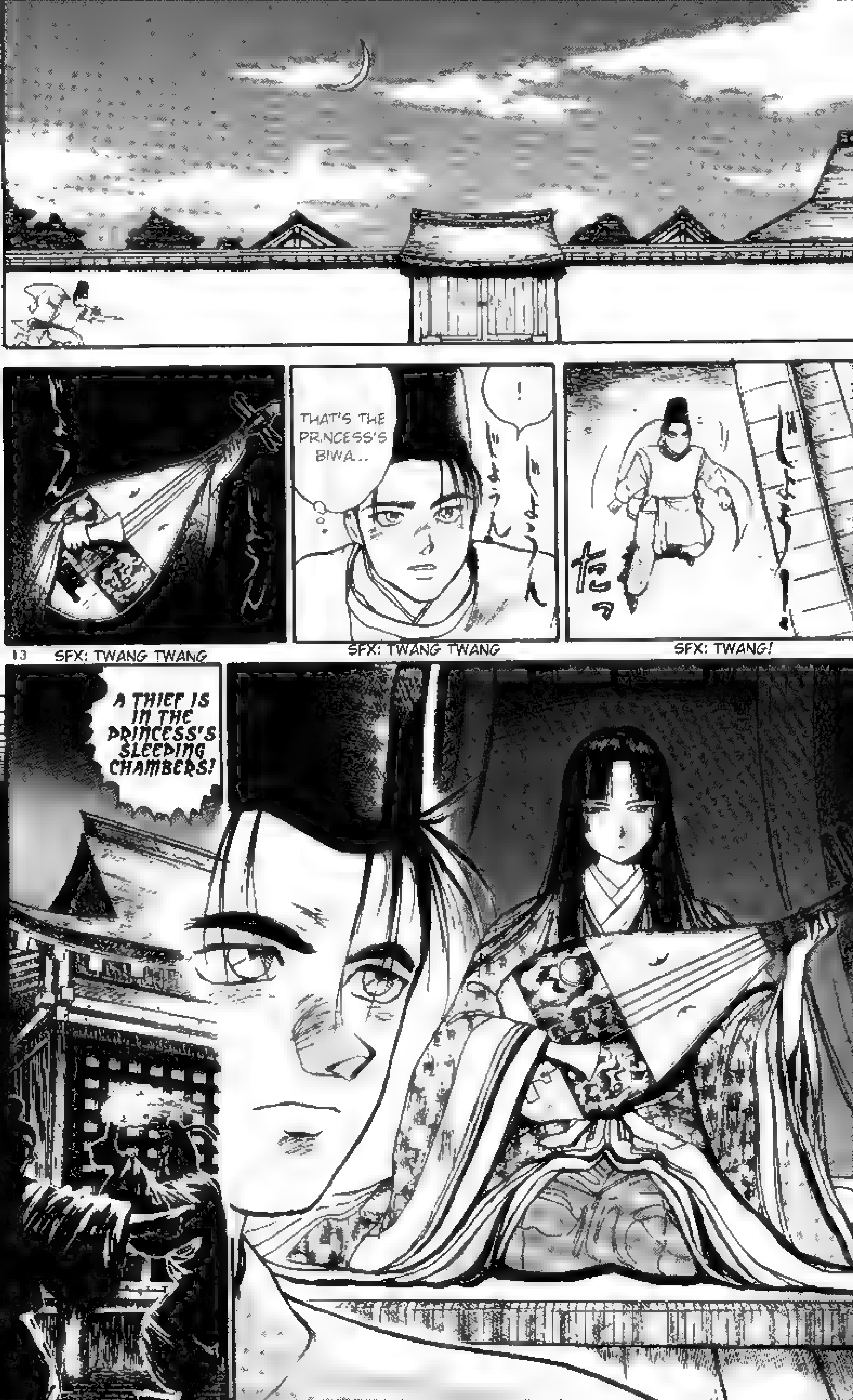

IS THE PRINCESS SAFE!?
ARE YOU ALL RIGHT!?
HAH
HAH
WAH
AS LONG...AS SHE. .IS SAFE...
COME ON, MUMYOU, DRINK! THIS SAKE IS FROM CHUUNAGON-SAMA!
わははは
YOU PROTECTED THE PRINCESS FROM THAT JAHOUSHI!
YOU DID THE MOST TO DESERVE IT!

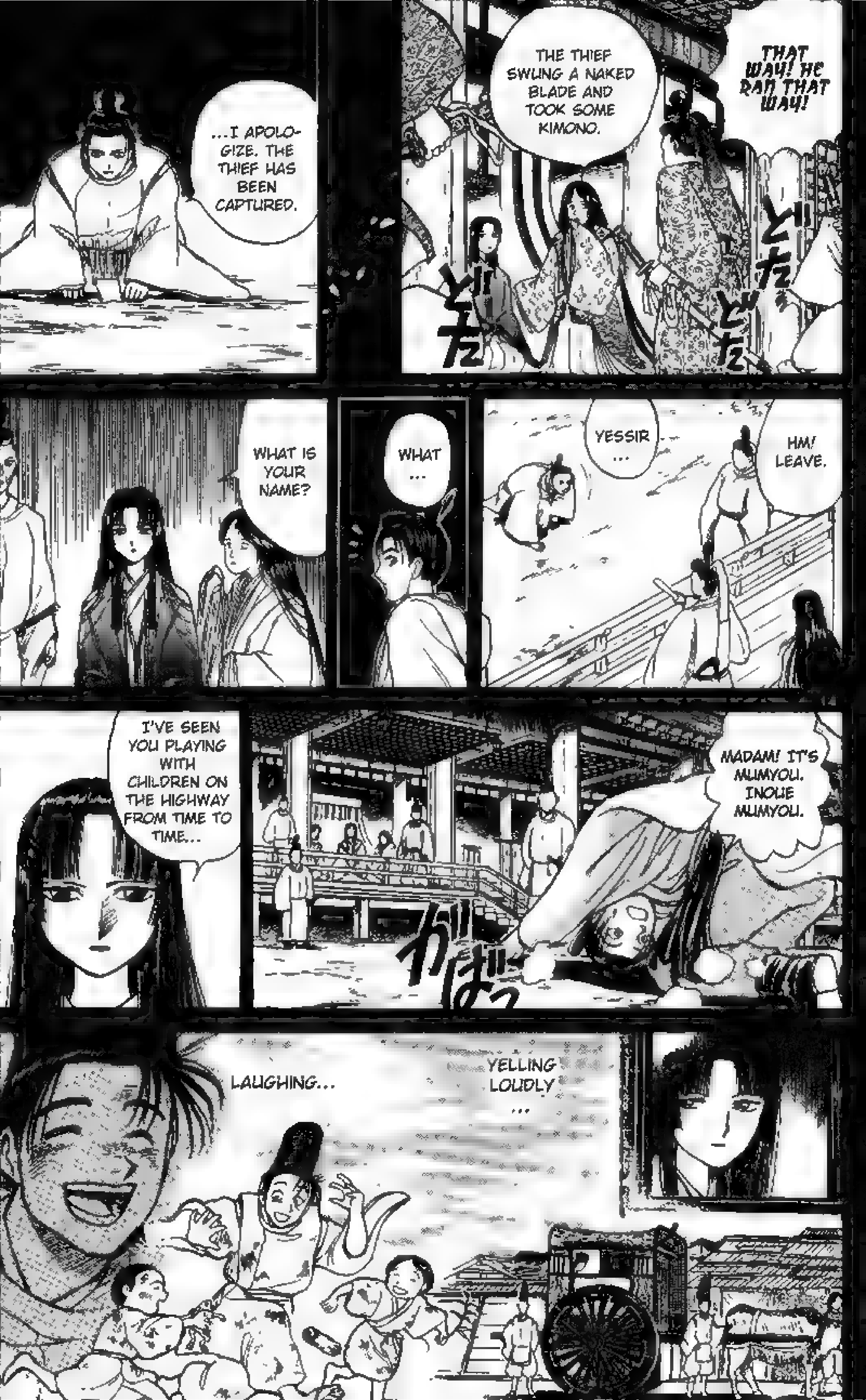
*JAPANESE LUTE

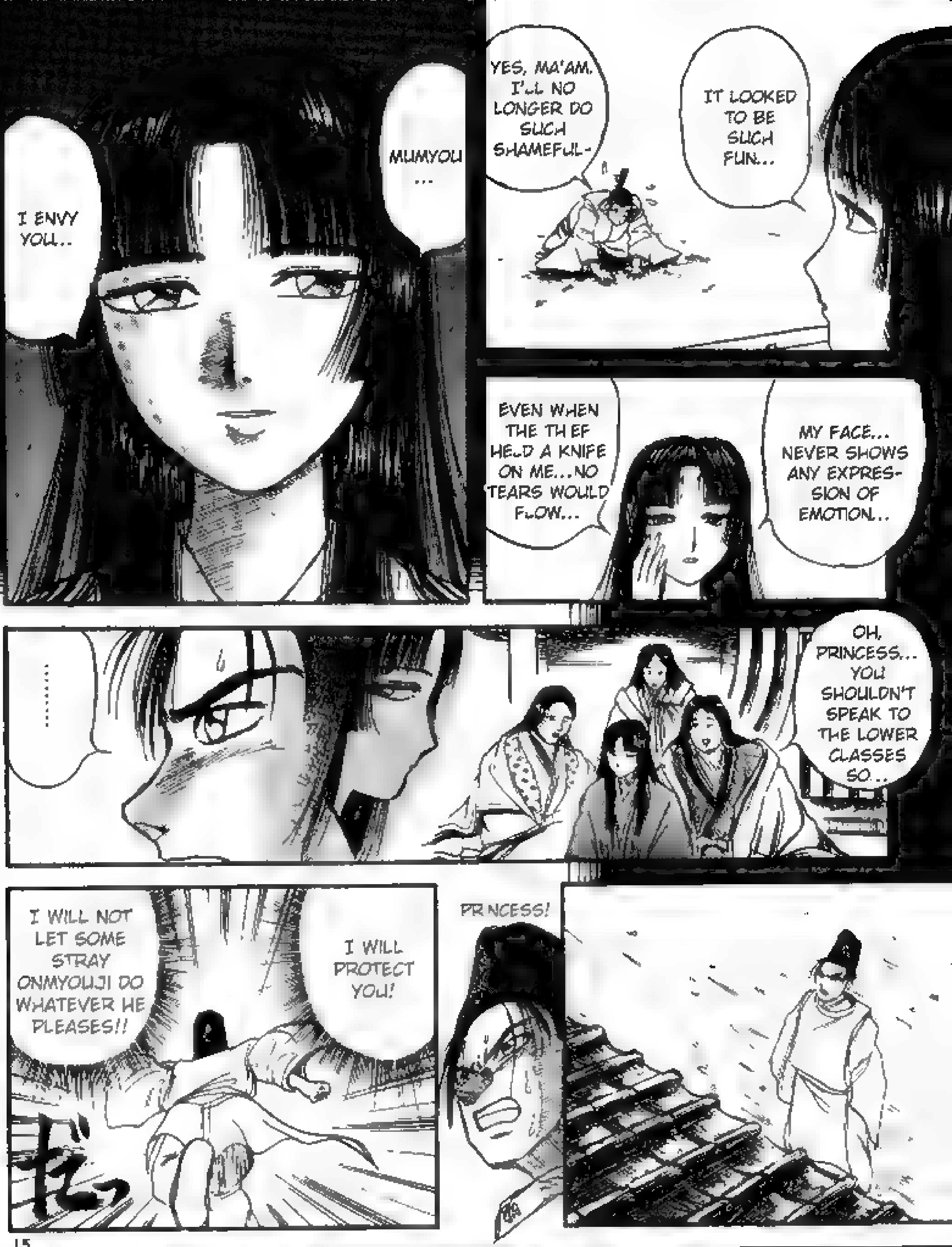

IN FOUR DAYS, I WILL RETURN!
BUT THAT KUCHIME JAHOUSHI IS PRETTY STRANGE TO WANT THAT PRINCESS.
YEAH, THE PRINCESS OF STONE! WHAT A RIOT!
THEY LAUGH EVEN IN THE IMPERIAL COURT. HOWEVER WELL SHE SINGS OR PLAYS THE BIWA*, YOU CAN'T KNOW THE REAL HEART OF SOMEONE WITHOUT EMOTIONS.

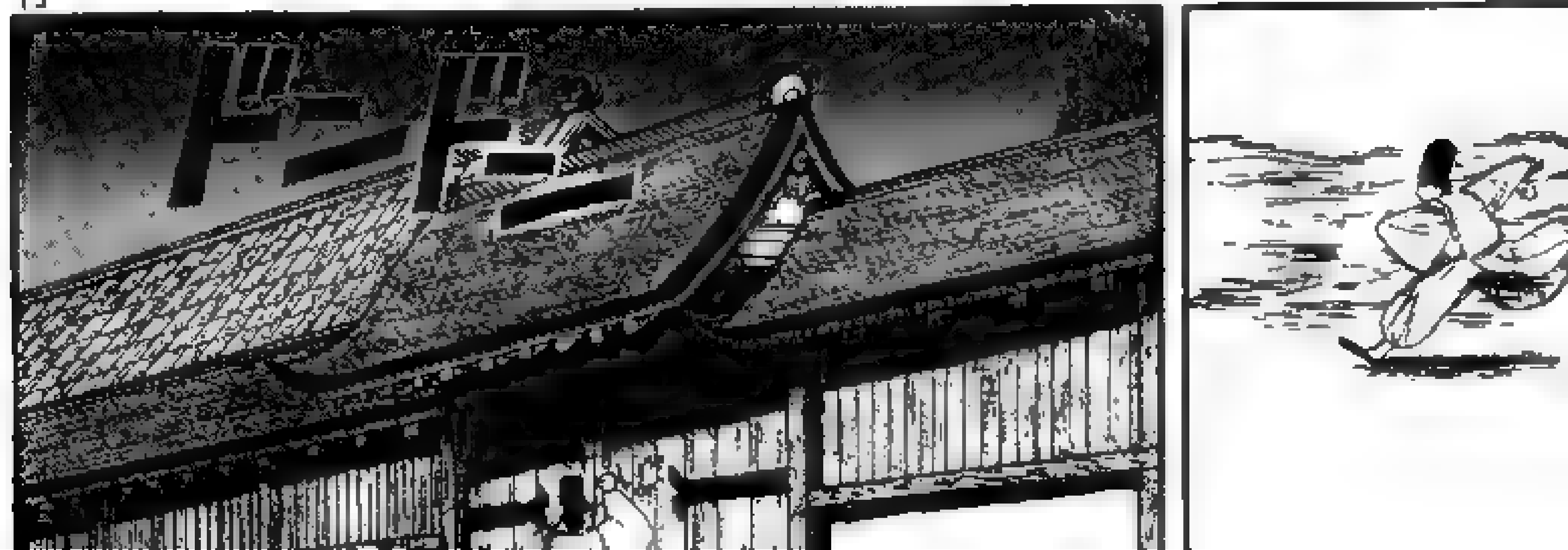

EXACTLY! IT'D BE BETTER TO HOLD A REAL STONE, RATHER THAN IWAHIME, WHO DOESN'T CRY OR SMILE AS A GOOD WOMAN WOULD!
THE NAME OF THE ONE WE PROTECT AS ATTENDANTS IS FUBUKI-SAMA.
CALL HER BY ANY OTHER NAME-
AND I WILL KILL YOU.
BUT IT IS PROBLEMATIC THAT THEY'LL SEND ONLY A SINGLE ONMYOUJI FROM THE CAPITAL AGAINST THAT KUCHIME...
YES, IT SEEMS THEY'VE GIVEN UP ON CHUUNAGON-DONO AND THE PRINCESS.
THERE ISN'T ANYONE IN THE CAPITAL THAT STANDS A CHANCE AGAINST THAT KUCHIME ONMYOUJI...
KURABITO*-SAMA...
FUHN, ATTENDANT? YOU SHOULD HAVE DUTIES TO PERFORM DURING THE DAY, SO GET TO THEM.
YESSIR...

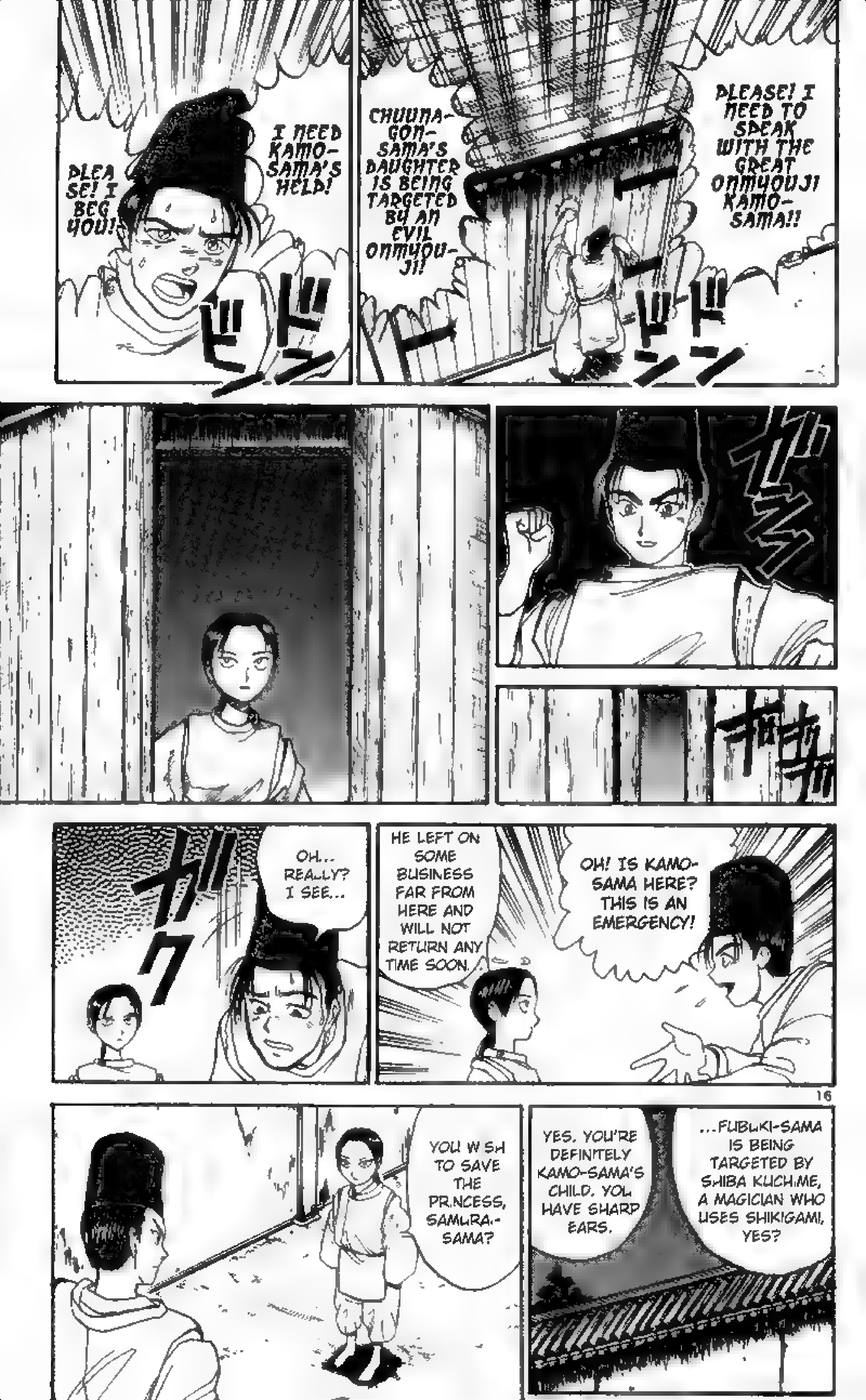
*KEEPER OF THE IMPERIAL ARCHIVE

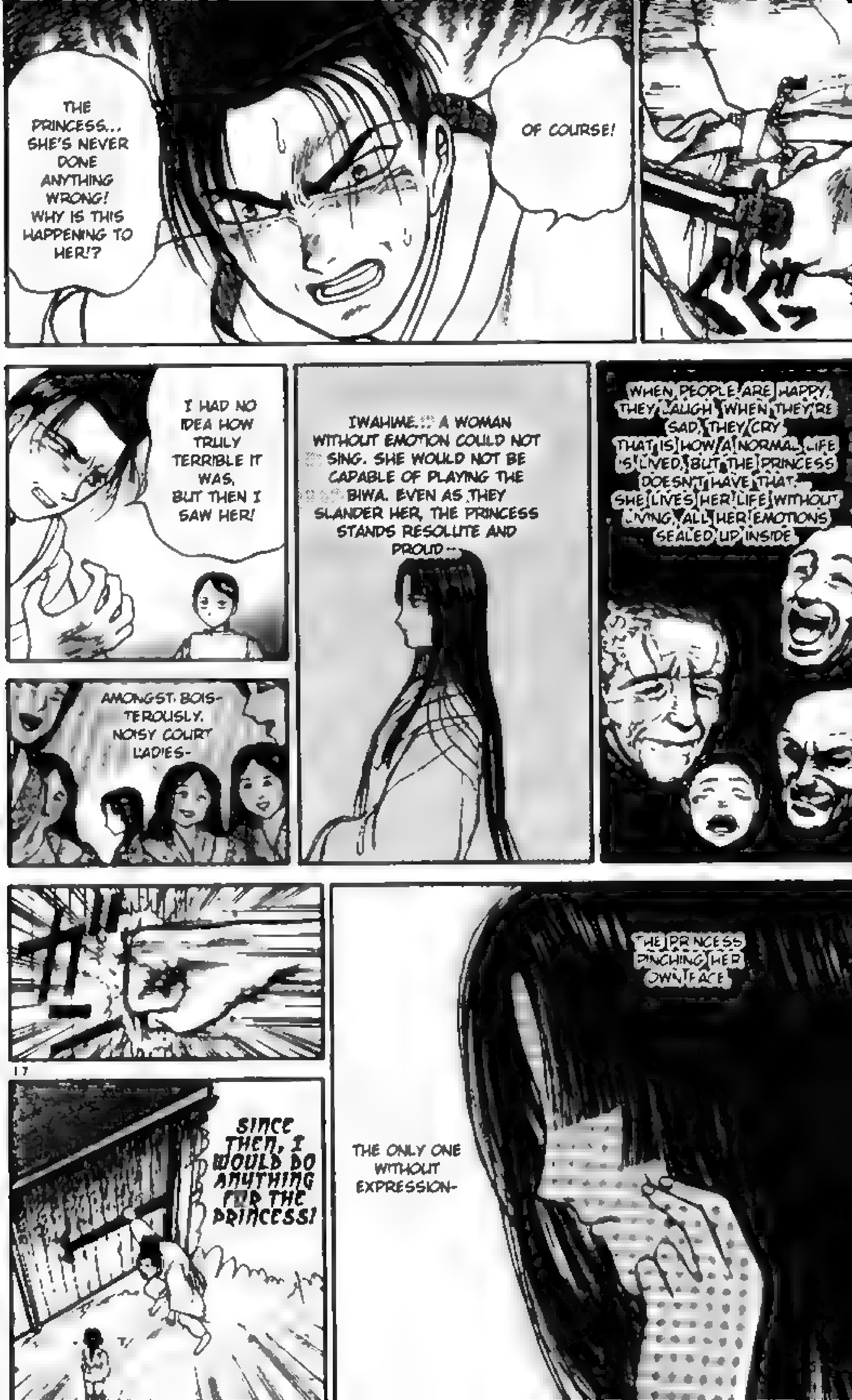

SFX: TWANG!
!
THAT'S THE PRINCESS'S BIWA...
SFX: TWANG TWANG
SFX: TWANG TWANG
A THIEF IS IN THE PRINCESS'S SLEEPING CHAMBERS!

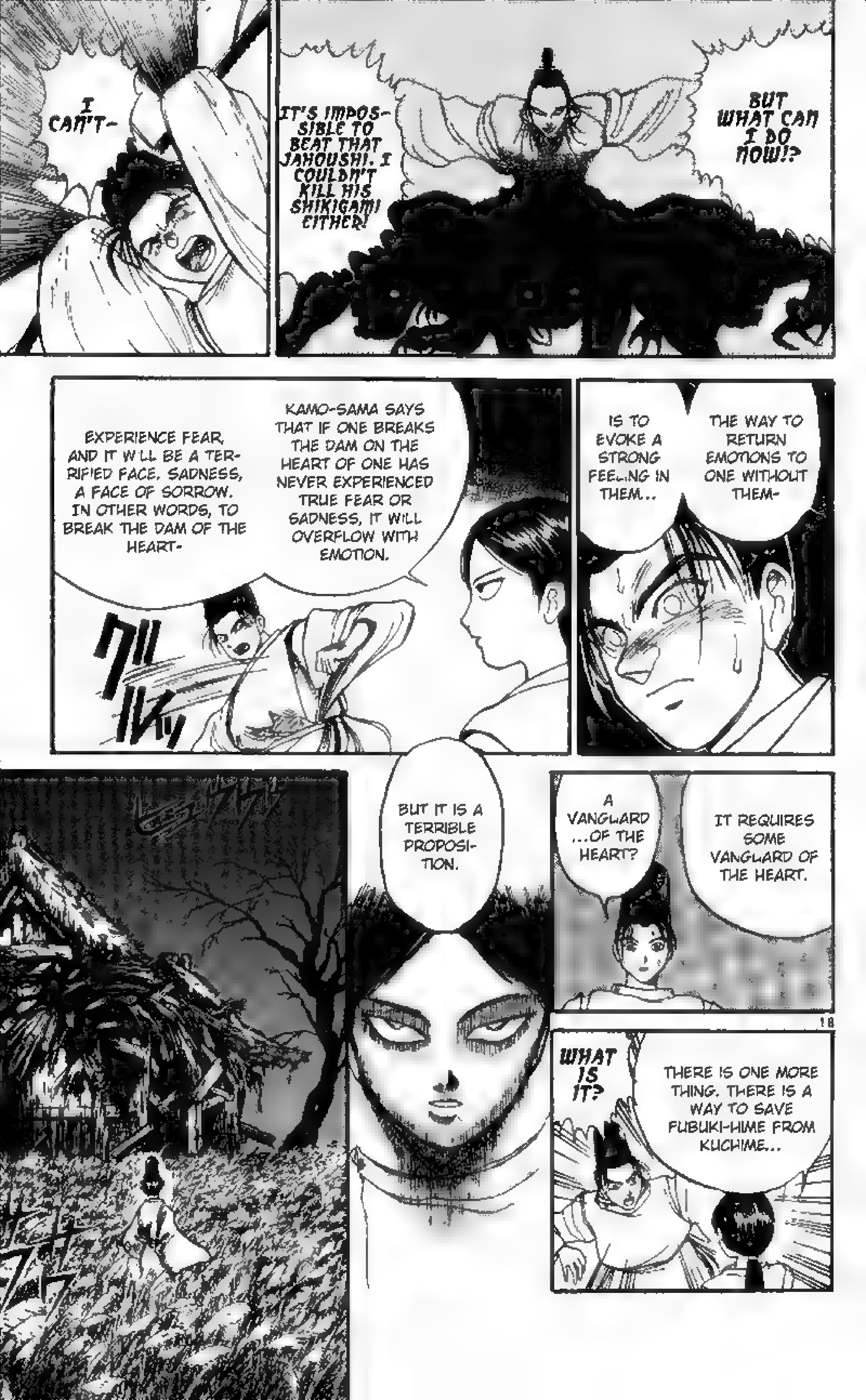

THAT WAY! HE RAN THAT WAY!
THE THIEF SWUNG A NAKED BLADE AND TOOK SOME KIMONO.
どたどた
どたどた
どたどた
...I APOLOGIZE. THE THIEF HAS BEEN CAPTURED.
HM! LEAVE.
YESSIR...
WHAT...
WHAT IS YOUR NAME?
MADAM! IT'S MUMYOU. INOUE MUMYOU.
がばっ
I'VE SEEN YOU PLAYING WITH CHILDREN ON THE HIGHWAY FROM TIME TO TIME...
YELLING LOUDLY...
LAUGHING...

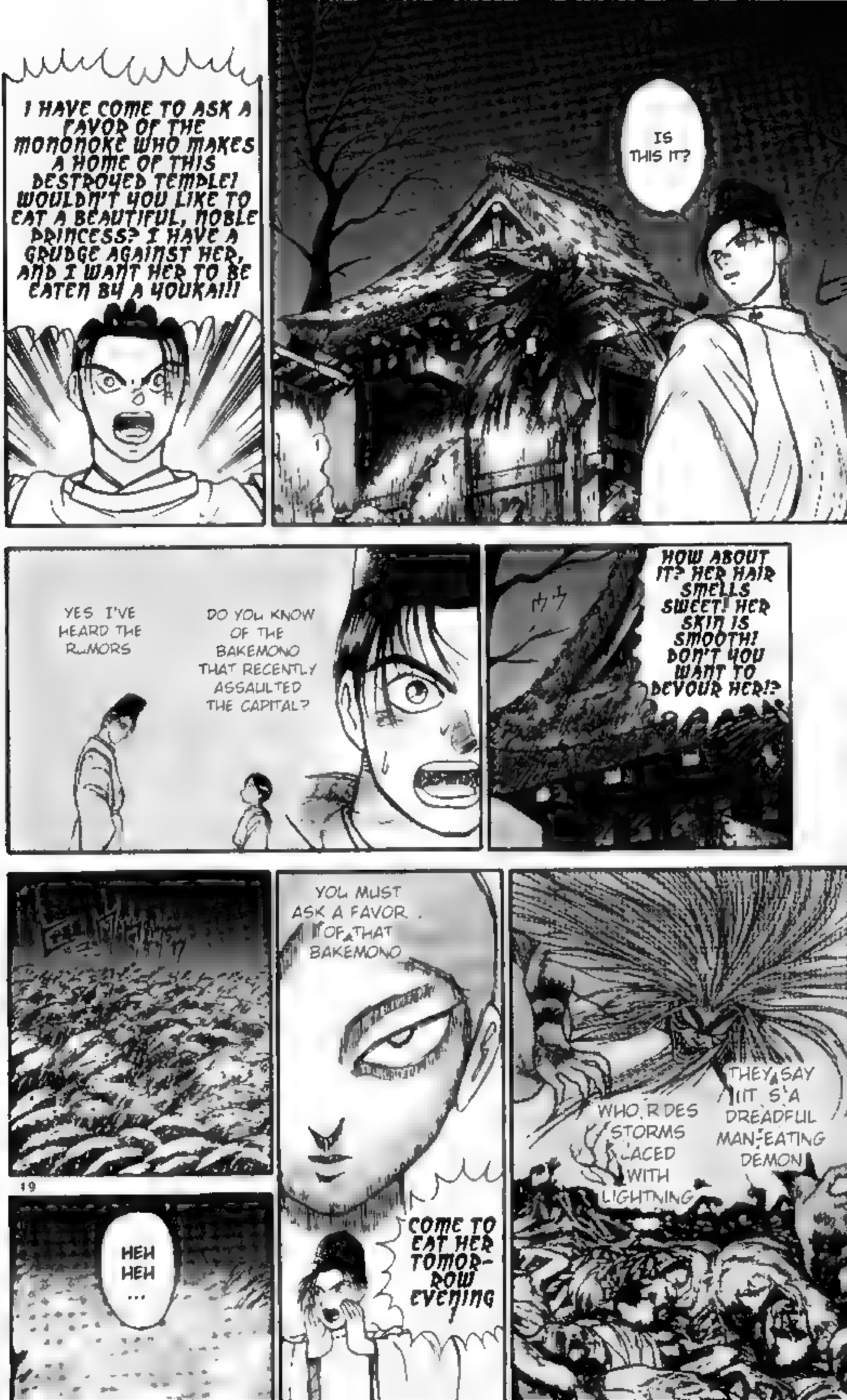

IT LOOKED TO BE SUCH FUN...
YES, MA'AM. I'LL NO LONGER DO SUCH SHAMEFUL-
MY FACE... NEVER SHOWS ANY EXPRESSION OF EMOTION..
EVEN WHEN THE THIEF HELD A KNIFE ON ME...NO TEARS WOULD FLOW...
MUMYOU...
I ENVY YOU..
OH, PRINCESS... YOU SHOULDN'T SPEAK TO THE LOWER CLASSES SO..
......
PRINCESS!
I WILL PROTECT YOU!
I WILL NOT LET SOME STRAY ONMYOUJI DO WHATEVER HE PLEASES!!
だっ

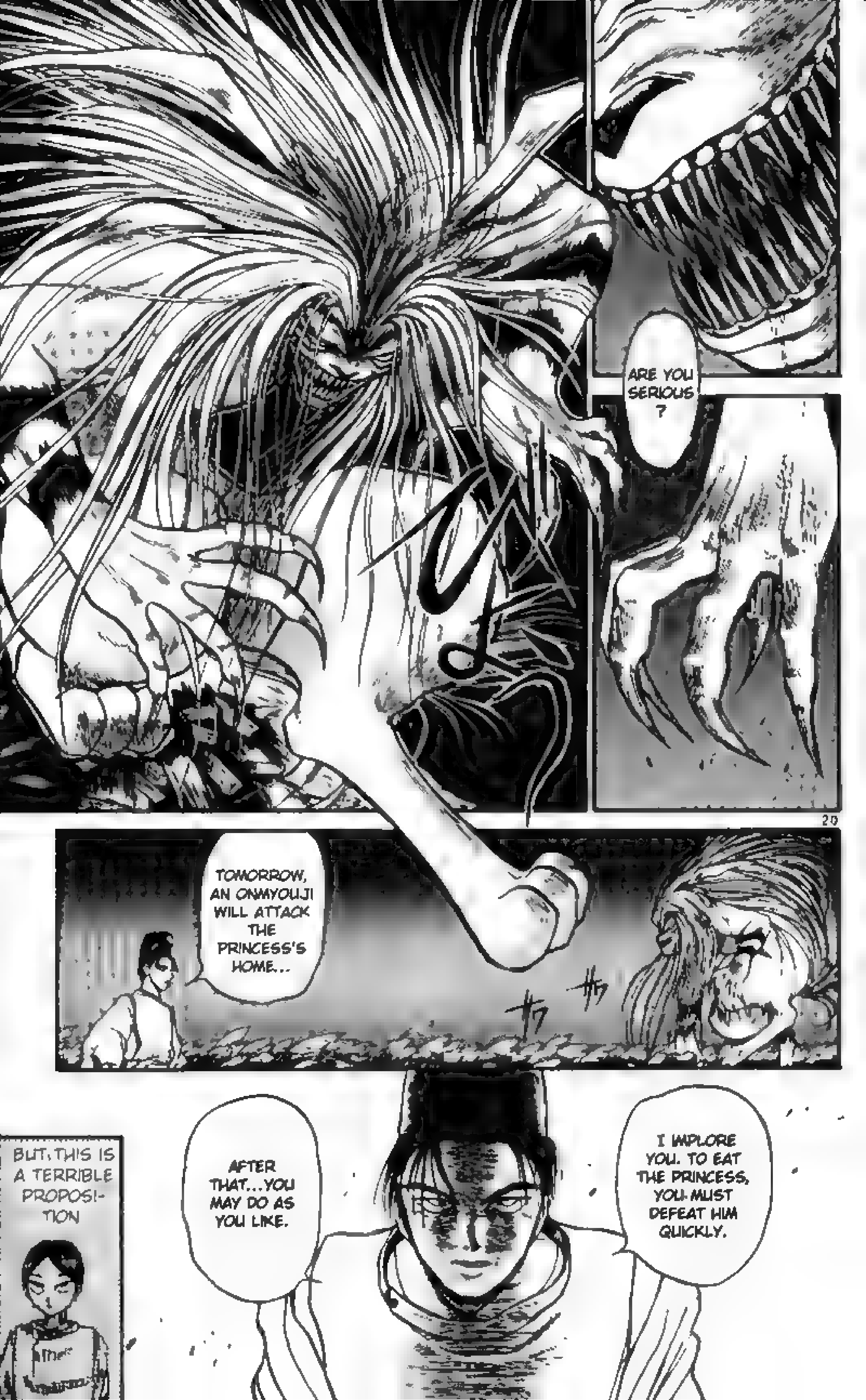

ドーー ドーー

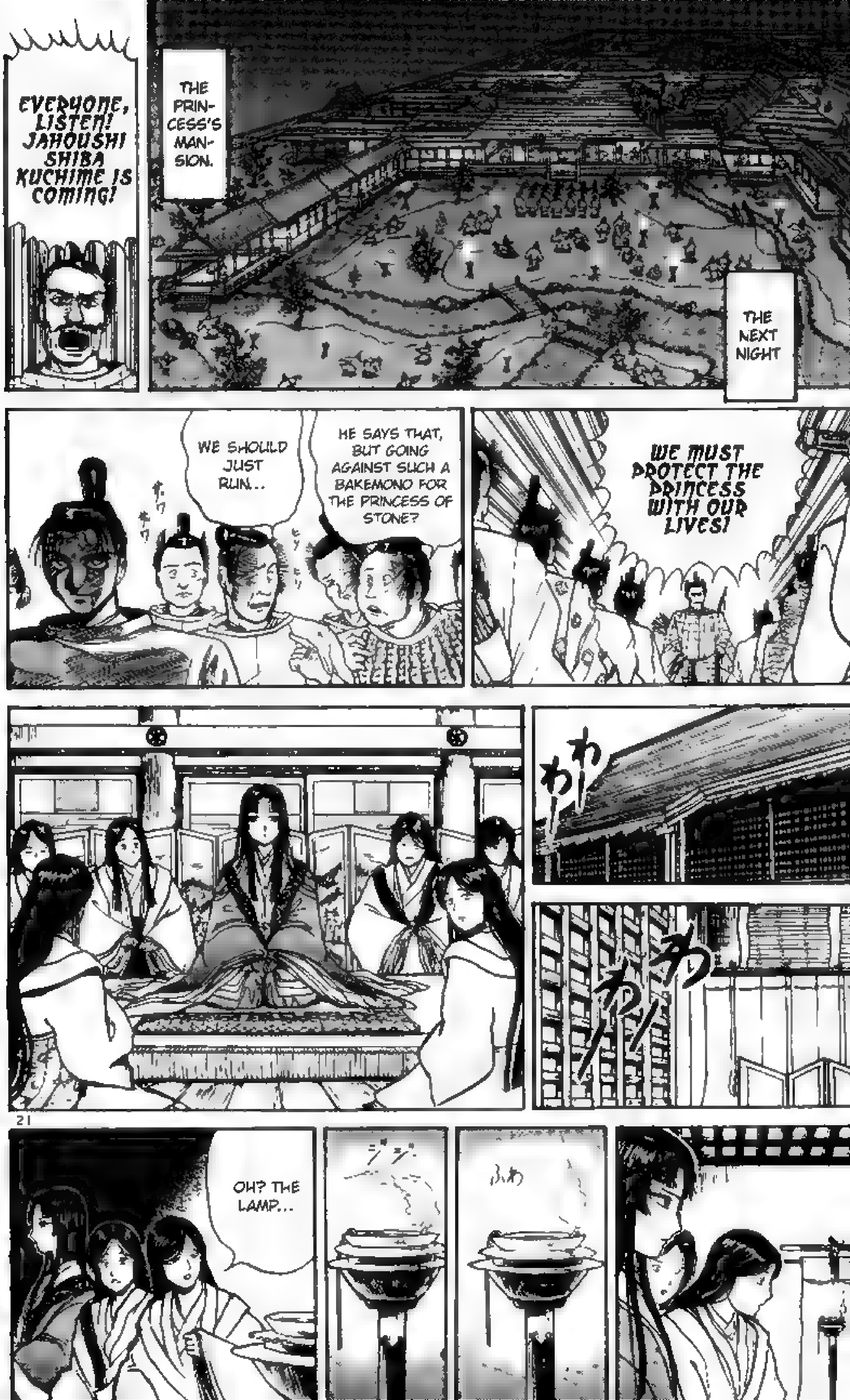

PLEASE! I NEED TO SPEAK WITH THE GREAT ONMYOUJI KAMO-SAMA!!
CHUUNAGON-SAMA'S DAUGHTER IS BEING TARGETED BY AN EVIL ONMYOUJI!!
ドドン
I NEED KAMO-SAMA'S HELP!
PLEASE! I BEG YOU!
ドドン
ガラ
OH! IS KAMO-SAMA HERE? THIS IS AN EMERGENCY!
HE LEFT ON SOME BUSINESS FAR FROM HERE AND WILL NOT RETURN ANY TIME SOON.
OH... REALLY? I SEE...
ガク
...FUBUKI-SAMA IS BEING TARGETED BY SHIBA KUCHIME, A MAGICIAN WHO USES SHIKIGAMI, YES?
YES. YOU'RE DEFINITELY KAMO-SAMA'S CHILD. YOU HAVE SHARP EARS.
YOU WISH TO SAVE THE PRINCESS, SAMURAI-SAMA?

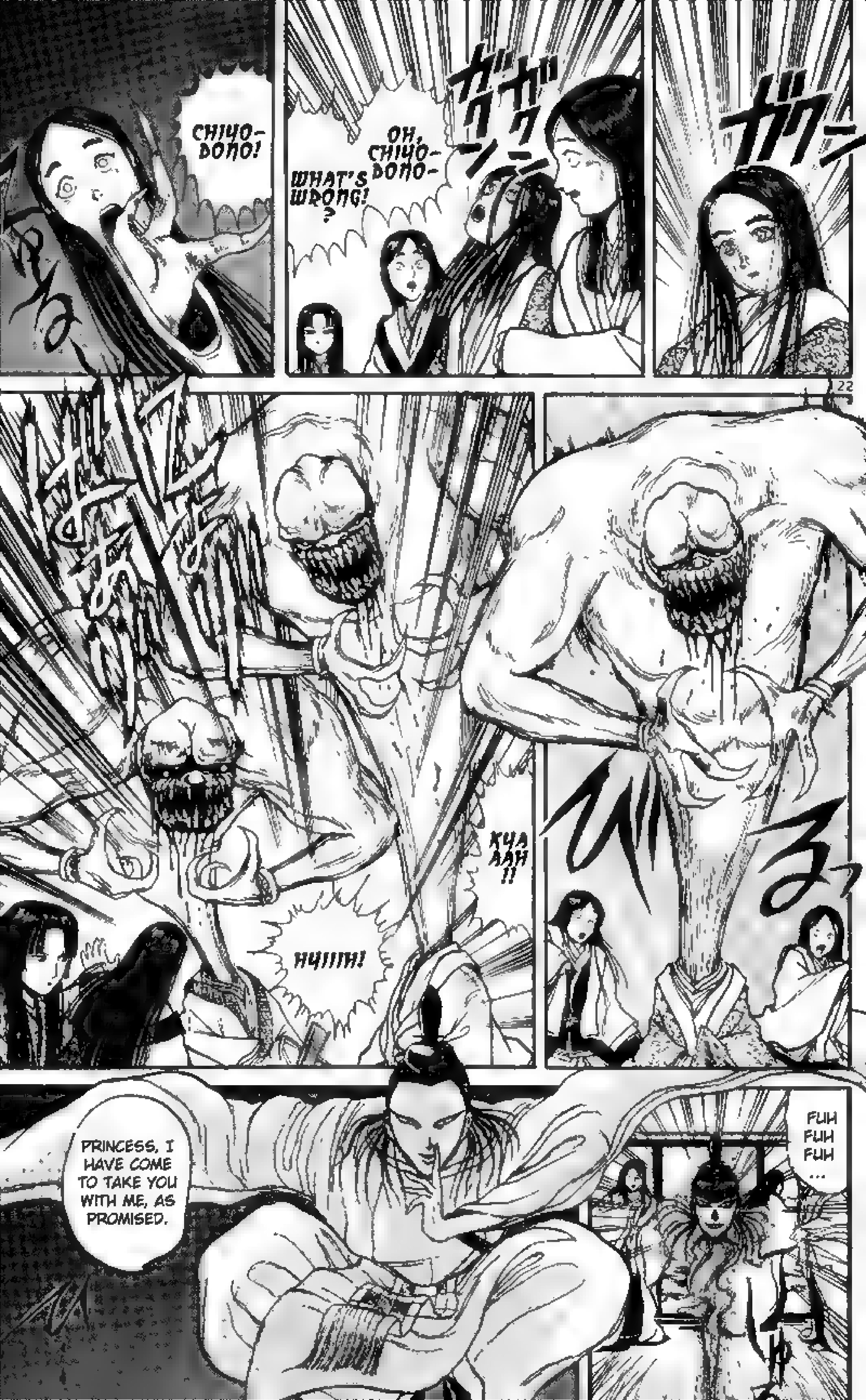

THE PRINCESS... SHE'S NEVER DONE ANYTHING WRONG! WHY IS THIS HAPPENING TO HER!?
OF COURSE!
I HAD NO IDEA HOW TRULY TERRIBLE IT WAS, BUT THEN I SAW HER!
AMONGST BOISTEROUSLY NOISY COURT LADIES-
IWAHIME... A WOMAN WITHOUT EMOTION COULD NOT SING. SHE WOULD NOT BE CAPABLE OF PLAYING THE BIWA. EVEN AS THEY SLANDER HER, THE PRINCESS STANDS RESOLUTE AND PROUD...
WHEN PEOPLE ARE HAPPY, THEY LAUGH. WHEN THEY'RE SAD, THEY CRY. THAT IS HOW A NORMAL LIFE IS LIVED, BUT THE PRINCESS DOESN'T HAVE THAT. SHE LIVES HER LIFE WITHOUT LIVING, ALL HER EMOTIONS SEALED UP INSIDE
THE PRINCESS PINCHING HER OWN FACE
THE ONLY ONE WITHOUT EXPRESSION-
SINCE THEN, I WOULD DO ANYTHING FOR THE PRINCESS!

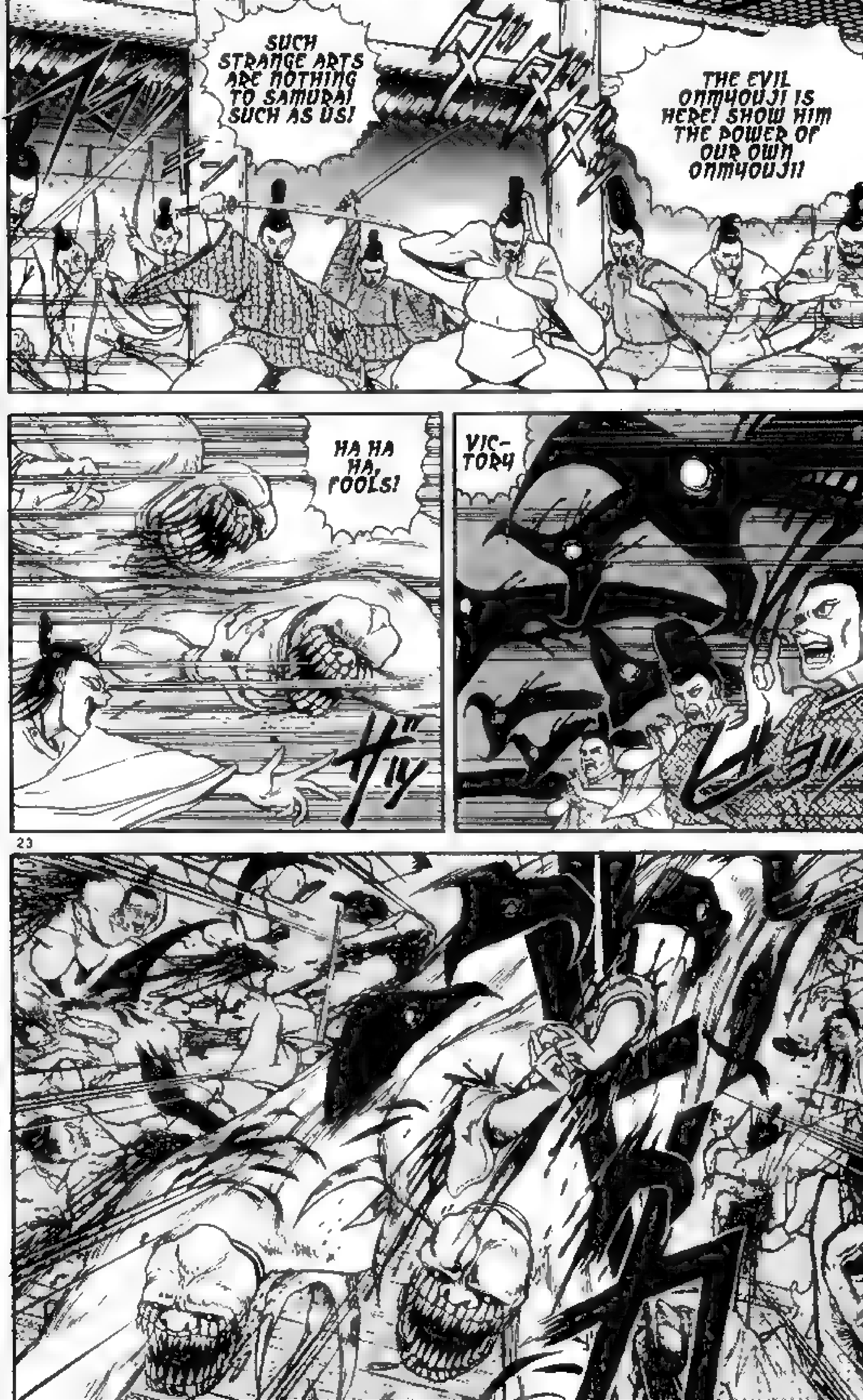

BUT WHAT CAN I DO NOW!?
IT'S IMPOSSIBLE TO BEAT THAT JAHOUSHI. I COULDN'T KILL HIS SHIKIGAMI EITHER!
I CAN'T-
THE WAY TO RETURN EMOTIONS TO ONE WITHOUT THEM-
IS TO EVOKE A STRONG FEELING IN THEM...
KAMO-SAMA SAYS THAT IF ONE BREAKS THE DAM ON THE HEART OF ONE HAS NEVER EXPERIENCED TRUE FEAR OR SADNESS, IT WILL OVERFLOW WITH EMOTION.
EXPERIENCE FEAR, AND IT WILL BE A TERRIFIED FACE. SADNESS, A FACE OF SORROW. IN OTHER WORDS, TO BREAK THE DAM OF THE HEART-
グルルッ
IT REQUIRES SOME VANGUARD OF THE HEART.
A VANGUARD ...OF THE HEART?
BUT IT IS A TERRIBLE PROPOSITION.
THERE IS ONE MORE THING. THERE IS A WAY TO SAVE FUBUKI-HIME FROM KUCHIME...
WHAT IS IT?

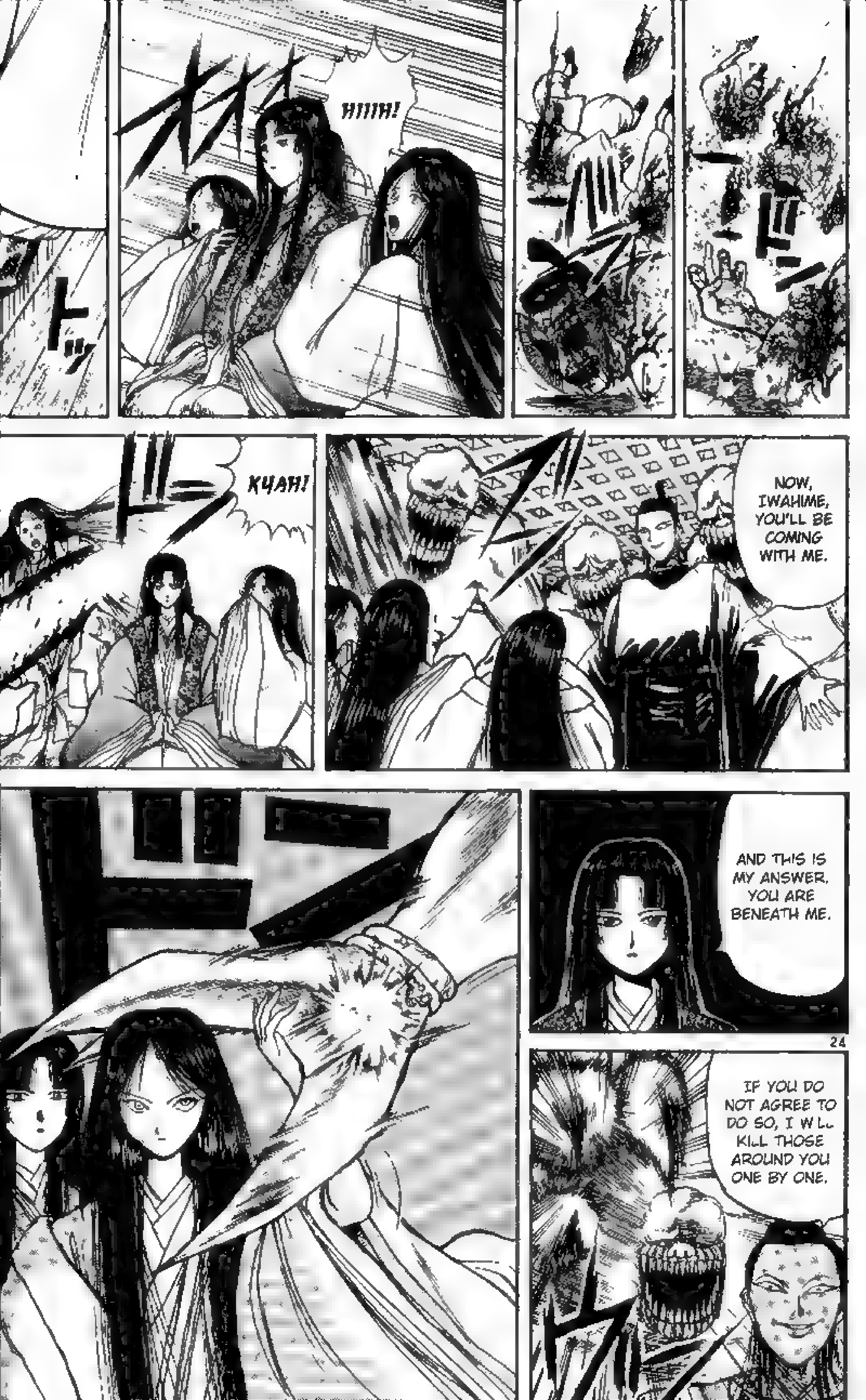

IS THIS IT?
I HAVE COME TO ASK A FAVOR OF THE MONONOKE WHO MAKES A HOME OF THIS DESTROYED TEMPLE! WOULDN'T YOU LIKE TO EAT A BEAUTIFUL, NOBLE PRINCESS? I HAVE A GRUDGE AGAINST HER, AND I WANT HER TO BE EATEN BY A YOUKAI!!
ウウ
HOW ABOUT IT? HER HAIR SMELLS SWEET! HER SKIN IS SMOOTH! DON'T YOU WANT TO DEVOUR HER!?
DO YOU KNOW OF THE BAKEMONO THAT RECENTLY ASSAULTED THE CAPITAL?
YES I'VE HEARD THE RUMORS
THEY SAY IT'S A DREADFUL MAN-EATING DEMON
WHO RIDES STORMS LACED WITH LIGHTNING
YOU MUST ASK A FAVOR OF THAT BAKEMONO
COME TO EAT HER TOMORROW EVENING
HEH HEH ...

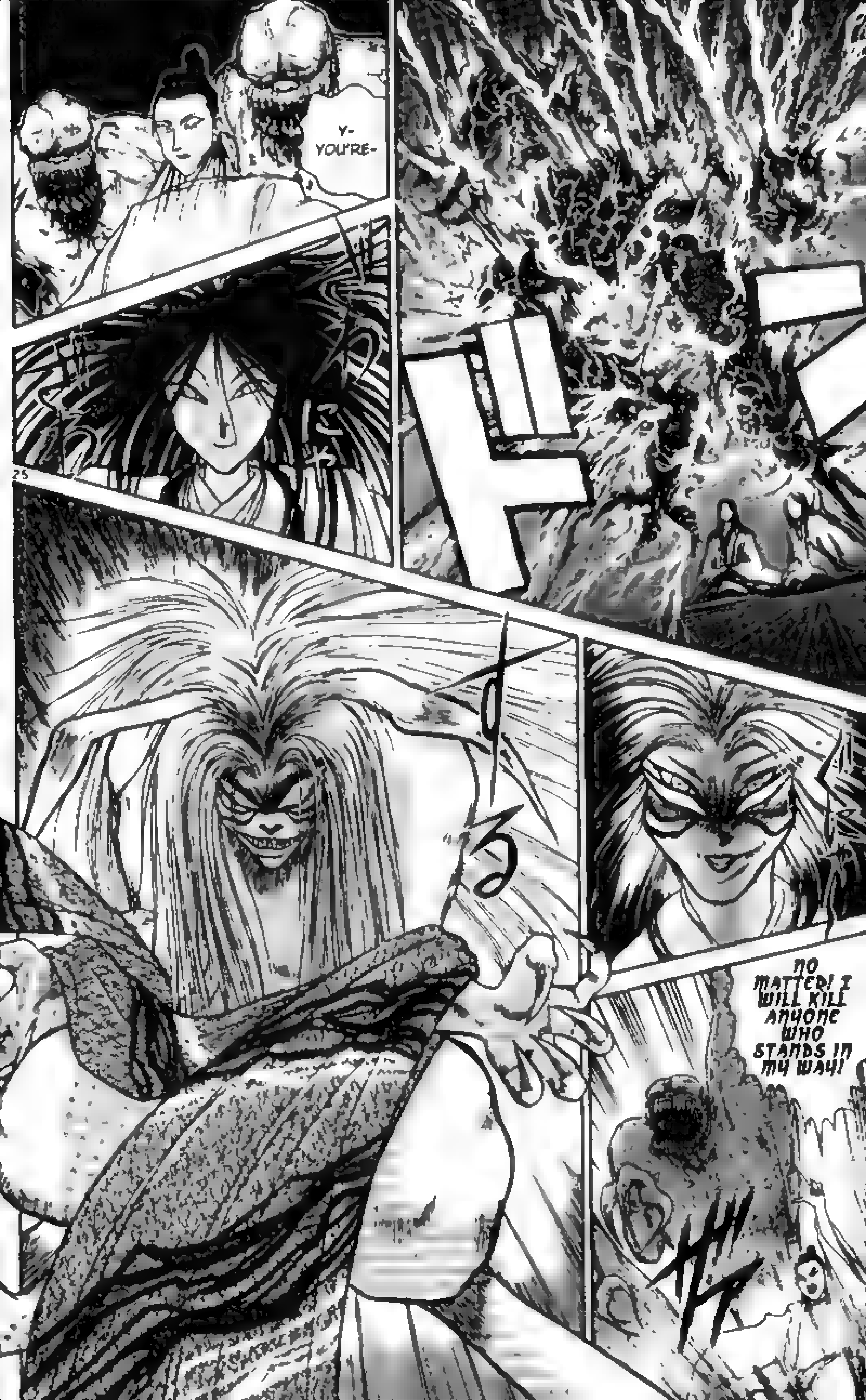

ARE YOU SERIOUS?
20
TOMORROW, AN ONMYOUJI WILL ATTACK THE PRINCESS'S HOME...
I IMPLORE YOU. TO EAT THE PRINCESS, YOU MUST DEFEAT HIM QUICKLY.
AFTER THAT...YOU MAY DO AS YOU LIKE.
BUT, THIS IS A TERRIBLE PROPOSITION

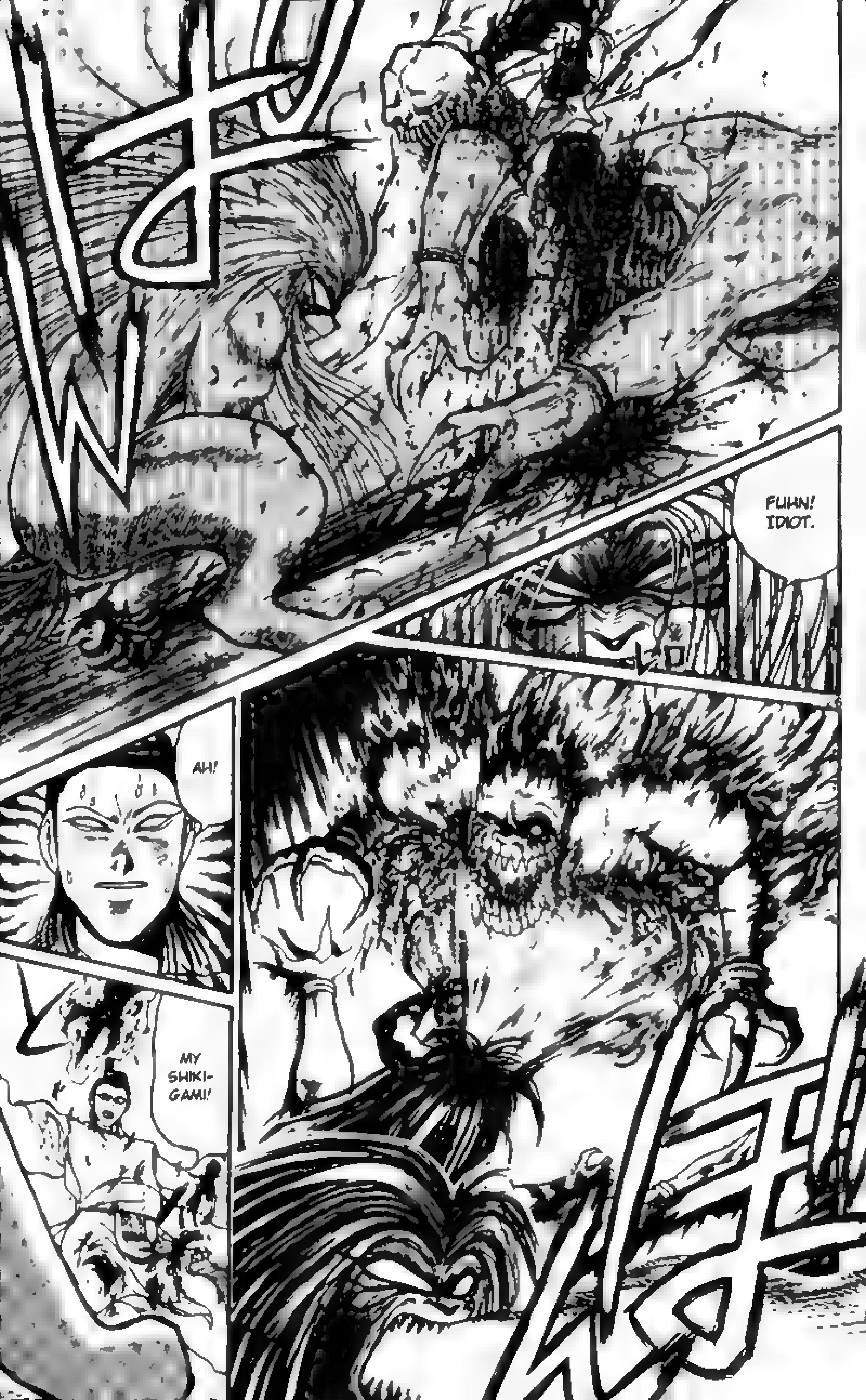

THE NEXT NIGHT
THE PRINCESS'S MANSION.
EVERYONE, LISTEN! JAHOUSHI SHIBA KUCHIME IS COMING!
WE MUST PROTECT THE PRINCESS WITH OUR LIVES!
HE SAYS THAT, BUT GOING AGAINST SUCH A BAKEMONO FOR THE PRINCESS OF STONE?
ヒソ ヒソ
WE SHOULD JUST RUN...
ザワ ザワ
わ わ
わ わ
ふわ
ジ ジ
OH? THE LAMP...

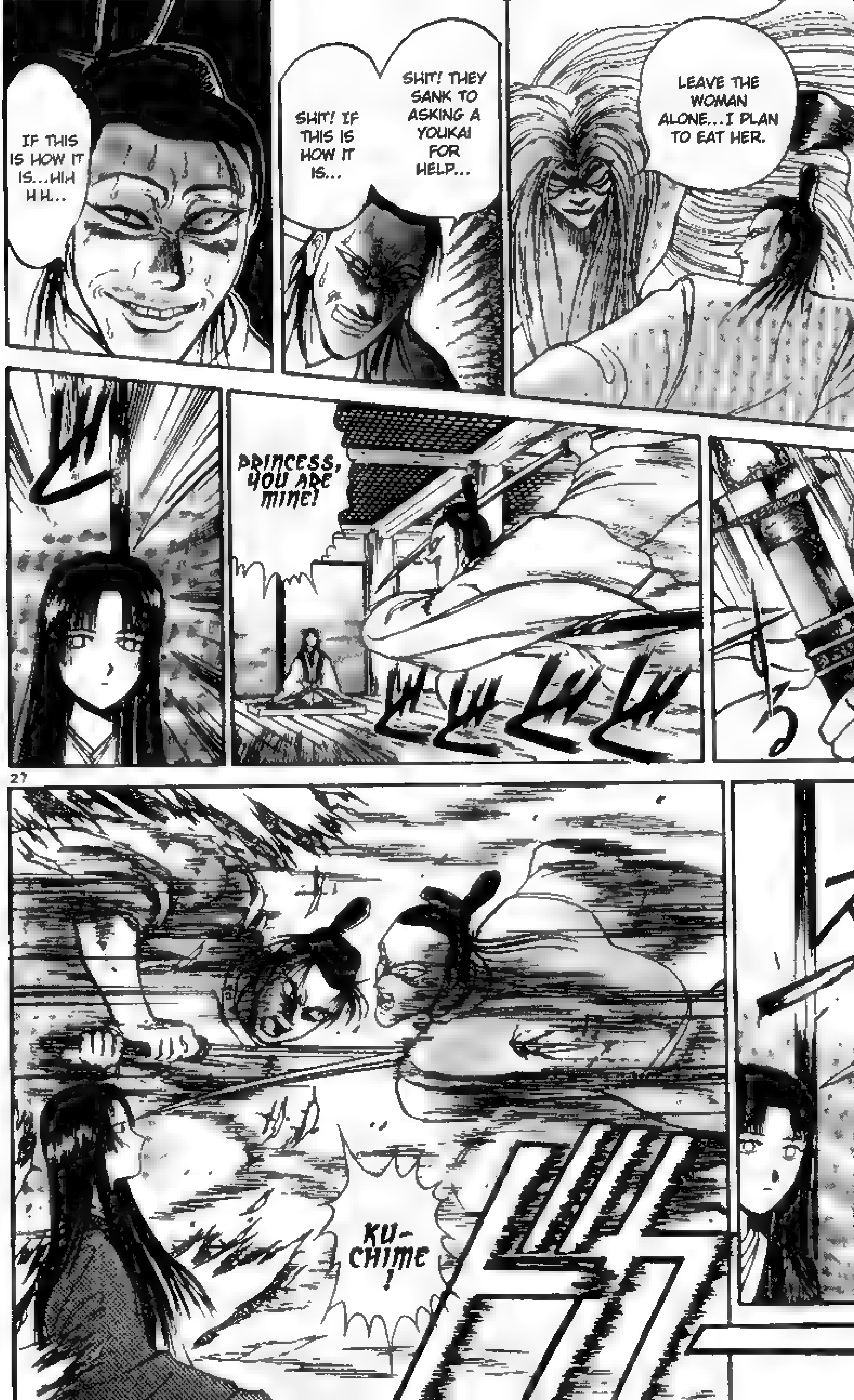

ガクン
ガクガク
OH, CHIYO-DONO-
WHAT'S WRONG!?
CHIYO-DONO!
KYA AAH!!
HYIIIIH!
FUH FUH FUH...
PRINCESS, I HAVE COME TO TAKE YOU WITH ME, AS PROMISED.

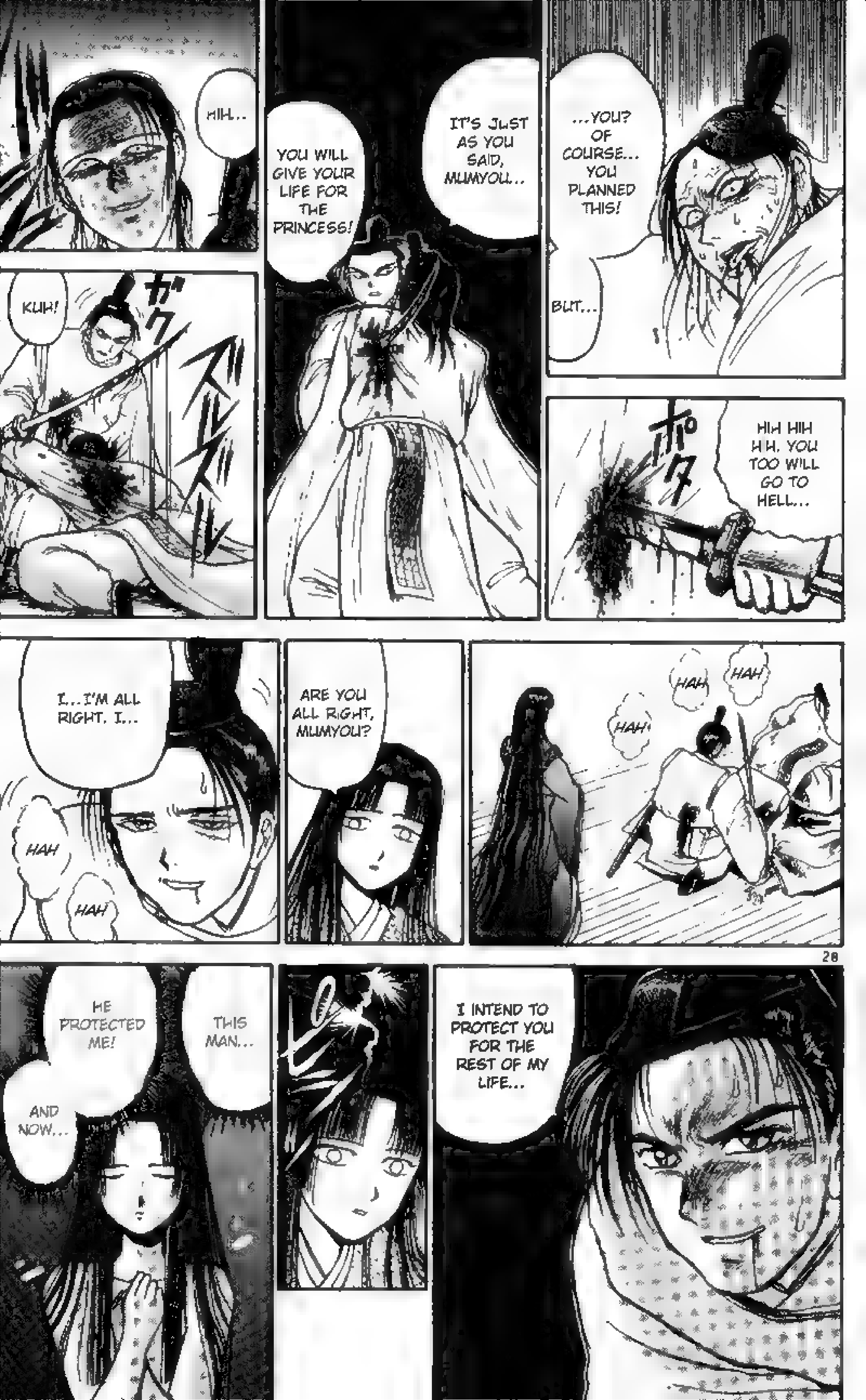

THE EVIL ONMYOUJI IS HERE! SHOW HIM THE POWER OF OUR OWN ONMYOUJI!
SUCH STRANGE ARTS ARE NOTHING TO SAMURAI SUCH AS US!
VICTORY
HA HA HA, FOOLS!

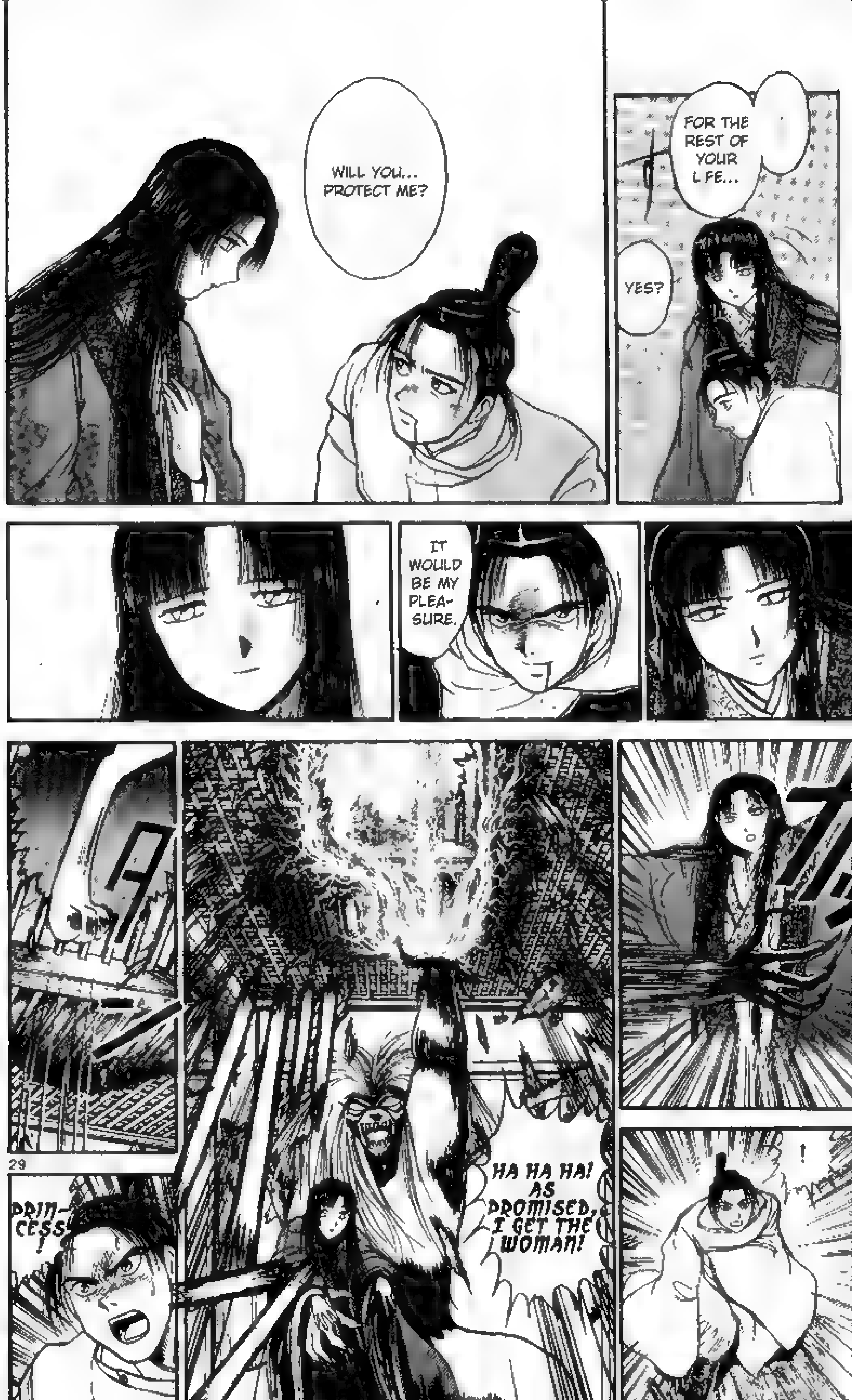

HIIIH!
トッ
NOW, IWAHIME, YOU'LL BE COMING WITH ME.
KYAH!
AND THIS IS MY ANSWER. YOU ARE BENEATH ME.
IF YOU DO NOT AGREE TO DO SO, I WILL KILL THOSE AROUND YOU ONE BY ONE.

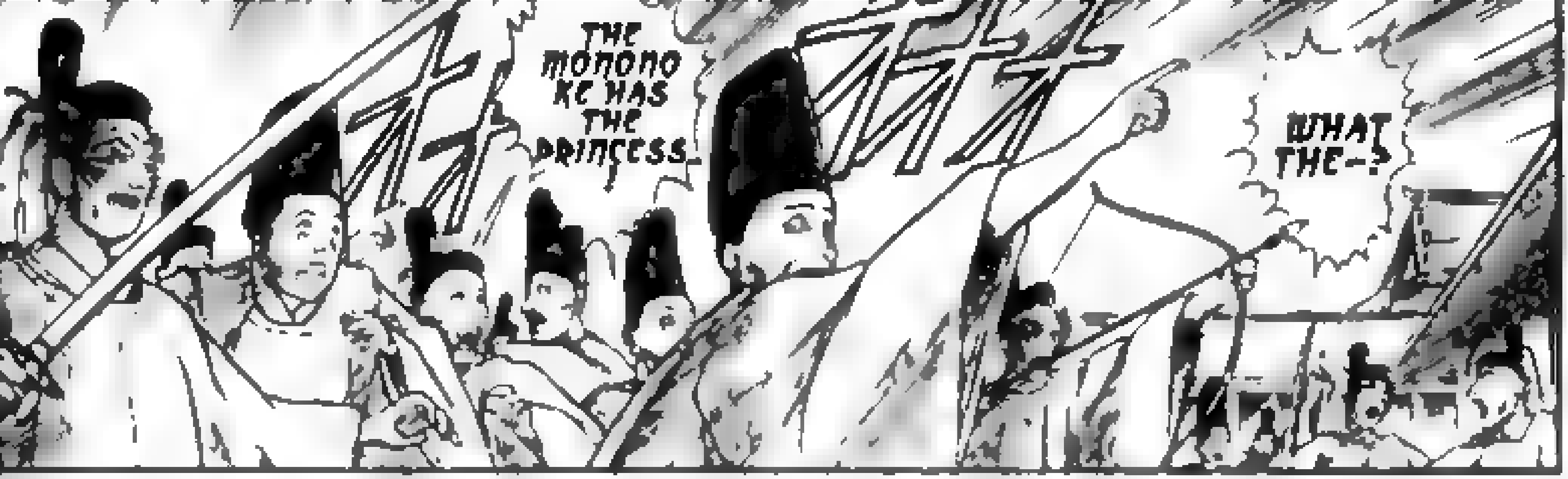

Y- YOU'RE-
NO MATTER! I WILL KILL ANYONE WHO STANDS IN MY WAY!

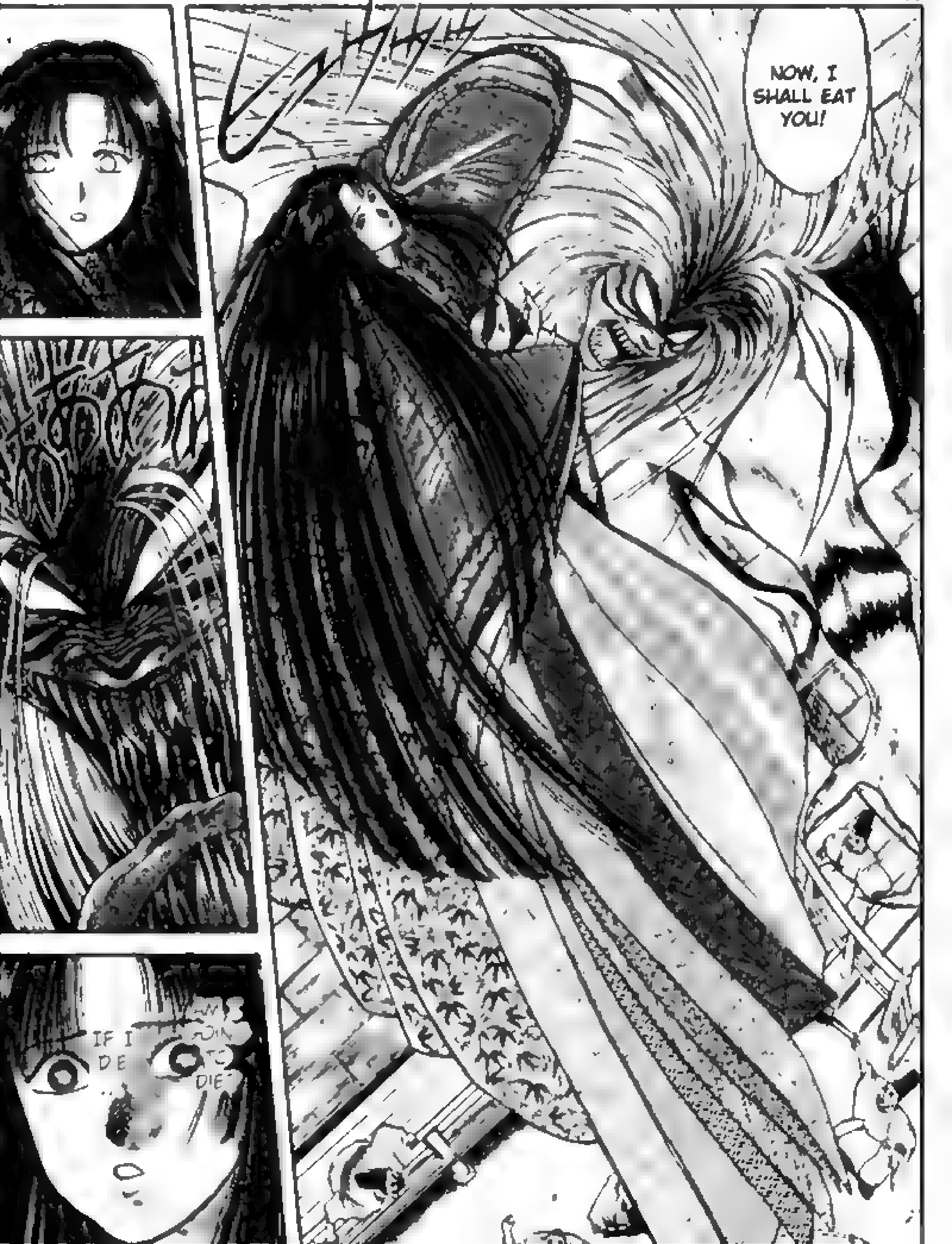

FUHN! IDIOT.
AH!
MY SHIKI-GAMI!

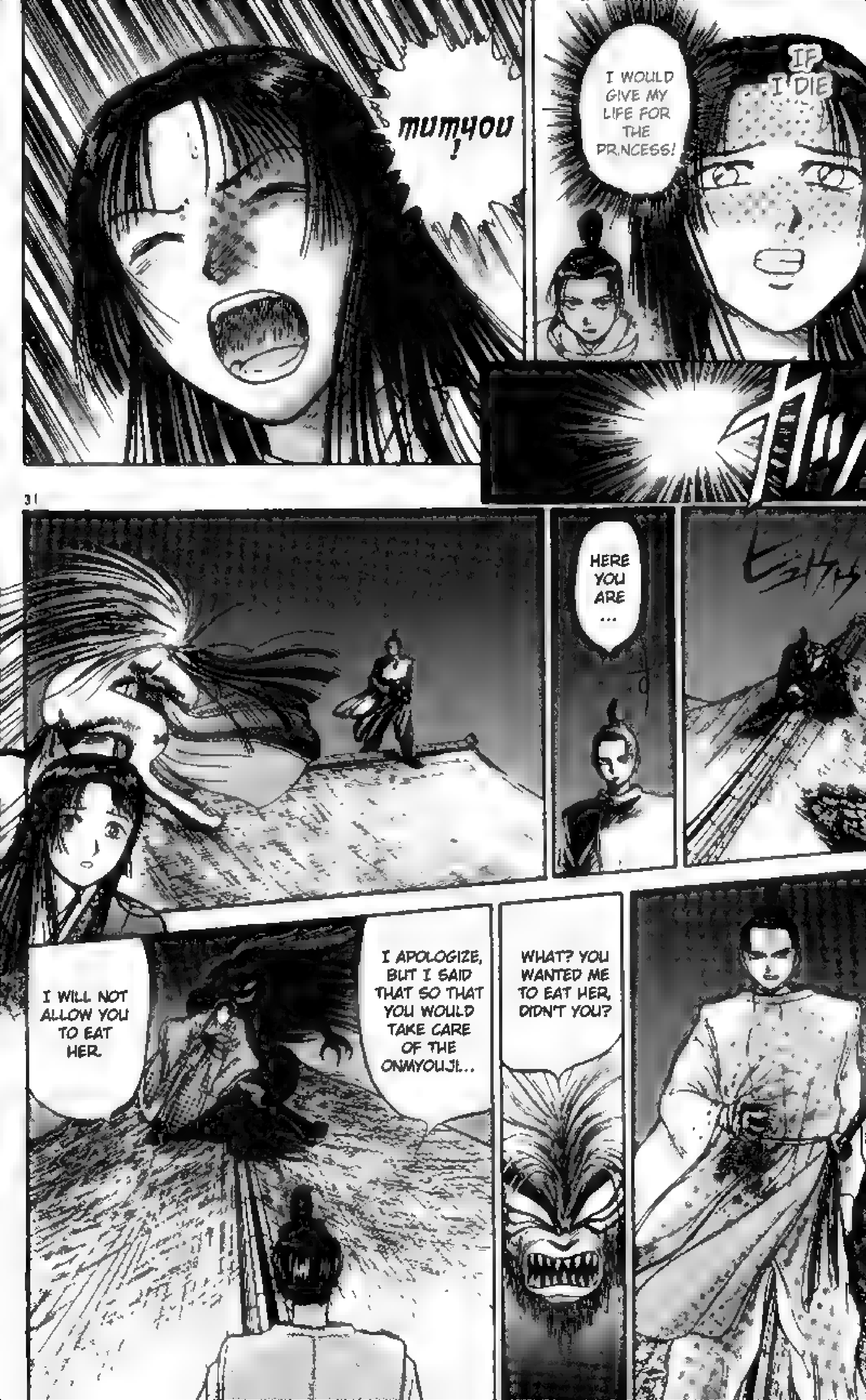

LEAVE THE WOMAN ALONE...I PLAN TO EAT HER.
SHIT! THEY SANK TO ASKING A YOUKAI FOR HELP...
SHIT! IF THIS IS HOW IT IS...
IF THIS IS HOW IT IS...HIH HH...
PRINCESS, YOU ARE MINE!
KU-CHIME!

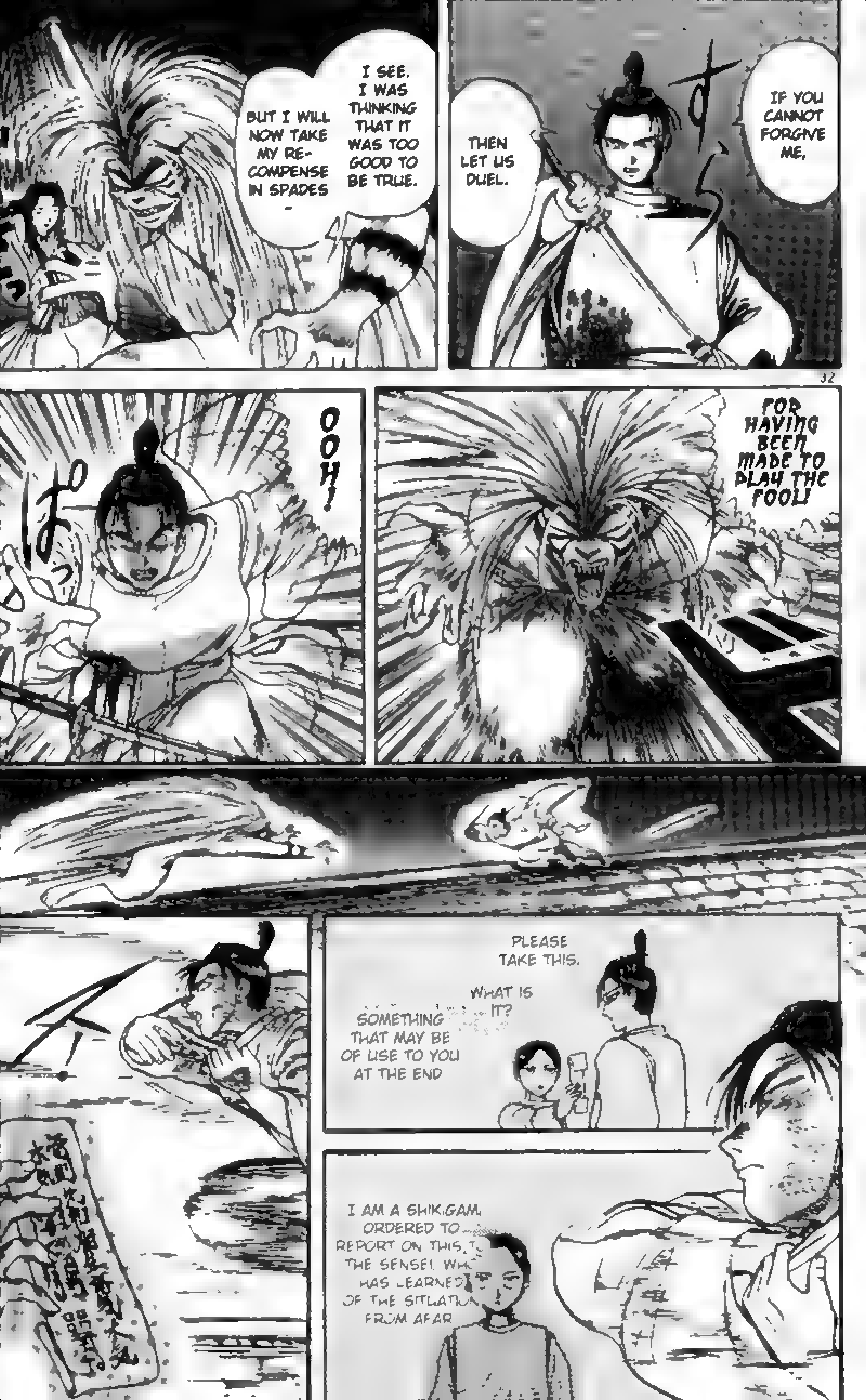

...YOU? OF COURSE... YOU PLANNED THIS!
BUT...
ポタ
HIH HIH HIH. YOU TOO WILL GO TO HELL...
IT'S JUST AS YOU SAID, MUMYOU...
YOU WILL GIVE YOUR LIFE FOR THE PRINCESS!
HIH...
KUH!
ガク
ズル
HAH
HAH
HAH
ARE YOU ALL RIGHT, MUMYOU?
I...I'M ALL RIGHT. I...
HAH
HAH
I INTEND TO PROTECT YOU FOR THE REST OF MY LIFE...
THIS MAN...
HE PROTECTED ME!
AND NOW...

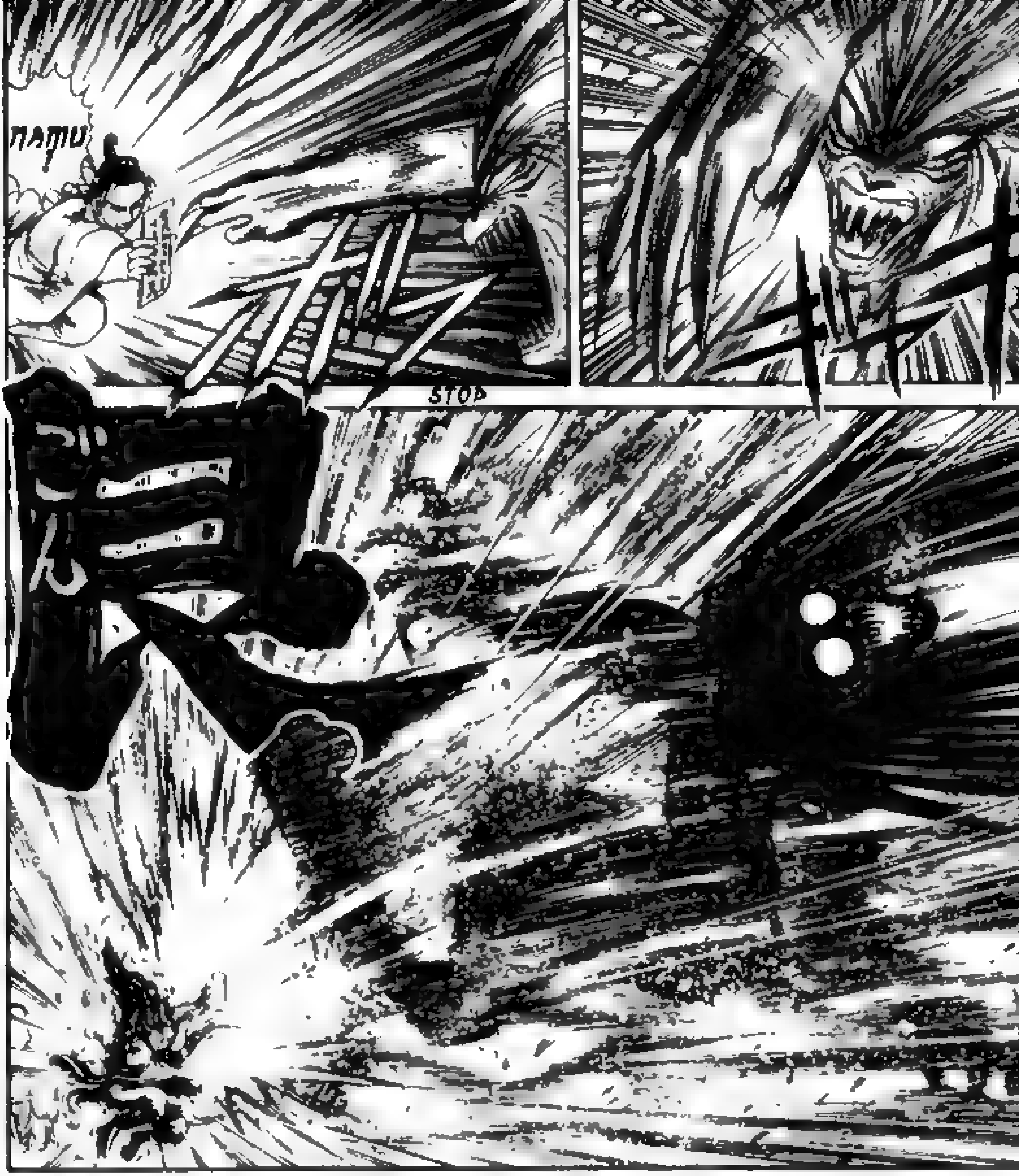

WILL YOU... PROTECT ME?
FOR THE REST OF YOUR LIFE...
YES?
IT WOULD BE MY PLEASURE.
HA HA HA! AS PROMISED, I GET THE WOMAN!
PRINCESS!
!

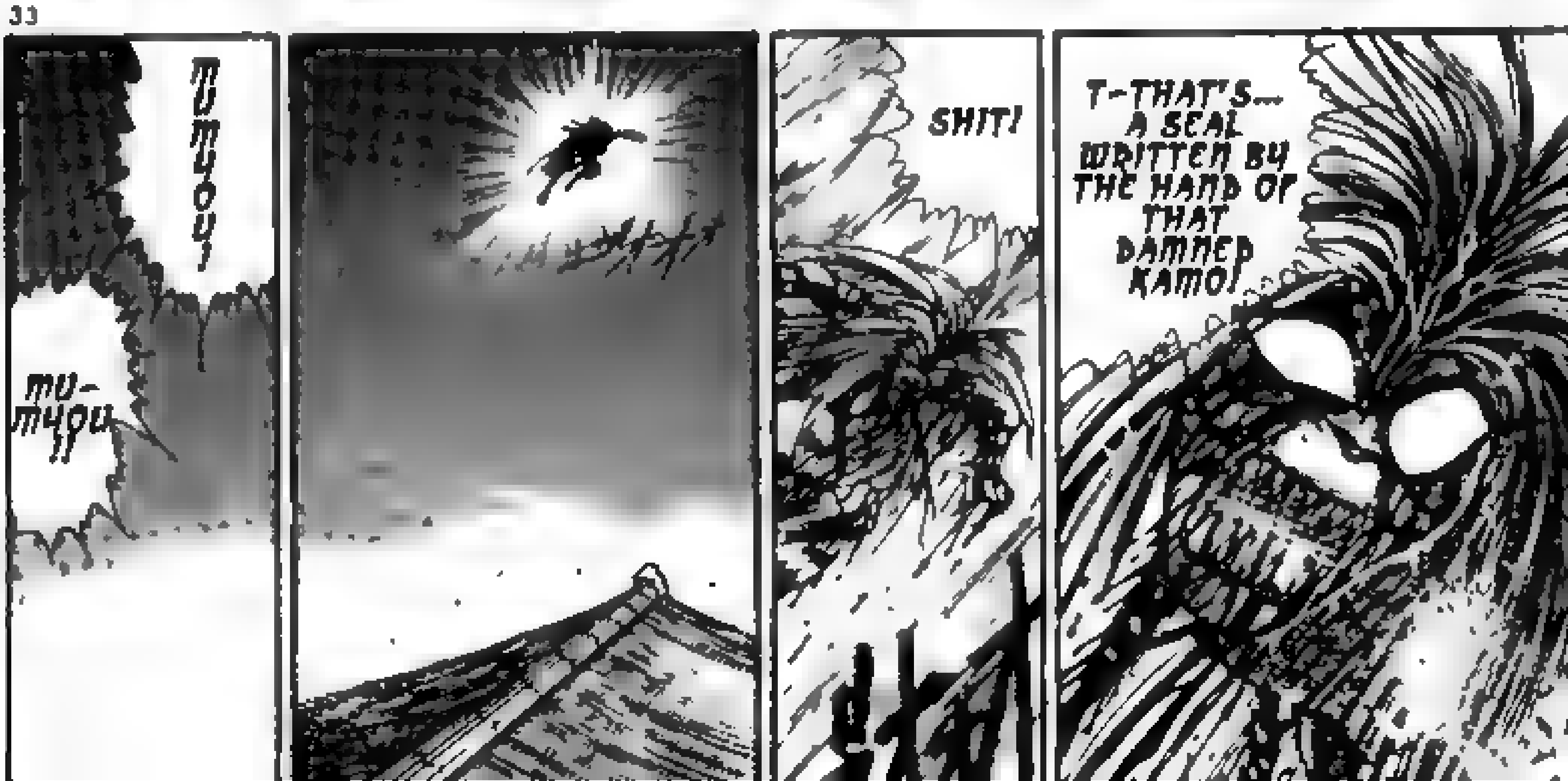

WHAT THE--?
THE MONONOKE HAS THE PRINCESS

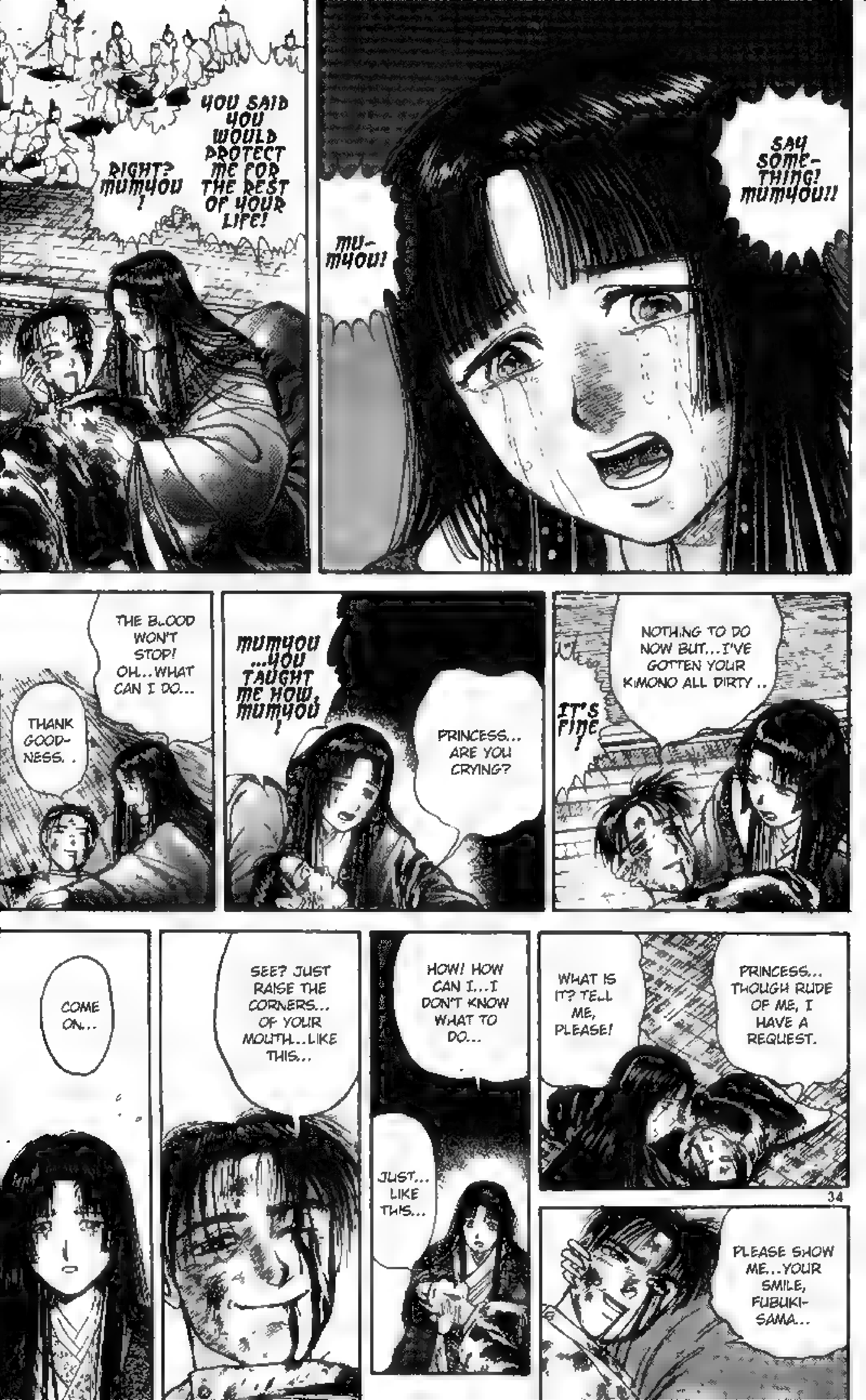

NOW, I SHALL EAT YOU!
AM I GOIN TO DIE?
IF I DIE

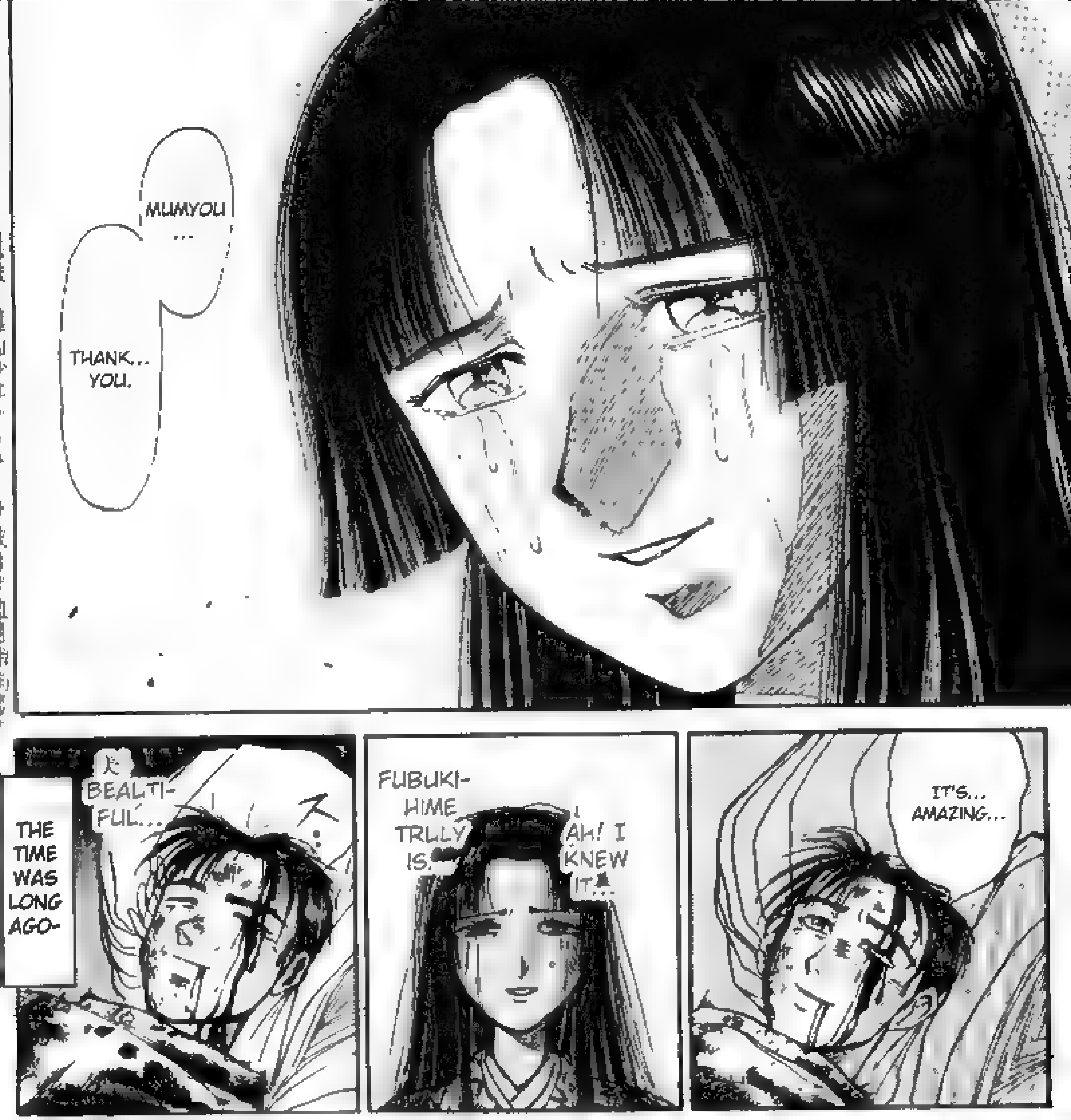

IF I DIE
I WOULD GIVE MY LIFE FOR THE PRINCESS!
mumyou!
HERE YOU ARE...
WHAT? YOU WANTED ME TO EAT HER, DIDN'T YOU?
I APOLOGIZE, BUT I SAID THAT SO THAT YOU WOULD TAKE CARE OF THE ONMYOUJI...
I WILL NOT ALLOW YOU TO EAT HER.

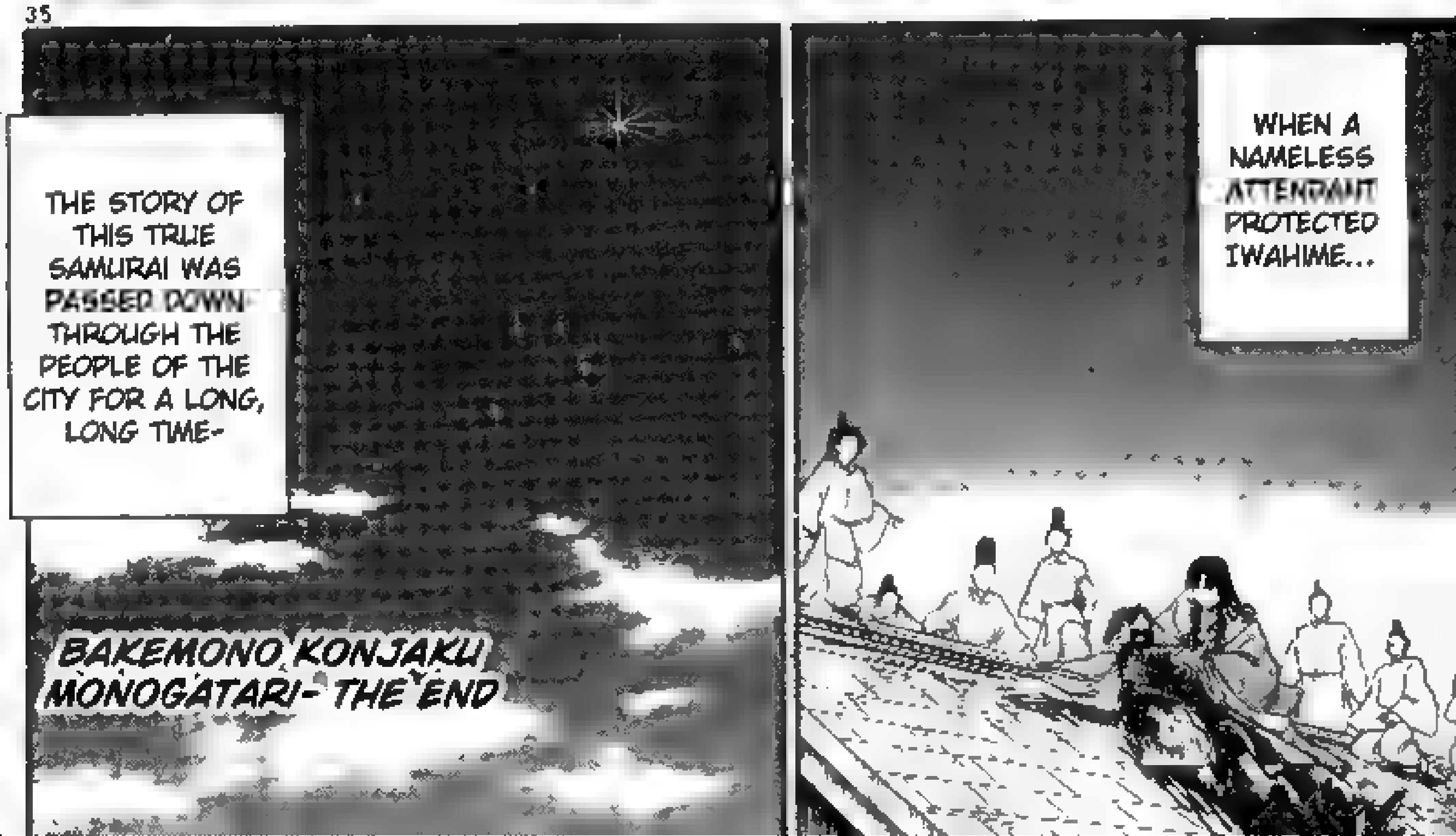

IF YOU CANNOT FORGIVE ME,
THEN LET US DUEL.
I SEE. I WAS THINKING THAT IT WAS TOO GOOD TO BE TRUE.
BUT I WILL NOW TAKE MY RECOMPENSE IN SPADES -
FOR HAVING BEEN MADE TO PLAY THE FOOL!
OOH!
PLEASE TAKE THIS.
WHAT IS IT?
SOMETHING THAT MAY BE OF USE TO YOU AT THE END
I AM A SHIKIGAMI ORDERED TO REPORT ON THIS TO THE SENSEI WHO HAS LEARNED OF THE SITUATION FROM AFAR


namu
STOP


T-THAT'S... A SEAL WRITTEN BY THE HAND OF THAT DAMNED KAMO!
SHIT!
MUMYOU!
mu-myou


SAY SOMETHING! MUMYOU!!
MUMYOU!
YOU SAID YOU WOULD PROTECT ME FOR THE REST OF YOUR LIFE!
RIGHT? MUMYOU!
NOTHING TO DO NOW BUT...I'VE GOTTEN YOUR KIMONO ALL DIRTY ..
IT'S FINE!
PRINCESS... ARE YOU CRYING?
MUMYOU ...YOU TAUGHT ME HOW, MUMYOU!
THE BLOOD WON'T STOP! OH...WHAT CAN I DO...
THANK GOODNESS. .
PRINCESS... THOUGH RUDE OF ME, I HAVE A REQUEST.
WHAT IS IT? TELL ME, PLEASE!
PLEASE SHOW ME...YOUR SMILE, FUBUKI-SAMA...
HOW! HOW CAN I...I DON'T KNOW WHAT TO DO...
JUST... LIKE THIS...
SEE? JUST RAISE THE CORNERS... OF YOUR MOUTH...LIKE THIS...
COME ON...

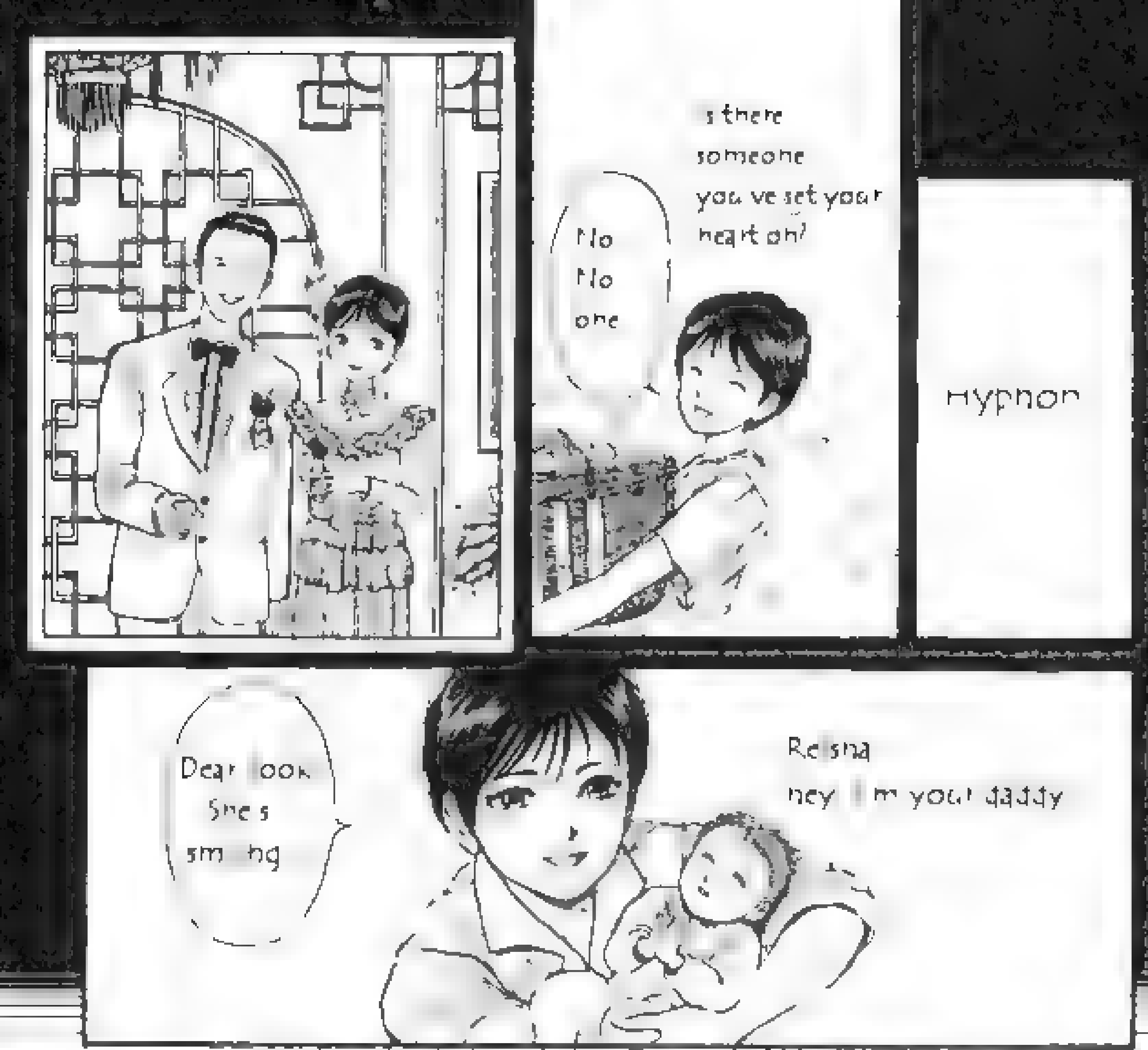

MUMYOU ...
THANK... YOU.
IT'S... AMAZING...
AH! I KNEW IT...
FUBUKI-HIME TRULY IS...
BEAUTIFUL...
THE TIME WAS LONG AGO-


WHEN A NAMELESS ATTENDANT PROTECTED IWAHIME...
THE STORY OF THIS TRUE SAMURAI WAS PASSED DOWN THROUGH THE PEOPLE OF THE CITY FOR A LONG, LONG TIME-
BAKEMONO KONJAKU MONOGATARI- THE END

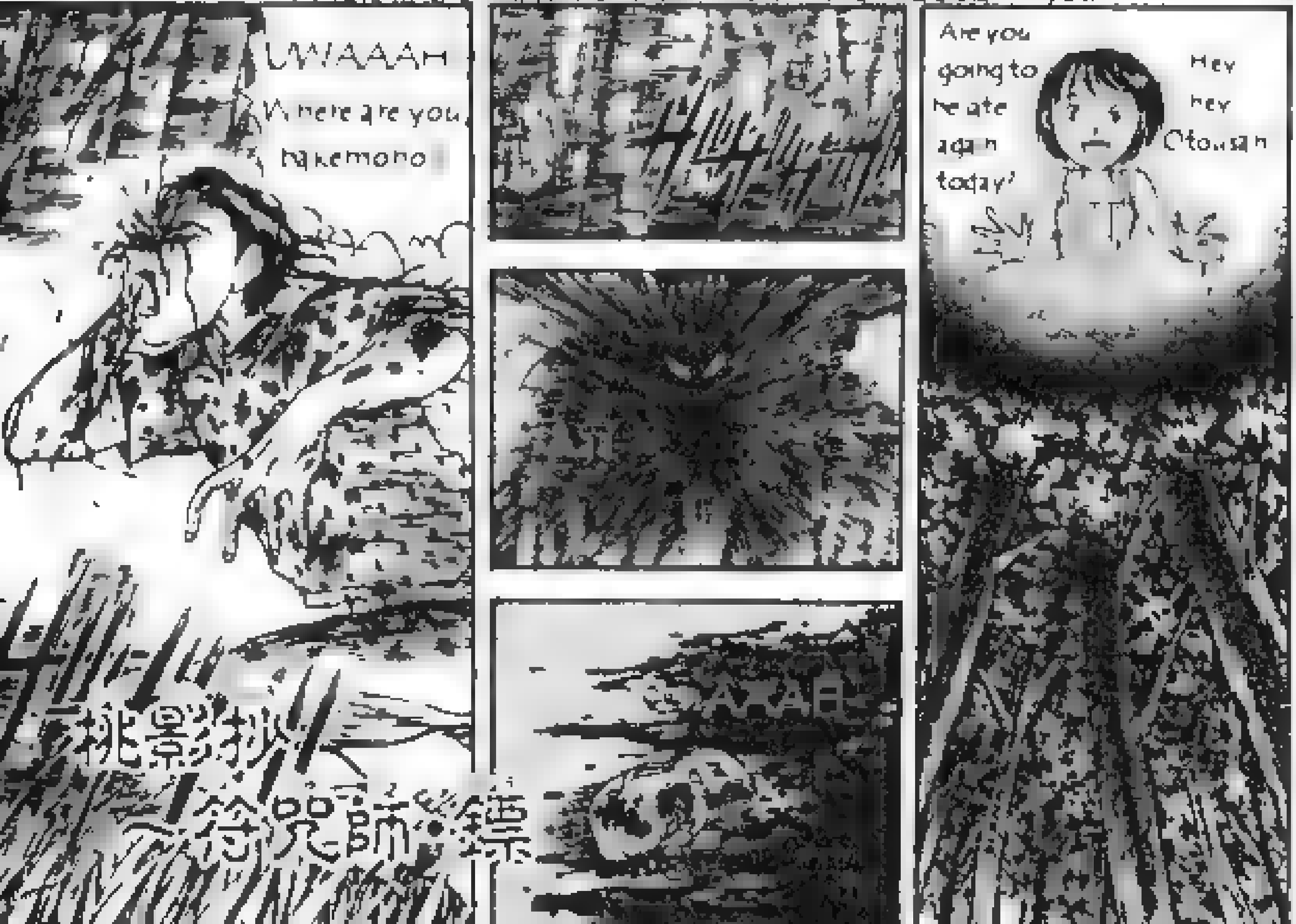
Credits

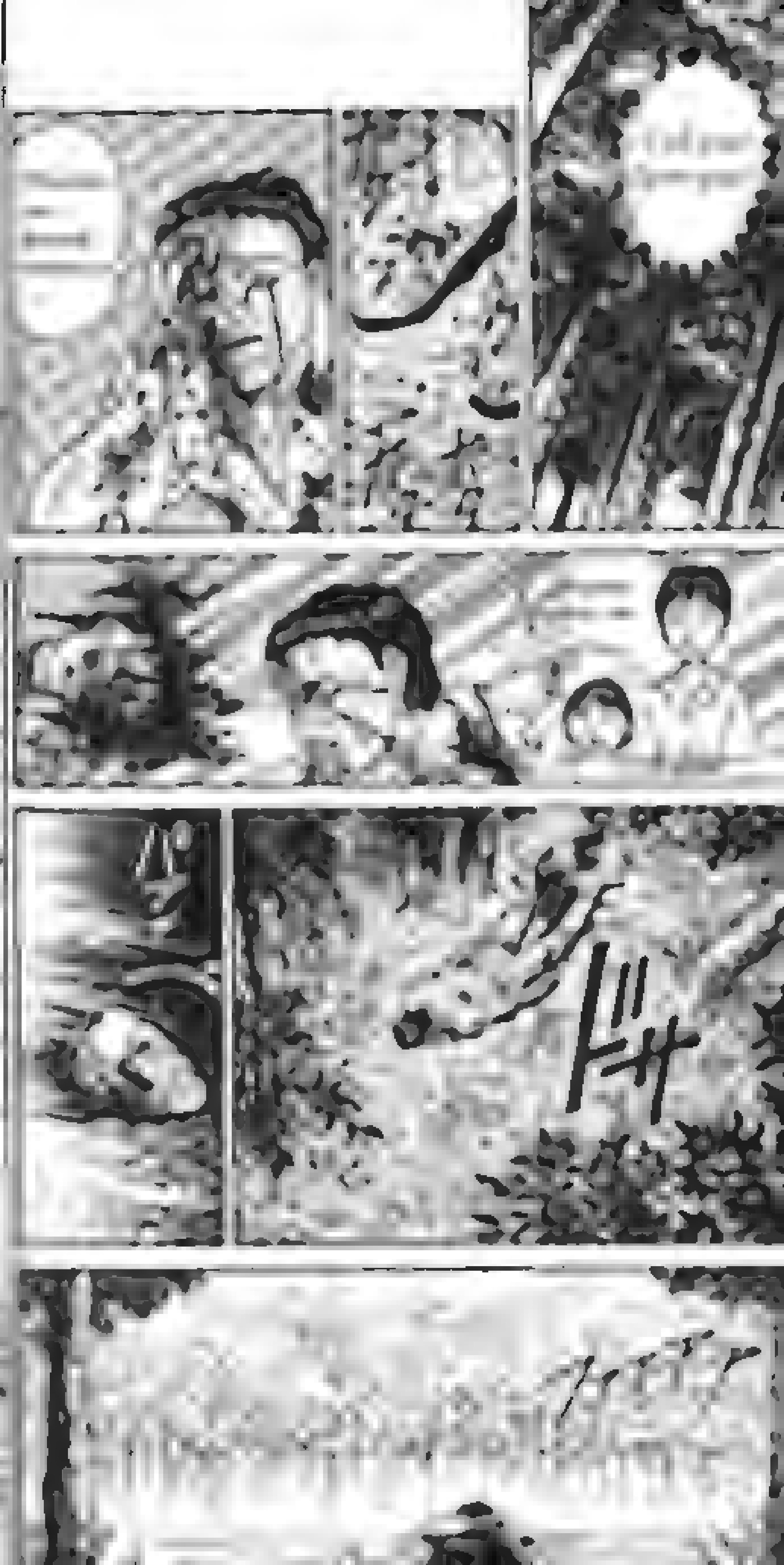
Translation: HisaRania
Clean: Hendra
Typesetting: hendra

SScomics


Is there someone you've set your heart on?
No No one
Hypnon
Dear look She's smiling
Reisha hey I'm your daddy

A Tale in the Shadow of Plum Trees ~ Seal [illegible] Hyou


UWAAAH
Where are you bakemono
Are you going to be ate again today?
Hey hey Otousan
AAAH
桃影抄
符咒節鏢



とう　えい　しょう

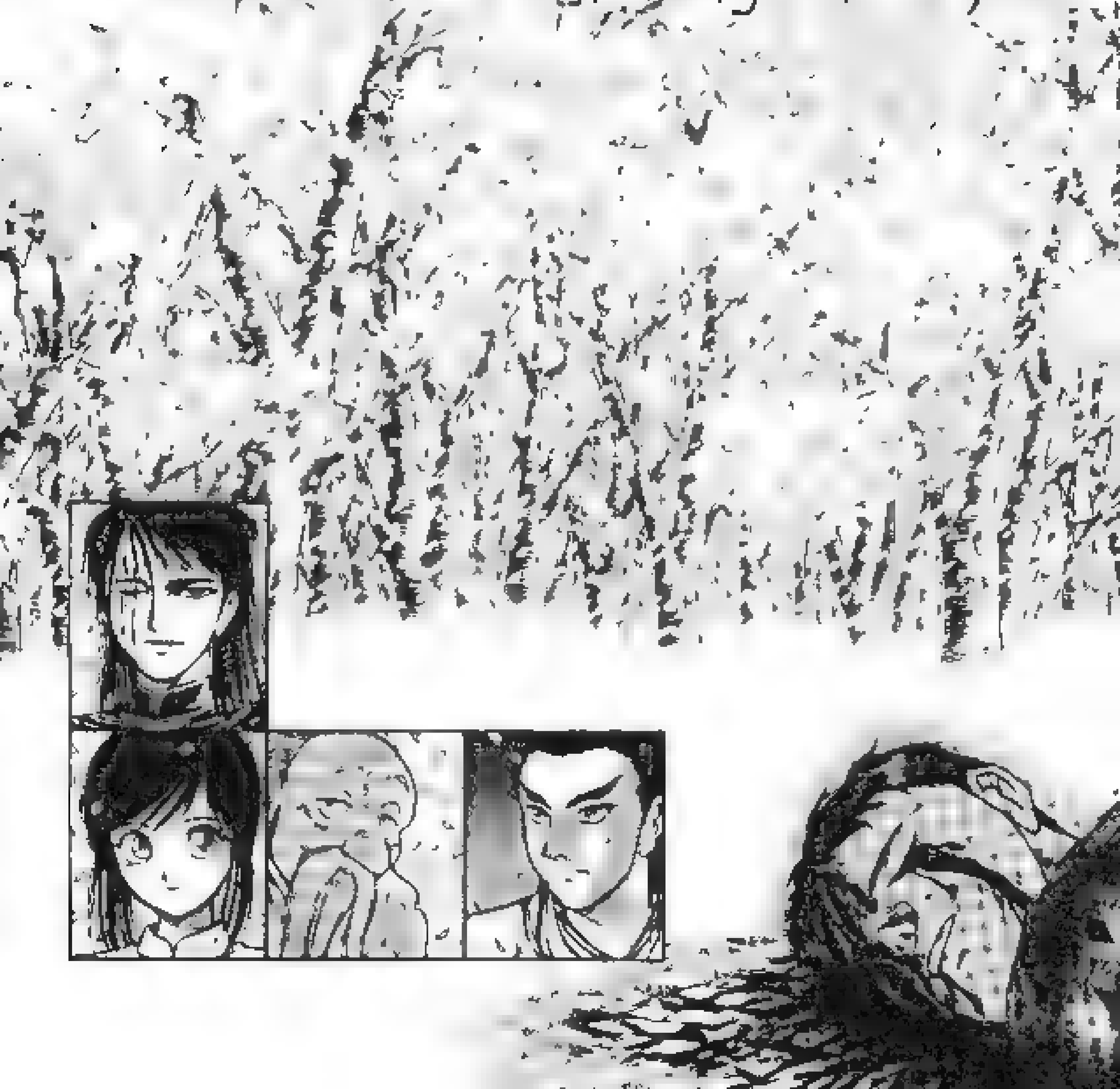
桃影抄

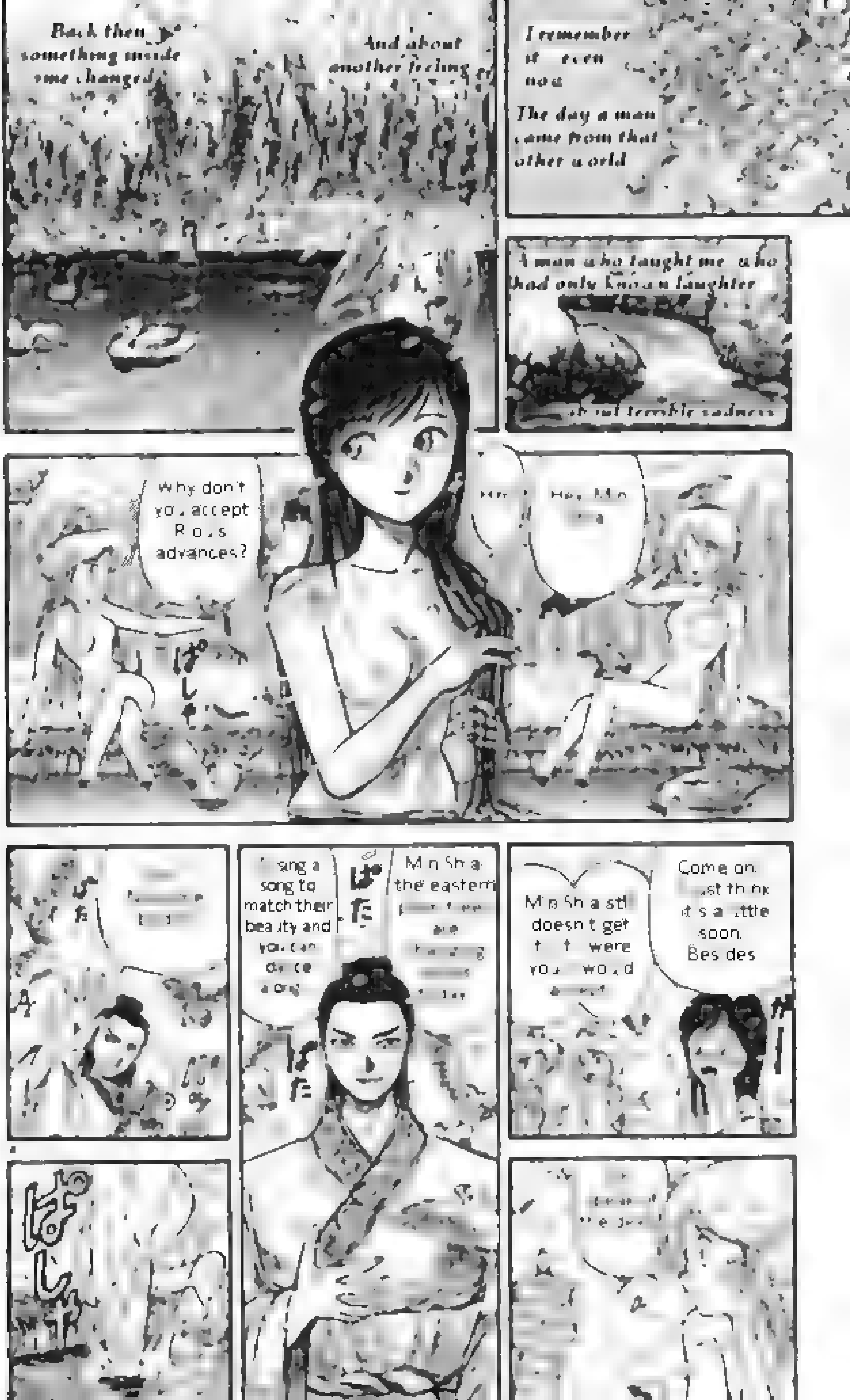
ふ　じゅ　し　ひょう

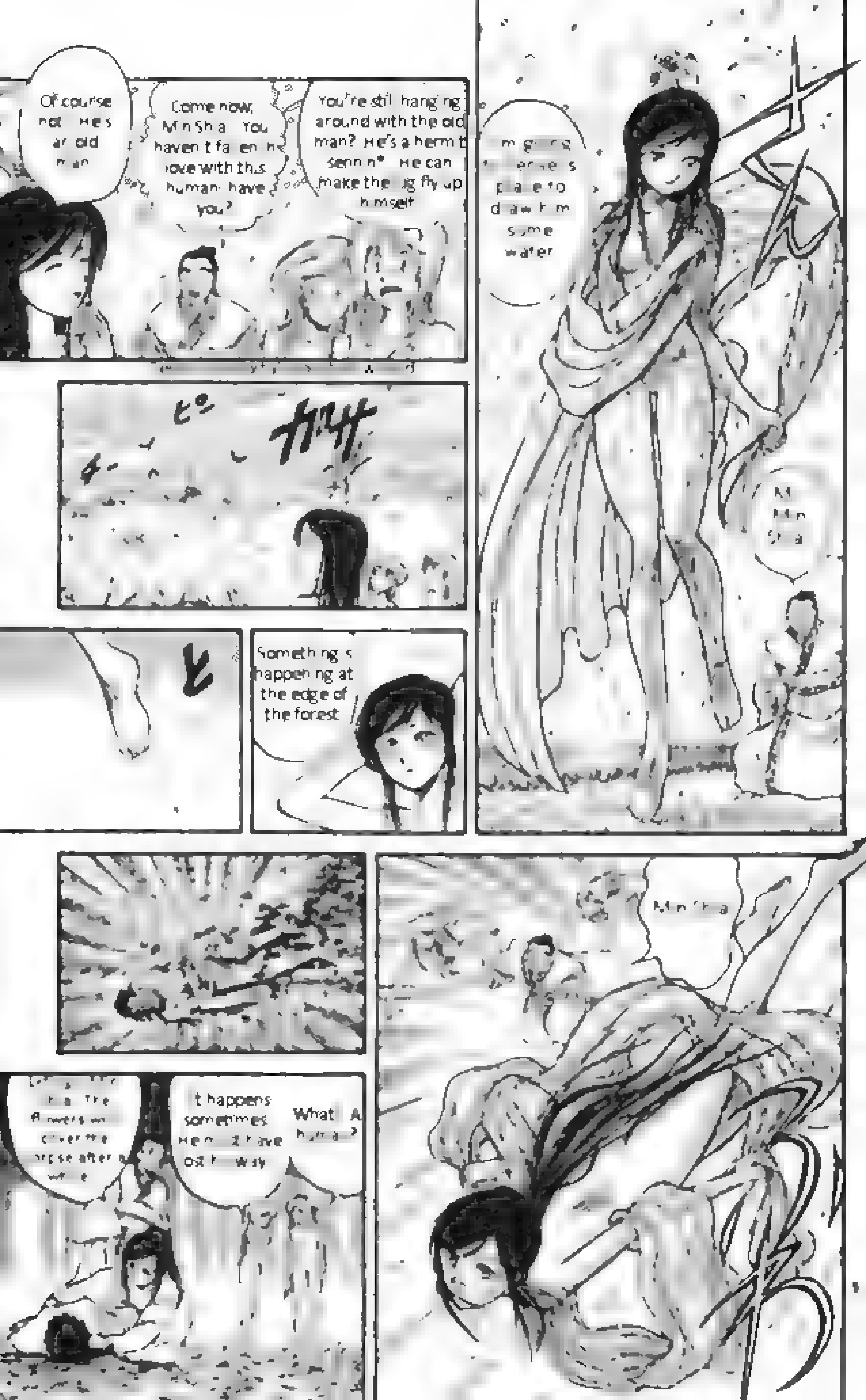
〜符呪師・鏢

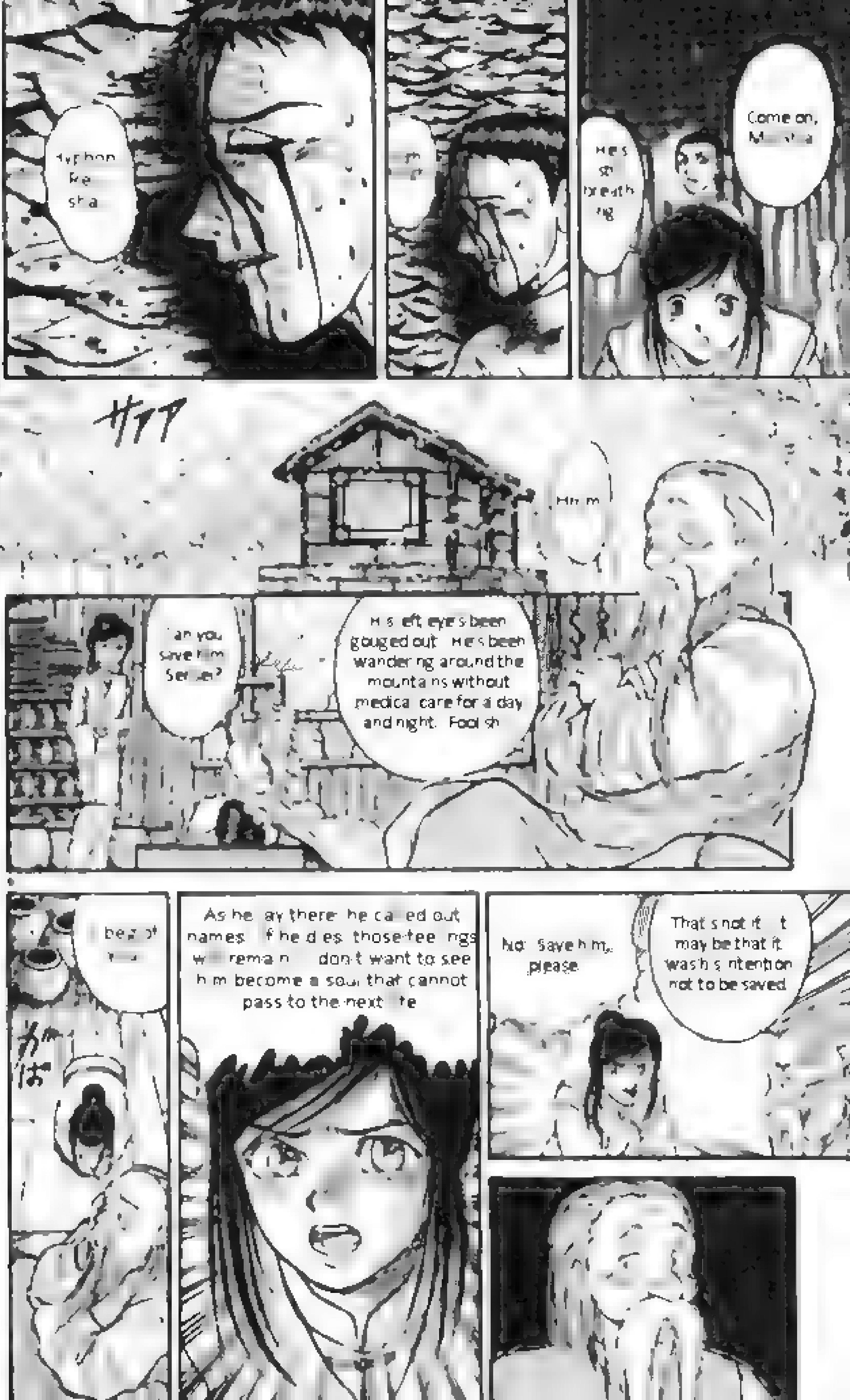
A Tale in the Shadow of Plum Trees

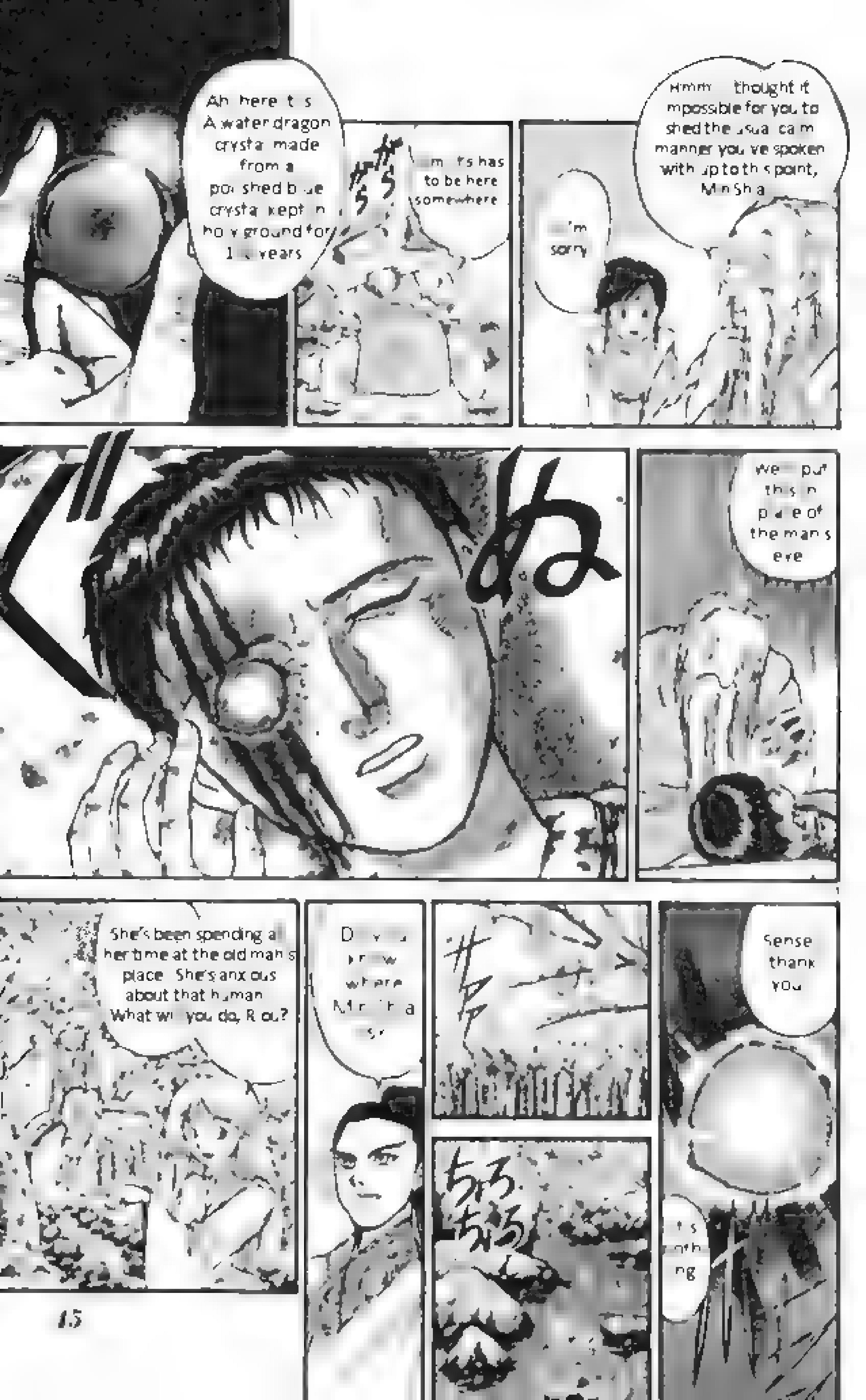
~ Seal Magician Hyou

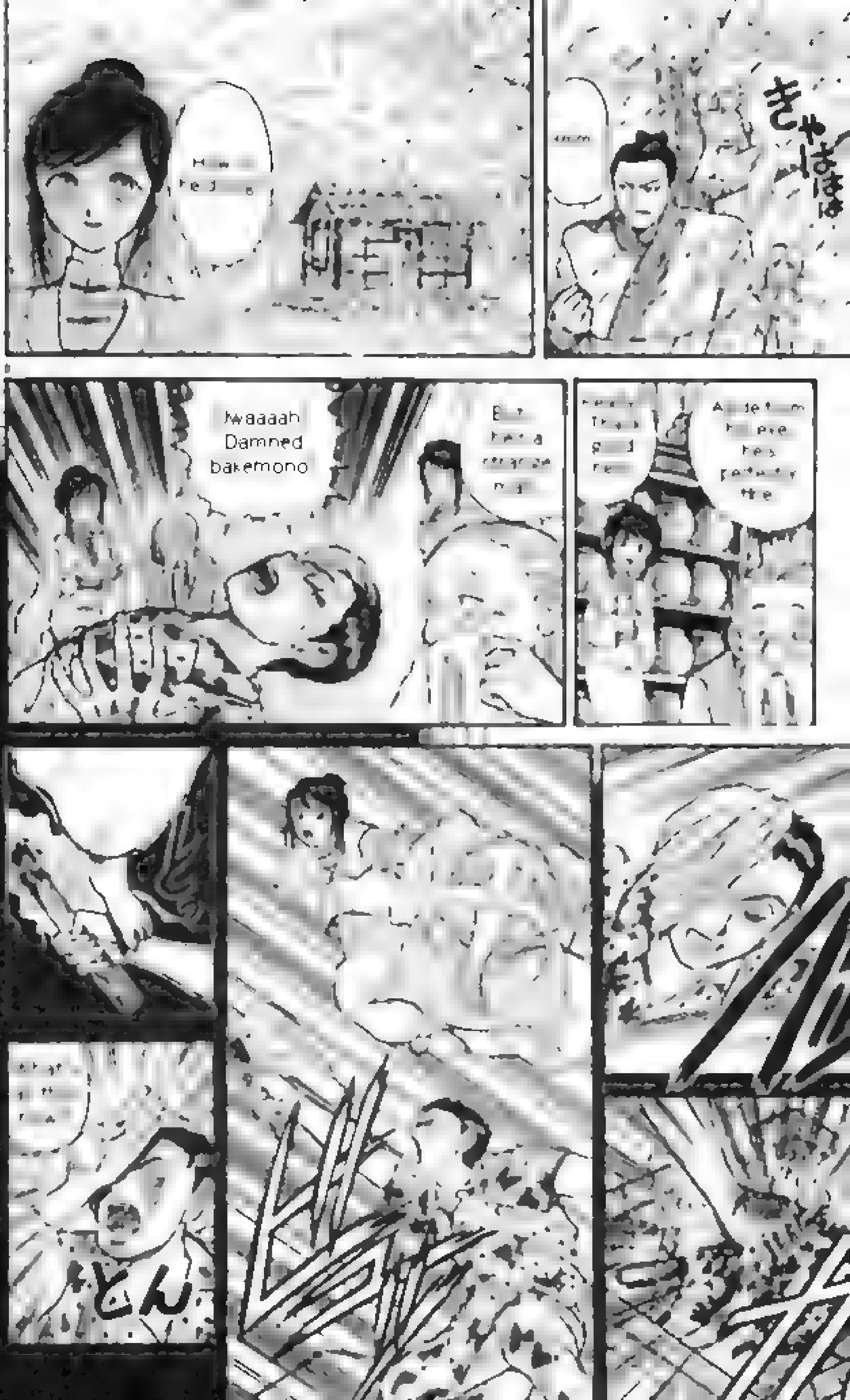



Back then something made me changed
And about another feeling
I remember it even now
The day a man came from that other world
A man who taught me who had only known laughter
about terrible sadness
Why don't you accept R o s advances?
Hm
Hey, Min
ぱしゃ
ぱた
ぱしゃ
sing a song to match their beauty and you can dance along
ぱた
Min Sha the eastern
Come on. Just think it's a little soon. Besides
Min Sha still doesn't get it were you would

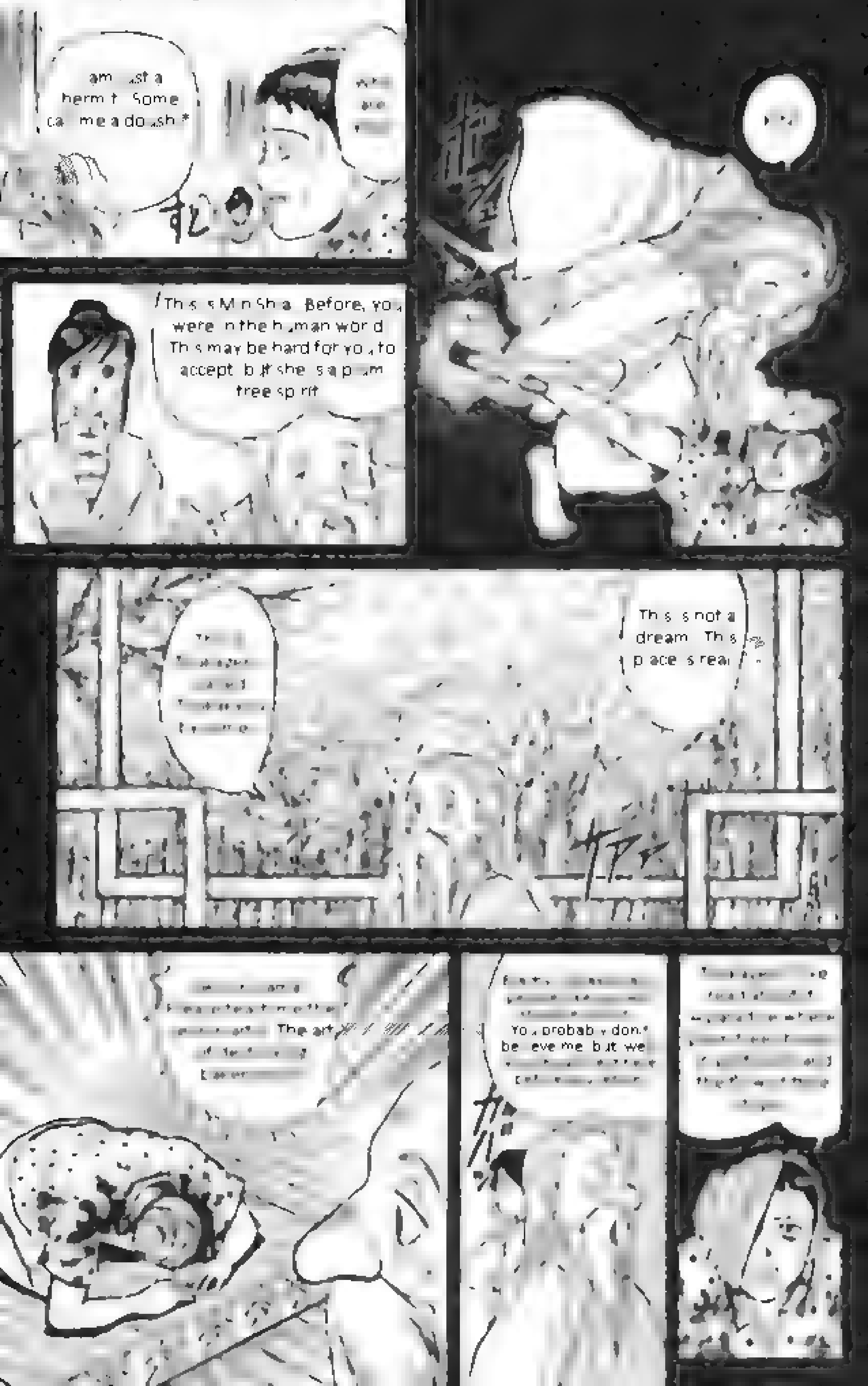

I'm going to the river's place to draw him some water
Ah, Min Shia
You're still hanging around with the old man? He's a hermit sennin* He can make the jug fly up himself
Come now, Min Shia. You haven't fallen in love with this human, have you?
Of course not. He's an old man
Something's happening at the edge of the forest
Min Shia
What! A human?
It happens sometimes. He must have lost his way
[illegible] The flowers will cover the corpse after a while

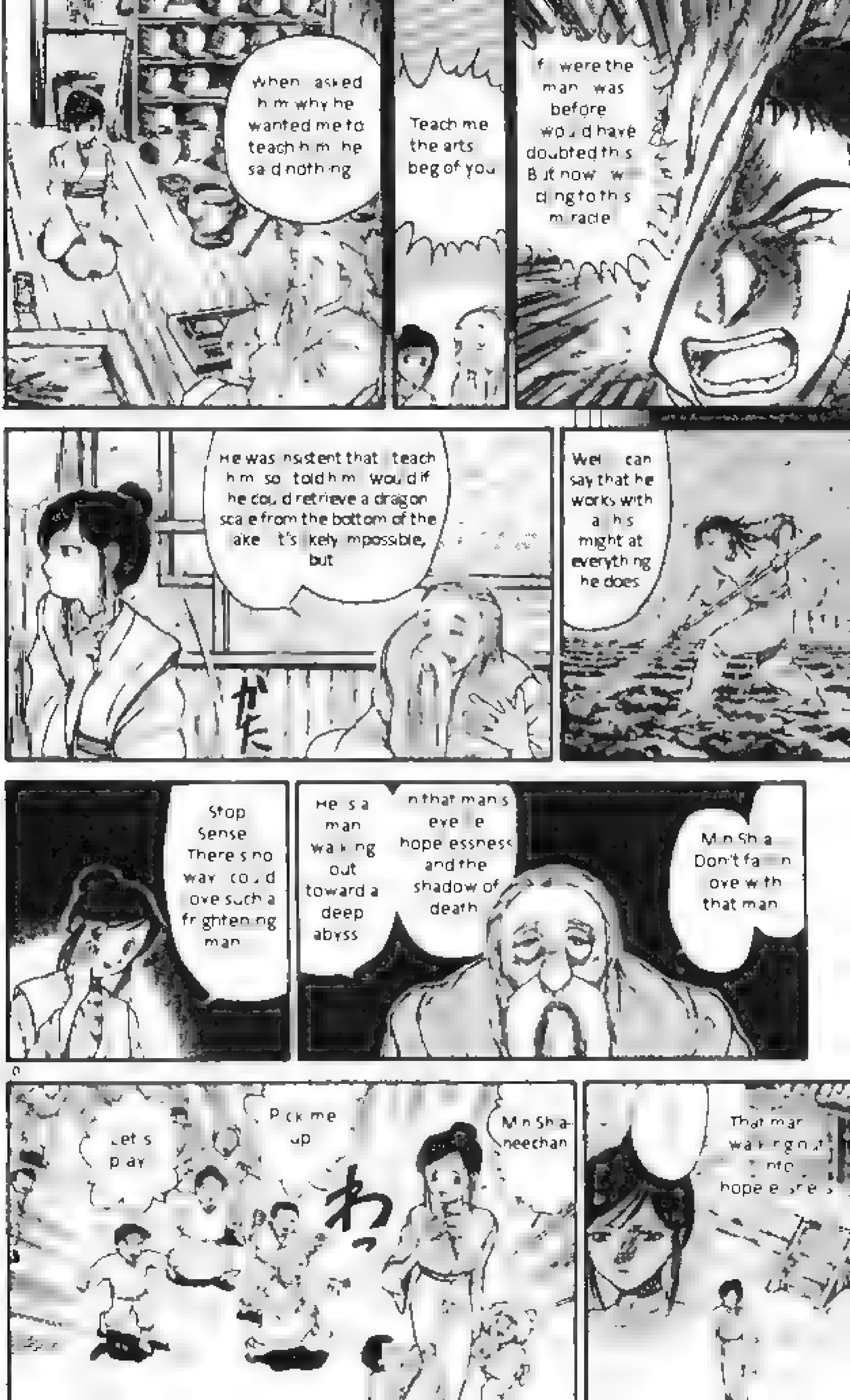

Come on, M sha
He's still breathing
m
Typhoon he sha
サァァ
Hmm
His left eye's been gouged out. He's been wandering around the mountains without medical care for a day and night. Foolish.
Can you save him Sensei?
That's not it. It may be that it was his intention not to be saved.
No! Save him, please.
As he lay there he called out names. If he dies, those feelings will remain. I don't want to see him become a soul that cannot pass to the next life.
I beg of you
がば

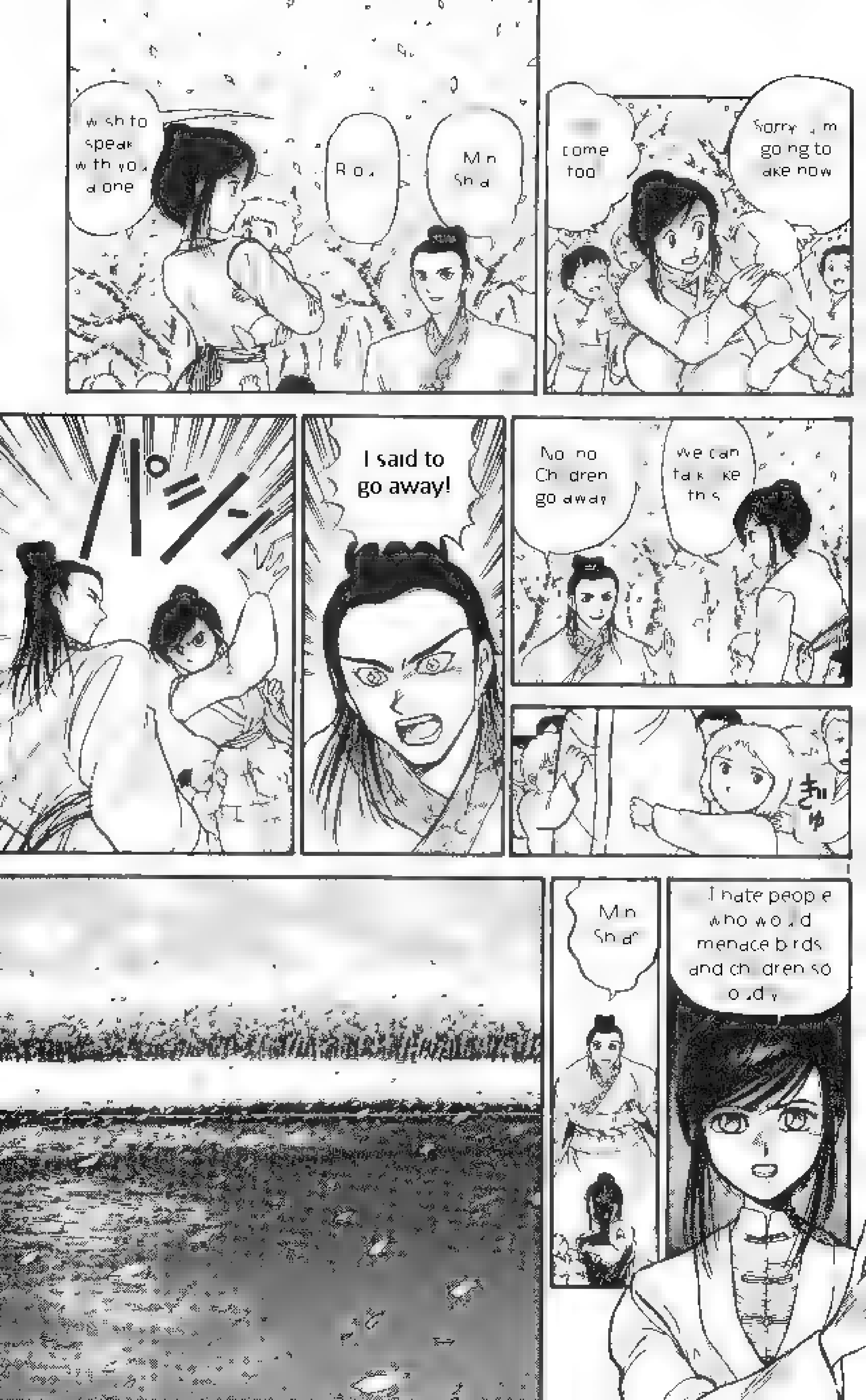

Hmm... I thought it impossible for you to shed the usual calm manner you've spoken with up to this point, Min Shia.
...I'm sorry
Hmm... it's has to be here somewhere
Ah, here it is. A water dragon crystal made from a polished blue crystal kept in holy ground for 1[illegible] years
We'll put this in place of the man's eye
ぬ
Sensei thank you
It's nothing
ちょろ ちょろ
Do you know where Min Shia is?
She's been spending all her time at the old man's place. She's anxious about that human. What will you do, Riou?

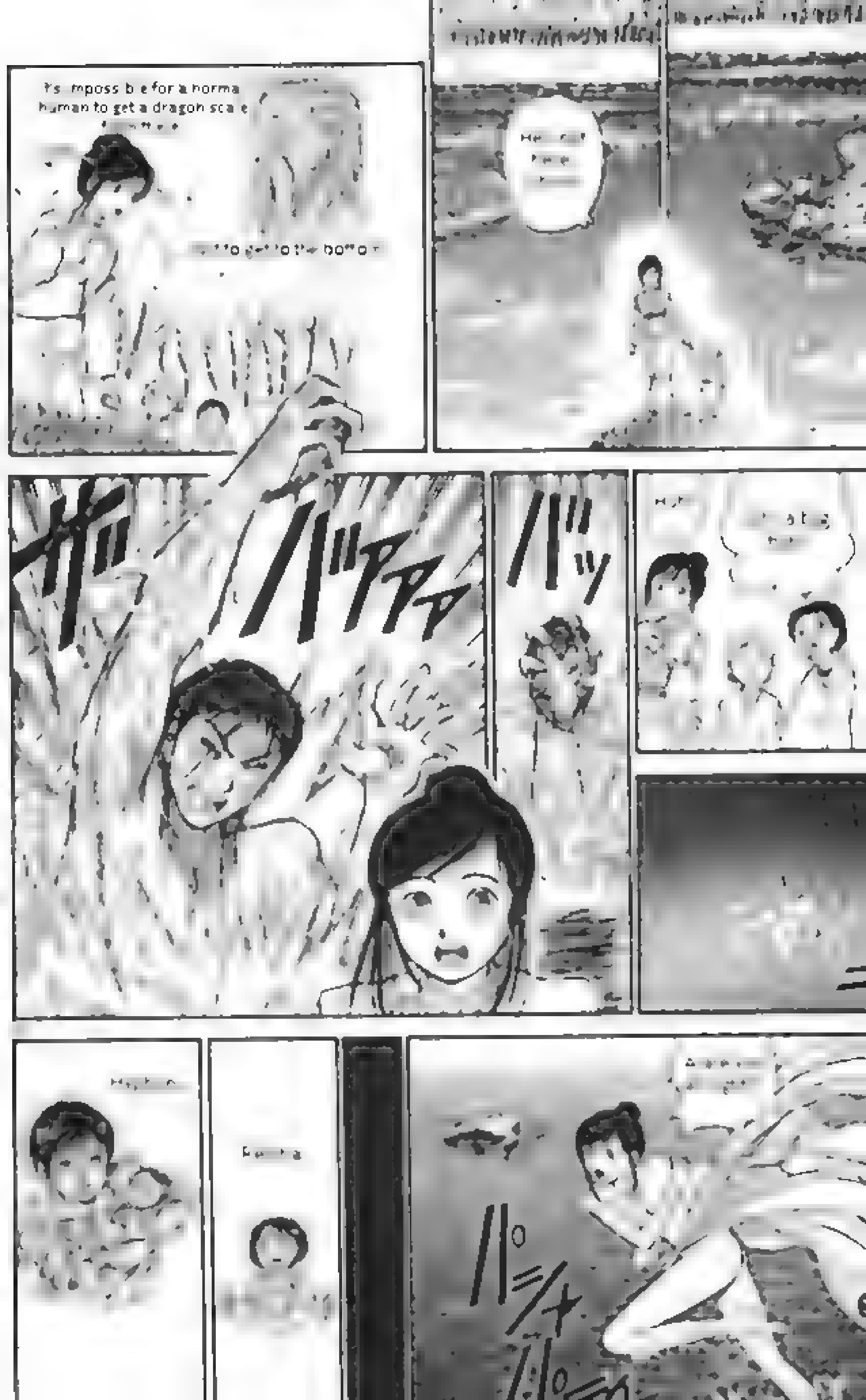

きゃはは
Iwaaaah Damned bakemono
But he's a strange man
Aside from his eye he's perfectly fine
とん

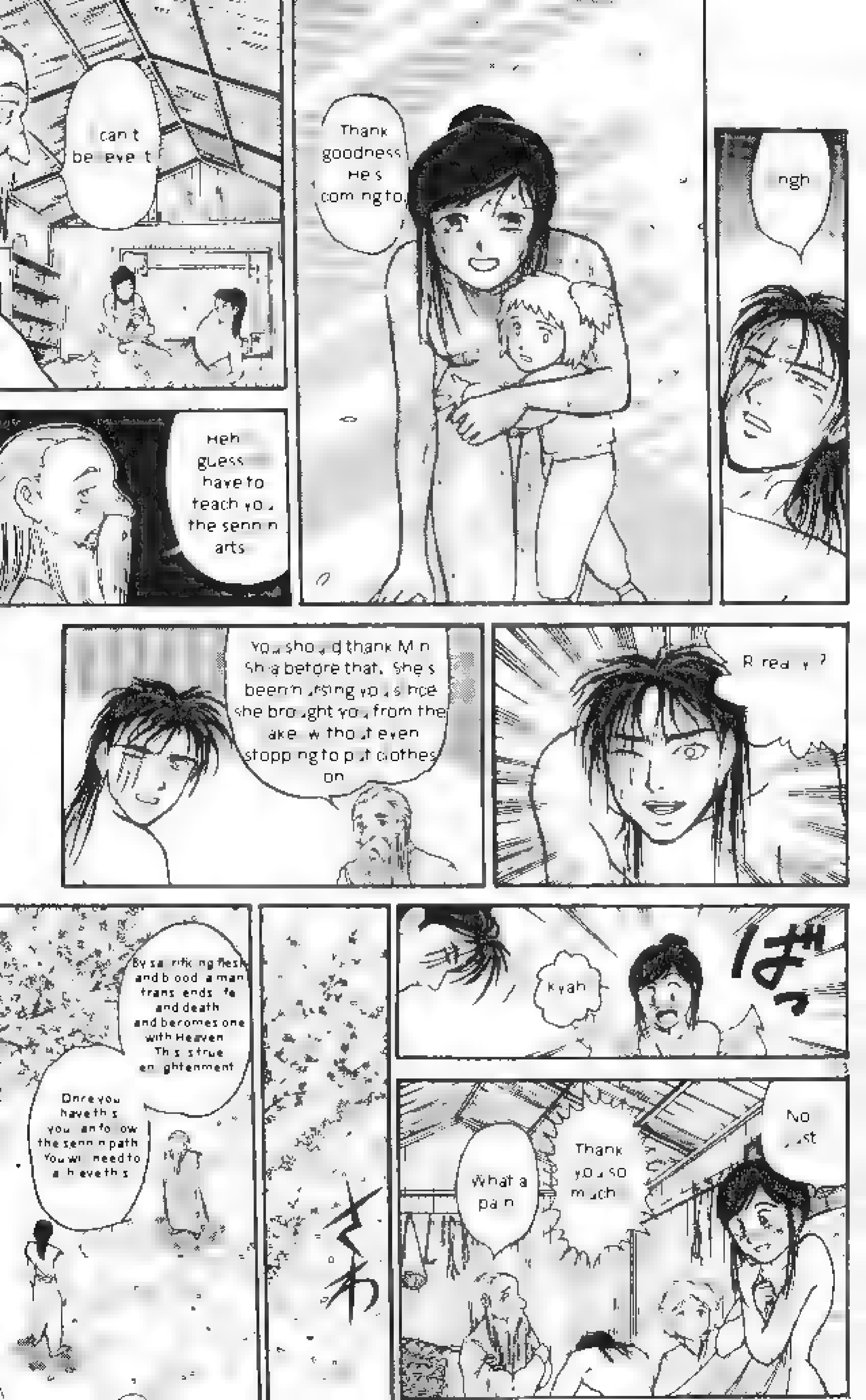
Doushi: a person of high morals. Taoist spiritualist

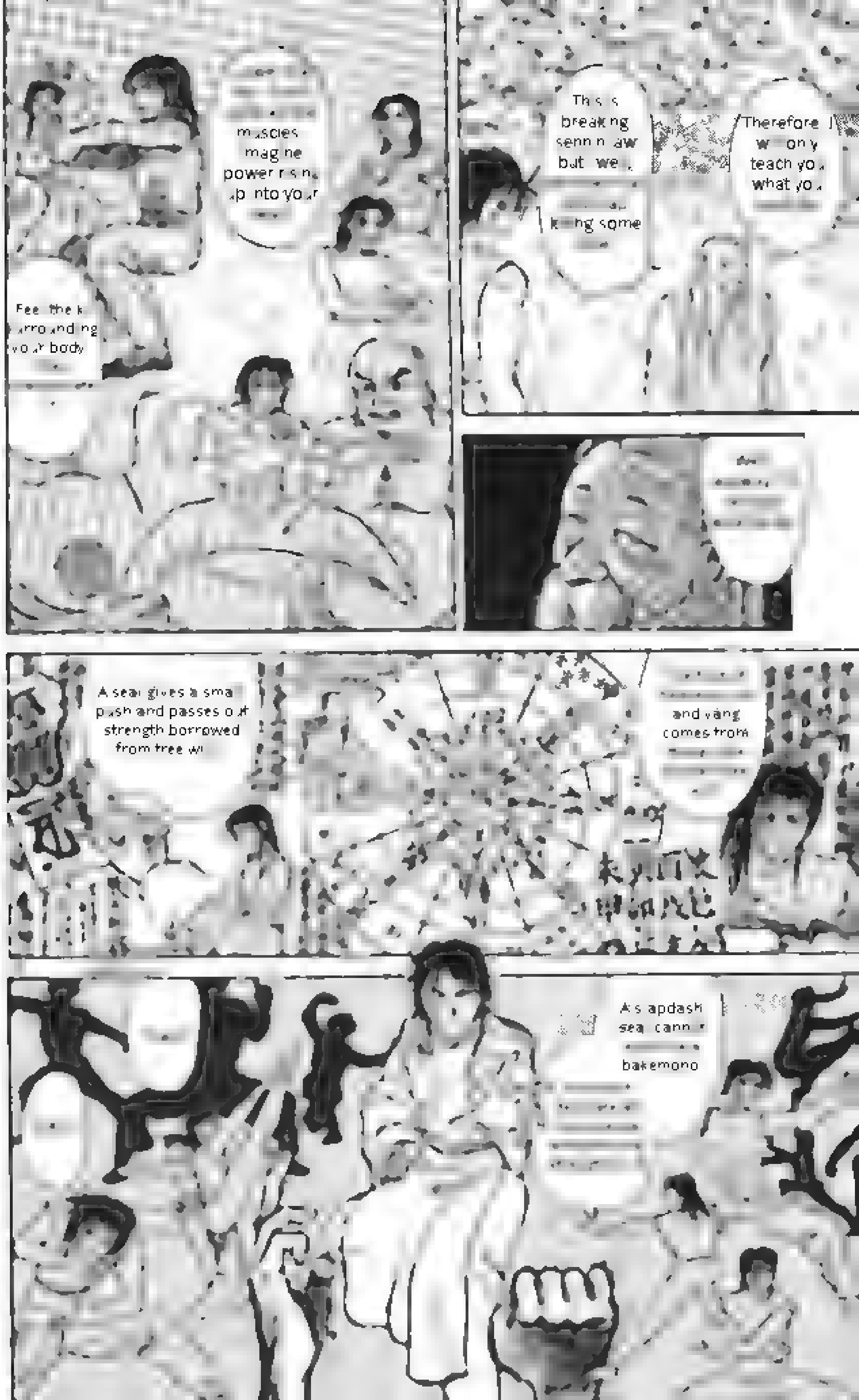

I am just a hermit. Some call me a doushi.*
This is Min Shia. Before, you were in the human world. This may be hard for you to accept, but she is a plum tree spirit.
This is not a dream. This place is real.
The art
You probably don't believe me, but we

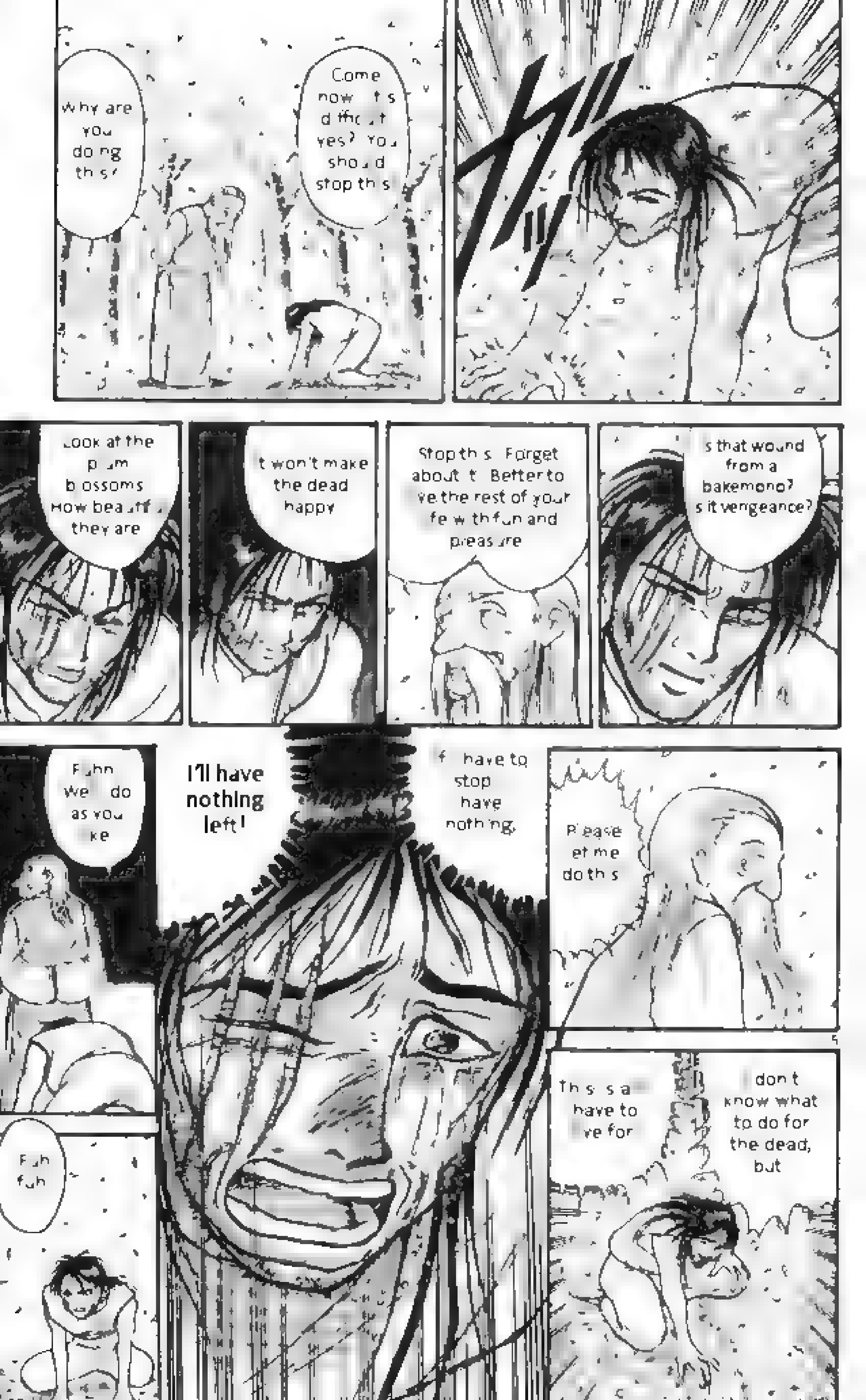

When I asked him why he wanted me to teach him, he said nothing.
Teach me the arts, I beg of you.
If I were the man I was before, I would have doubted this. But now I will cling to this miracle.
He was insistent that I teach him, so I told him I would if he could retrieve a dragon scale from the bottom of the lake. It's likely impossible, but
Well I can say that he works with all his might at everything he does.
Stop Sense There's no way I could love such a frightening man.
He is a man walking out toward a deep abyss.
In that man's eyes lie hopelessness and the shadow of death.
Min Sha Don't fall in love with that man.
Let's play
Pick me up
わっ
Min Sha-neechan
That man walking out into hopelessness

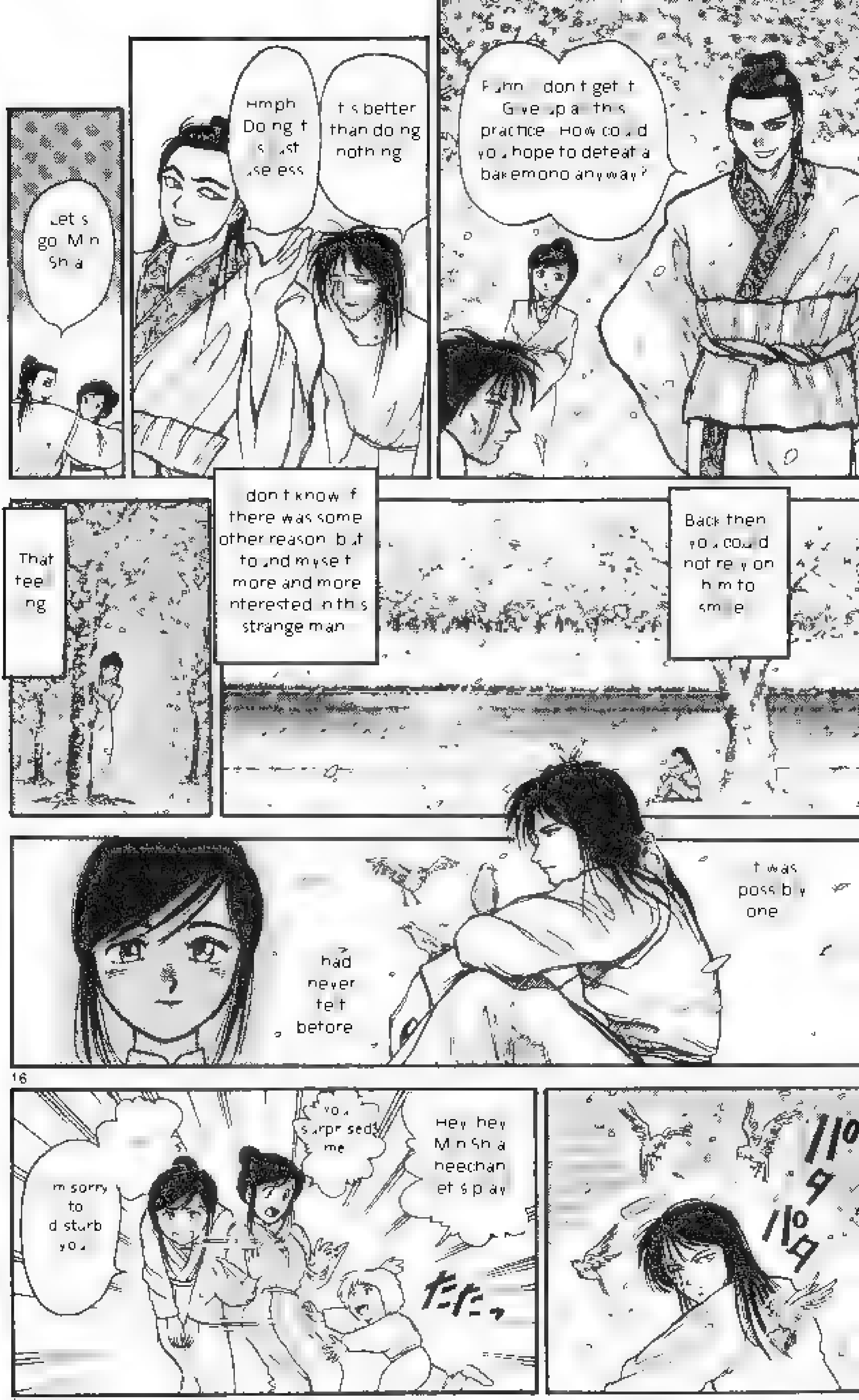

Sorry, I'm going to take now
I come too
Min Shia
Riou
I wish to speak with you alone
We can talk like this
No, no. Children go away
I said to go away!
きゅ
I hate people who would menace birds and children so loudly
Min Shia

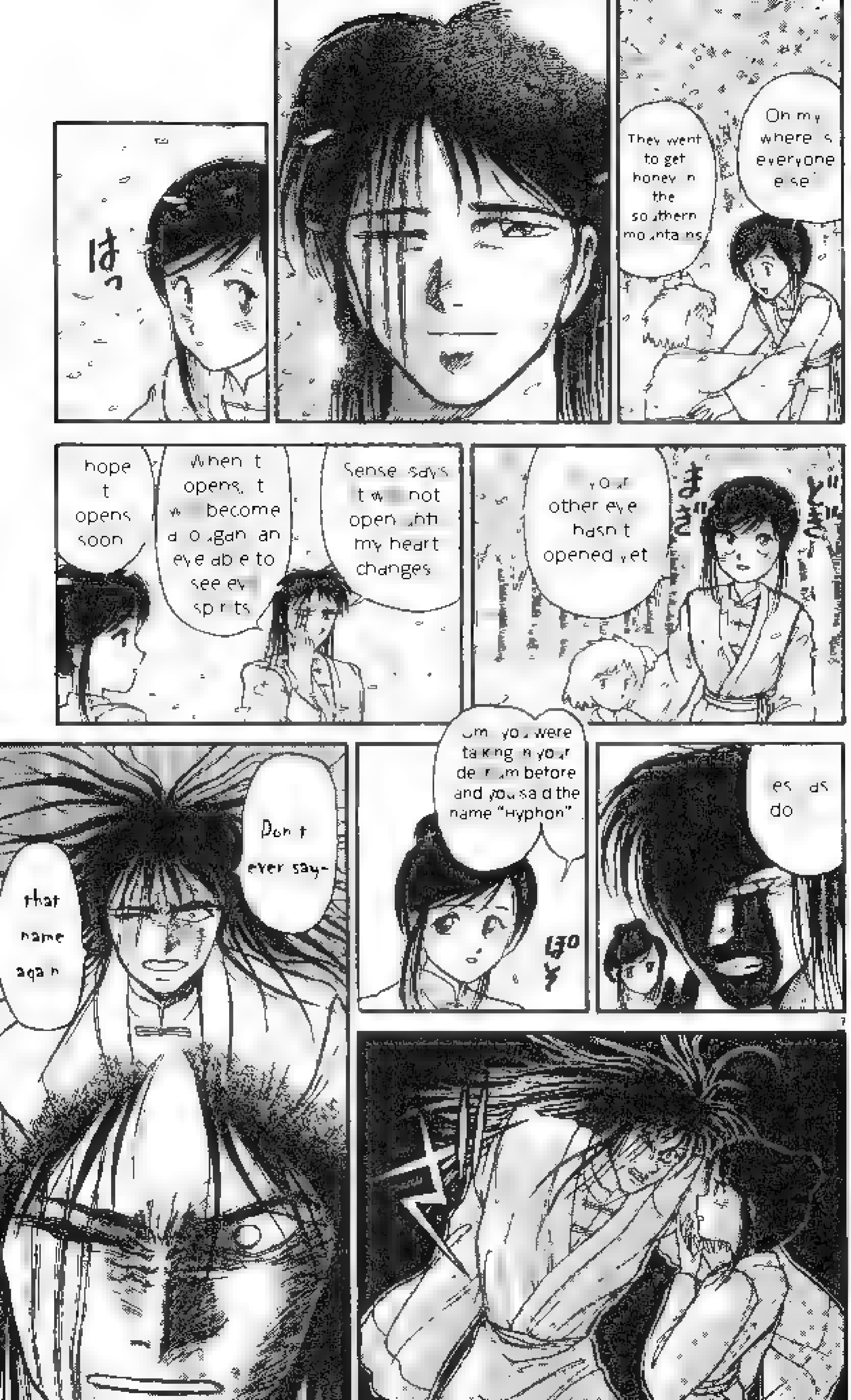

It's impossible for a normal human to get a dragon scale
ザッ
バァァァ
バッ
パシャ

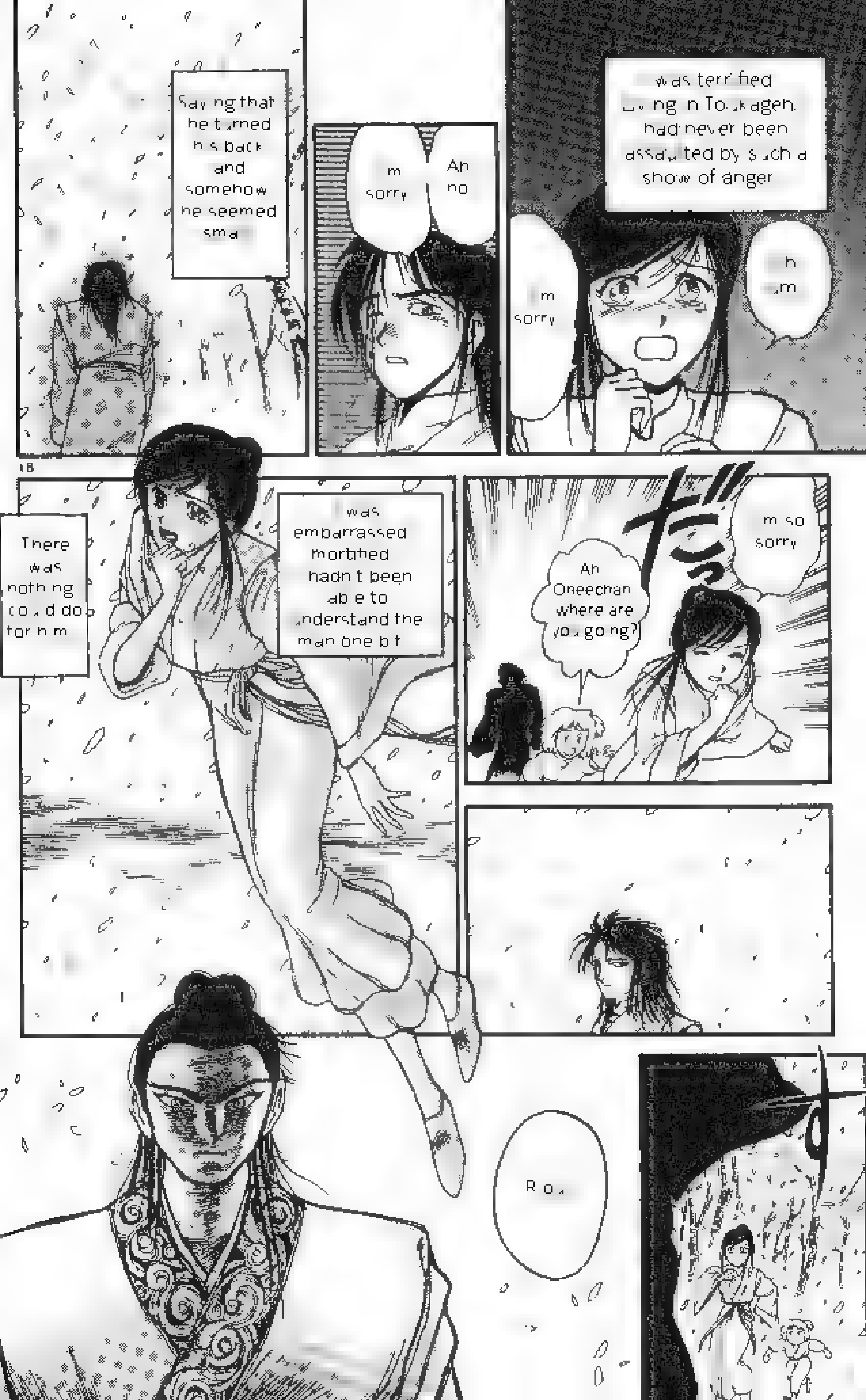

...ngh...
Thank goodness. He's coming to.
I can't believe it.
Heh. I guess I have to teach you the sennin arts.
R-really?
You should thank Min Shia before that. She's been nursing you since she brought you from the lake without even stopping to put clothes on.
ぱっ
Kyah
No, just...
Thank you so much.
What a pain.
ざわ
By sacrificing flesh and blood, a man transcends life and death and becomes one with Heaven. This is true enlightenment.
Once you have this, you can follow the sennin path. You will need to achieve this.

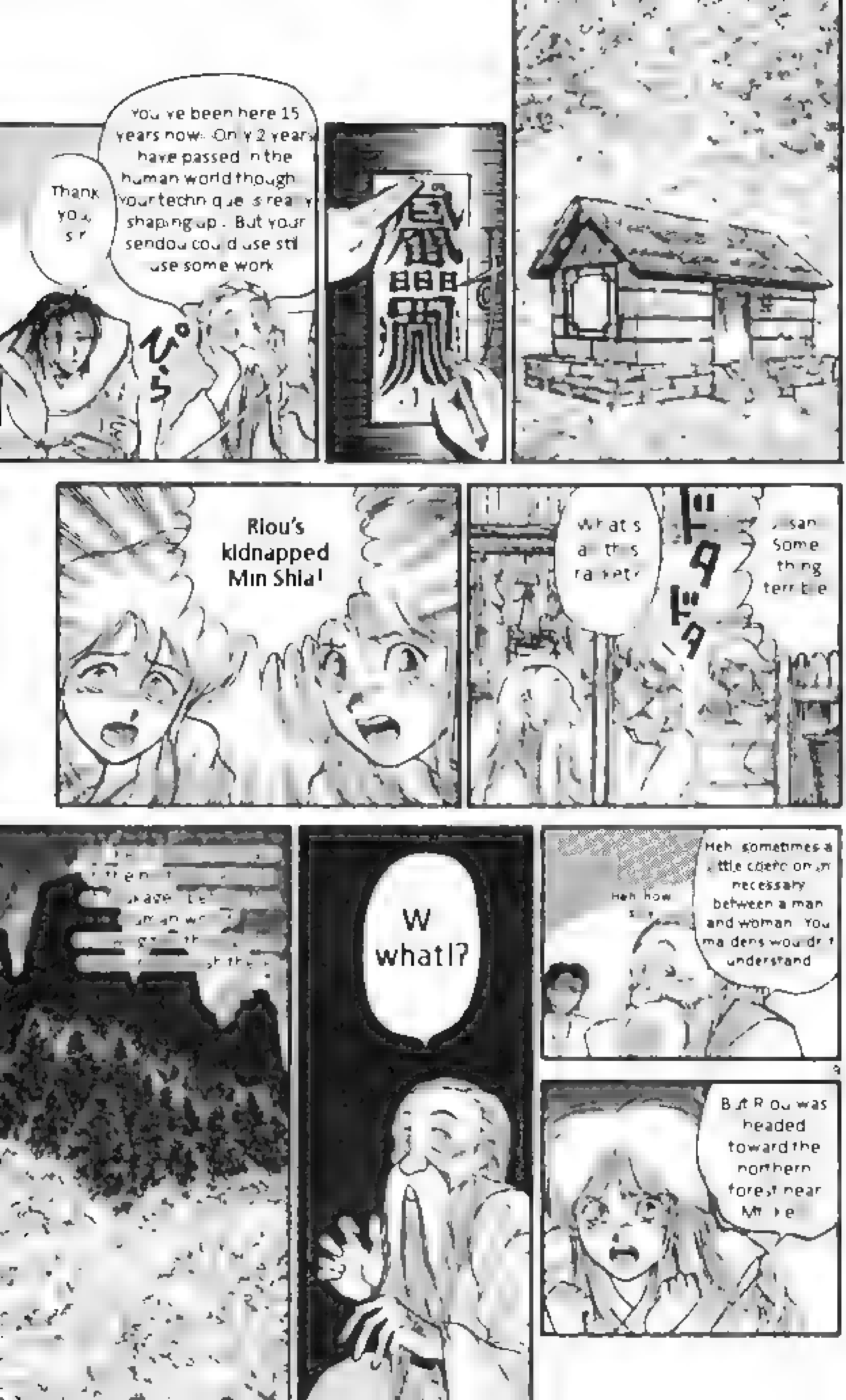

Therefore I will only teach you what you
This is breaking sennin law but well,
king some
muscles imagine power rising up into your
Feel the ki surrounding your body
and yang comes from
A seal gives a small push and passes out strength borrowed from tree wi
A slapdash seal cannot
bakemono

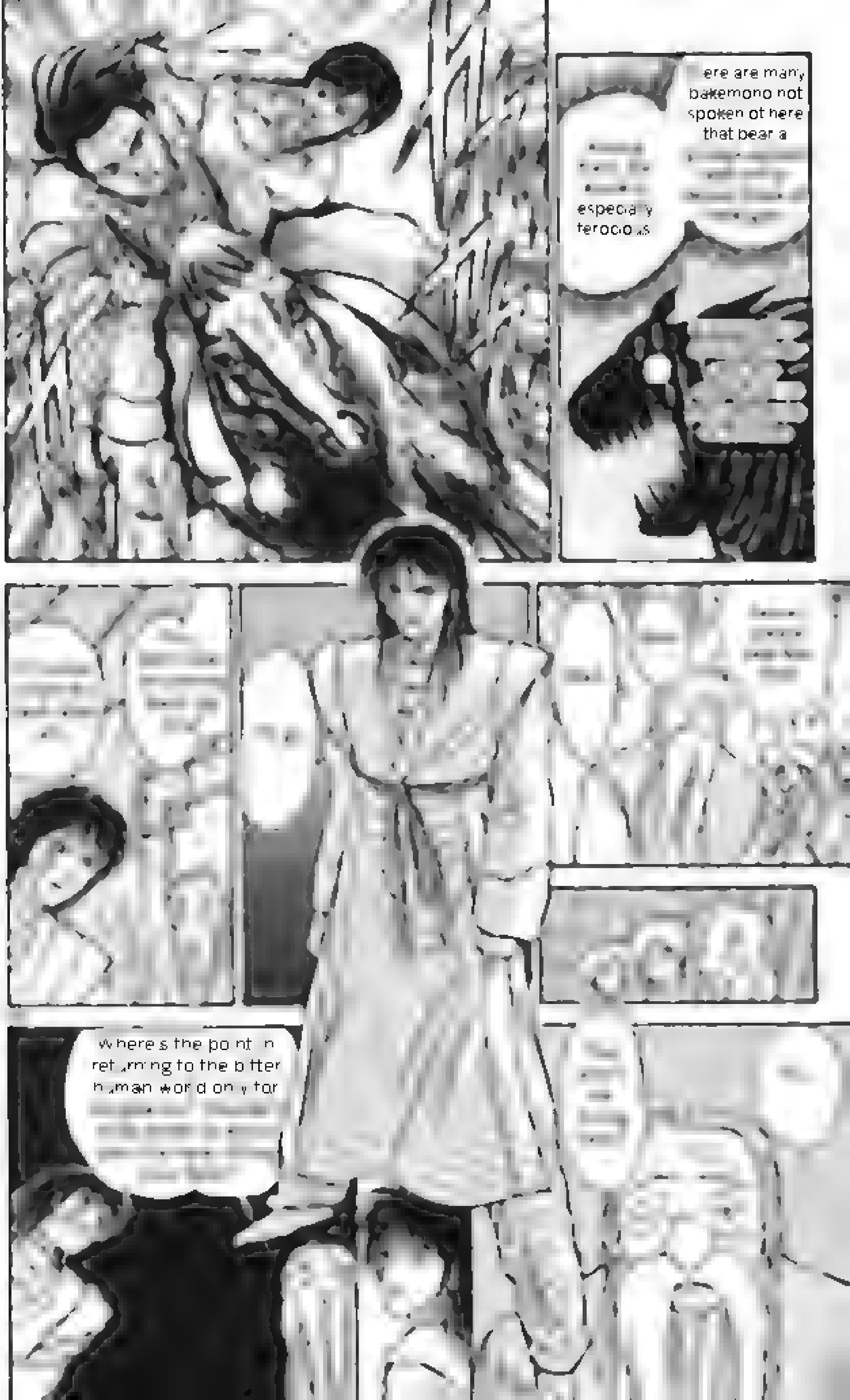

Come now, it's difficult, yes? You should stop this.
Why are you doing this?
Is that wound from a bakemono? Is it vengeance?
Stop this. Forget about it. Better to live the rest of your life with fun and pleasure.
It won't make the dead happy.
Look at the plum blossoms. How beautiful they are.
Please let me do this.
I don't know what to do for the dead, but
This is all I have to live for.
If I have to stop I have nothing.
I'll have nothing left!
Fuhn. Well, do as you like.
Fuh fuh

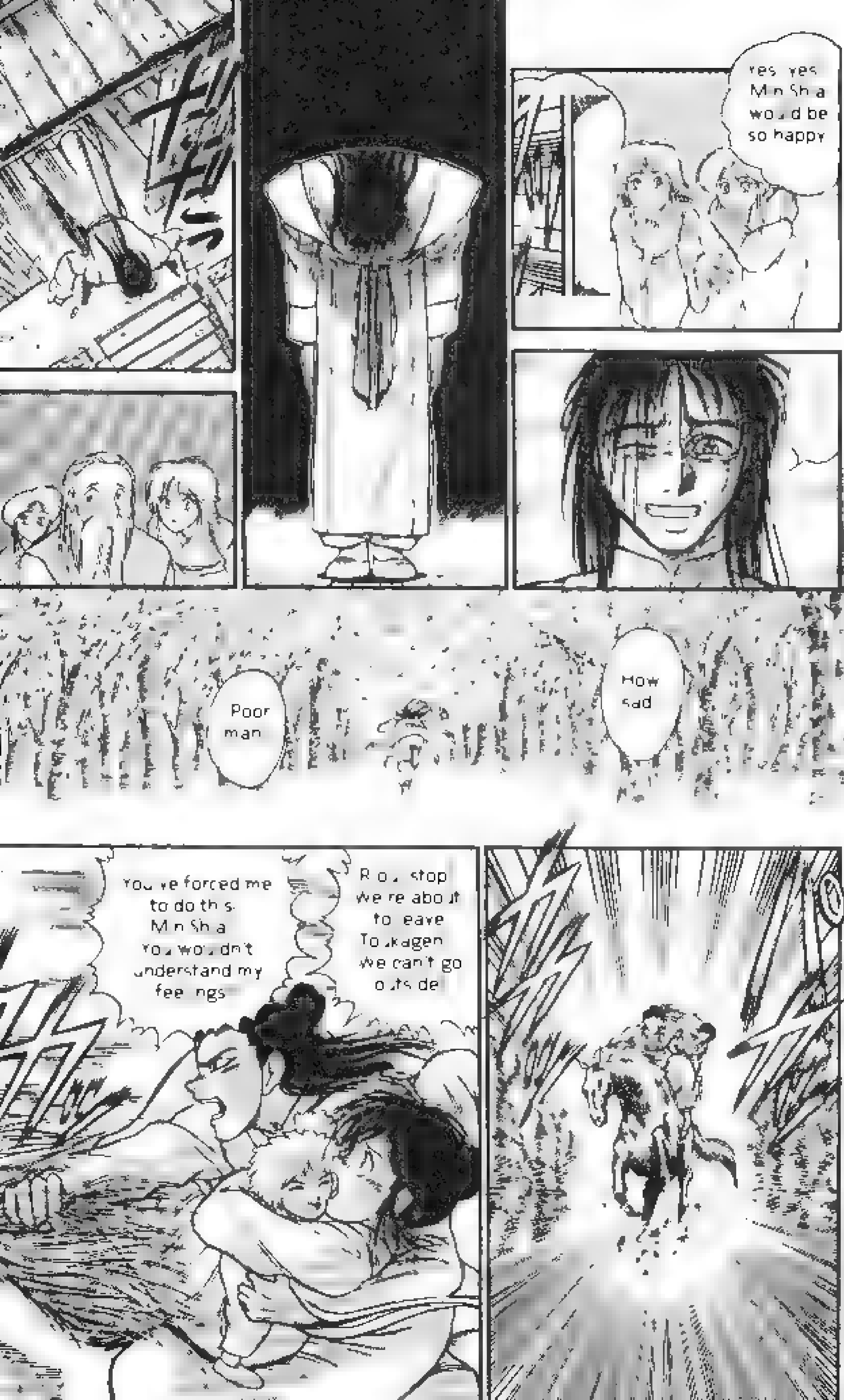

Fuhn... I don't get it. Give up all this practice. How could you hope to defeat a bakemono anyway?
It's better than doing nothing.
Hmph. Doing it is just useless.
Let's go, Min Shia.
Back then, you could not rely on him to smile.
I don't know if there was some other reason, but I found myself more and more interested in this strange man.
That feeling
It was possibly one
I had never felt before
パタパタ
Hey, hey, Min Shia neechan, let's play
You surprised me
I'm sorry to disturb you
たたっ

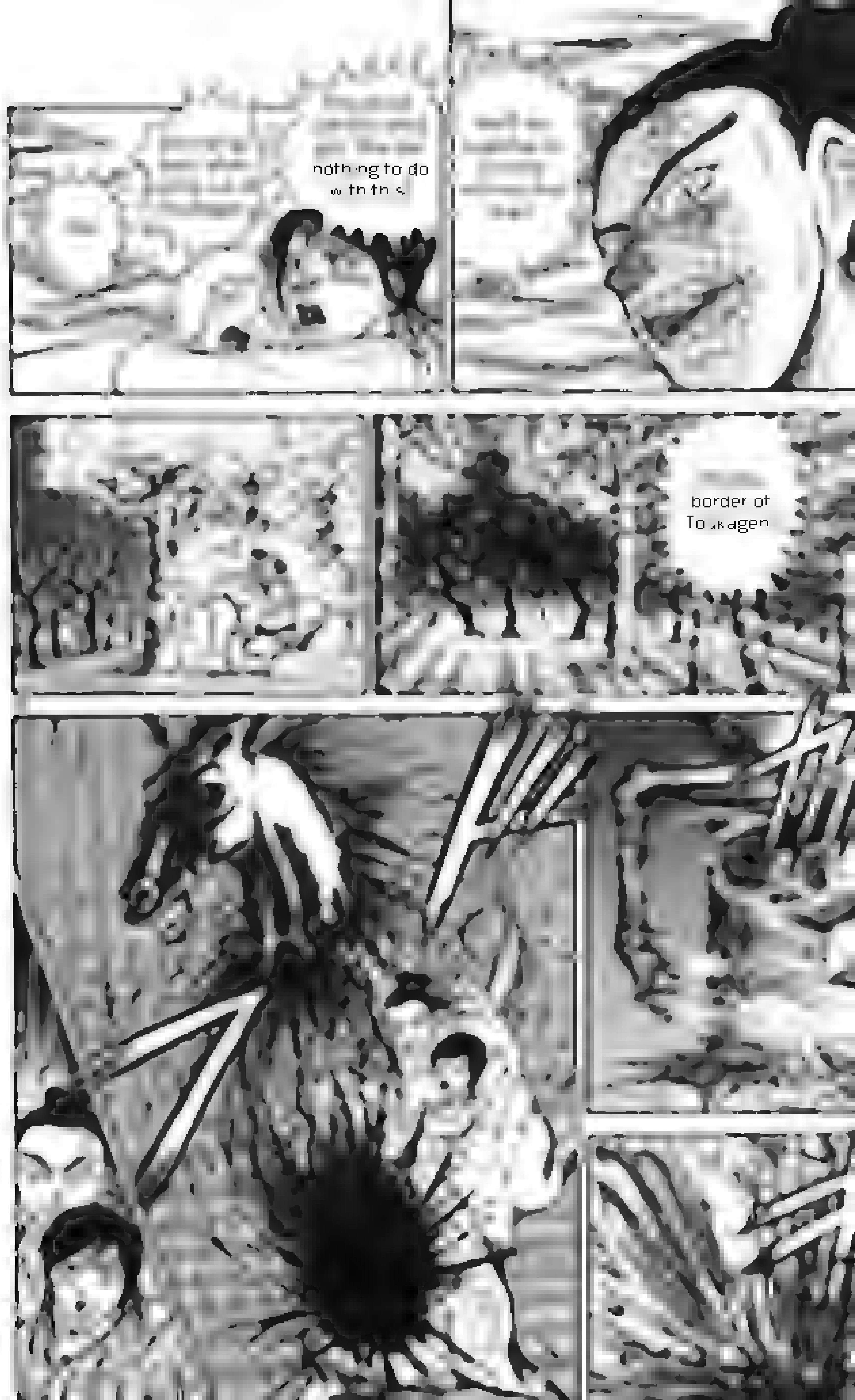

Oh my, where is everyone else?
They went to get honey in the southern mountains.
はっ
まぎ
どき
...your other eye hasn't opened yet
Sensei says it will not open until my heart changes.
When it opens, it will become a Dougan, an eye able to see evil spirits.
I hope it opens soon.
Yes... I do
Um... you were talking in your delirium before and you said the name "Hyphon".
ぽっ
Don't ever say—
that name again


I was terrified. Living in Toukagen, I had never been assaulted by such a show of anger.
Uh... um...
I'm sorry.
Ah... no...
I'm sorry.
Saying that, he turned his back and somehow he seemed small.
18
I'm so sorry.
Ah, Oneechan, where are you going?
I was embarrassed, mortified. I hadn't been able to understand the man one bit.
There was nothing I could do for him.
Rou...


You've been here 15 years now. Only 2 years have passed in the human world though. Your technique is really shaping up. But your sendou could use still use some work.
Thank you, sir.
ぴら
san! Something terrible
ドタドタ
What's all this racket?
Riou's kidnapped Min Shia!
Heh sometimes a little coercion is necessary between a man and woman. You maidens wouldn't understand.
Heh how s
But Riou was headed toward the northern forest near Mt ke
W what!?

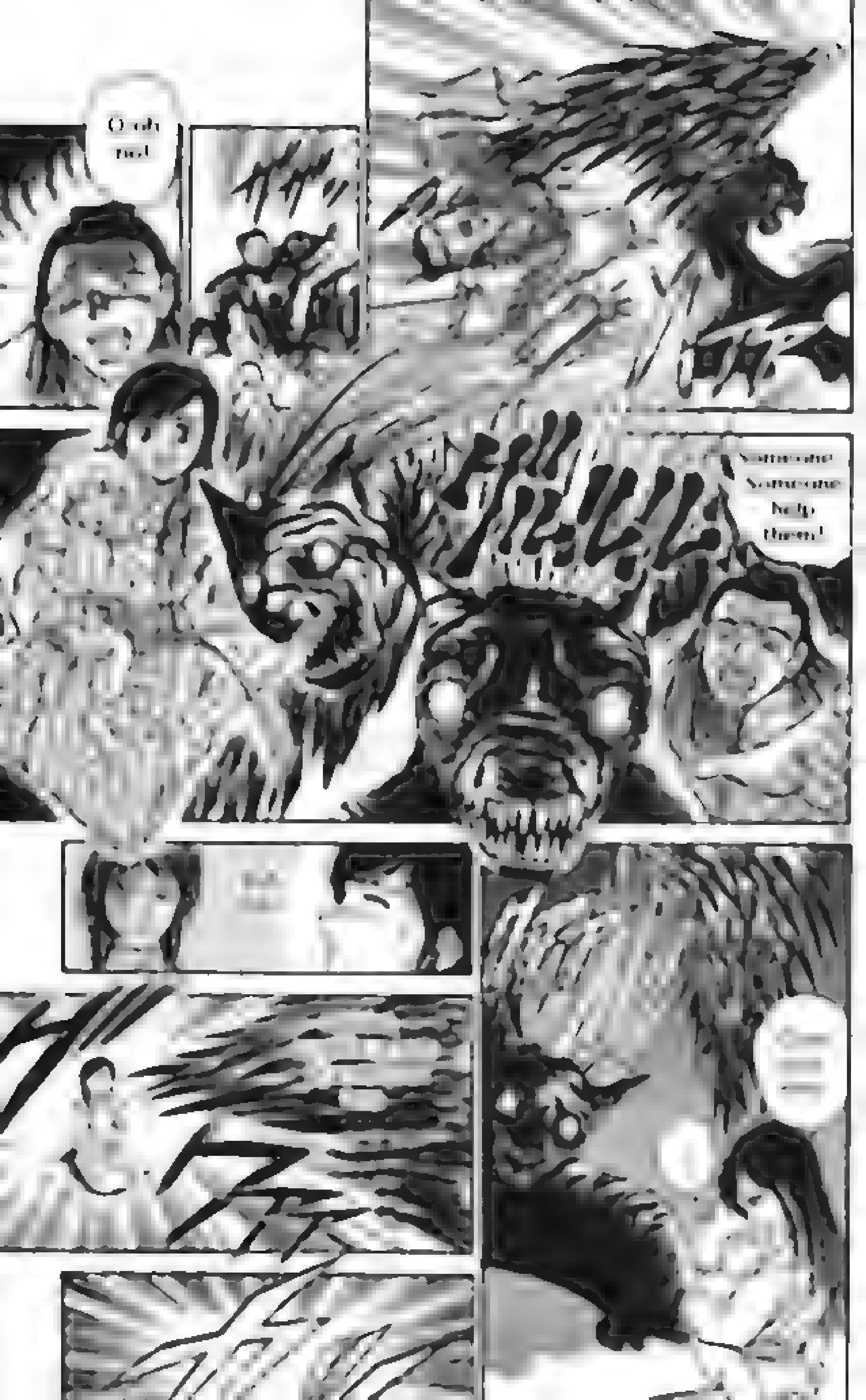

here are many bakemono not spoken of here that bear a
especially ferocious
Where's the point in returning to the bitter human world only for

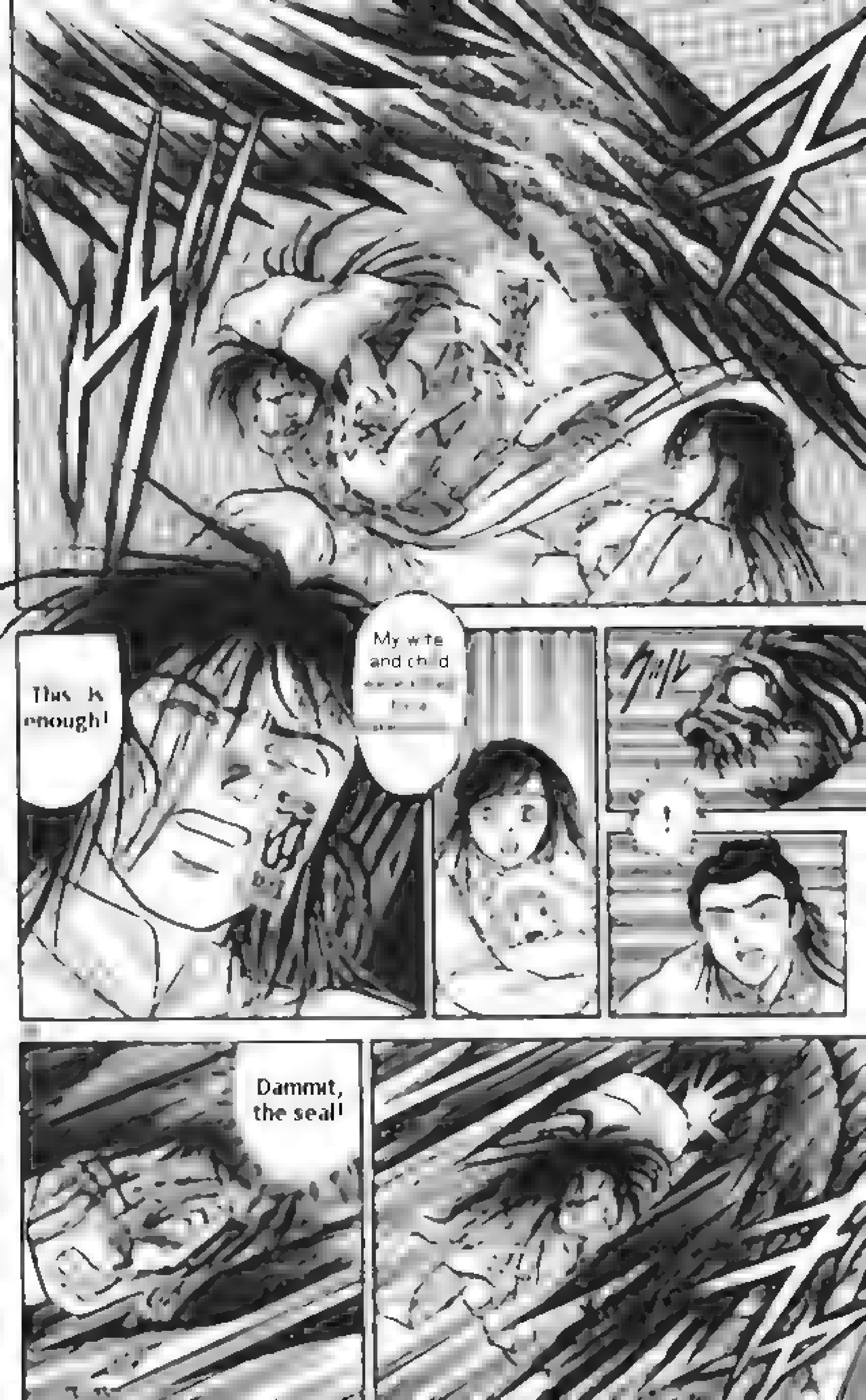

yes, yes. Min Shia would be so happy
How sad
Poor man
Riou, stop we're about to leave Toukagen. We can't go outside!
You've forced me to do this, Min Shia. You wouldn't understand my feelings.


nothing to do with this
border of Toukagen

ふわ
は
ザワ

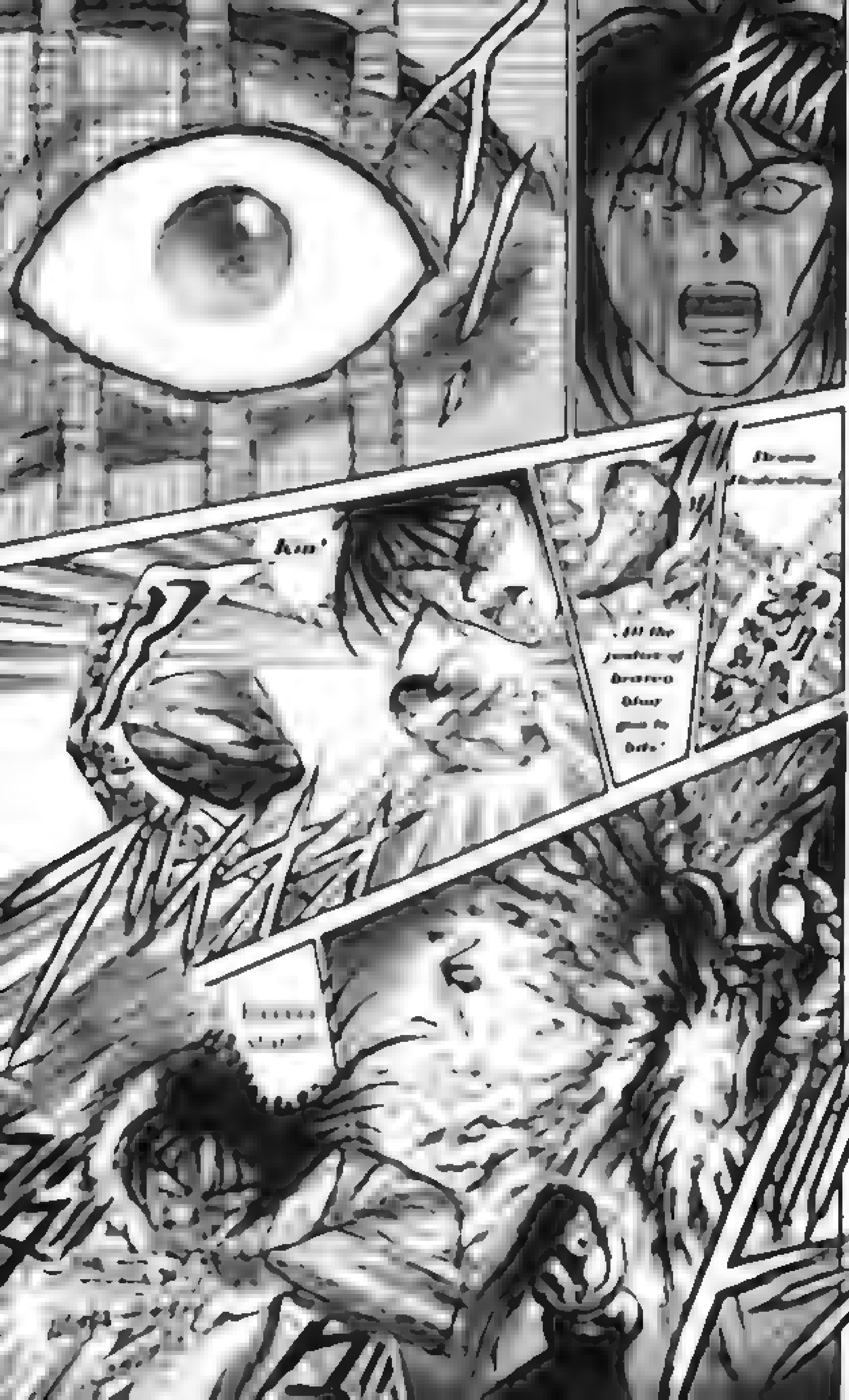
バッ
ザッ
タッ

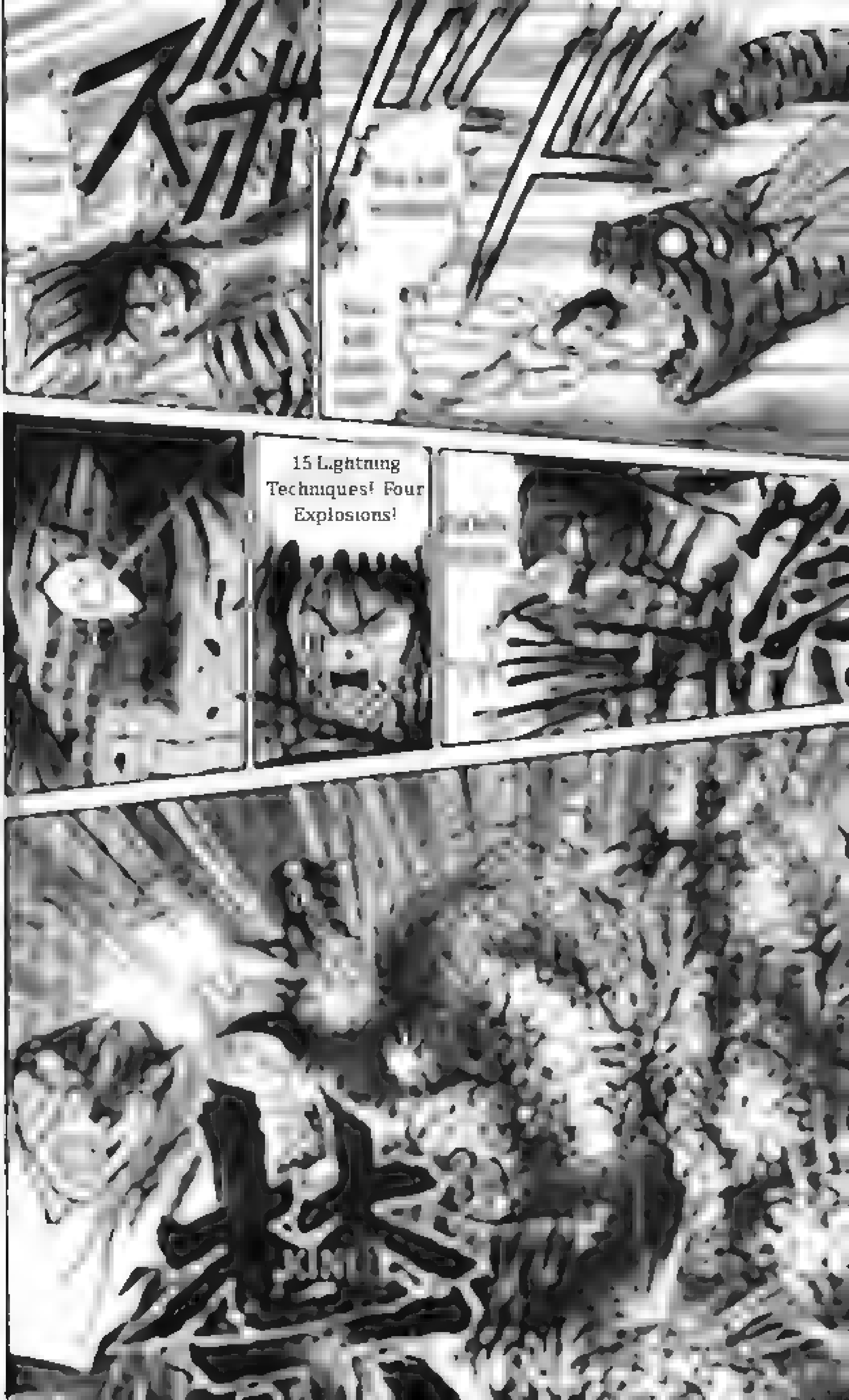

Oooh no!
Someone! Someone! help them!

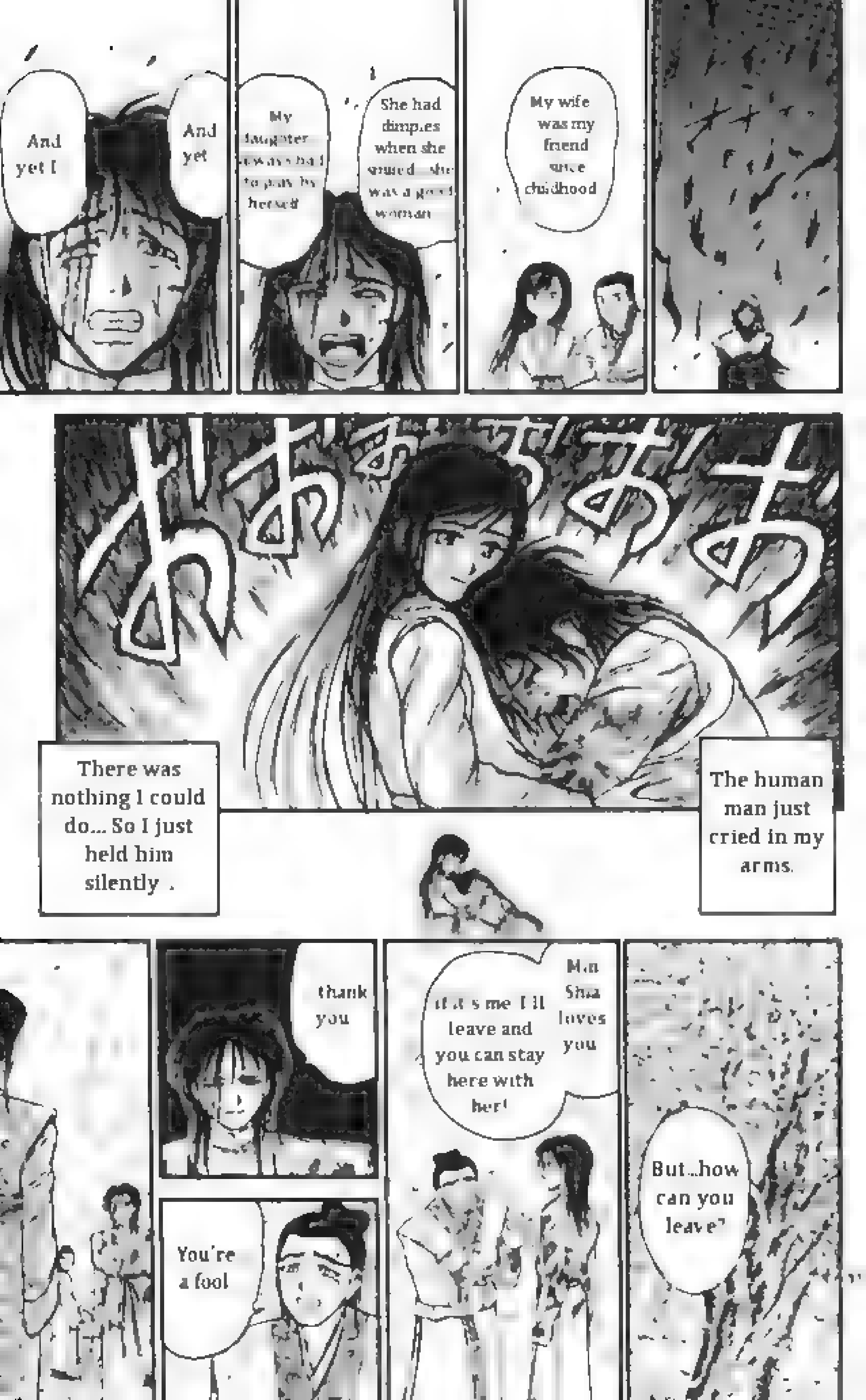

!
My wife and child [illegible]
This is enough!
Dammit, the seal!

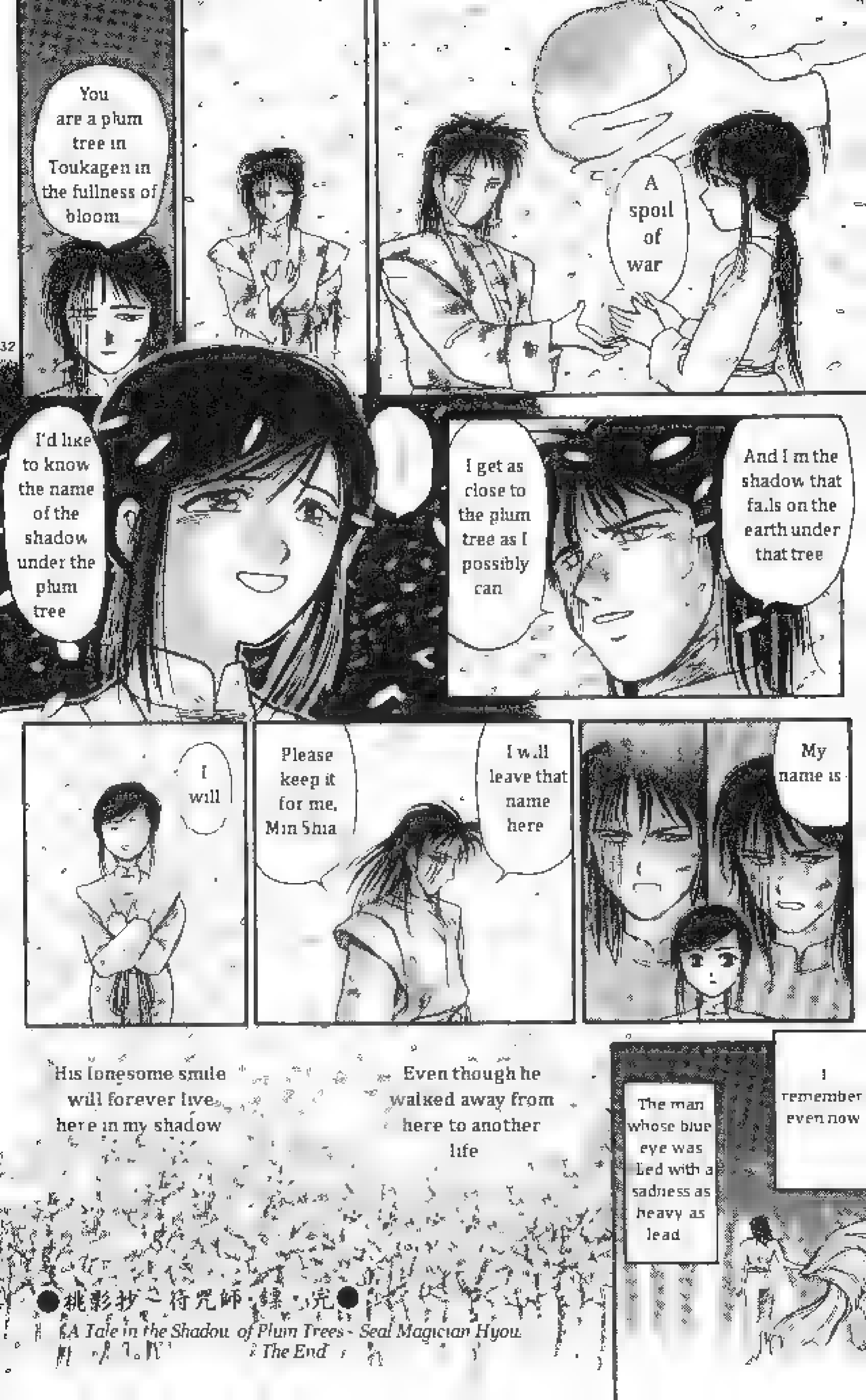
ズル

「WAAAAAA


Kan!
...All the [illegible] of [illegible] [illegible] [illegible] to [illegible].

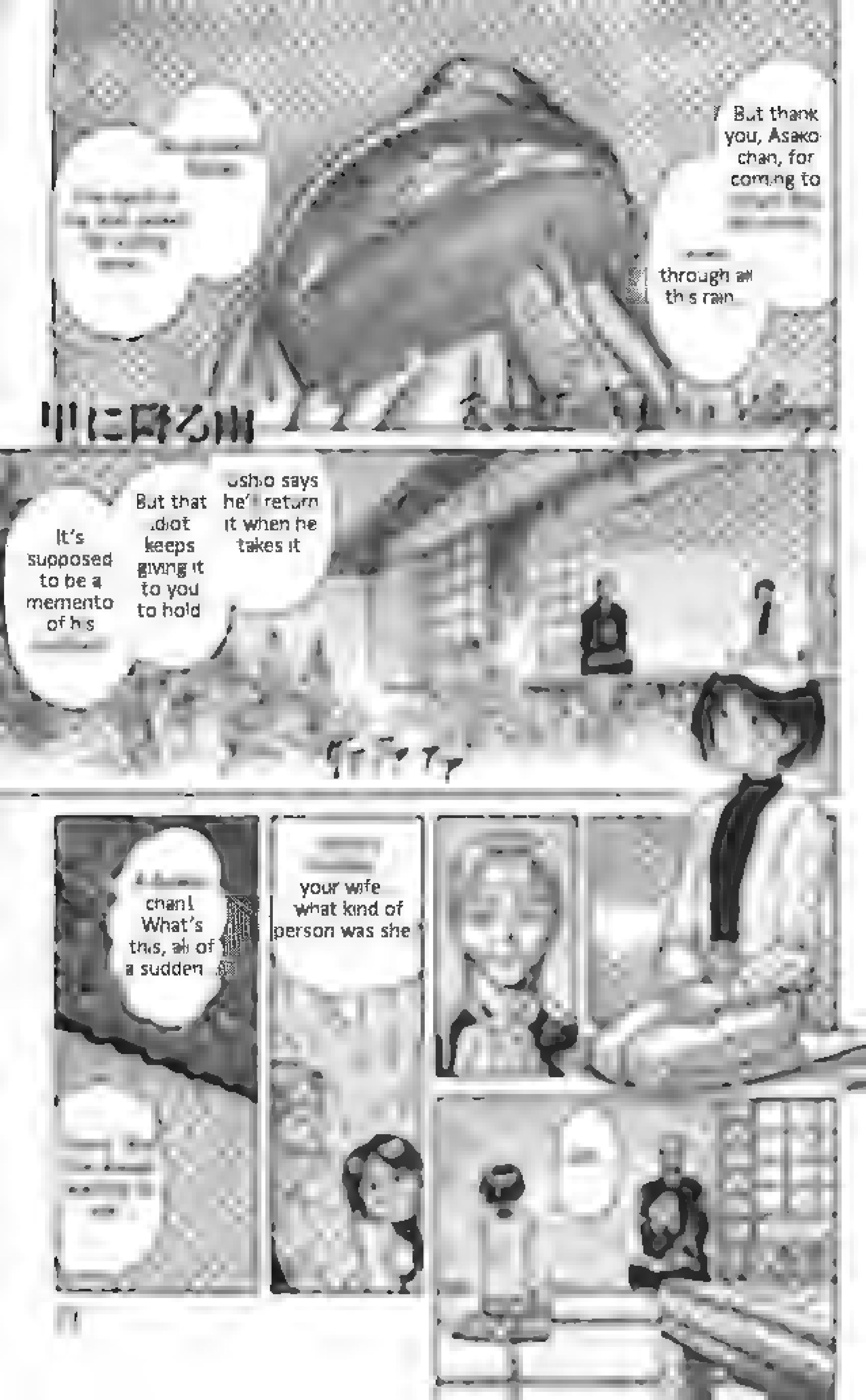

15 Lightning Techniques! Four Explosions!

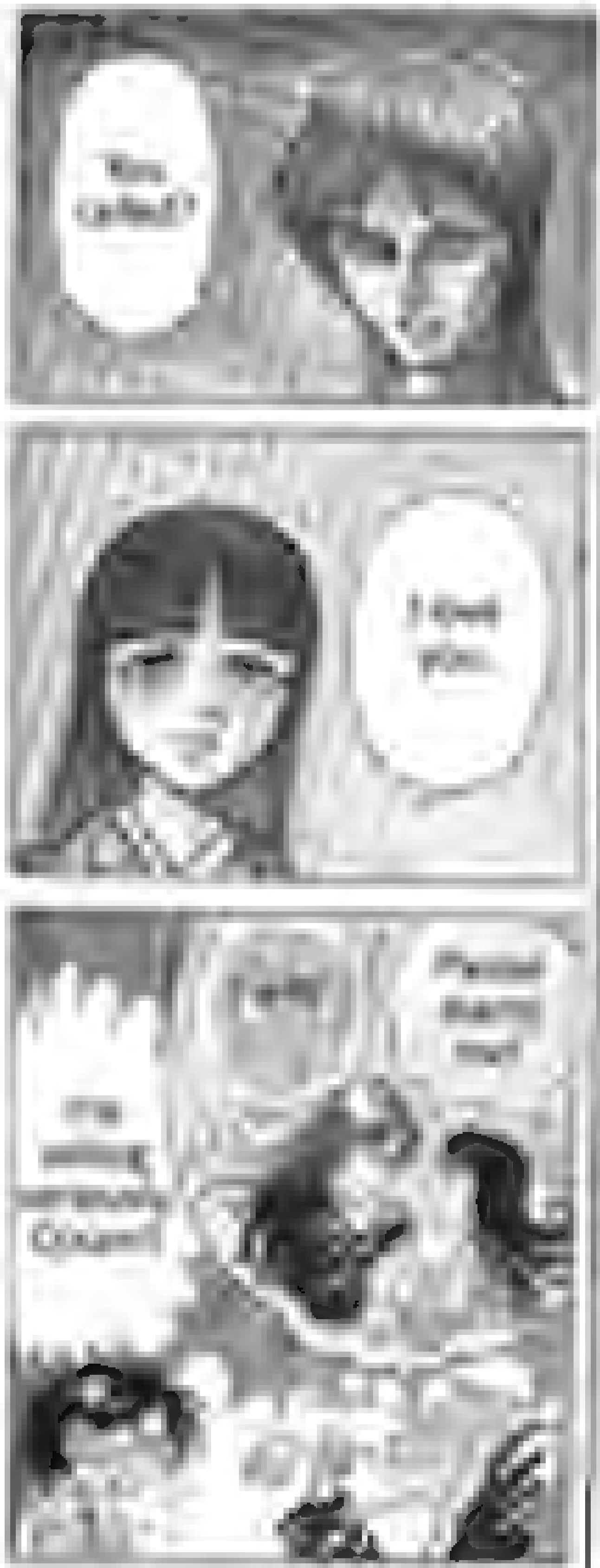

My wife was my friend since childhood
She had dimples when she smiled. She was a good woman
My daughter always had to play by herself
And yet
And yet I
The human man just cried in my arms.
There was nothing I could do... So I just held him silently .
But...how can you leave?
Min Shia loves you
If it's me I'll leave and you can stay here with her!
thank you
You're a fool

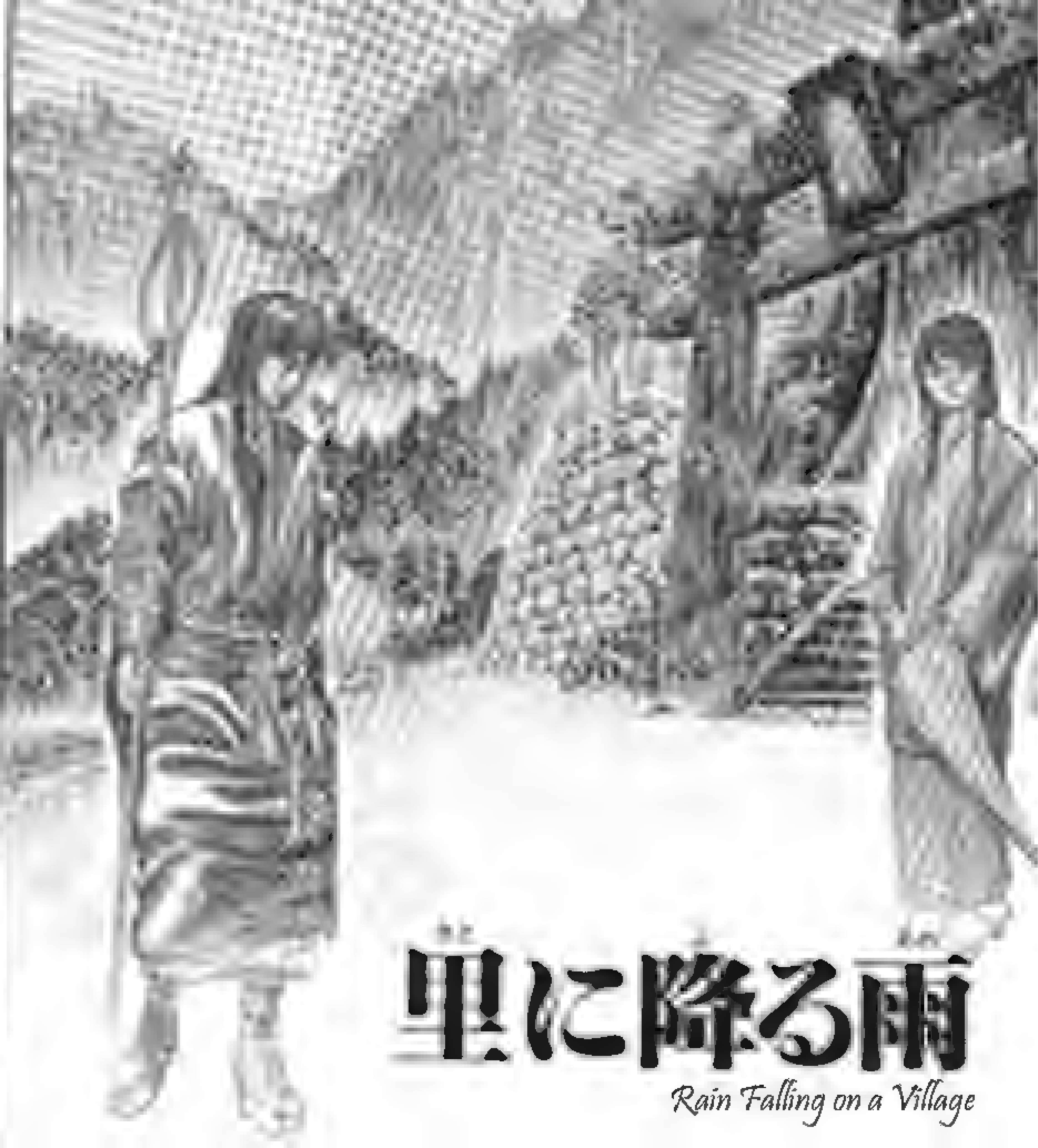

A spoil of war
You are a plum tree in Toukagen in the fullness of bloom
And I'm the shadow that falls on the earth under that tree
I get as close to the plum tree as I possibly can
I'd like to know the name of the shadow under the plum tree
My name is
I will leave that name here
Please keep it for me, Min Shia
I will
I remember even now
The man whose blue eye was filled with a sadness as heavy as lead
Even though he walked away from here to another life
His lonesome smile will forever live here in my shadow
●桃影抄～封咒師・鏢～完●
A Tale in the Shadow of Plum Trees - Seal Magician Hyou
The End

One-Woman Show

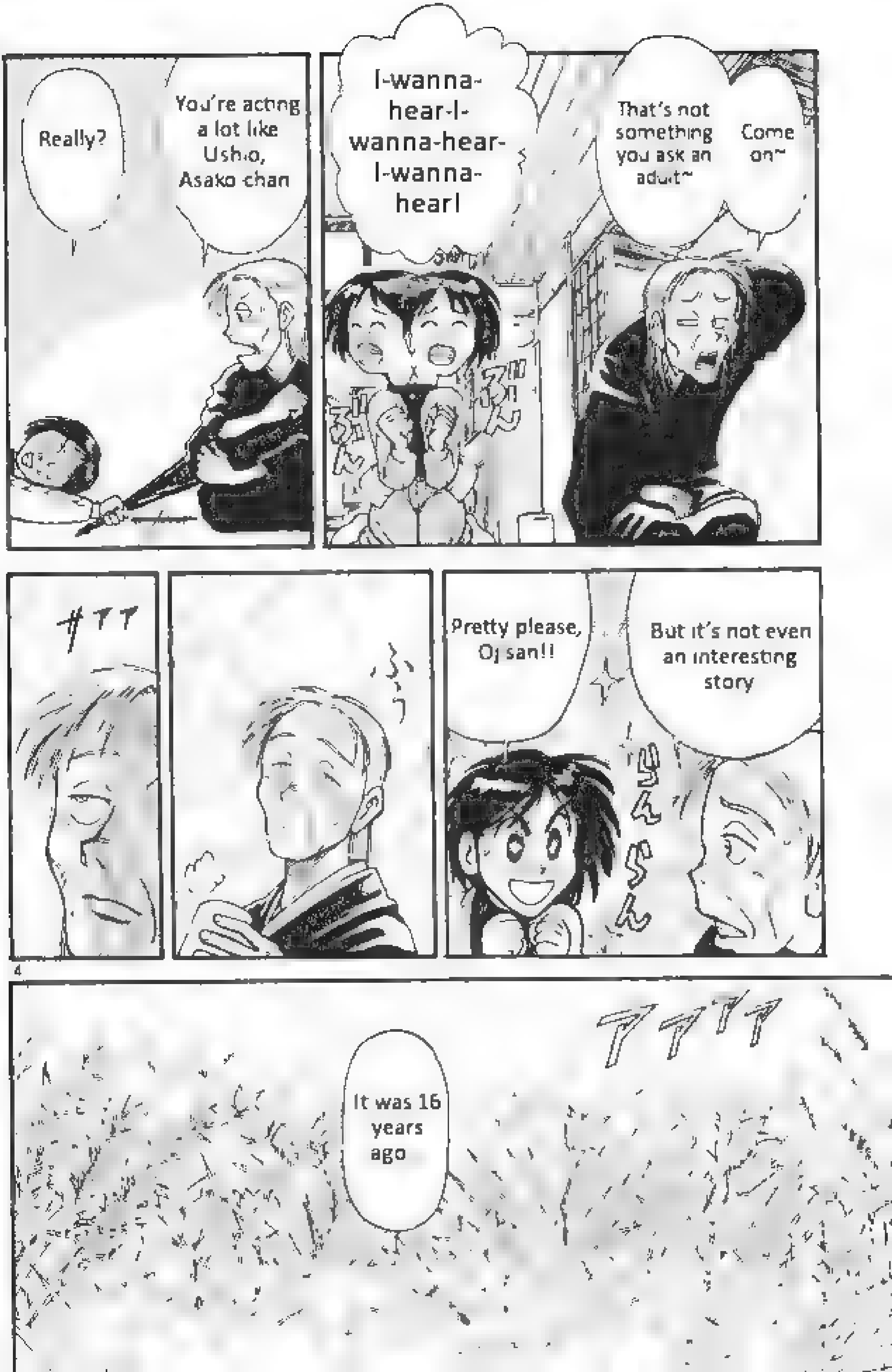
Hisa Ranja

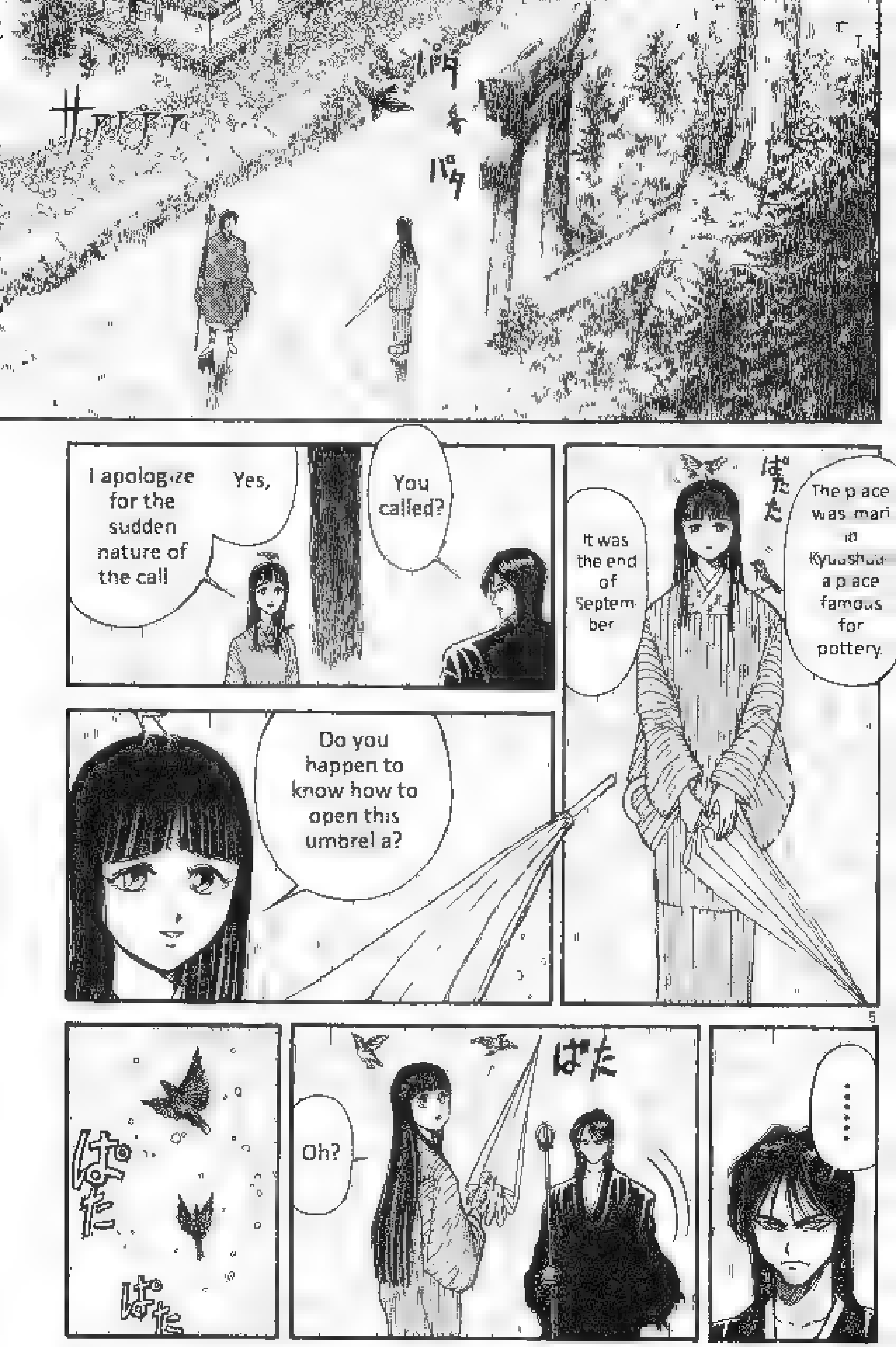

But thank you, Asako-chan, for coming to
through all this rain
Ushio says he'll return it when he takes it
But that idiot keeps giving it to you to hold
It's supposed to be a memento of his
your wife what kind of person was she
chan! What's this, all of a sudden

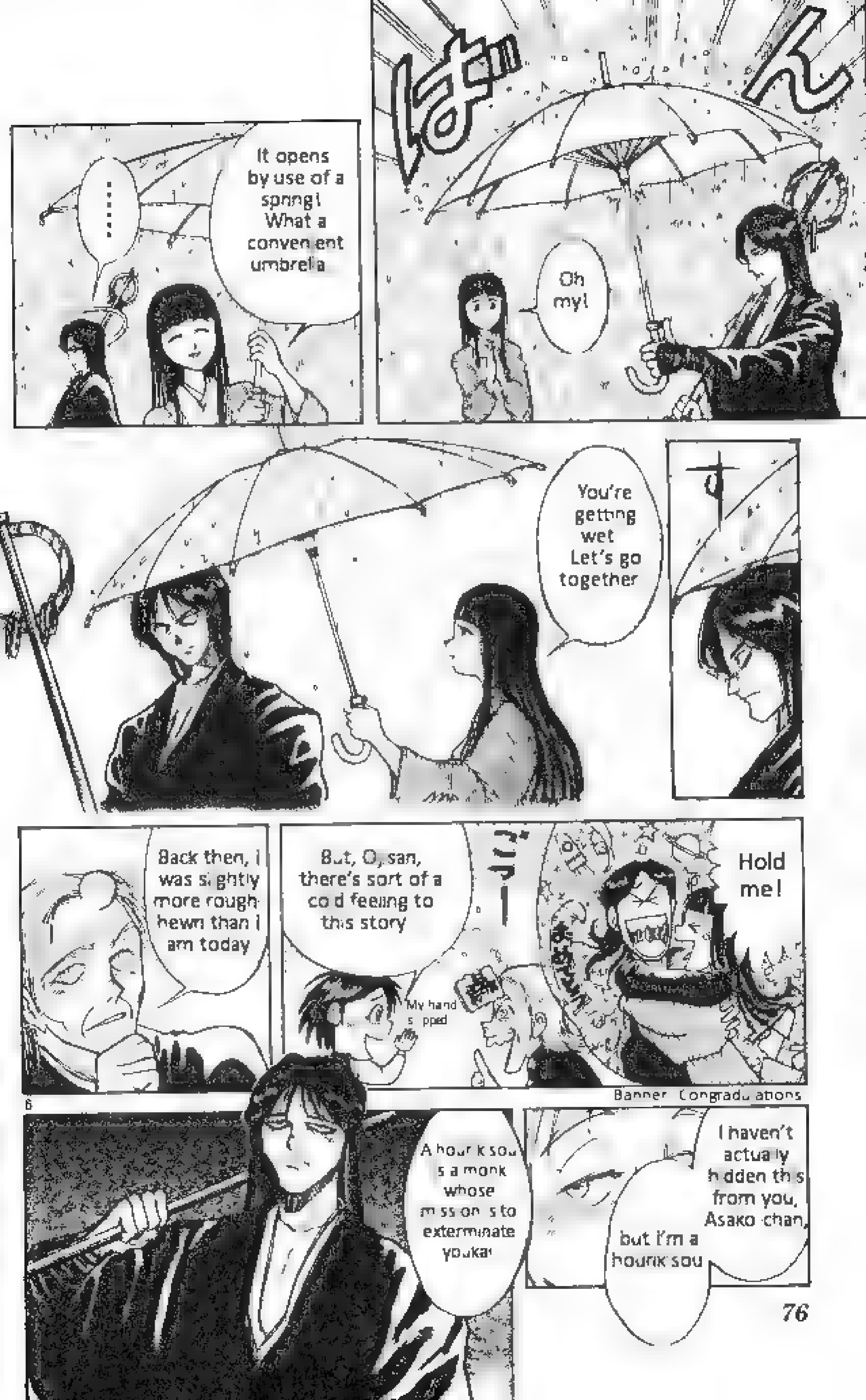


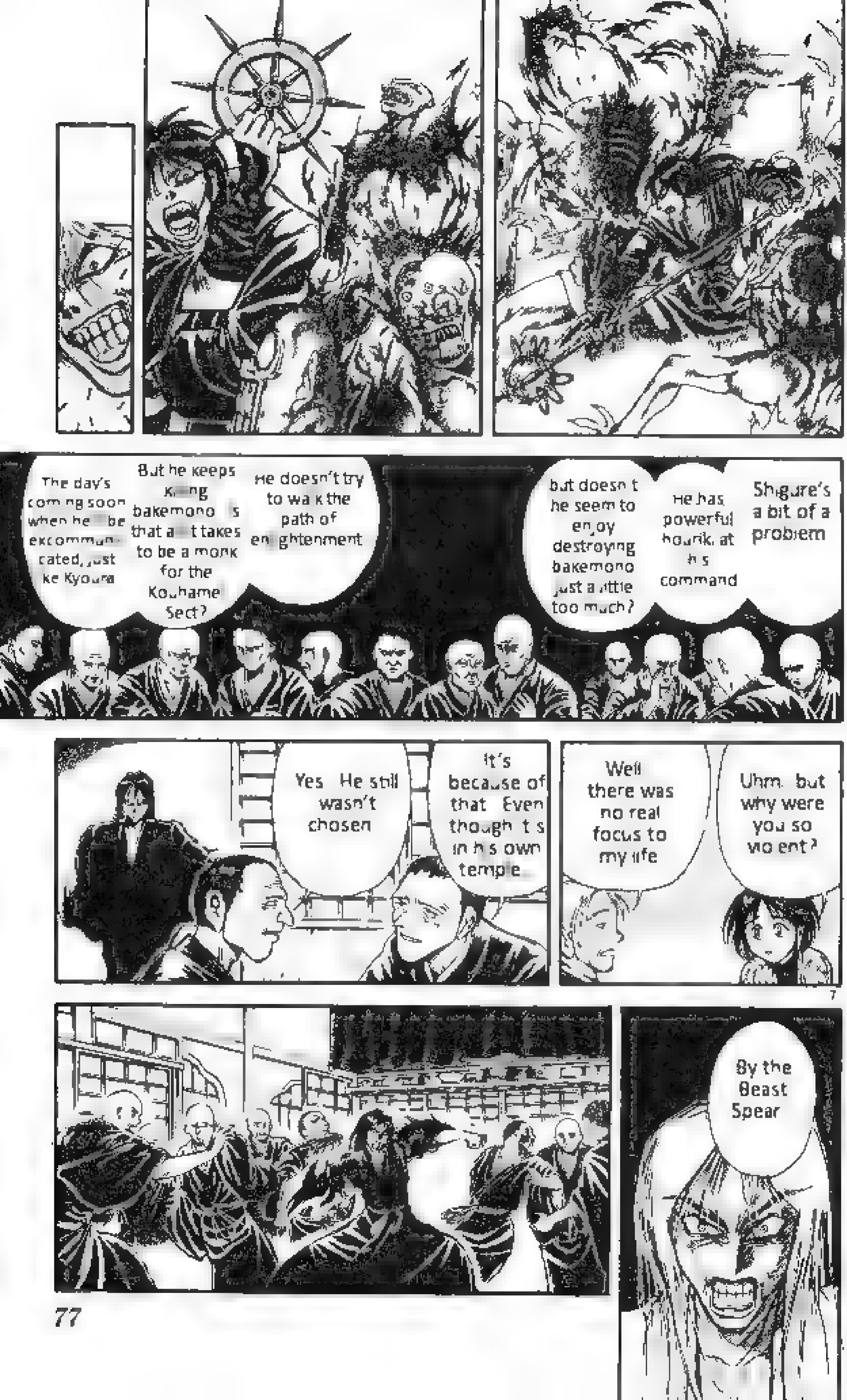


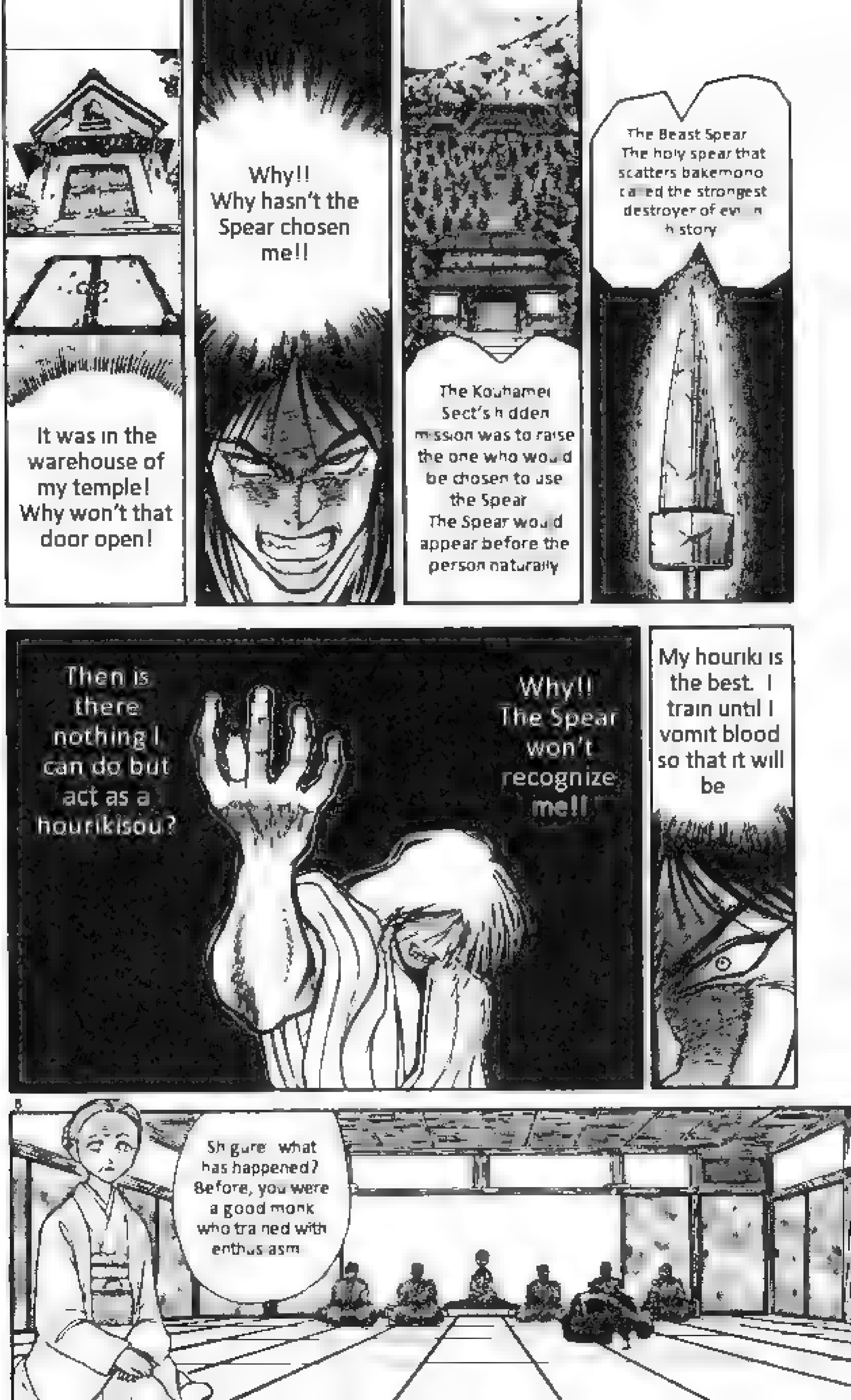
里に降る雨
Rain Falling on a Village

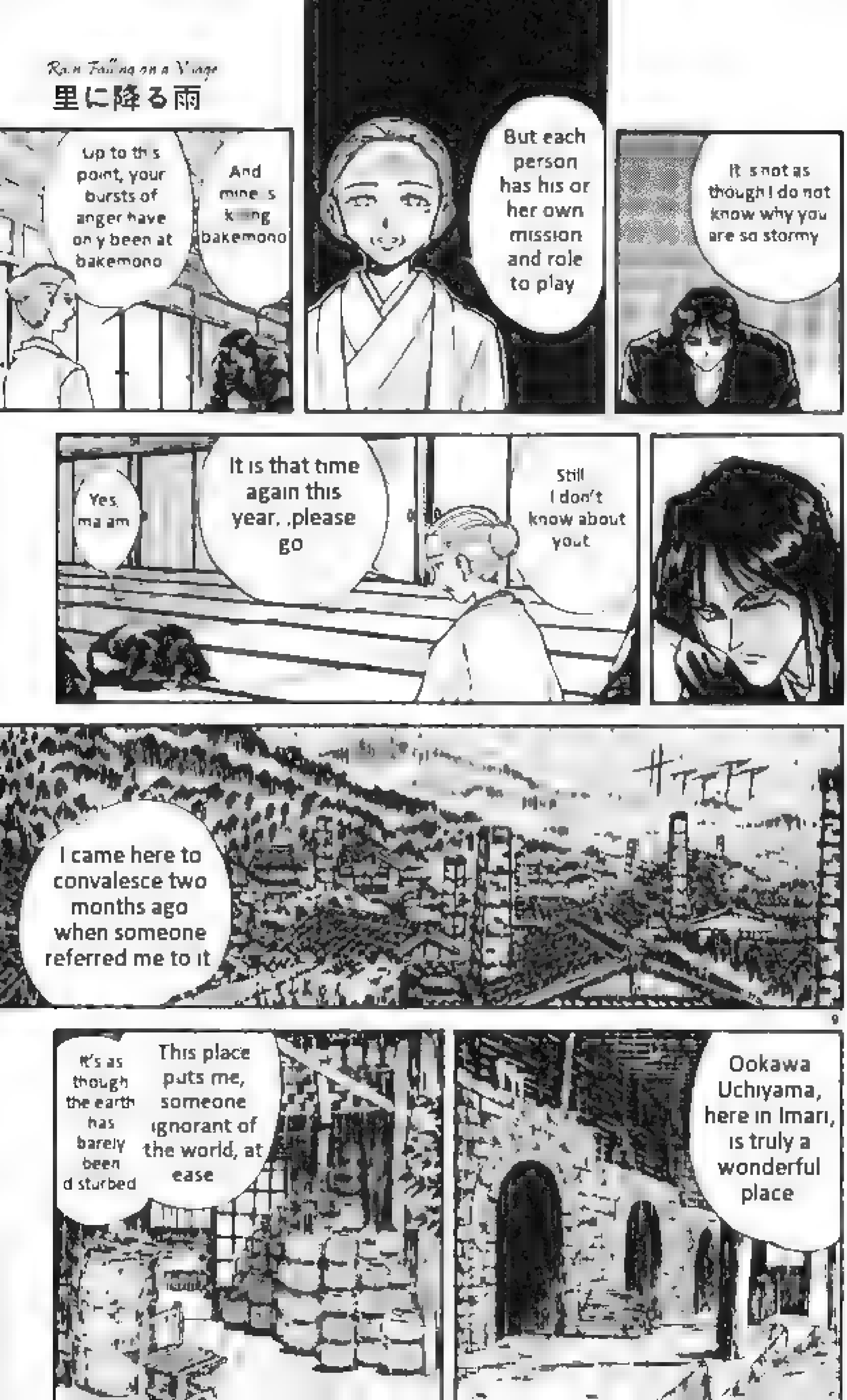

Come on~
That's not something you ask an adult~
I-wanna-hear-I-wanna-hear-I-wanna-hear!
You're acting a lot like Ushio, Asako-chan
Really?
But it's not even an interesting story
Pretty please, Oji-san!!
りんらん
ふう
サァァ
ァァァァ
It was 16 years ago


サアアア
パタ
パタ
ぱた
The place was mari io Kyuushuu a place famous for pottery.
It was the end of September
You called?
Yes, I apologize for the sudden nature of the call
Do you happen to know how to open this umbrella?
......
ぱた
Oh?
ぱた
ぱた

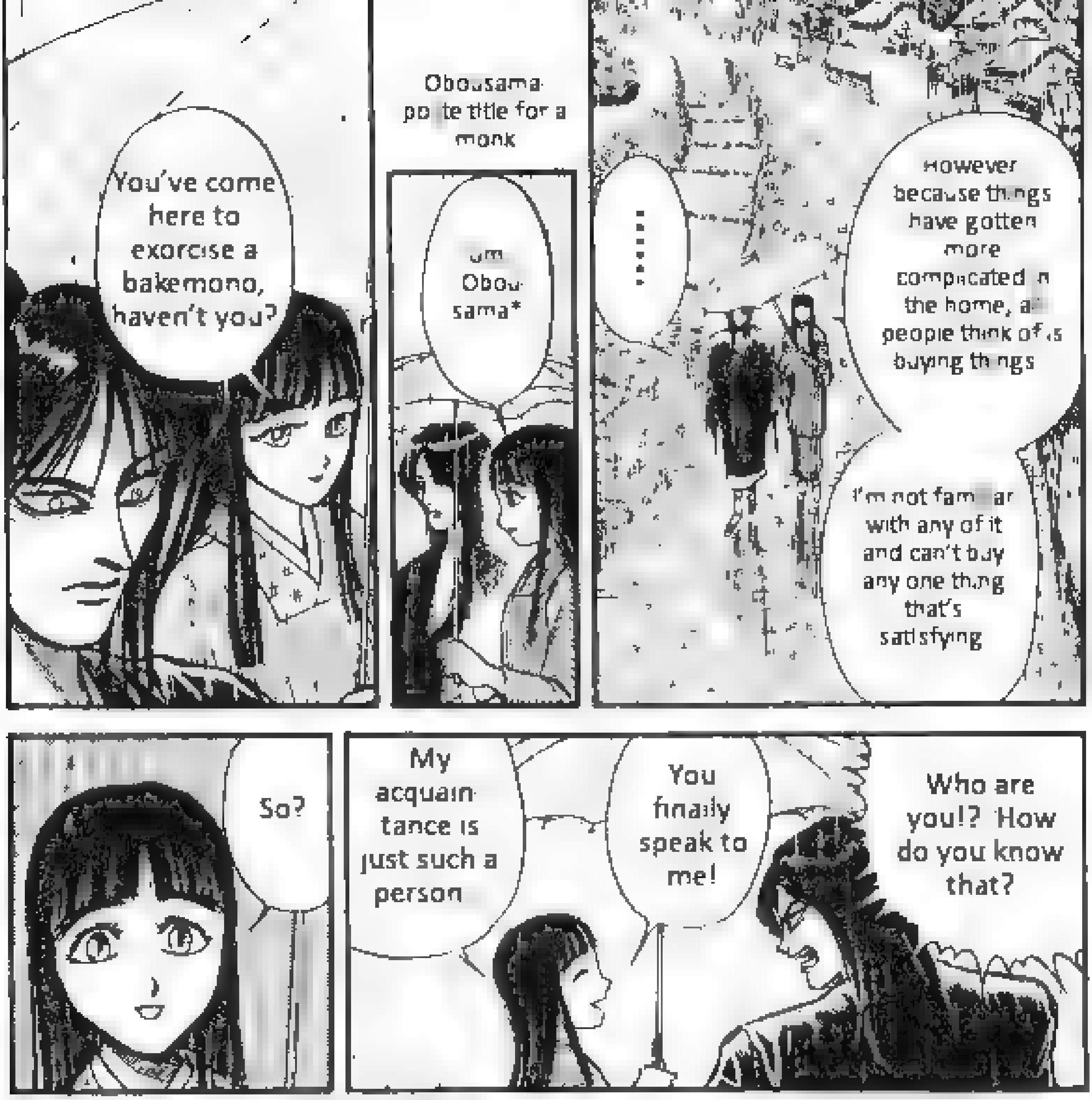

ぱん
Oh my!
……
It opens by use of a spring! What a convenient umbrella.
す
You're getting wet. Let's go together
Hold me!
ぞー
But, Ojisan, there's sort of a cold feeling to this story
My hand slipped
Back then, I was slightly more rough-hewn than I am today
Banner: Congradulations
6
I haven't actually hidden this from you, Asako-chan,
but I'm a houriksou
A houriksou is a monk whose mission is to exterminate youkai


Shigure's a bit of a problem
He has powerful houriki at his command
but doesn't he seem to enjoy destroying bakemono just a little too much?
He doesn't try to walk the path of enlightenment
But he keeps killing bakemono. Is that all it takes to be a monk for the Kouhamei Sect?
The day's coming soon when he'll be excommunicated, just like Kyoura
Uhm.. but why were you so violent?
Well there was no real focus to my life
It's because of that. Even though it's in his own temple...
Yes. He still wasn't chosen
7
By the Beast Spear

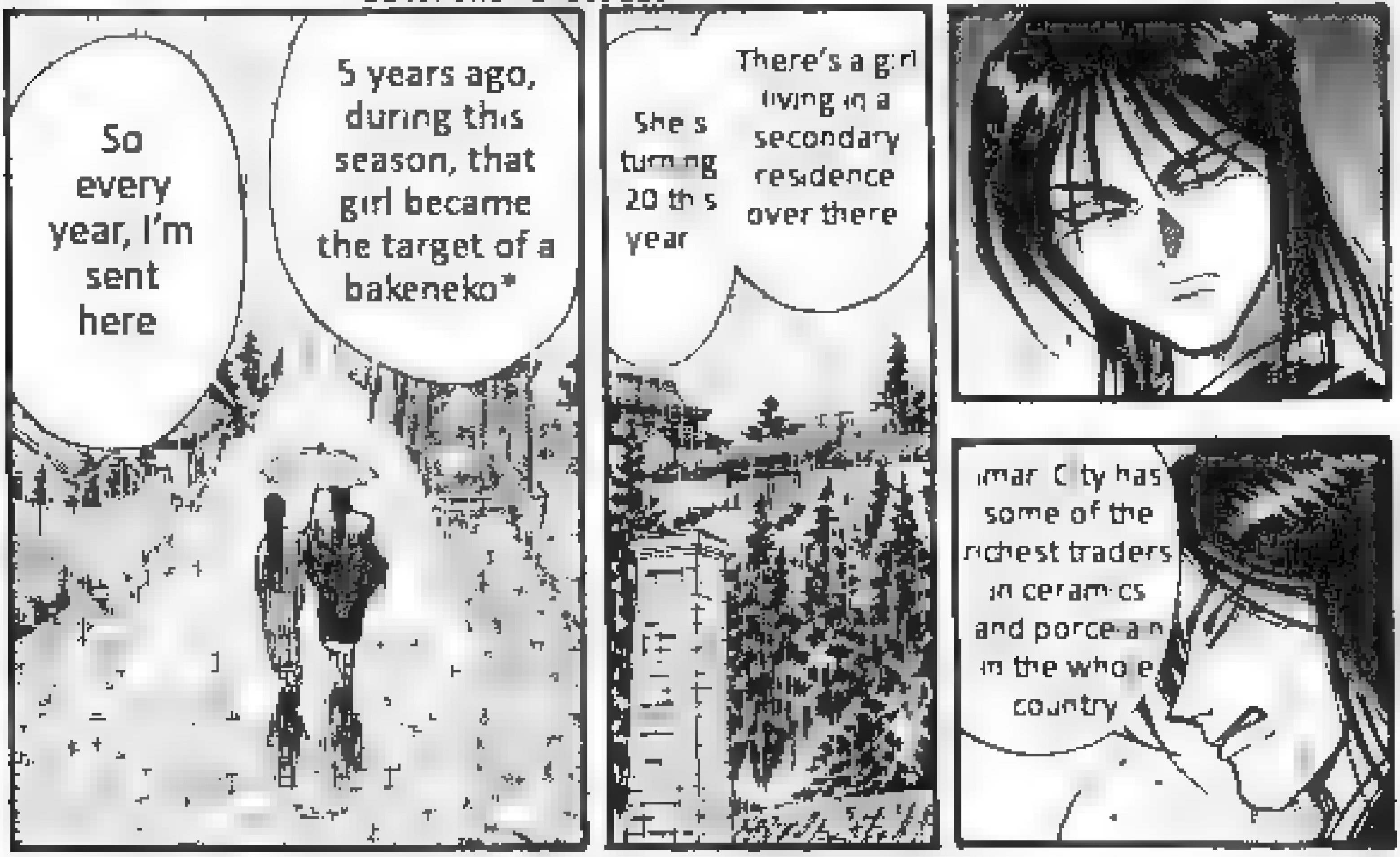

The Beast Spear The holy spear that scatters bakemono called the strongest destroyer of evil in history
The Kouhamei Sect's hidden mission was to raise the one who would be chosen to use the Spear The Spear would appear before the person naturally
Why!! Why hasn't the Spear chosen me!!
It was in the warehouse of my temple! Why won't that door open!
My houriki is the best. I train until I vomit blood so that it will be
Why!! The Spear won't recognize me!!
Then is there nothing I can do but act as a hourikisou?
Shigure what has happened? Before, you were a good monk who trained with enthusiasm

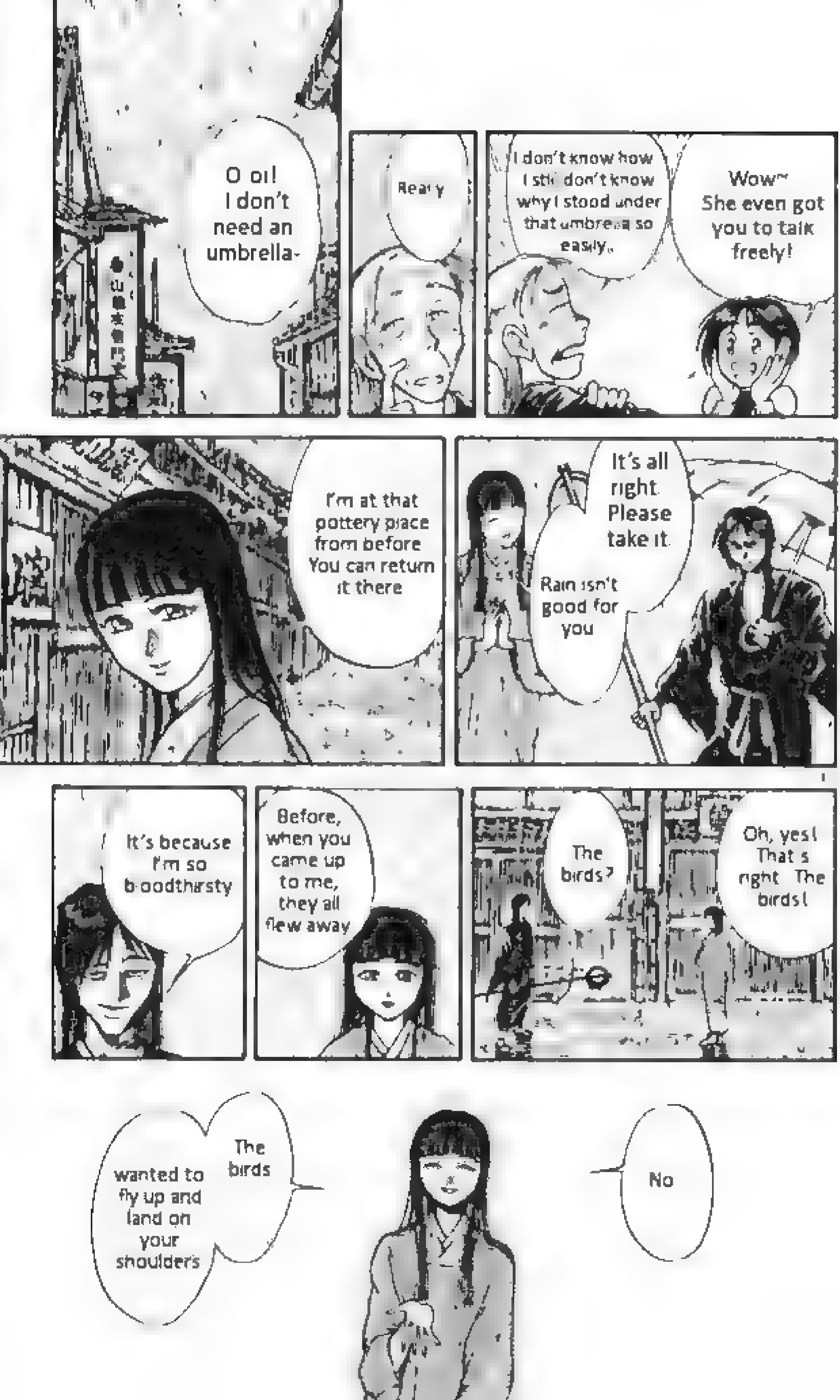

It is not as though I do not know why you are so stormy
But each person has his or her own mission and role to play
And mine is killing bakemono
Up to this point, your bursts of anger have only been at bakemono
Still I don't know about you!
It is that time again this year...please go
Yes, ma'am
サァァァ
I came here to convalesce two months ago when someone referred me to it
Ookawa Uchiyama, here in Imari, is truly a wonderful place
This place puts me, someone ignorant of the world, at ease
It's as though the earth has barely been disturbed

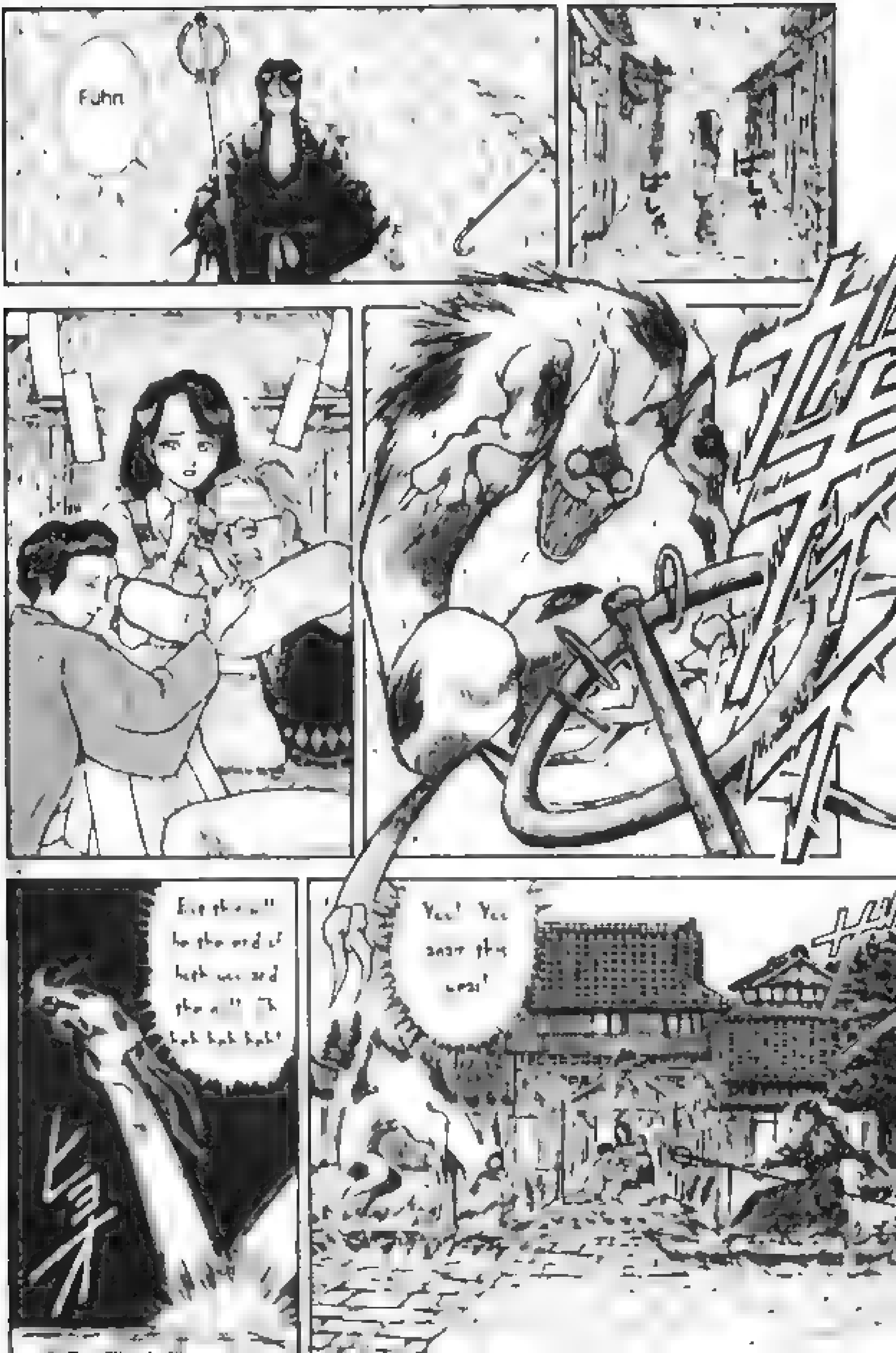
Obousama- polite title for a monk

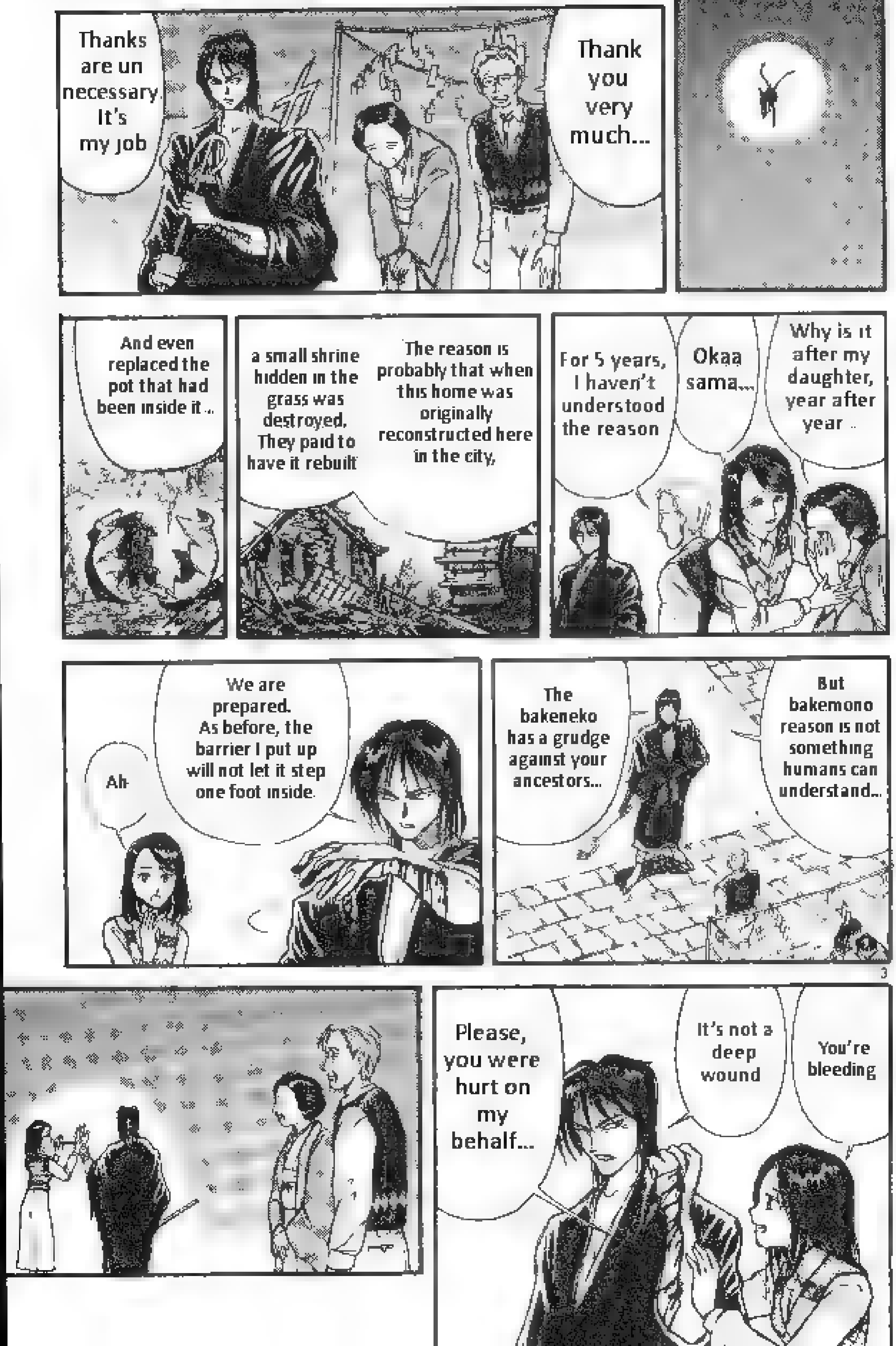

However because things have gotten more complicated in the home, and people think of us buying things
I'm not familiar with any of it and can't buy any one thing that's satisfying
......
Um Obousama*
You've come here to exorcise a bakemono, haven't you?
Who are you!? How do you know that?
You finally speak to me!
My acquaintance is just such a person
So?

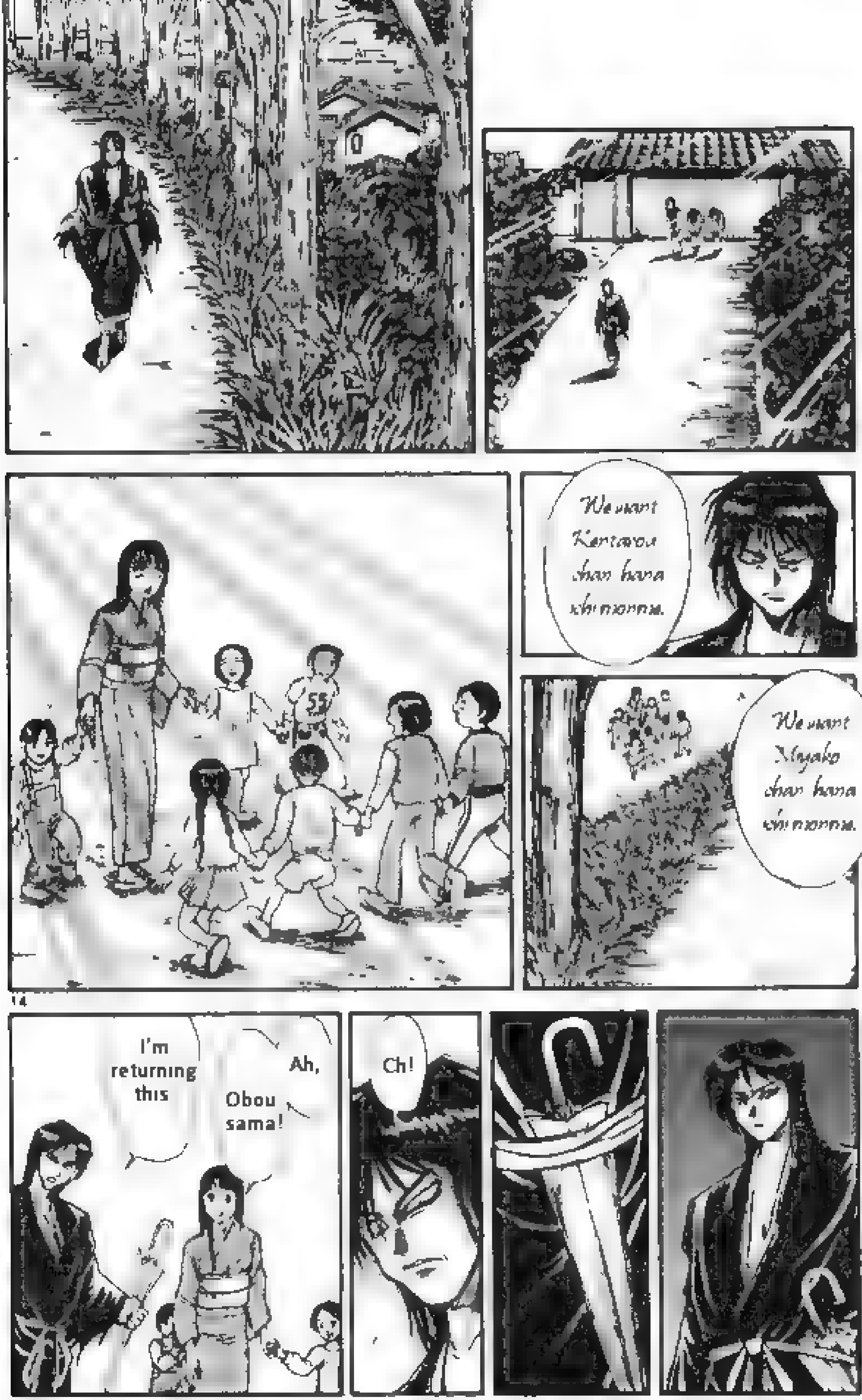
0 Bakeneko- Ghost Cat


Imari City has some of the richest traders in ceramics and porcelain in the whole country
There's a girl living in a secondary residence over there
She's turning 20 this year
5 years ago, during this season, that girl became the target of a bakeneko*
So every year, I'm sent here

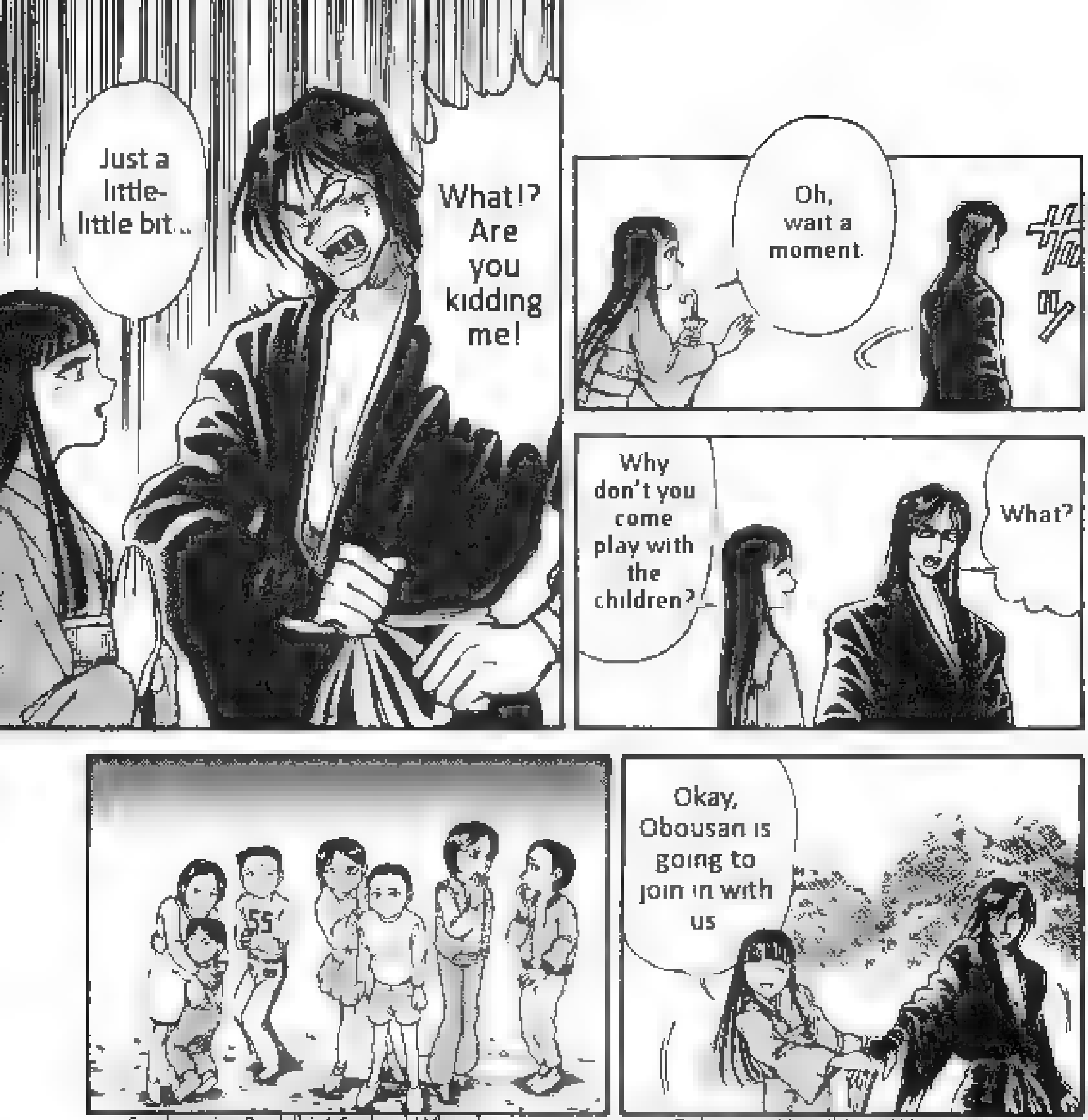

O oi! I don't need an umbrella-
Really
I don't know how I still don't know why I stood under that umbrella so easily..
Wow~ She even got you to talk freely!
I'm at that pottery place from before You can return it there
It's all right. Please take it.
Rain isn't good for you
It's because I'm so bloodthirsty
Before, when you came up to me, they all flew away
The birds?
Oh, yes! That's right. The birds!
The birds wanted to fly up and land on your shoulders
No


Fuhn
Even then it'll be the end of both you and the city! Kh hah hah hah!
Yes! Yes! [illegible] the seal!


Thank you very much...
Thanks are un necessary. It's my job
Why is it after my daughter, year after year ..
Okaa sama...
For 5 years, I haven't understood the reason
The reason is probably that when this home was originally reconstructed here in the city,
a small shrine hidden in the grass was destroyed. They paid to have it rebuilt
And even replaced the pot that had been inside it ..
But bakemono reason is not something humans can understand...
The bakeneko has a grudge against your ancestors...
We are prepared. As before, the barrier I put up will not let it step one foot inside.
Ah
You're bleeding
It's not a deep wound
Please, you were hurt on my behalf...

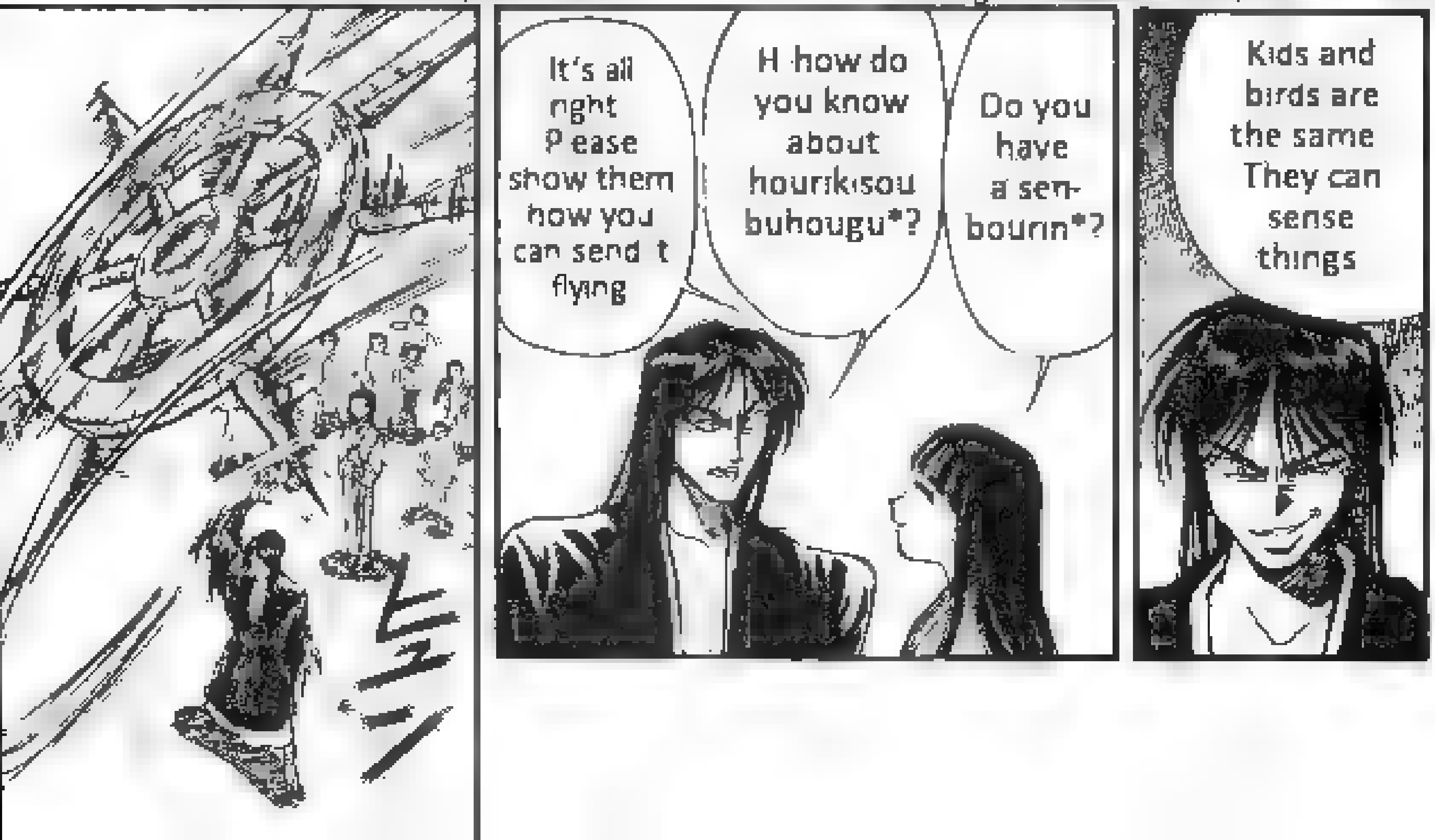

We want Kentarou chan hana ichi monme.
We want Miyako chan hana ichi monme.
Ch!
Ah, Obou sama!
I'm returning this

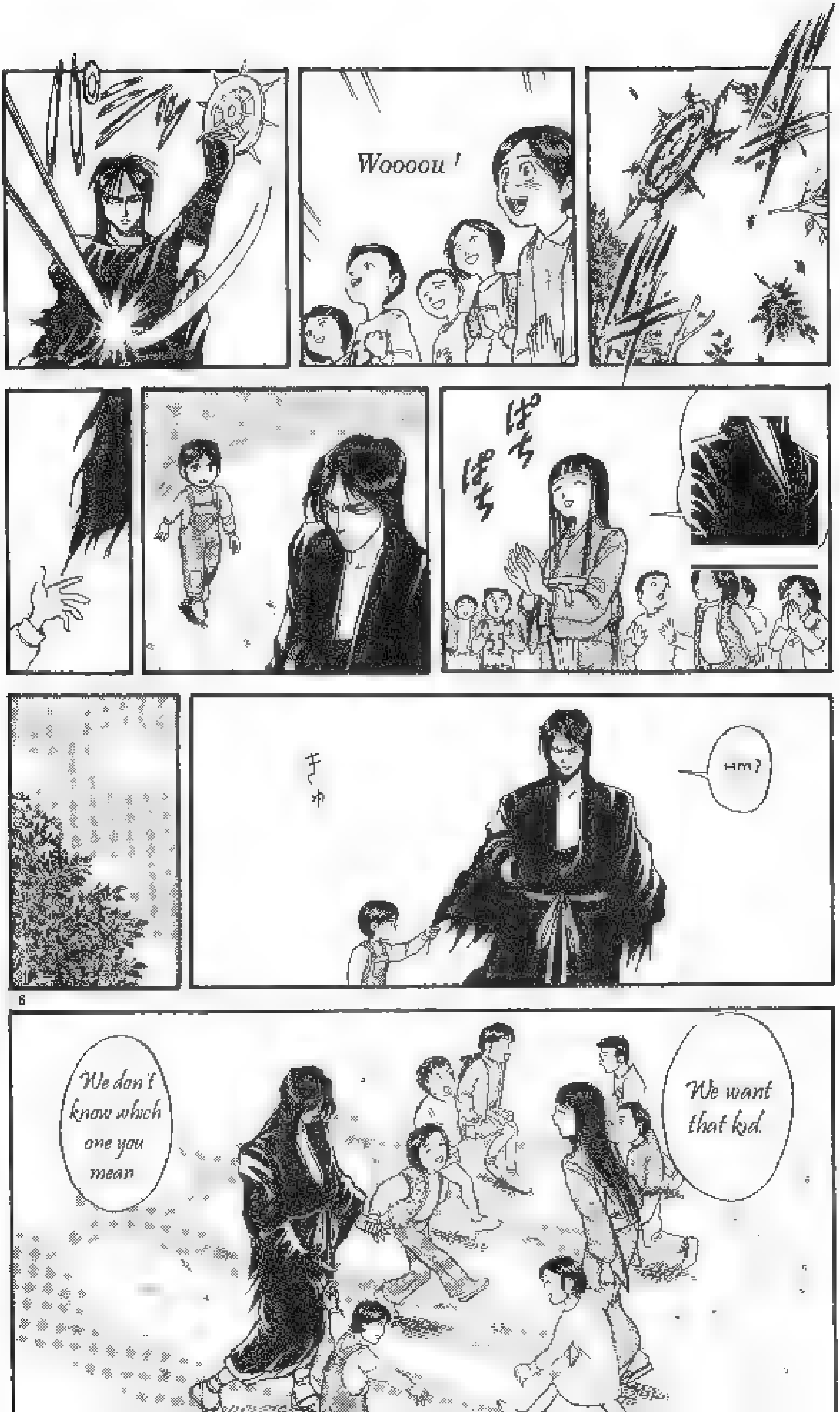
Hana Ichi Monme- A Japanese Children's Game something like Red Rover

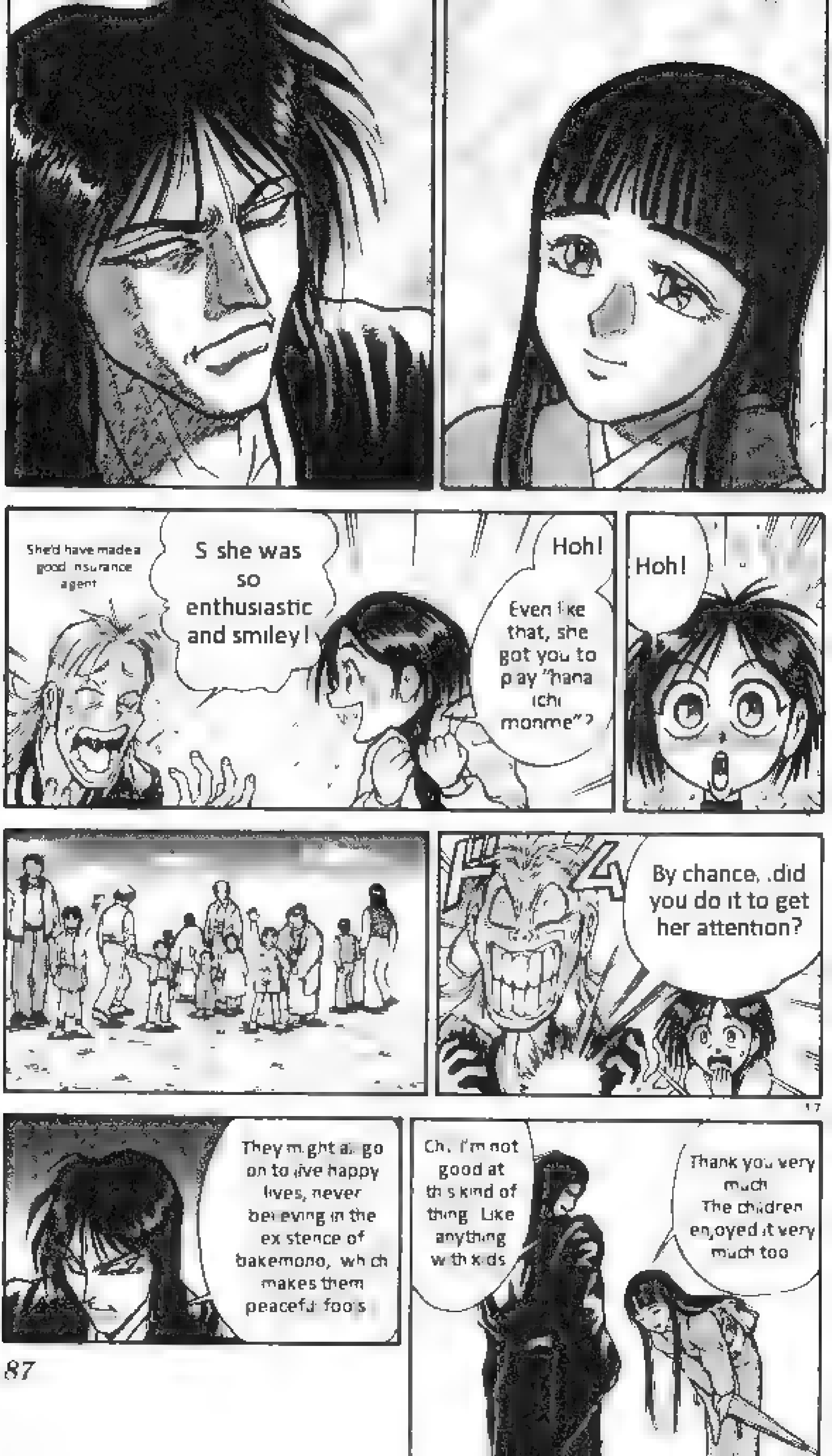

Just a little-little bit...
What!? Are you kidding me!
Oh, wait a moment.
Why don't you come play with the children?
What?
Okay, Obousan is going to join in with us

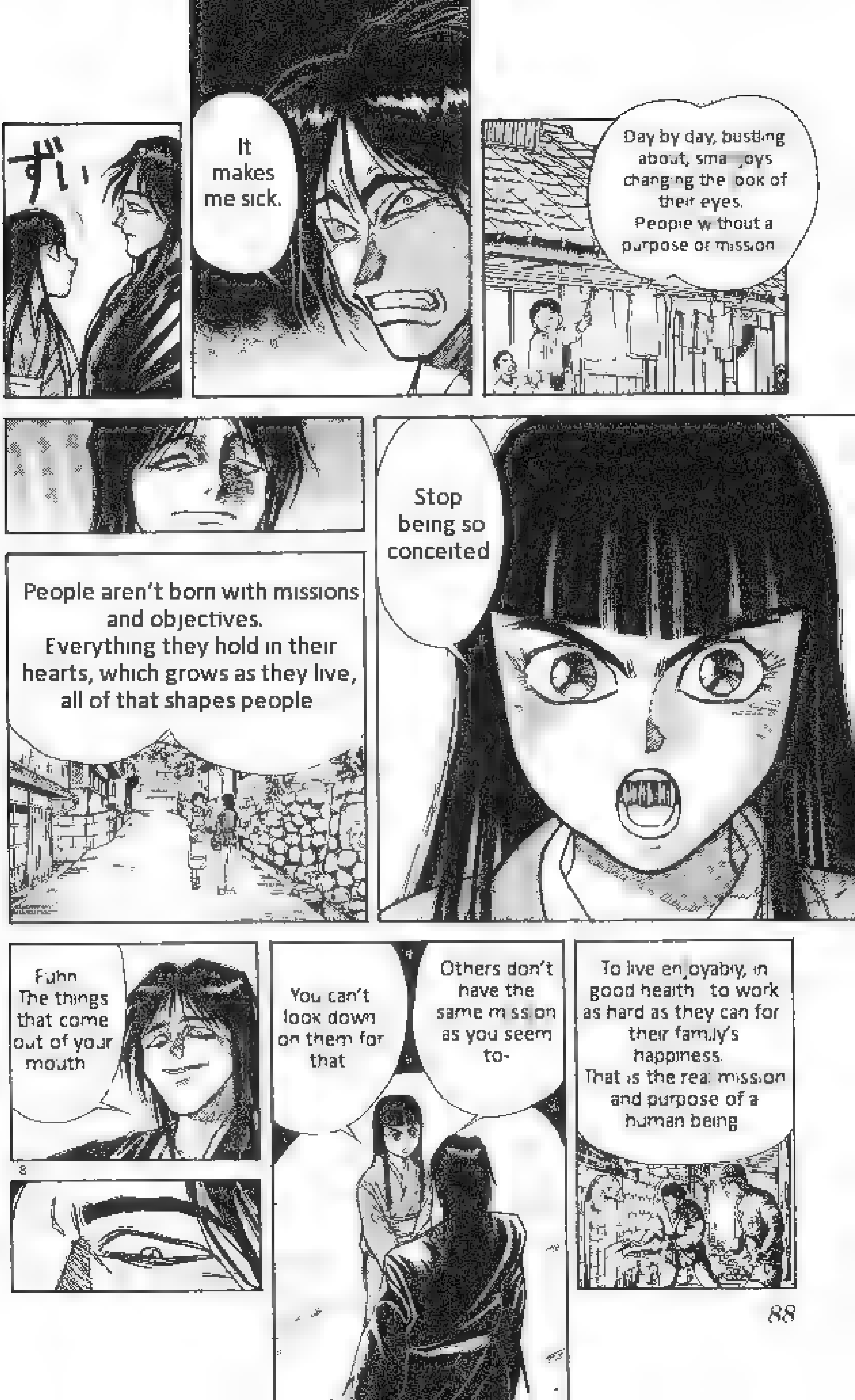
Senbourin Buddhist Spiked Wheel

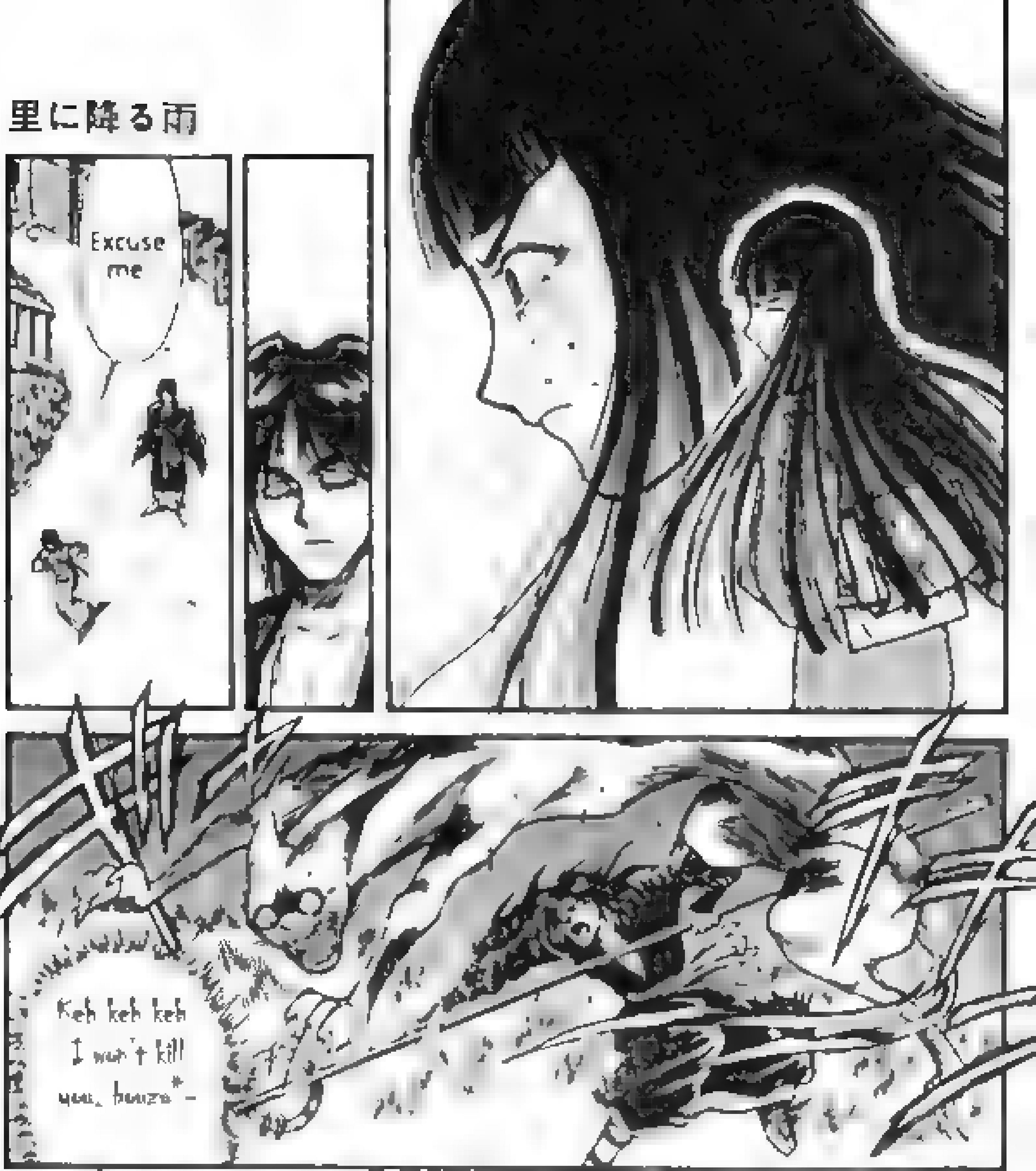
Buhougu Hourikisou Weapons


Kids and birds are the same They can sense things
Do you have a senbourin*?
H how do you know about hourikisou buhougu*?
It's all right Please show them how you can send it flying

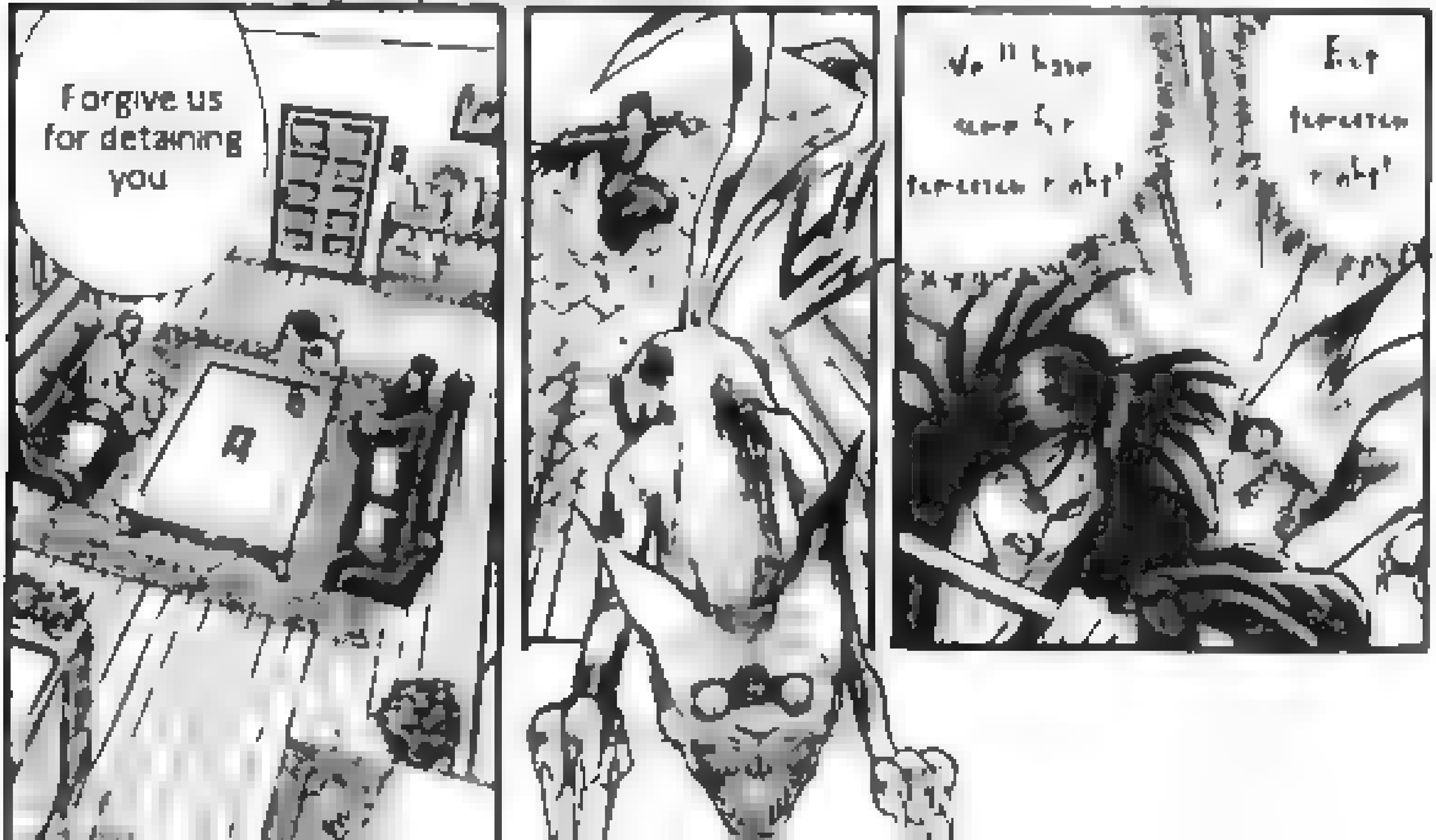

Woooou!
ぱち
ぱち
Hm?
きゅ
We want that kid.
We don't know which one you mean

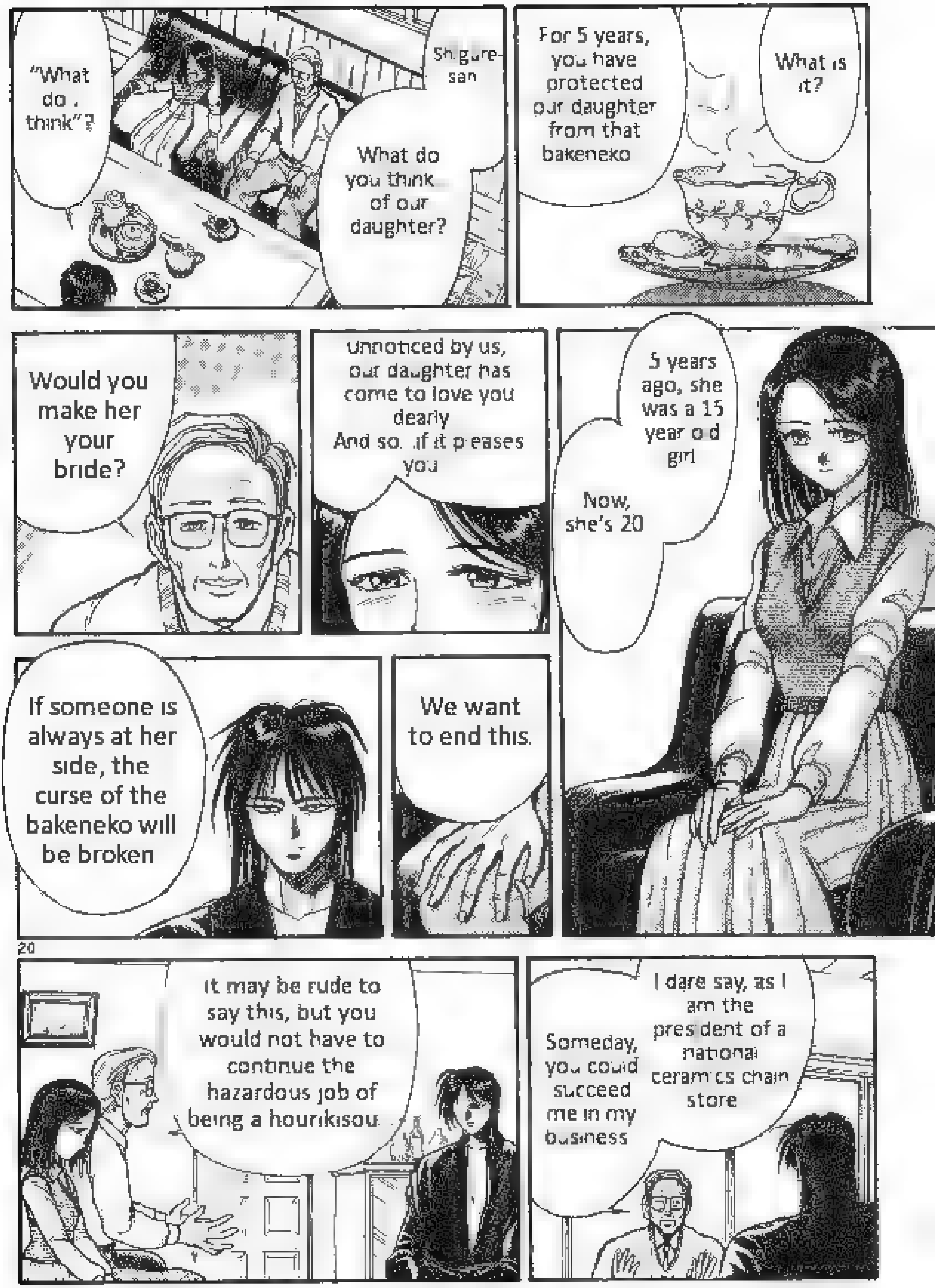

Hoh!
Hoh!
Even like that, she got you to play "hana ichi monme"?
So she was so enthusiastic and smiley!
She'd have made a good insurance agent
By chance, ..did you do it to get her attention?
Thank you very much. The children enjoyed it very much too
Ch.. I'm not good at this kind of thing. Like anything with kids
They might all go on to live happy lives, never believing in the existence of bakemono, which makes them peaceful fools.

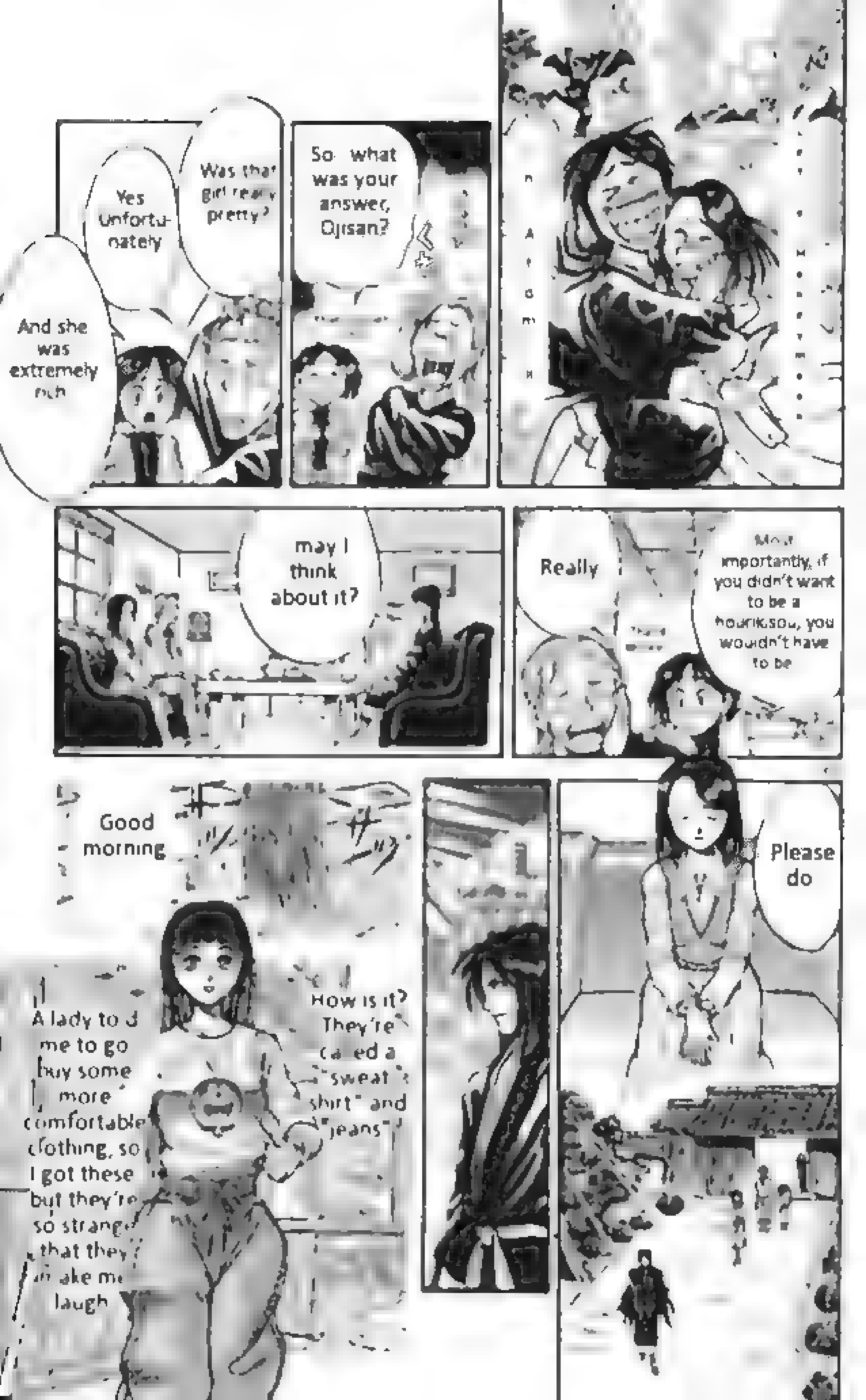

Day by day, bustling about, small joys changing the look of their eyes.
People without a purpose or mission
It makes me sick.
ずい
Stop being so conceited
People aren't born with missions and objectives.
Everything they hold in their hearts, which grows as they live, all of that shapes people
To live enjoyably, in good health, to work as hard as they can for their family's happiness.
That is the real mission and purpose of a human being
Others don't have the same mission as you seem to-
You can't look down on them for that
Fuhn
The things that come out of your mouth

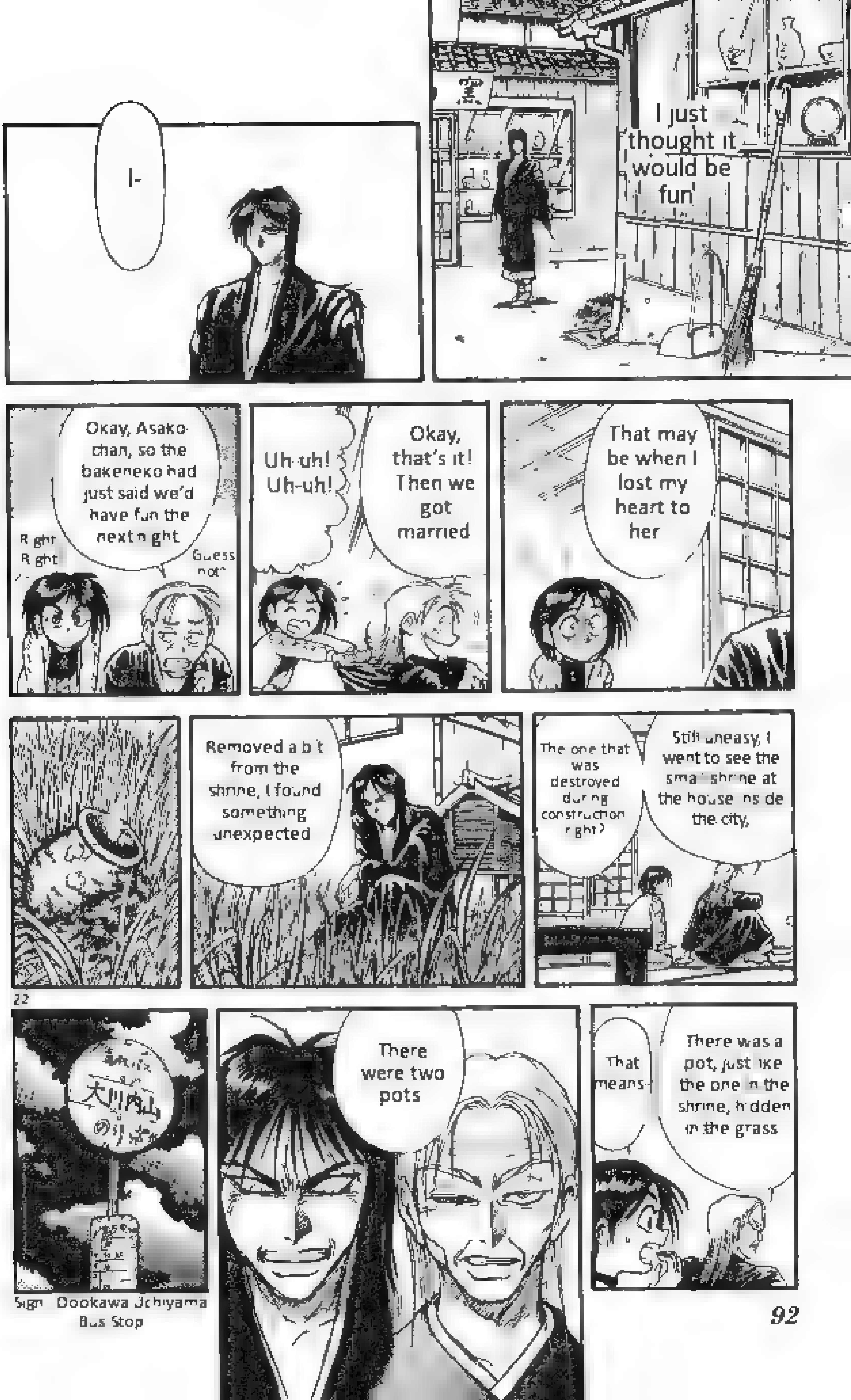

Excuse me
Keh keh keh I won't kill you, bouzu*-

Bouzu: derogatory term for a monk

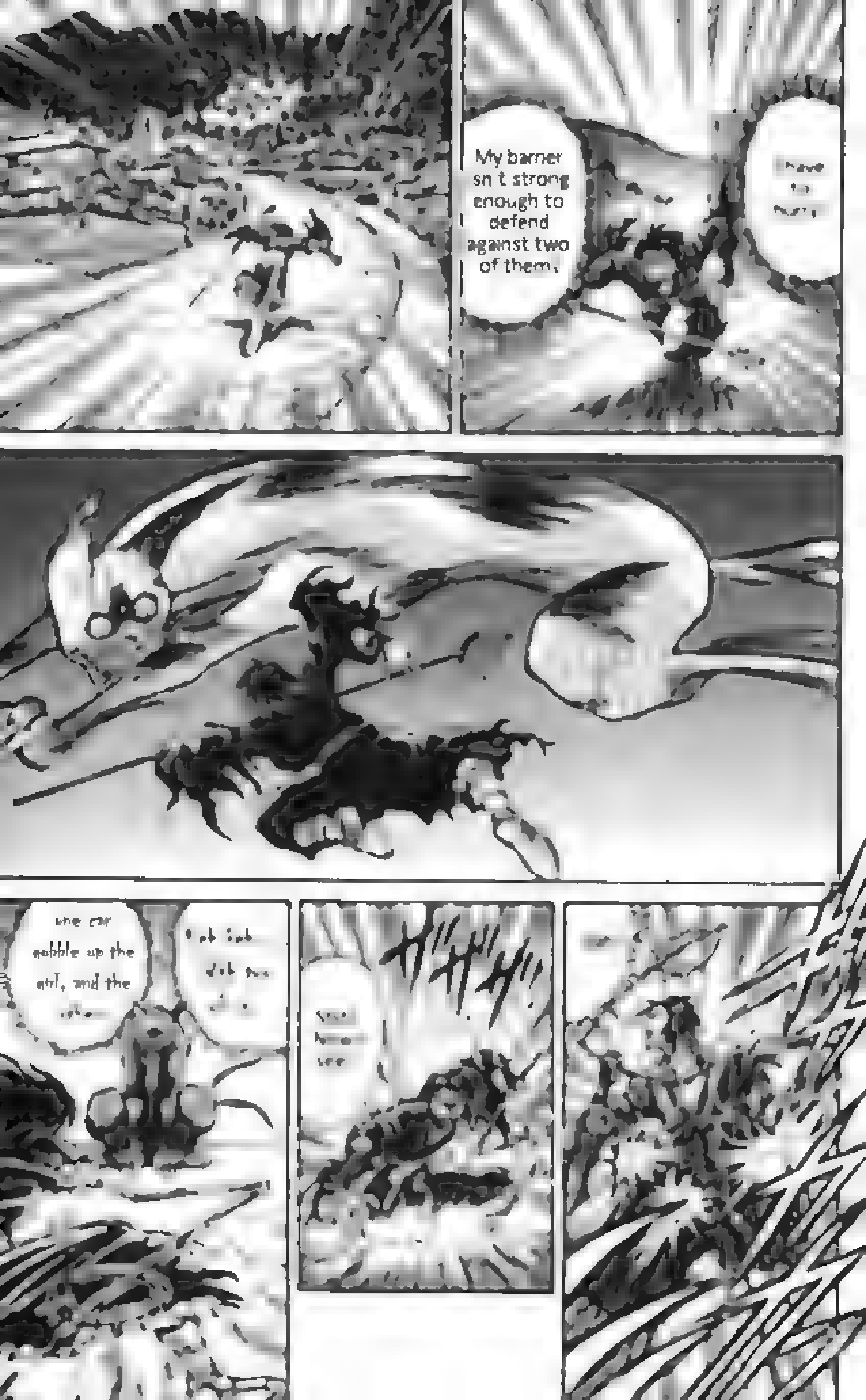

But tomorrow night!
We'll have some fun tomorrow night!
Forgive us for detaining you

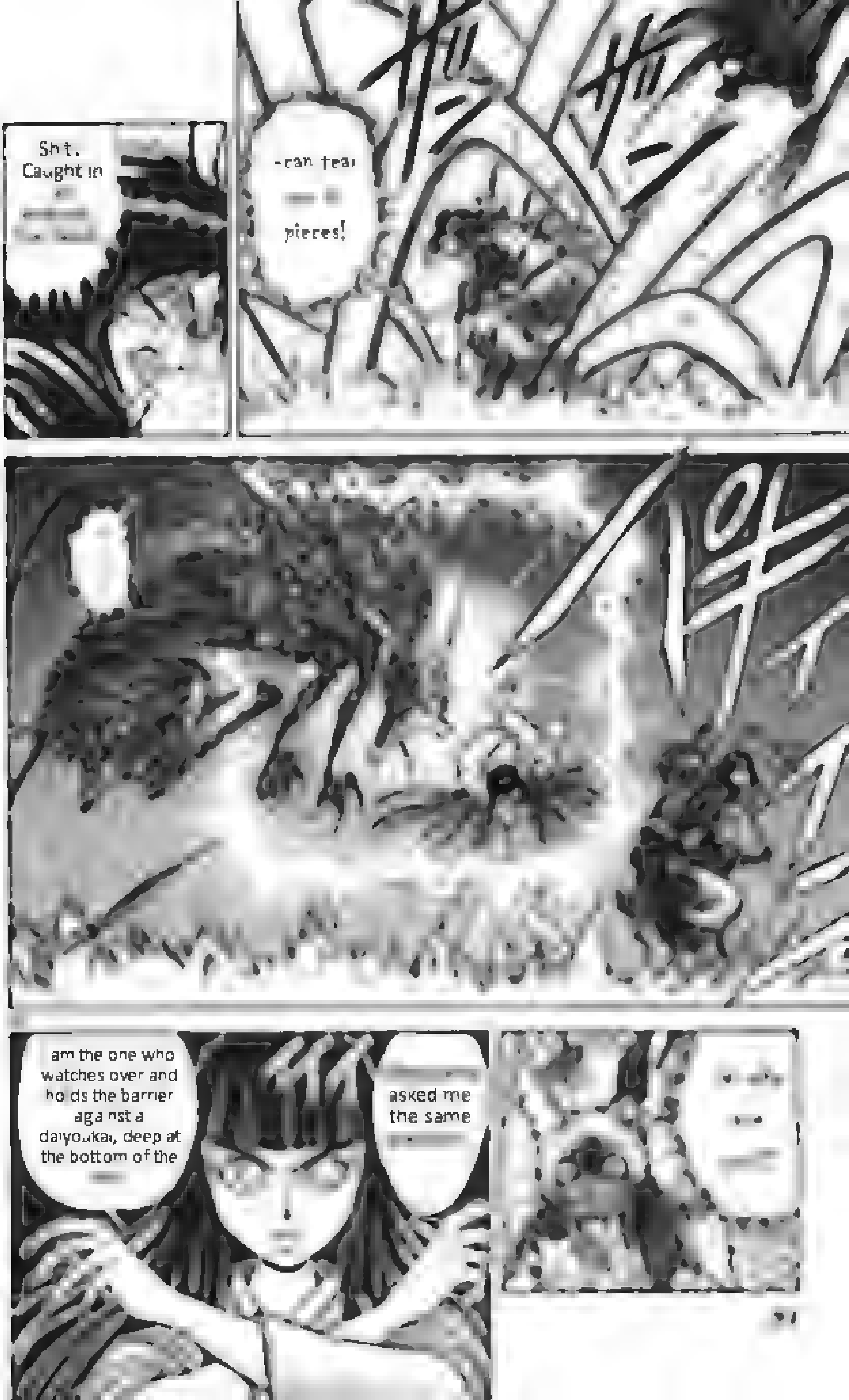

What is it?
For 5 years, you have protected our daughter from that bakeneko
Shigure-san
What do you think of our daughter?
"What do I think"?
5 years ago, she was a 15 year old girl
Now, she's 20
Unnoticed by us, our daughter has come to love you dearly
And so, if it pleases you
Would you make her your bride?
We want to end this.
If someone is always at her side, the curse of the bakeneko will be broken
20
I dare say, as I am the president of a national ceramics chain store
Someday, you could succeed me in my business
It may be rude to say this, but you would not have to continue the hazardous job of being a hourikisou.

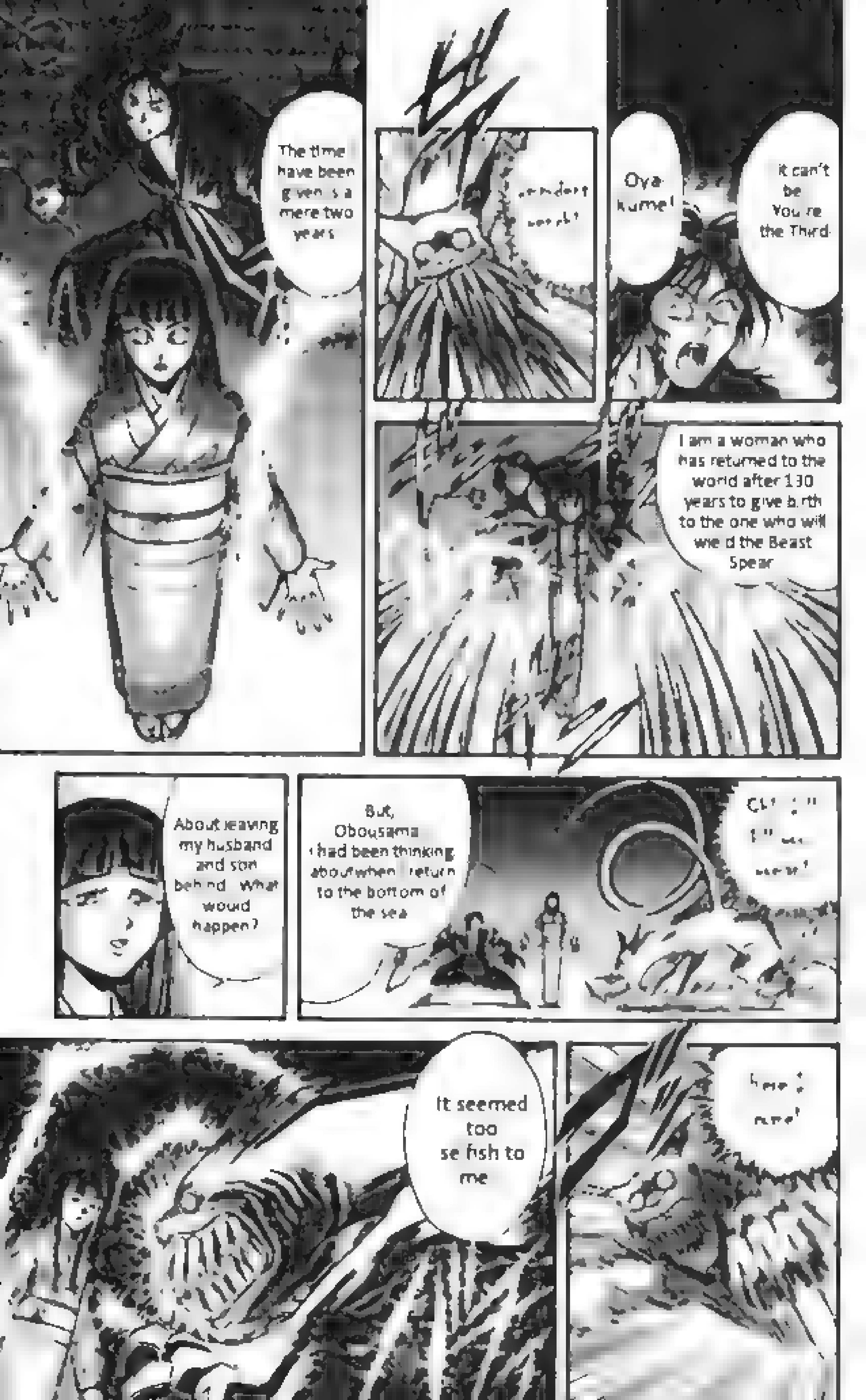

So what was your answer, Ojisan?
Was that girl really pretty?
Yes Unfortunately
And she was extremely rich
Most importantly, if you didn't want to be a hourikisou, you wouldn't have to be
Really
may I think about it?
Please do
Good morning
How is it? They're called a "sweat shirt" and "jeans"
A lady told me to go buy some more comfortable clothing, so I got these but they're so strange that they make me laugh

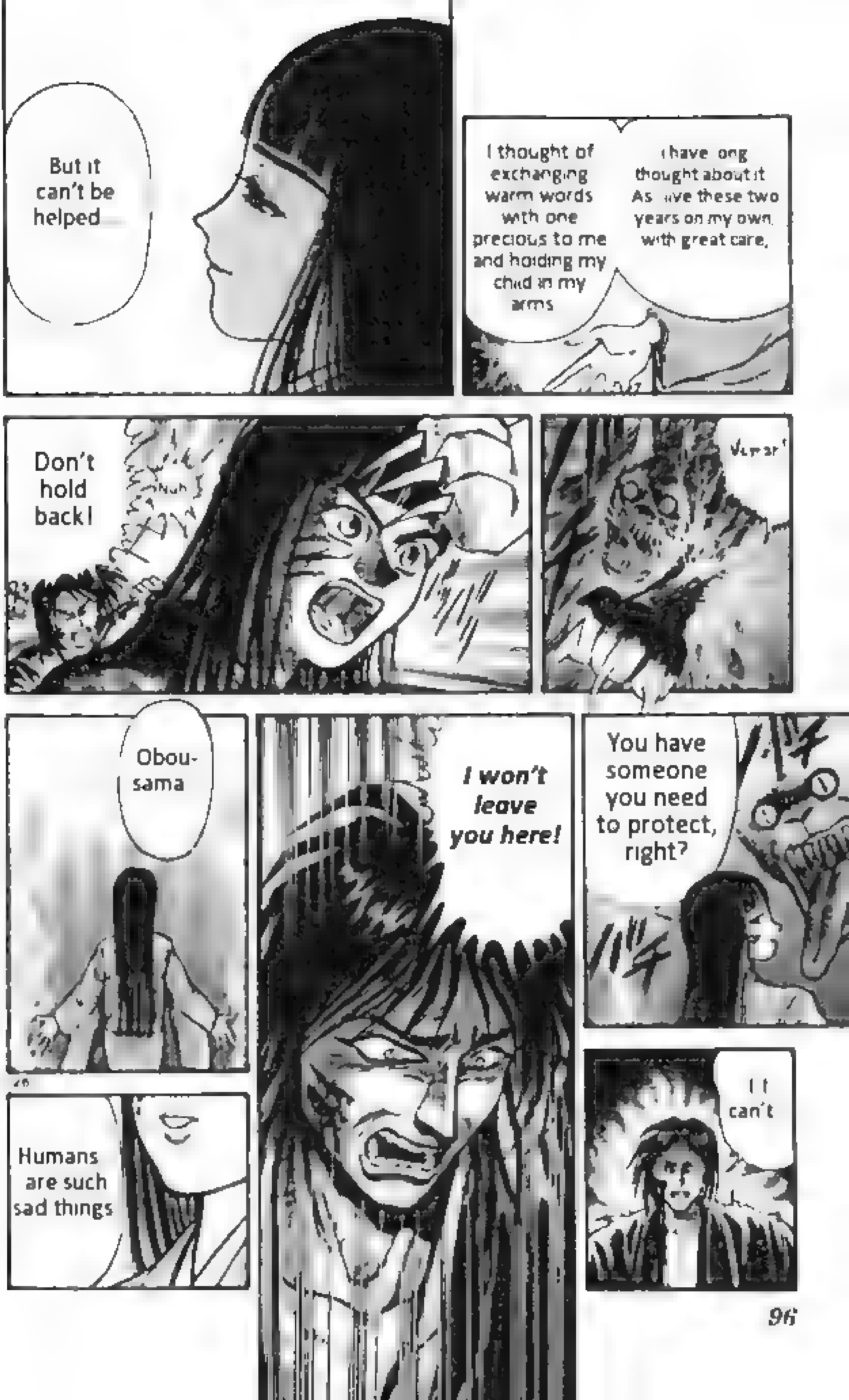

I just thought it would be fun
I-
That may be when I lost my heart to her
Okay, that's it! Then we got married
Uh-uh! Uh-uh!
Okay, Asako-chan, so the bakeneko had just said we'd have fun the next night
Right Right
Guess not
Still uneasy, I went to see the small shrine at the house inside the city,
The one that was destroyed during construction, right?
Removed a bit from the shrine, I found something unexpected
22
There was a pot, just like the one in the shrine, hidden in the grass
That means-
There were two pots
大川内山
のりば

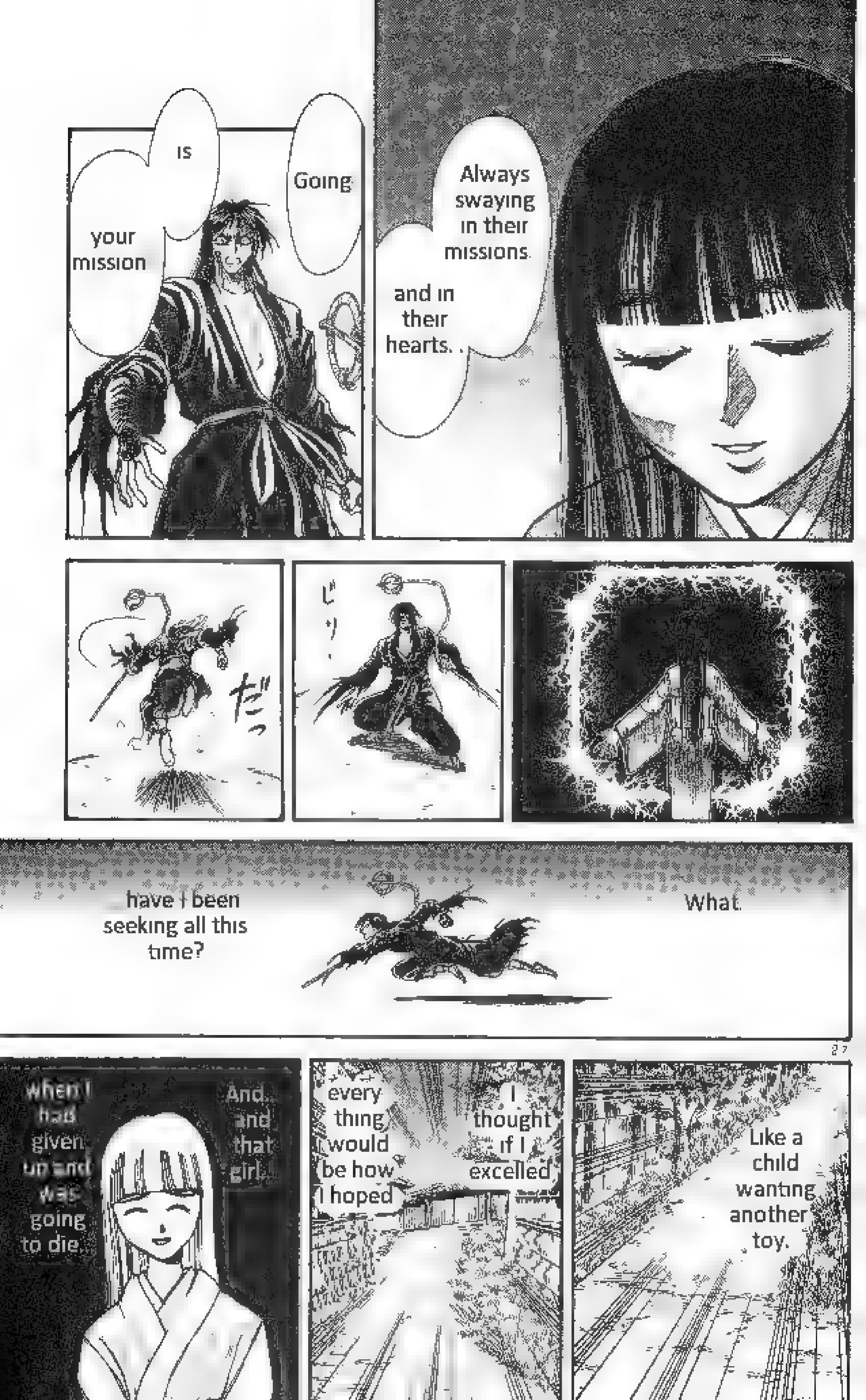
Sign Dookawa Uchiyama Bus Stop

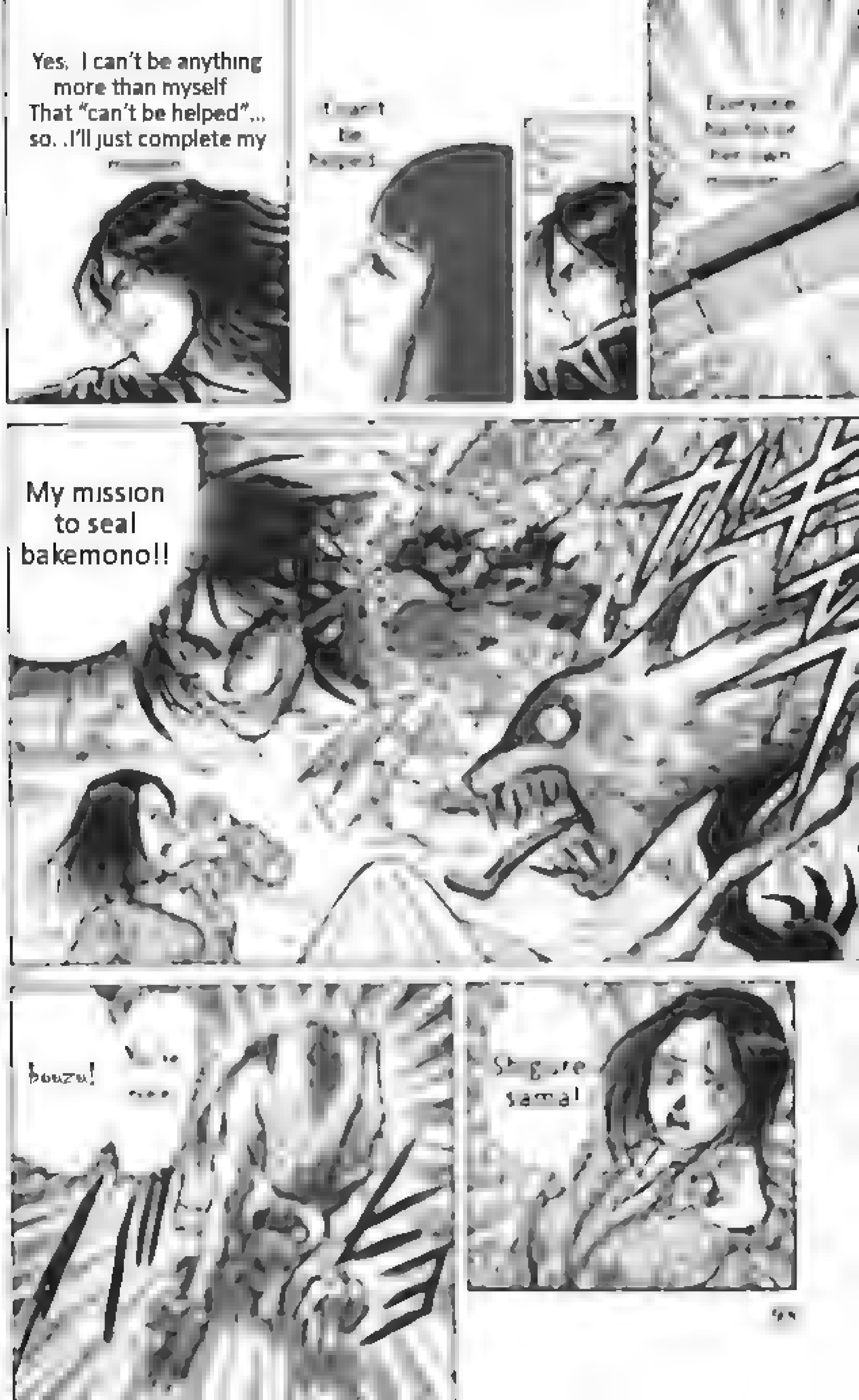

I have to hurry.
My barrier isn't strong enough to defend against two of them.
[illegible]
One can gobble up the girl, and the other...
[illegible]

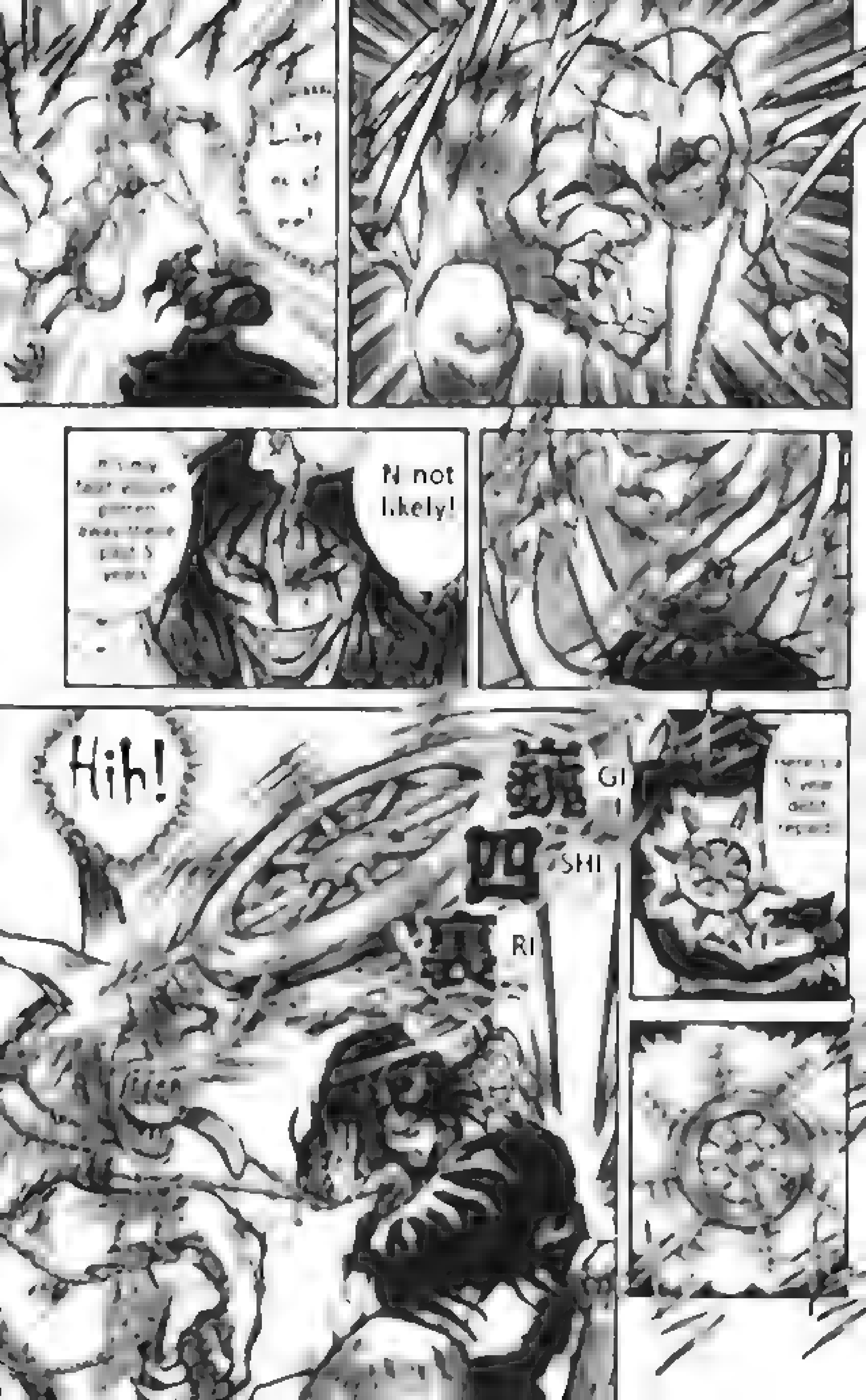

-can tear
pieces!
Shit.
Caught in
asked me
the same
am the one who
watches over and
holds the barrier
against a
daiyoukai, deep at
the bottom of the

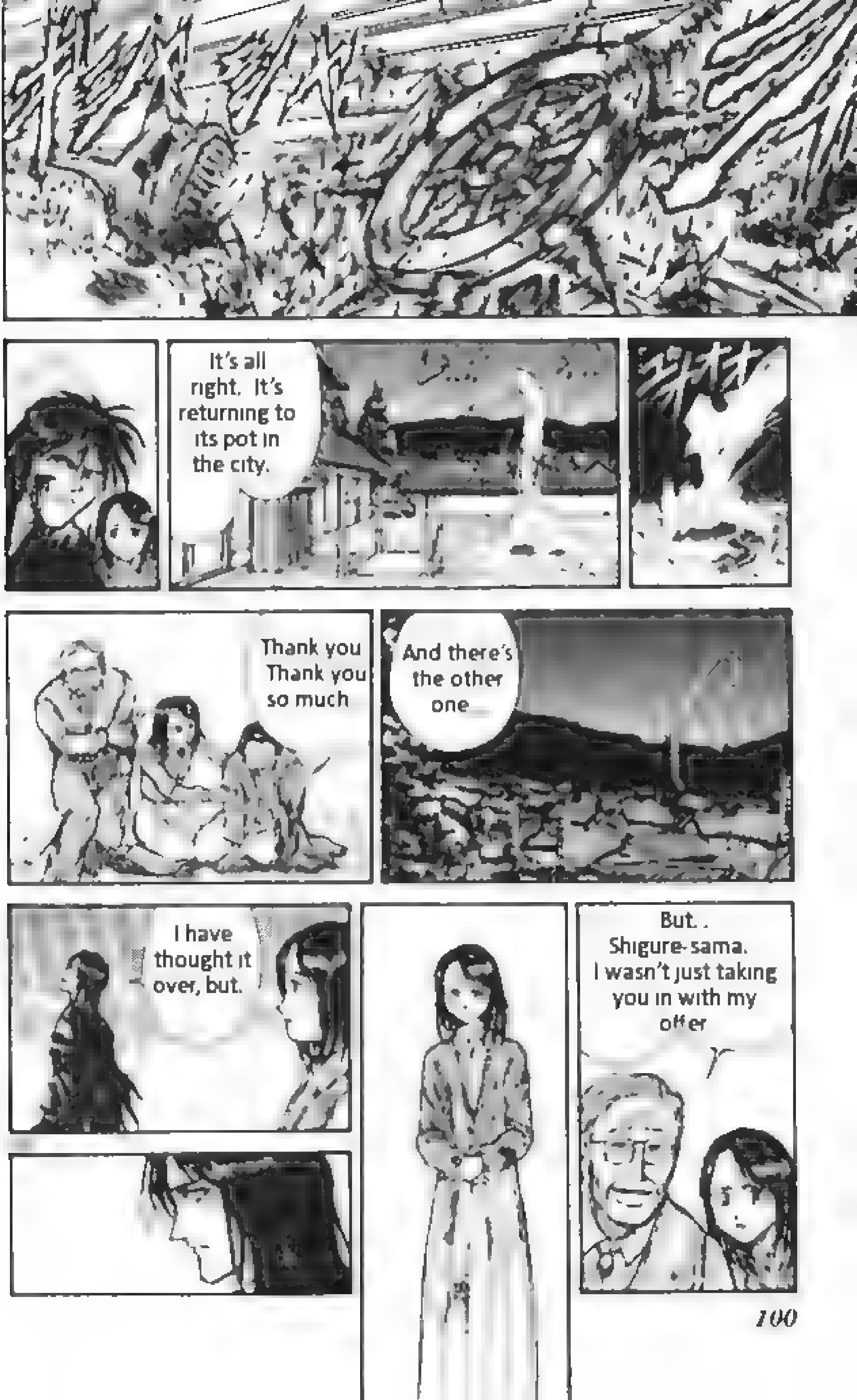

It can't be You're the Third
Oyakume!
The time I have been given is a mere two years
I am a woman who has returned to the world after 130 years to give birth to the one who will wield the Beast Spear
But, Obousama I had been thinking about when I return to the bottom of the sea
About leaving my husband and son behind. What would happen?
It seemed too selfish to me

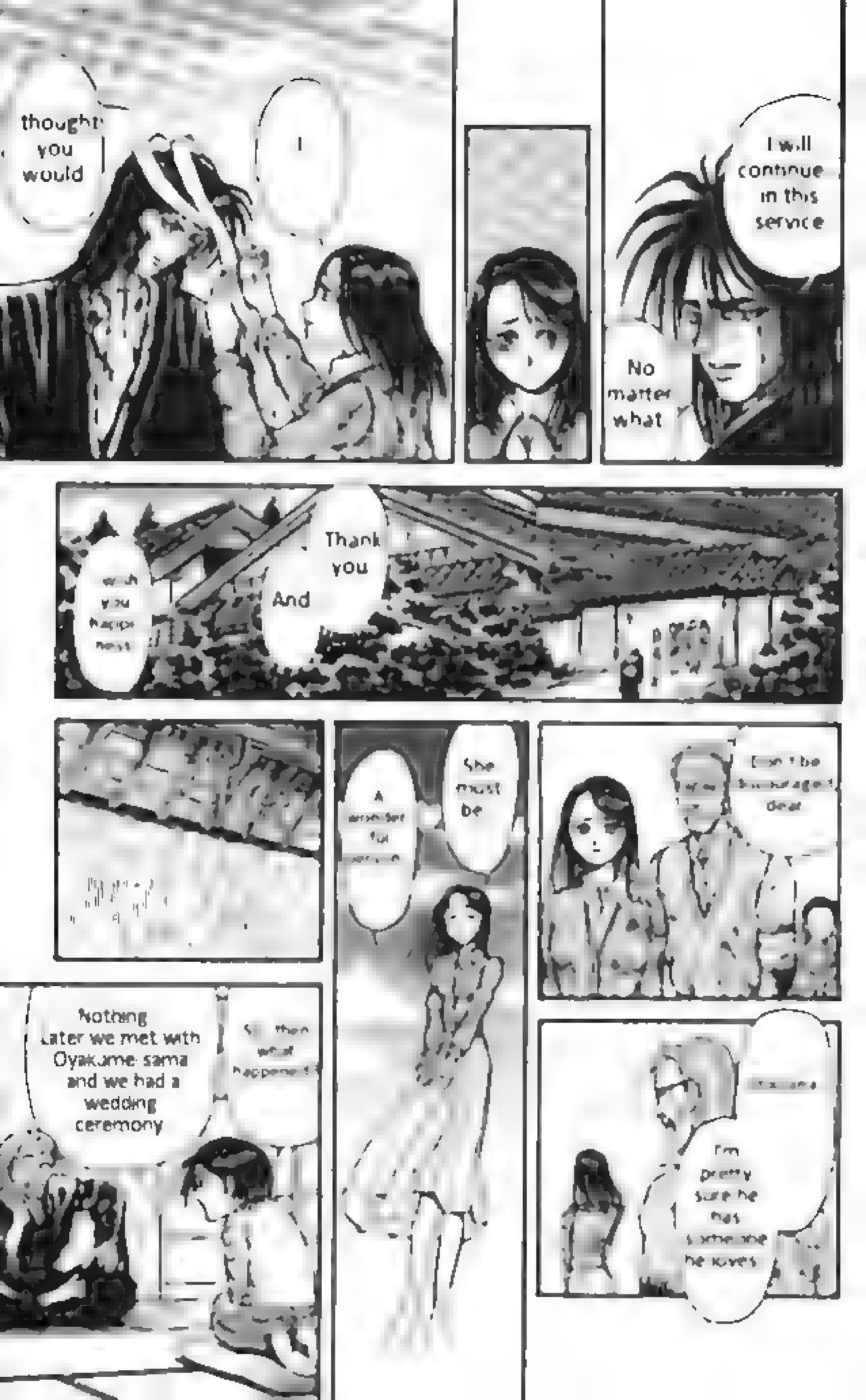

I have long thought about it As I live these two years on my own with great care,
I thought of exchanging warm words with one precious to me and holding my child in my arms
But it can't be helped...
Vomit
Don't hold back!
Nuh
You have someone you need to protect, right?
I won't leave you here!
Obou-sama
I I can't
Humans are such sad things

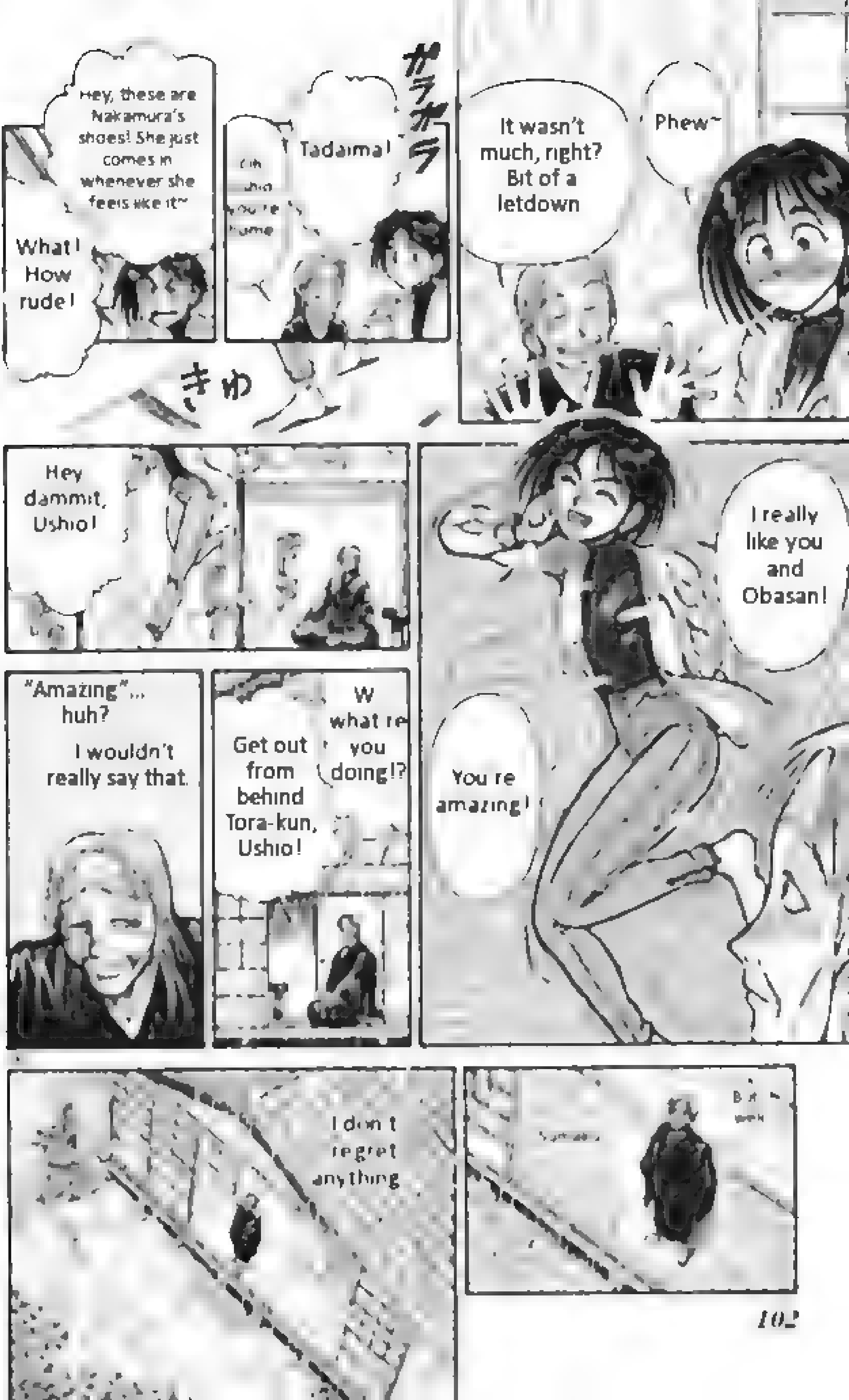

Always swaying in their missions.
and in their hearts...
Going
is
your mission
だっ
じり…
What
...have I been seeking all this time?
Like a child wanting another toy.
I thought if I excelled
every thing would be how I hoped
And... and that girl...
when I had given up and was going to die...


Yes, I can't be anything more than myself
That "can't be helped"... so. .I'll just complete my mission
It can't be helped
[illegible]
My mission to seal bakemono!!
Bouzu!
...
Shigure sama!

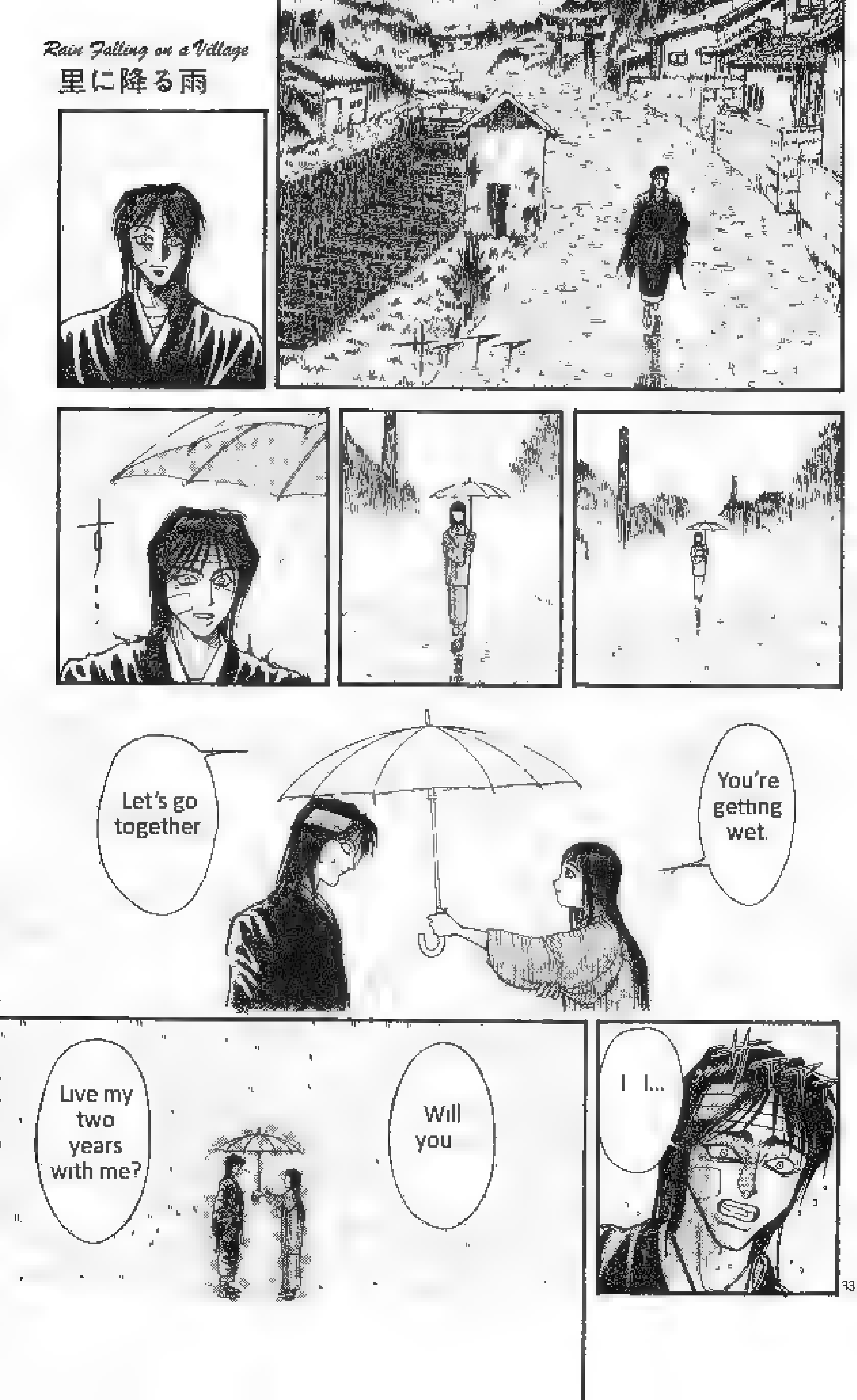

N not likely!
Hih!
GI
四
SHI
RI

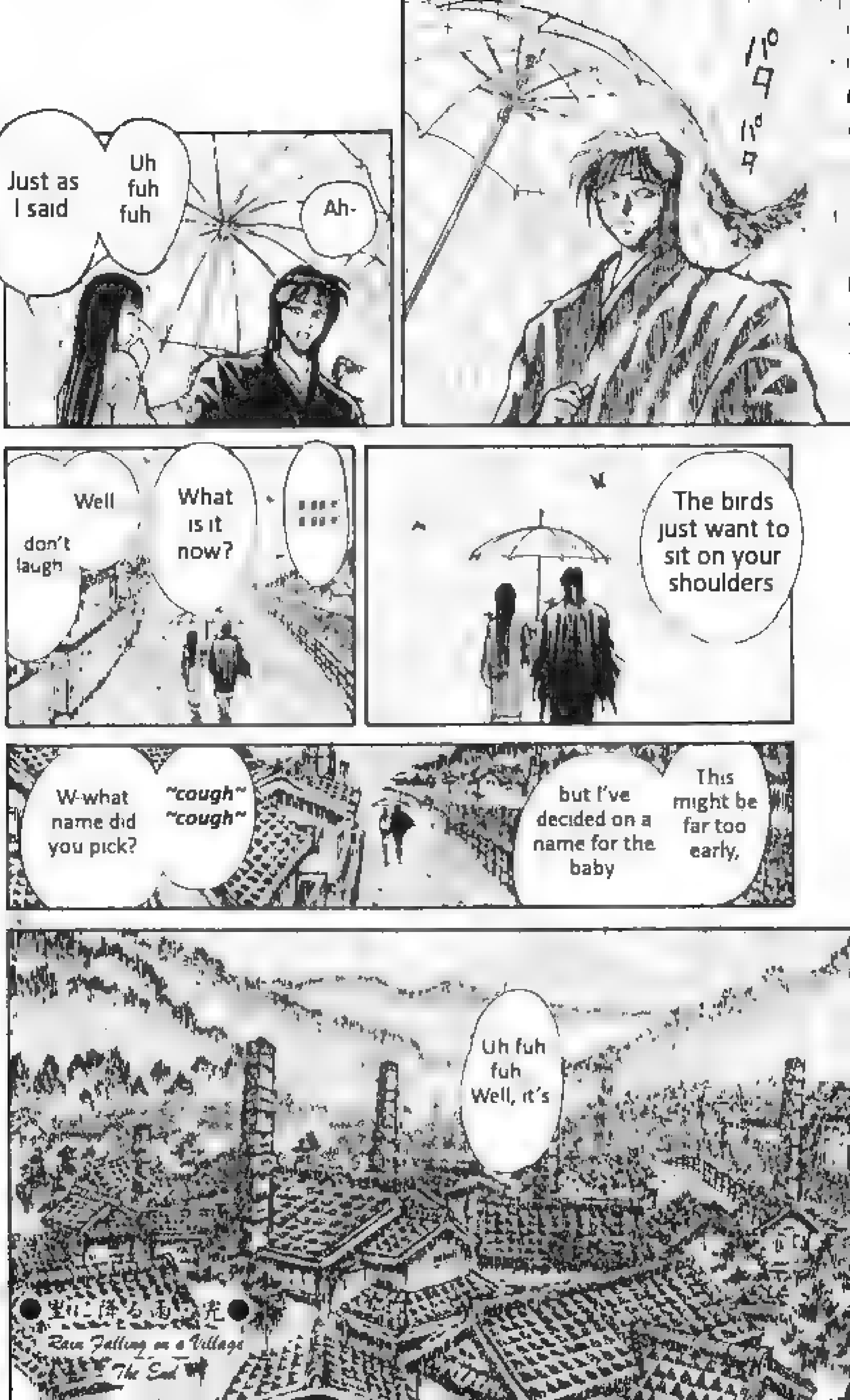

It's all right. It's returning to its pot in the city.
Thank you Thank you so much
And there's the other one...
I have thought it over, but.
But. . Shigure-sama. I wasn't just taking you in with my offer


I will continue in this service
No matter what
I
thought you would
Thank you
And
wish you happiness
Don't be discouraged dear
She must be
A wonderful person
[illegible]
I'm pretty sure he has someone he loves
So, then what happened!?
Nothing. Later we met with Oyakume sama and we had a wedding ceremony


Phew~
It wasn't much, right? Bit of a letdown
ガラガラ
Tadaima!
Oh Ushio you're home
Hey, these are Nakamura's shoes! She just comes in whenever she feels like it~
What! How rude!
きゅ
I really like you and Obasan!
You're amazing!
Hey dammit, Ushio!
W what're you doing!?
Get out from behind Tora-kun, Ushio!
"Amazing"... huh?
I wouldn't really say that.
I don't regret anything

Rain Falling on a Village
里に降る雨


You're getting wet.
Let's go together
Will you
Live my two years with me?
I I...

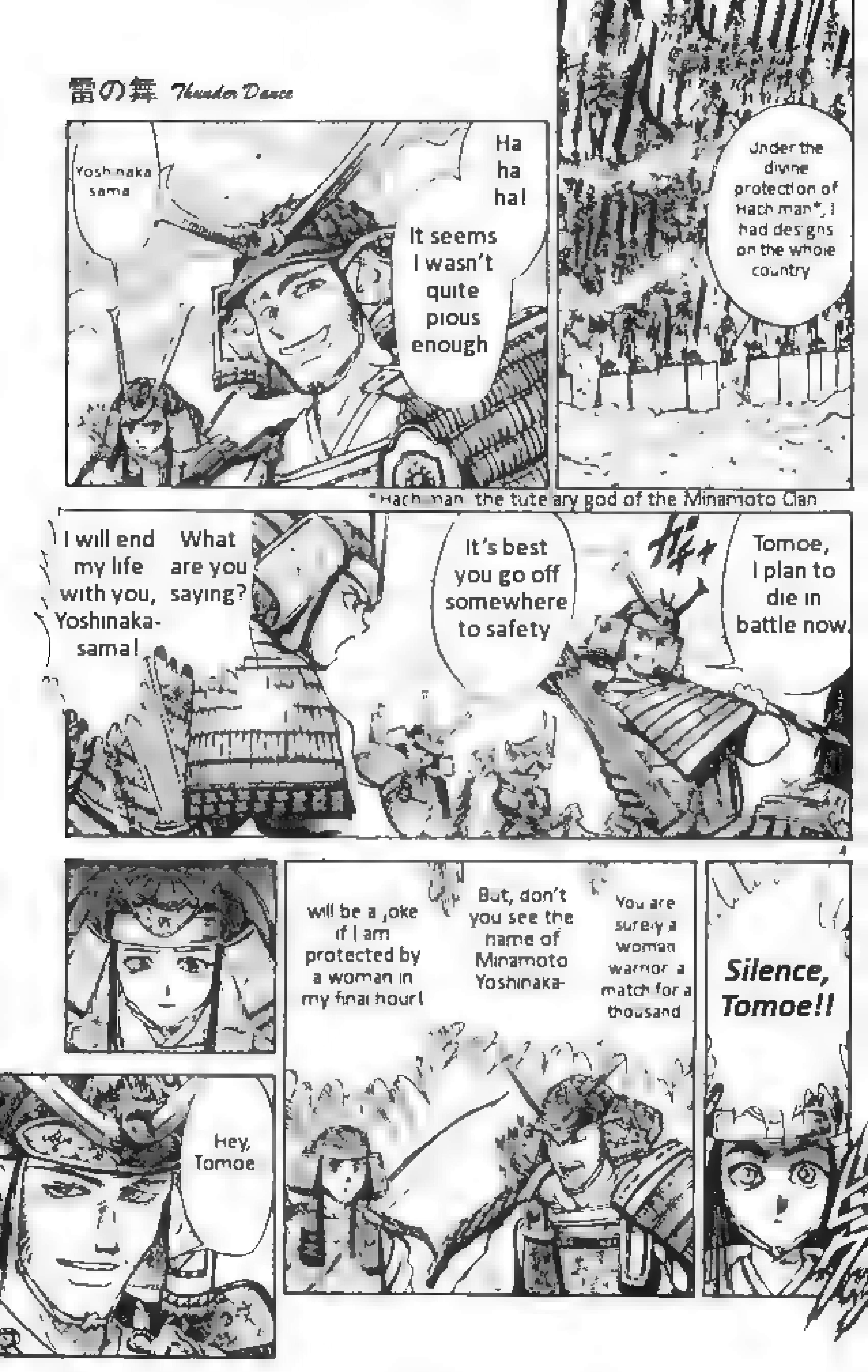

パタ
パタ
Ah-
Uh fuh fuh
Just as I said
The birds just want to sit on your shoulders
……
What is it now?
Well don't laugh
This might be far too early,
but I've decided on a name for the baby
~cough~ ~cough~
W-what name did you pick?
Uh fuh fuh Well, it's
●里に降る雨 完●
Rain Falling on a Village
The End

Thunder Dance
a sight to se

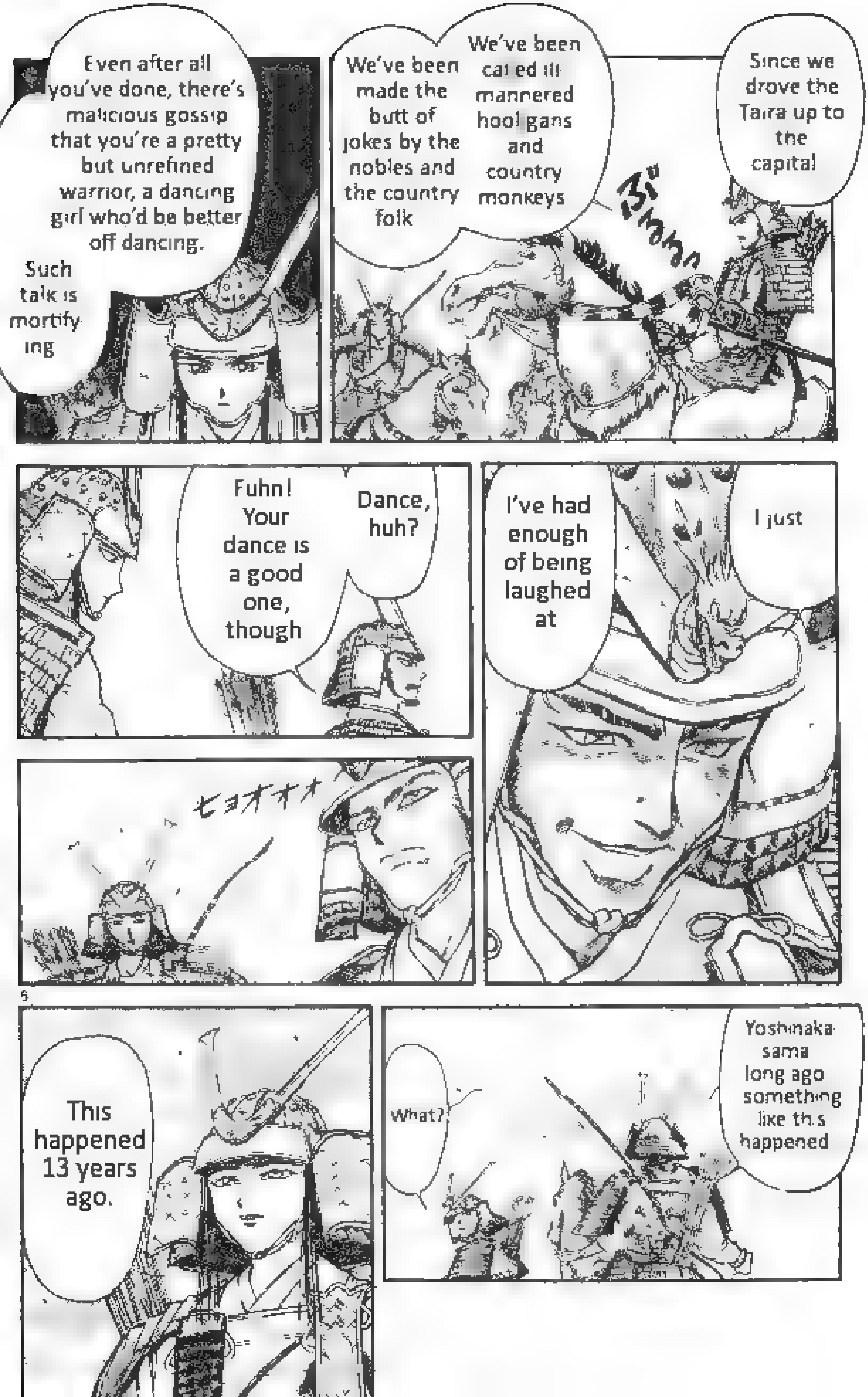
雷の舞
Thunder Dance

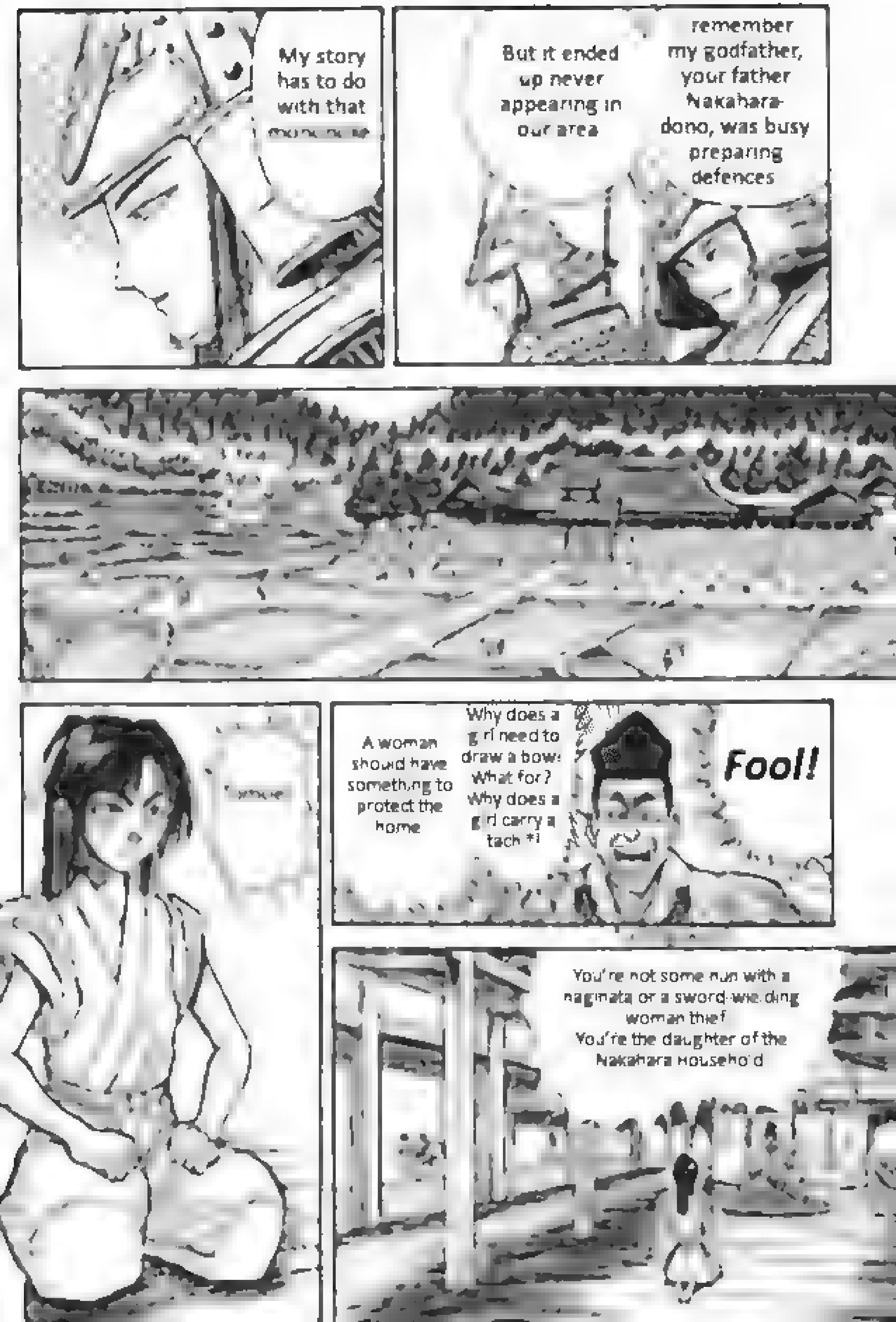
うしおととら

・外伝・


Under the divine protection of Hachiman*, I had designs on the whole country
Ha ha ha!
It seems I wasn't quite pious enough
Yoshinaka-sama
Tomoe, I plan to die in battle now.
It's best you go off somewhere to safety
What are you saying?
I will end my life with you, Yoshinaka-sama!
Silence, Tomoe!!
You are surely a woman warrior a match for a thousand
But, don't you see the name of Minamoto Yoshinaka-
will be a joke if I am protected by a woman in my final hour!
Hey, Tomoe

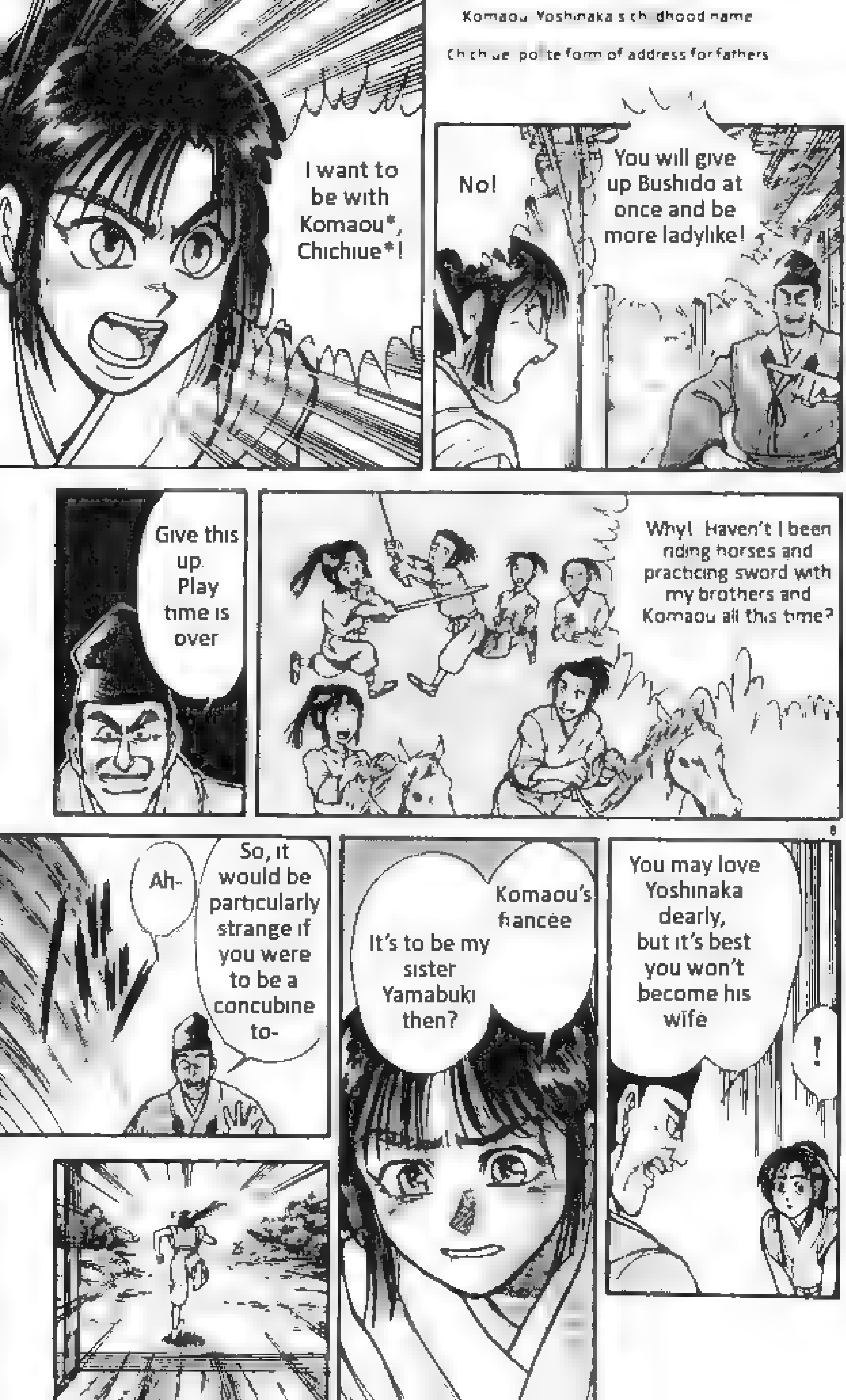
* Hachiman, the tutelary god of the Minamoto Clan

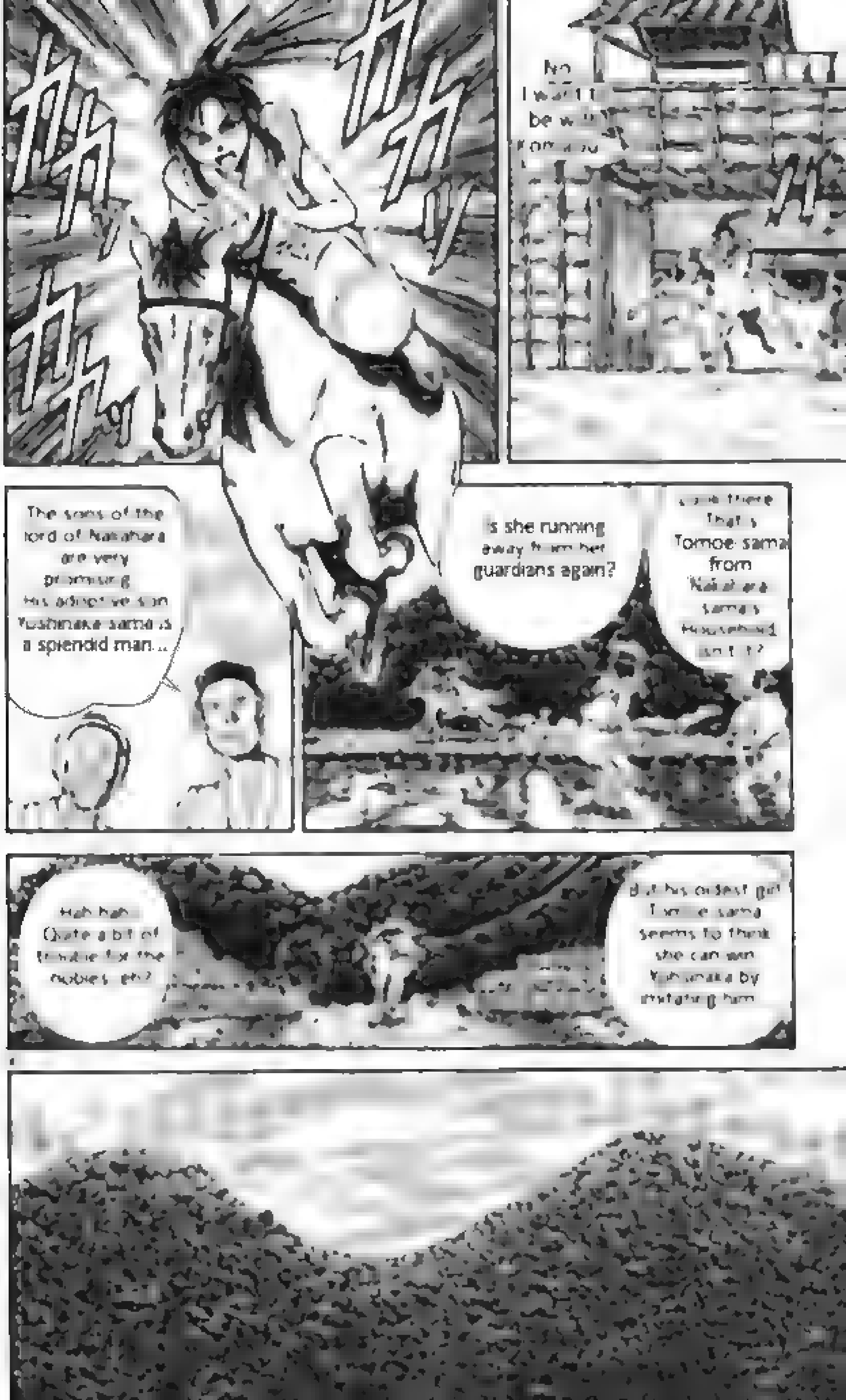

Since we drove the Taira up to the capital
We've been called ill mannered hooligans and country monkeys
We've been made the butt of jokes by the nobles and the country folk
Even after all you've done, there's malicious gossip that you're a pretty but unrefined warrior, a dancing girl who'd be better off dancing.
Such talk is mortifying
I just
I've had enough of being laughed at
Dance, huh?
Fuhn! Your dance is a good one, though
ヒョオオオ
5
Yoshinaka-sama long ago something like this happened
What?
This happened 13 years ago.

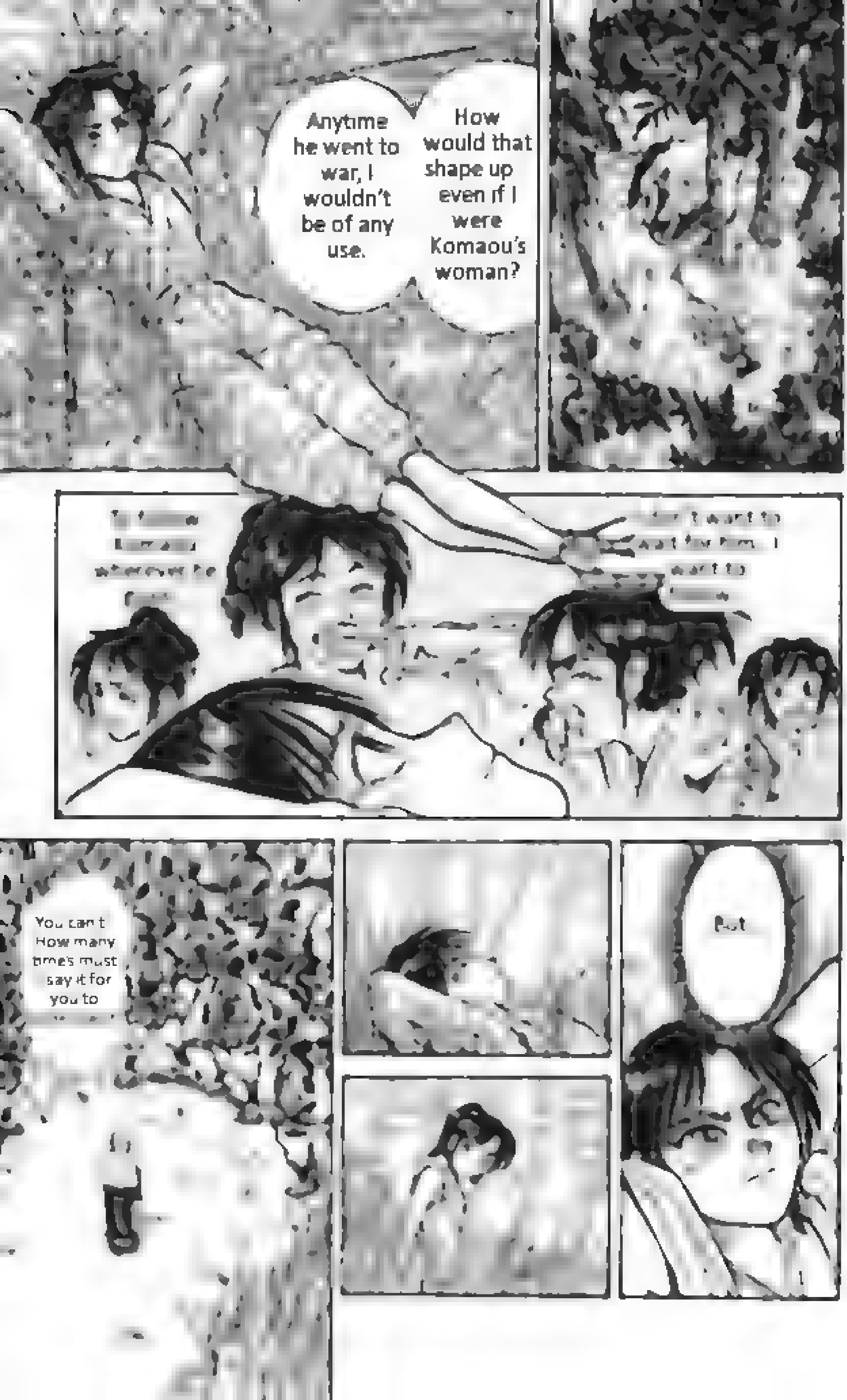

My story has to do with that monument
remember my godfather, your father Nakahara-dono, was busy preparing defences
But it ended up never appearing in our area
Fool!
Why does a girl need to draw a bow? What for? Why does a girl carry a tach *1
A woman should have something to protect the home
Father
You're not some nun with a naginata or a sword-wielding woman thief
You're the daughter of the Nakahara Household

Komaou: Yoshinaka's childhood name

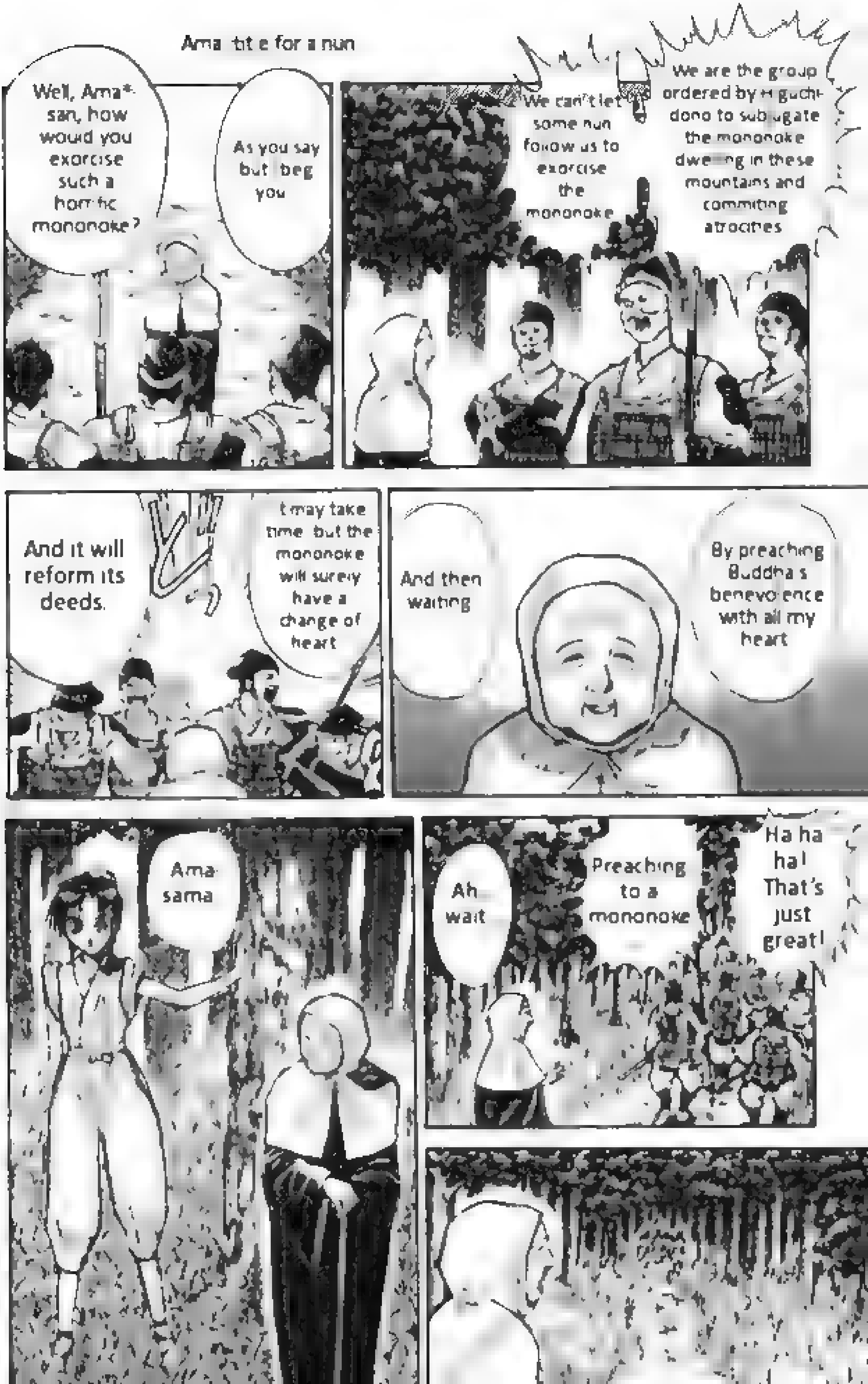
Chichiue: polite form of address for fathers

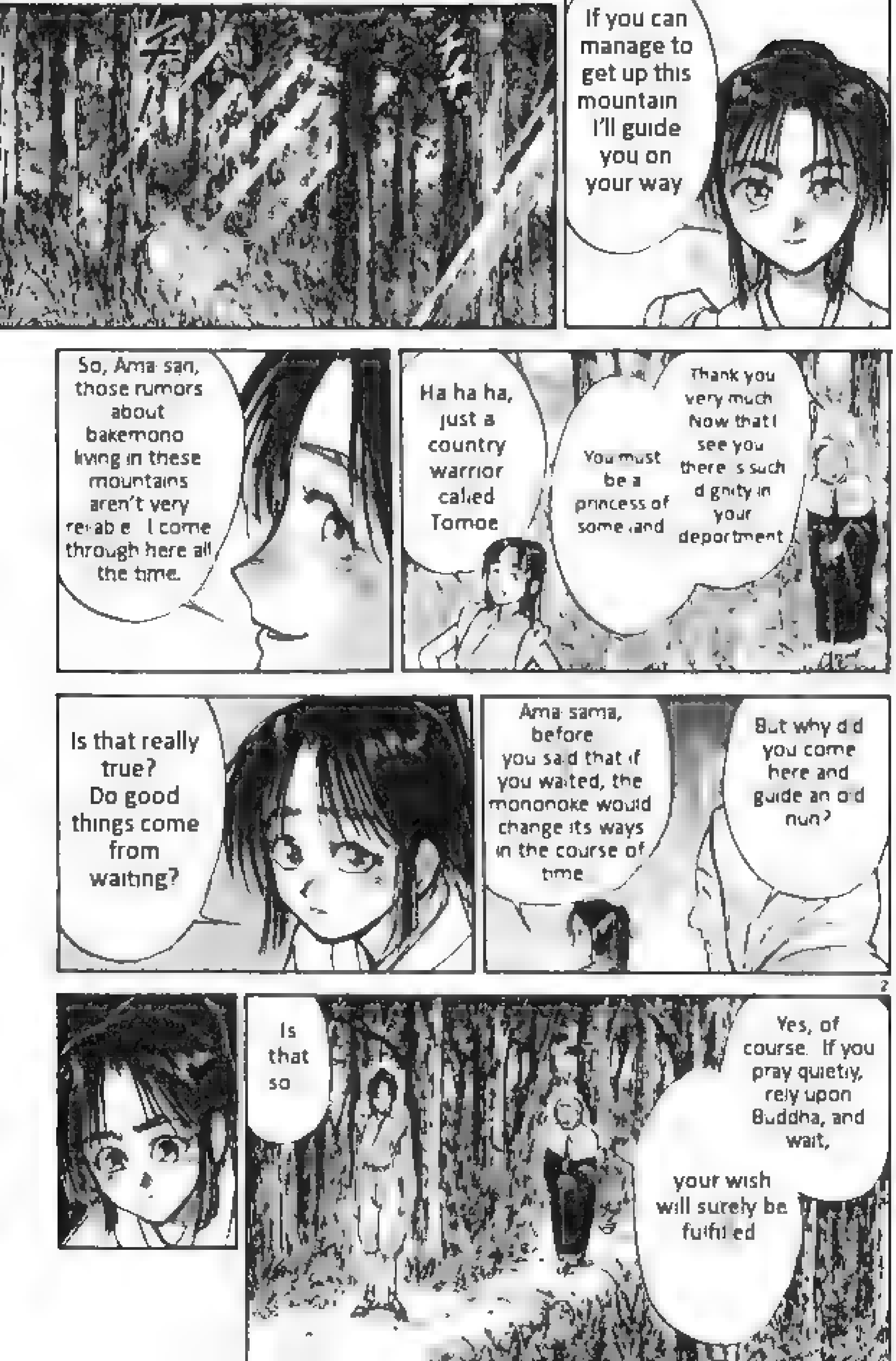

You will give up Bushido at once and be more ladylike!
No!
I want to be with Komaou*, Chichiue*!
Why! Haven't I been riding horses and practicing sword with my brothers and Komaou all this time?
Give this up. Play time is over.
You may love Yoshinaka dearly, but it's best you won't become his wife.
!
Komaou's fiancee
It's to be my sister Yamabuki then?
So, it would be particularly strange if you were to be a concubine to-
Ah-

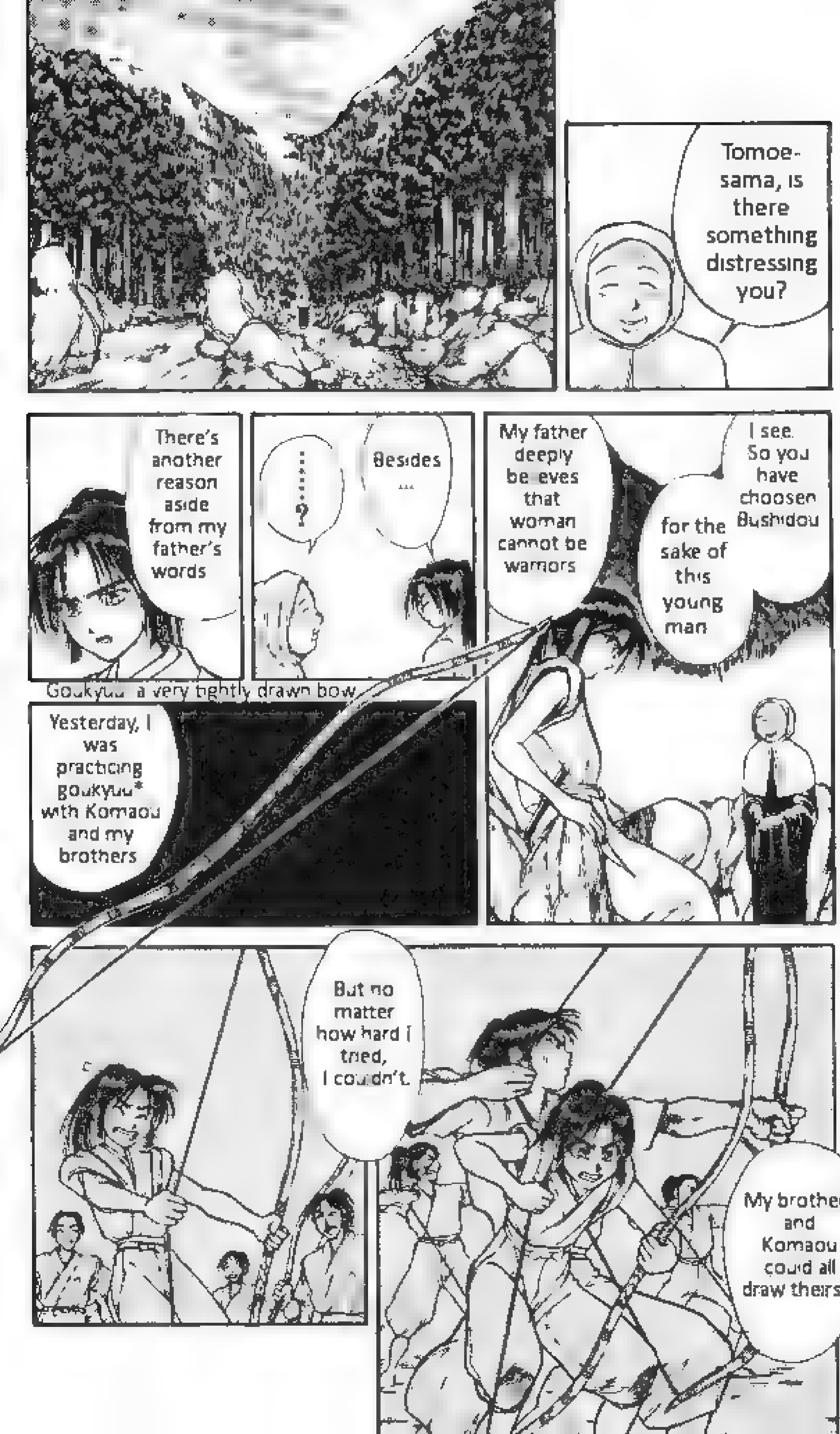

No
I want to
be with
[illegible]
Look there
That's
Tomoe-sama
from
Nakahara-
sama's
Household
isn't it?
Is she running away from her guardians again?
The sons of the lord of Nakahara are very promising. His adoptive son Yoshinaka-sama is a splendid man...
But his oldest girl Tomoe-sama seems to think she can win Yoshinaka by imitating him.
Hah hah. Quite a bit of trouble for the nobles, eh?


How would that shape up even if I were Komaou's woman?
Anytime he went to war, I wouldn't be of any use.
I don't want to wait for him. I want to [illegible]
To follow Komaou wherever he goes.
But...
You can't. How many times must say it for you to [illegible]

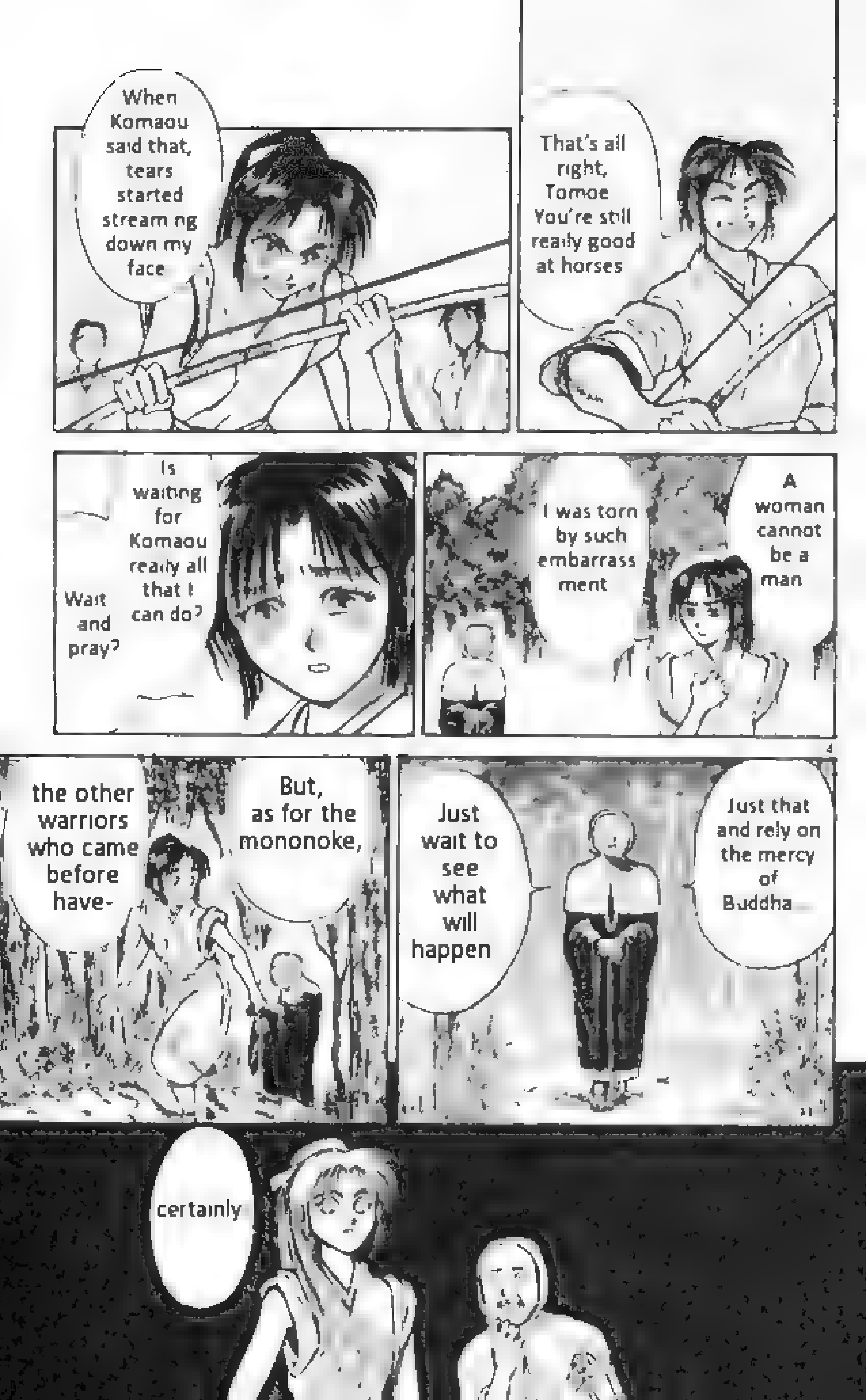
Ama: title for a nun

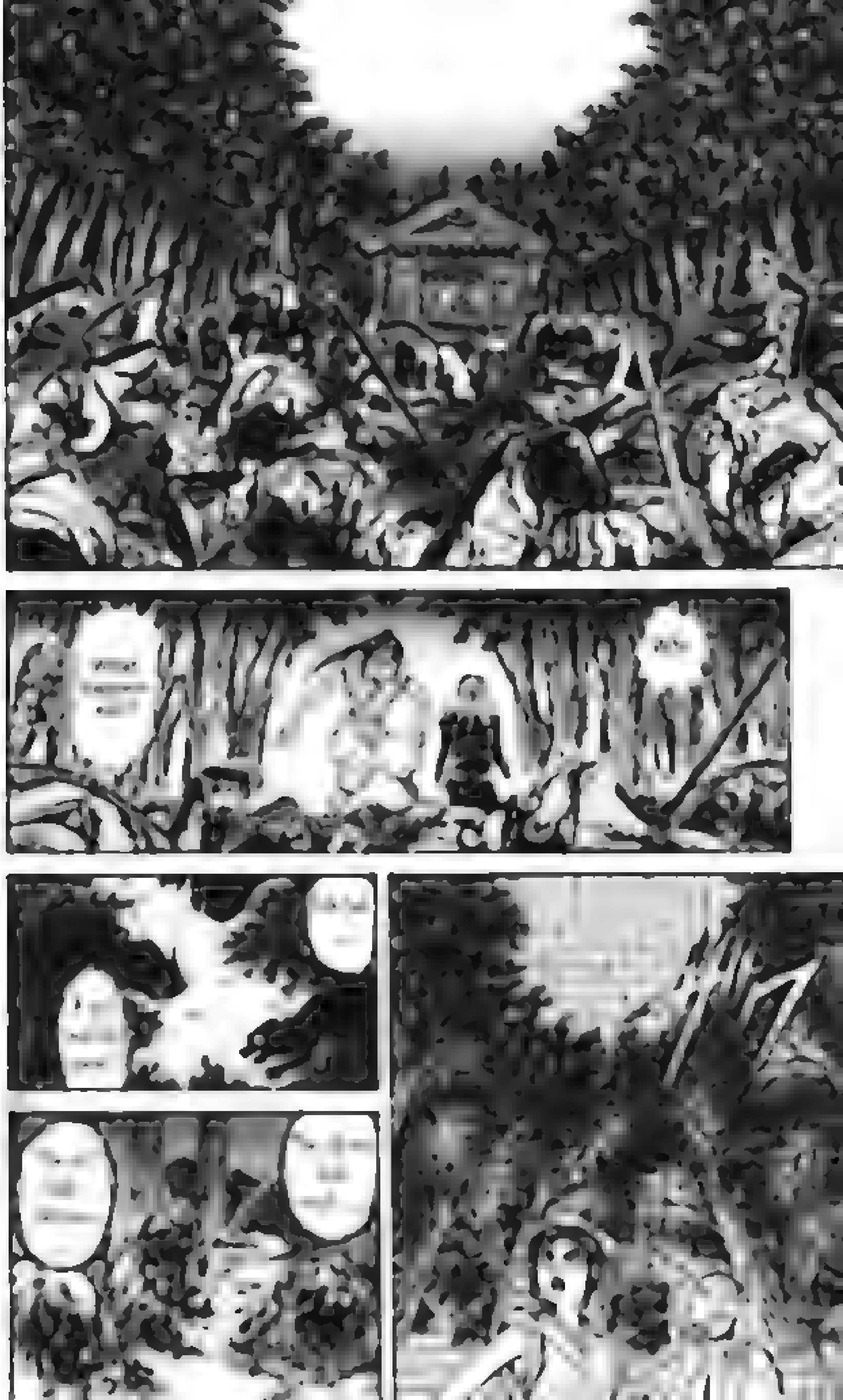

We are the group ordered by Higuchi-dono to subjugate the mononoke dwelling in these mountains and commiting atrocities
We can't let some nun follow us to exorcise the mononoke
As you say but I beg you
Well, Ama*-san, how would you exorcise such a horrific mononoke?
By preaching Buddha's benevolence with all my heart
And then waiting
It may take time but the mononoke will surely have a change of heart
And it will reform its deeds.
Ha ha ha! That's just great!
Preaching to a mononoke
Ah wait
Ama-sama


If you can manage to get up this mountain I'll guide you on your way
Thank you very much. Now that I see you there is such dignity in your deportment
You must be a princess of some land
Ha ha ha, just a country warrior called Tomoe
So, Ama-san, those rumors about bakemono living in these mountains aren't very reliable. I come through here all the time.
But why did you come here and guide an old nun?
Ama-sama, before you said that if you waited, the mononoke would change its ways in the course of time.
Is that really true? Do good things come from waiting?
Yes, of course. If you pray quietly, rely upon Buddha, and wait,
your wish will surely be fulfilled
Is that so

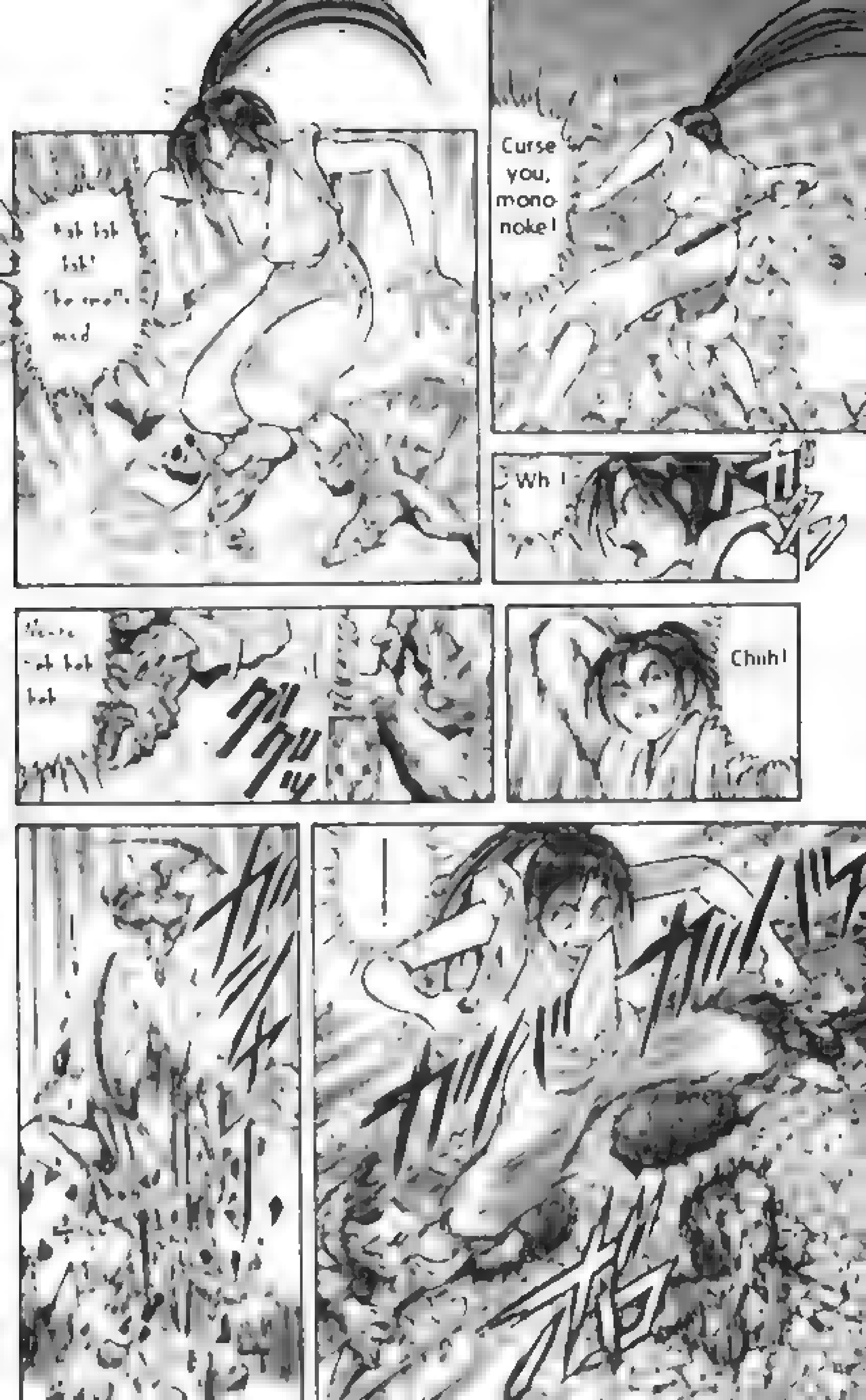

Tomoe-sama, is there something distressing you?
I see. So you have choosen Bushidou
for the sake of this young man
My father deeply believes that woman cannot be warriors
Besides ...
......?
There's another reason aside from my father's words
Yesterday, I was practicing goukyuu* with Komaou and my brothers
But no matter how hard I tried, I couldn't.
My brothers and Komaou could all draw theirs.

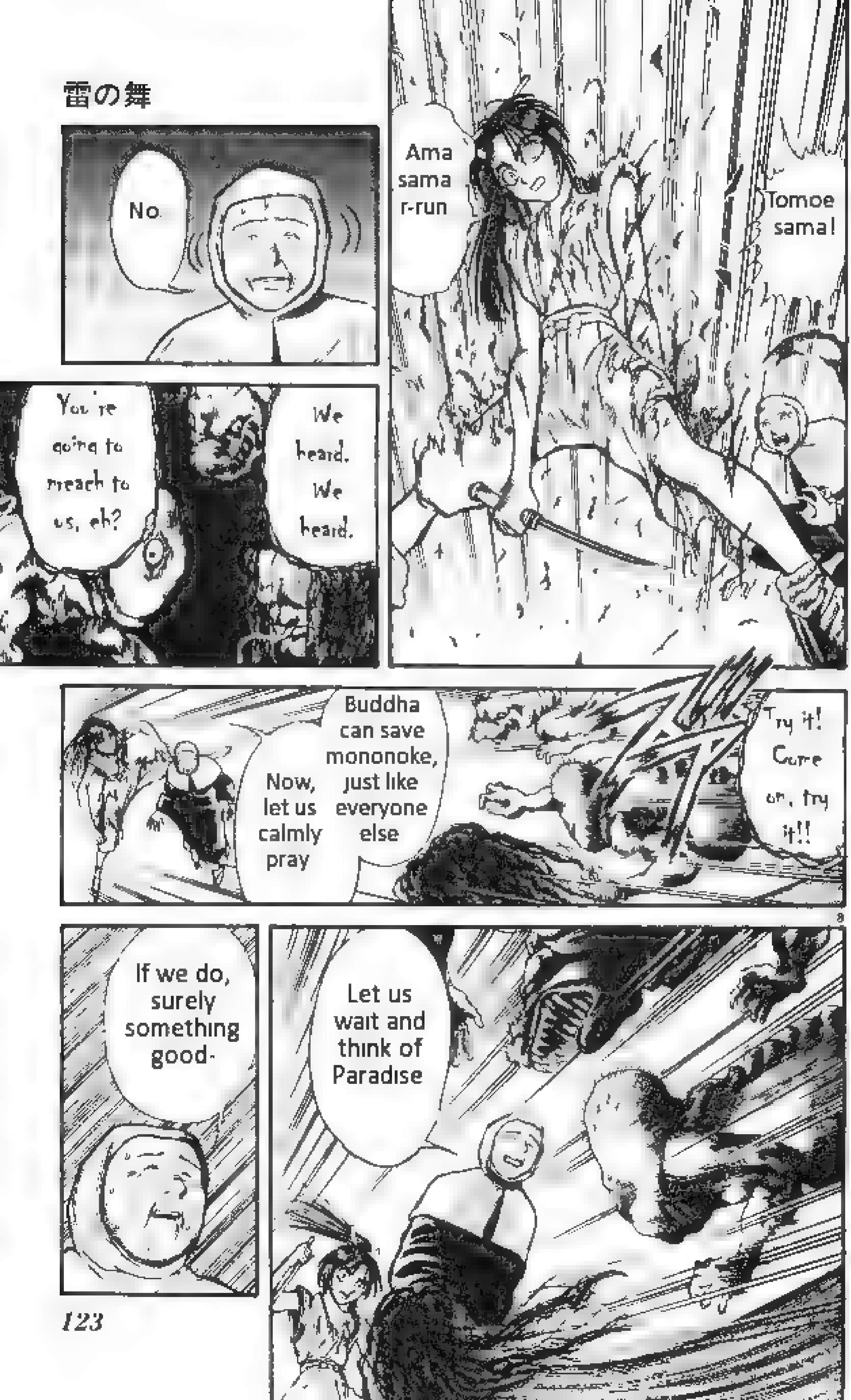
Goukyuu: a very tightly drawn bow

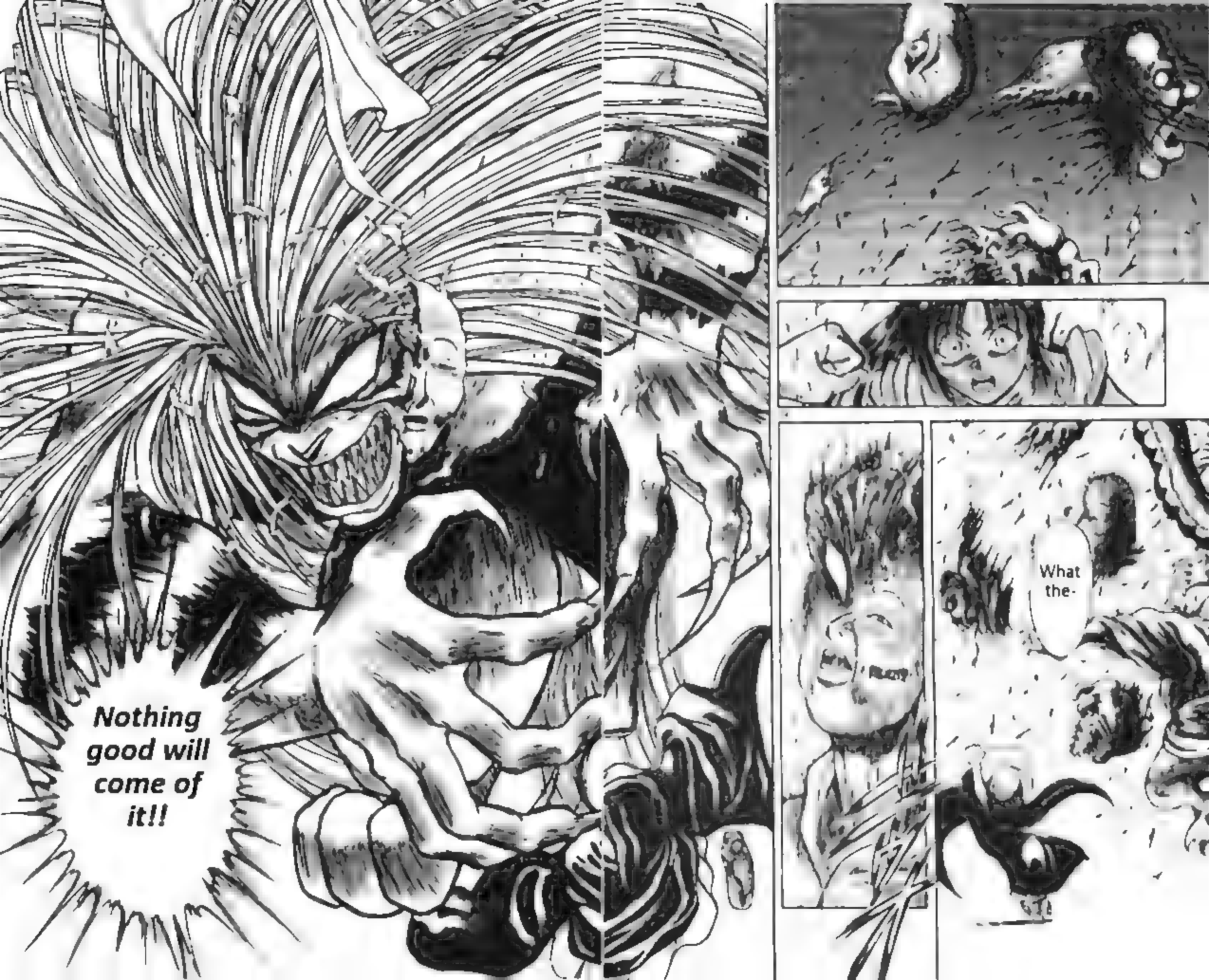

That's all right, Tomoe You're still really good at horses
When Komaou said that, tears started streaming down my face
A woman cannot be a man
I was torn by such embarrassment
Is waiting for Komaou really all that I can do?
Wait and pray?
Just that and rely on the mercy of Buddha
Just wait to see what will happen
But, as for the mononoke,
the other warriors who came before have-
certainly

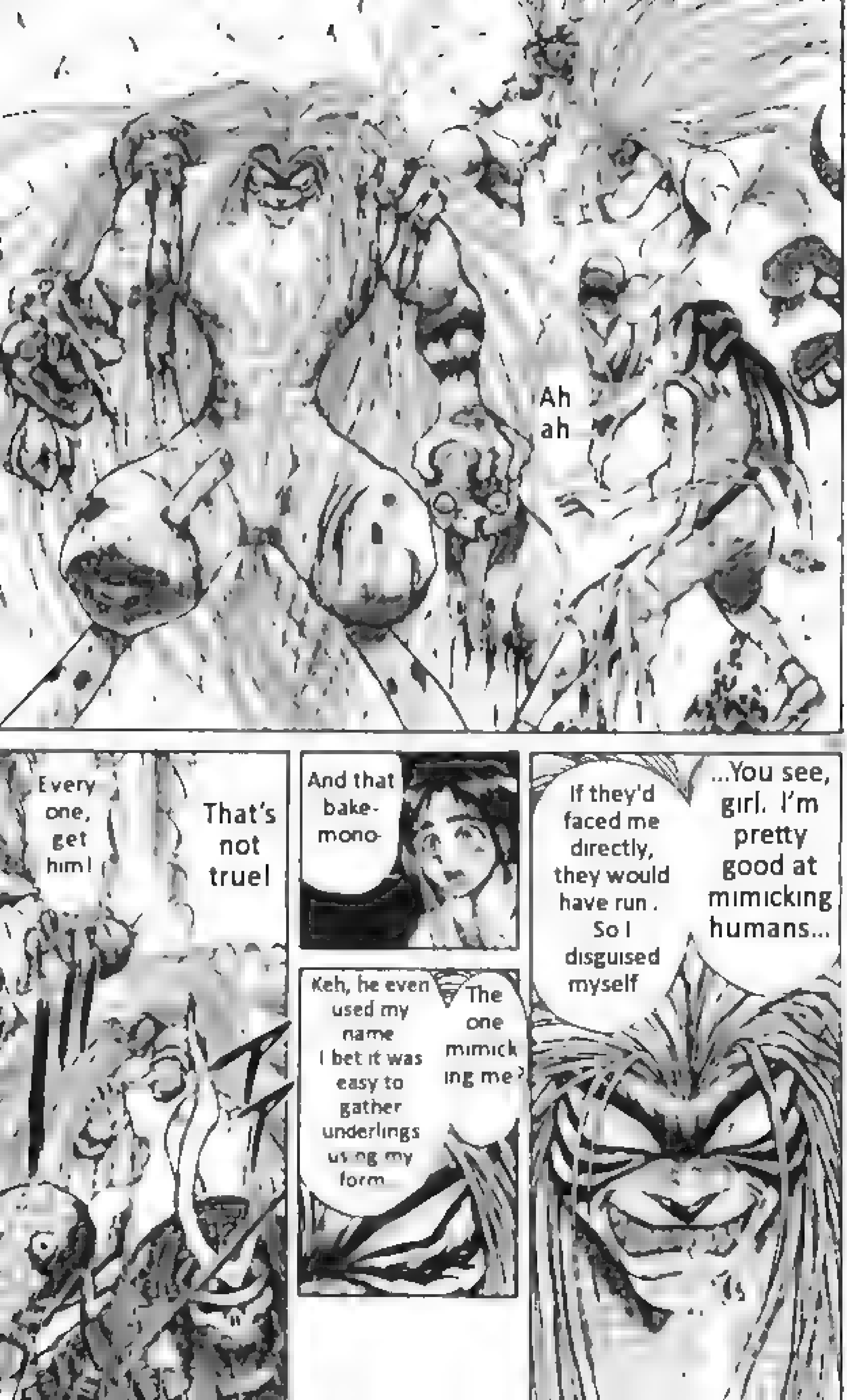


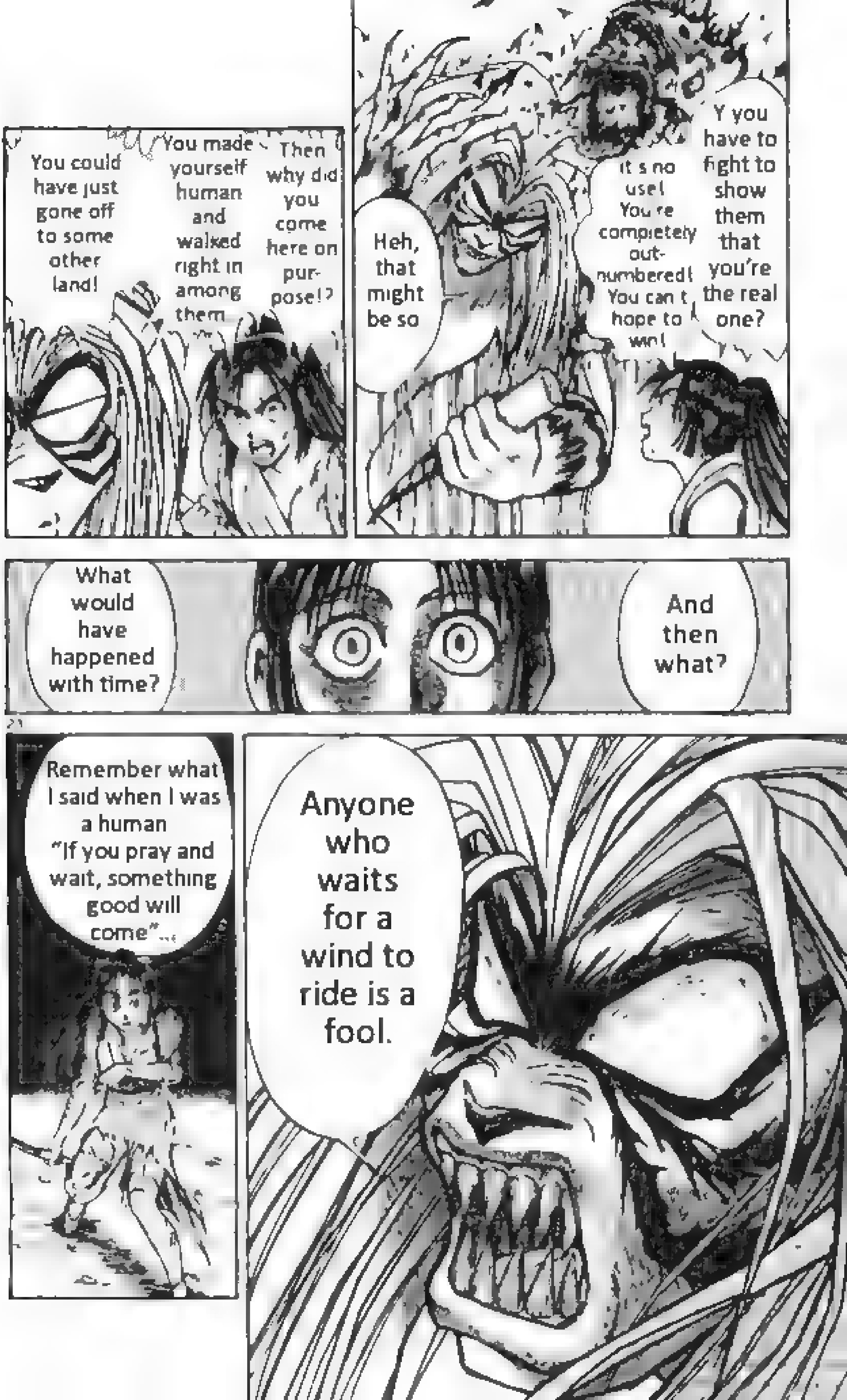
The one who'd eat that girl
This is where


Curse you, mononoke!
Hah hah hah! The one's mad
Wh!
Chuh!
You're hah hah hah
!

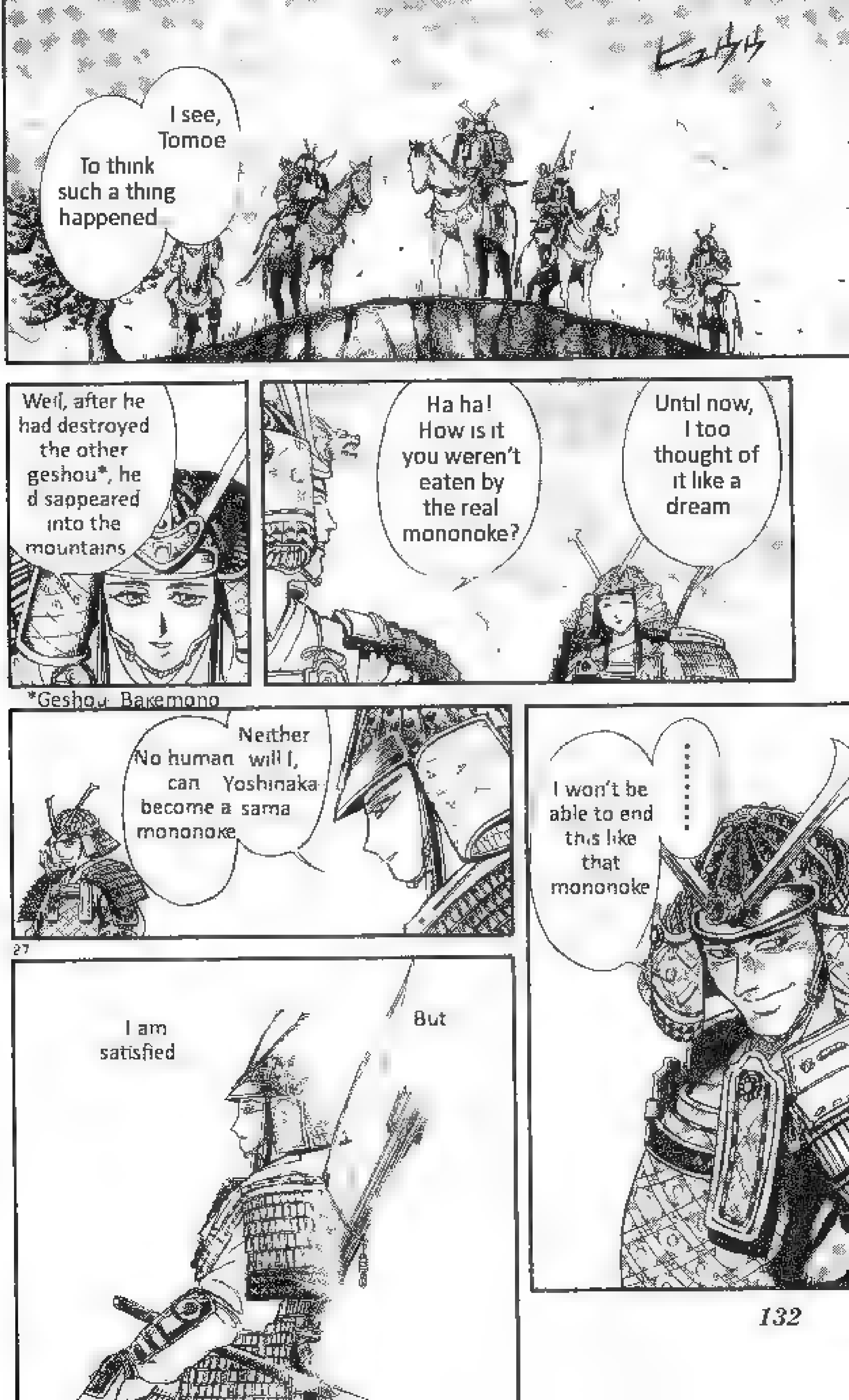

Tomoe sama!
Ama sama r-run
No.
We heard. We heard.
You're going to preach to us, eh?
Try it! Come on, try it!!
Buddha can save mononoke, just like everyone else
Now, let us calmly pray
Let us wait and think of Paradise
If we do, surely something good-


What the-
Nothing good will come of it!!

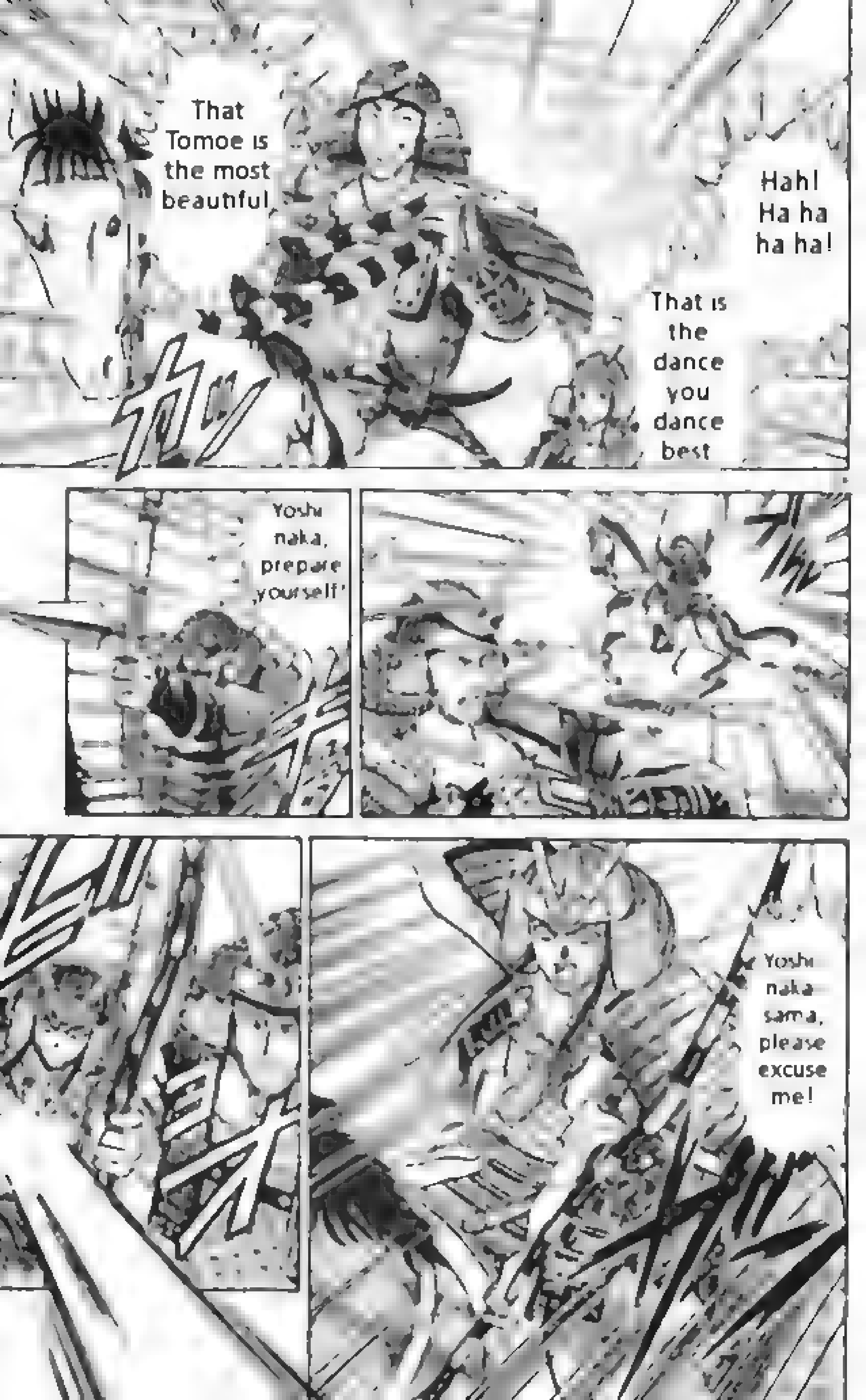

Ah ah
...You see, girl. I'm pretty good at mimicking humans...
If they'd faced me directly, they would have run . So I disguised myself
And that bake-mono-
The one mimicking me?
Keh, he even used my name I bet it was easy to gather underlings using my form
That's not true!
Every one, get him!

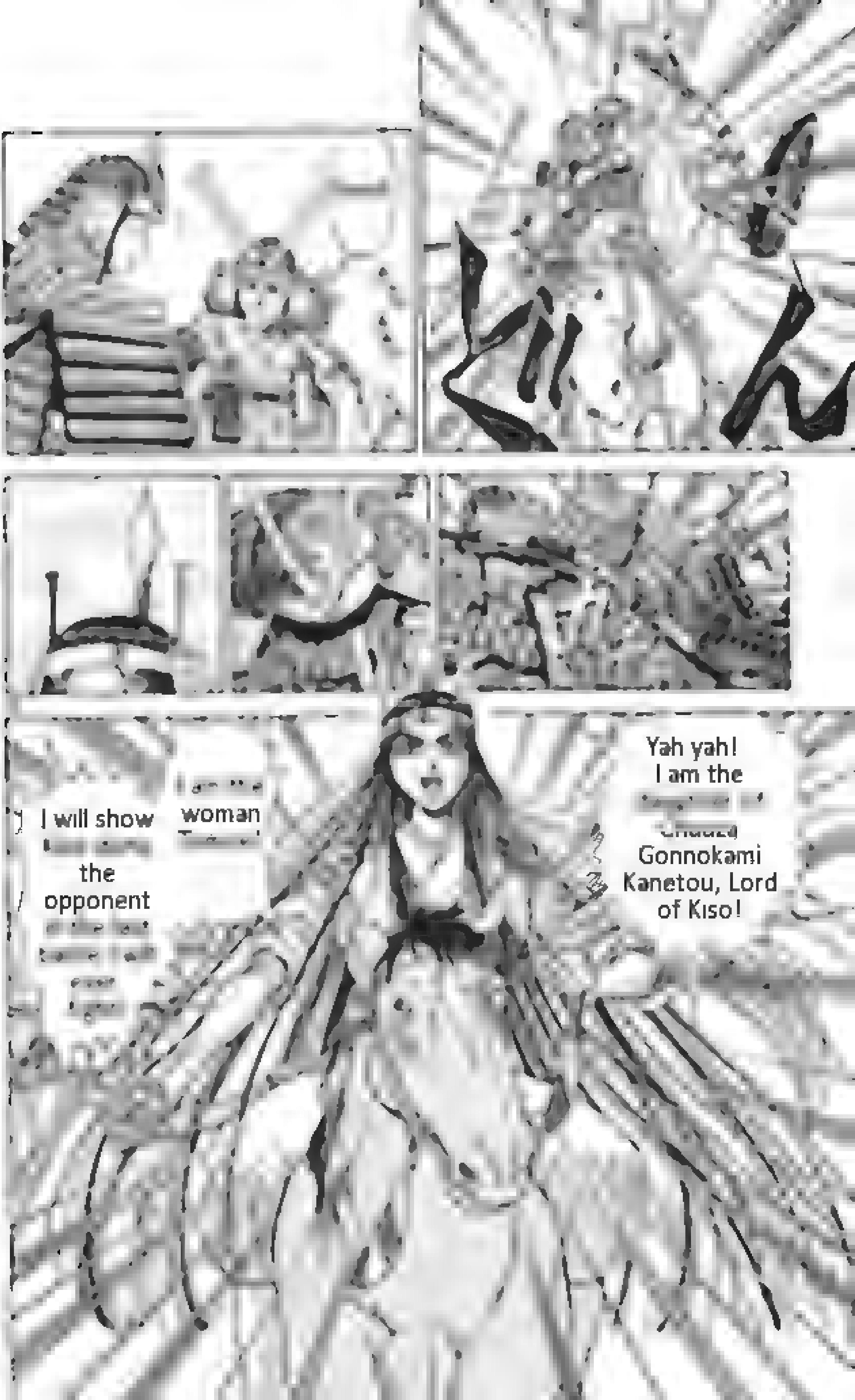

Y you have to fight to show them that you're the real one?
It's no use! You're completely out-numbered! You can't hope to win!
Heh, that might be so
Then why did you come here on purpose!?
You made yourself human and walked right in among them
You could have just gone off to some other land!
And then what?
What would have happened with time?
Anyone who waits for a wind to ride is a fool.
Remember what I said when I was a human "If you pray and wait, something good will come"...

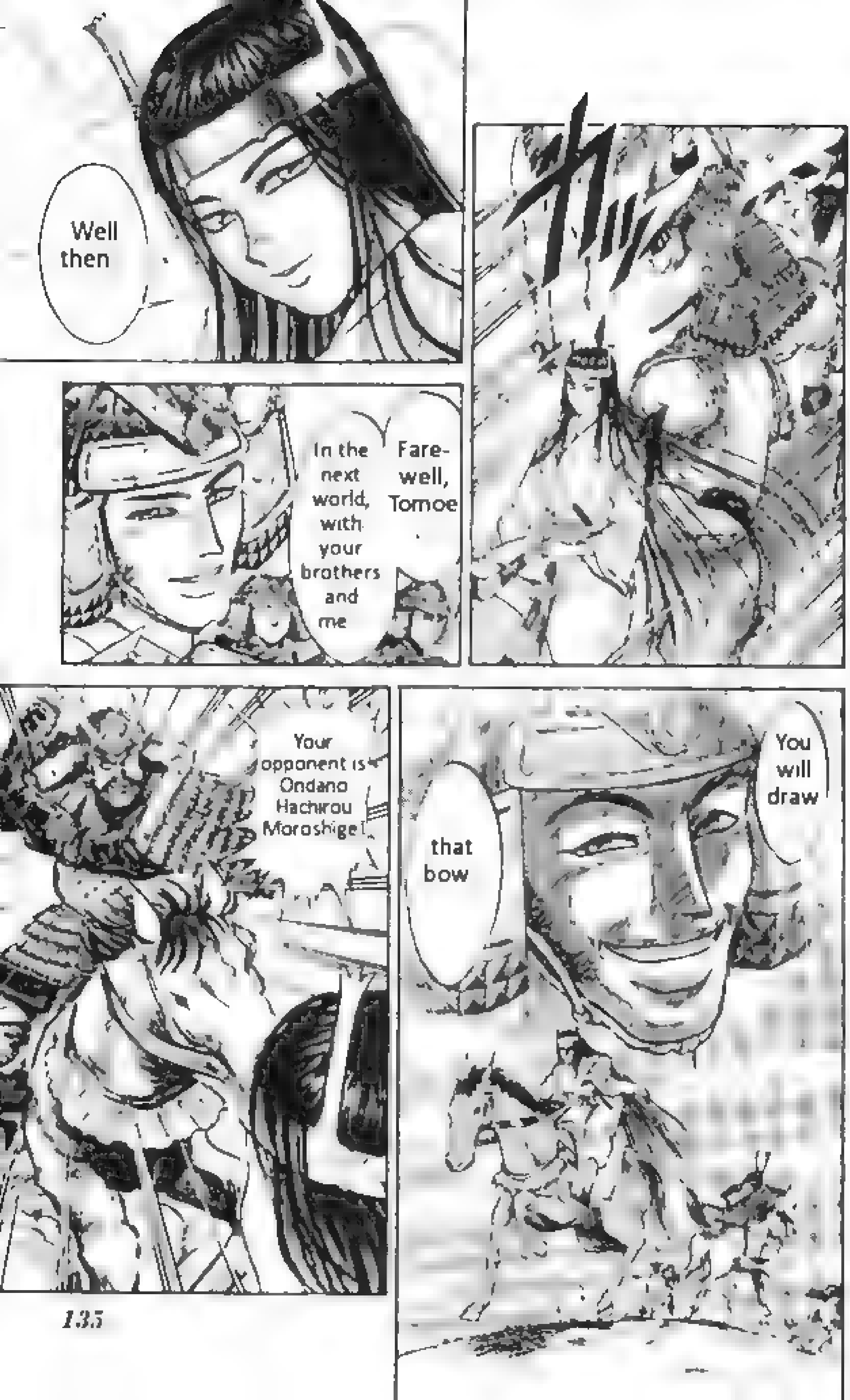
[illegible] I'll teach [illegible] something

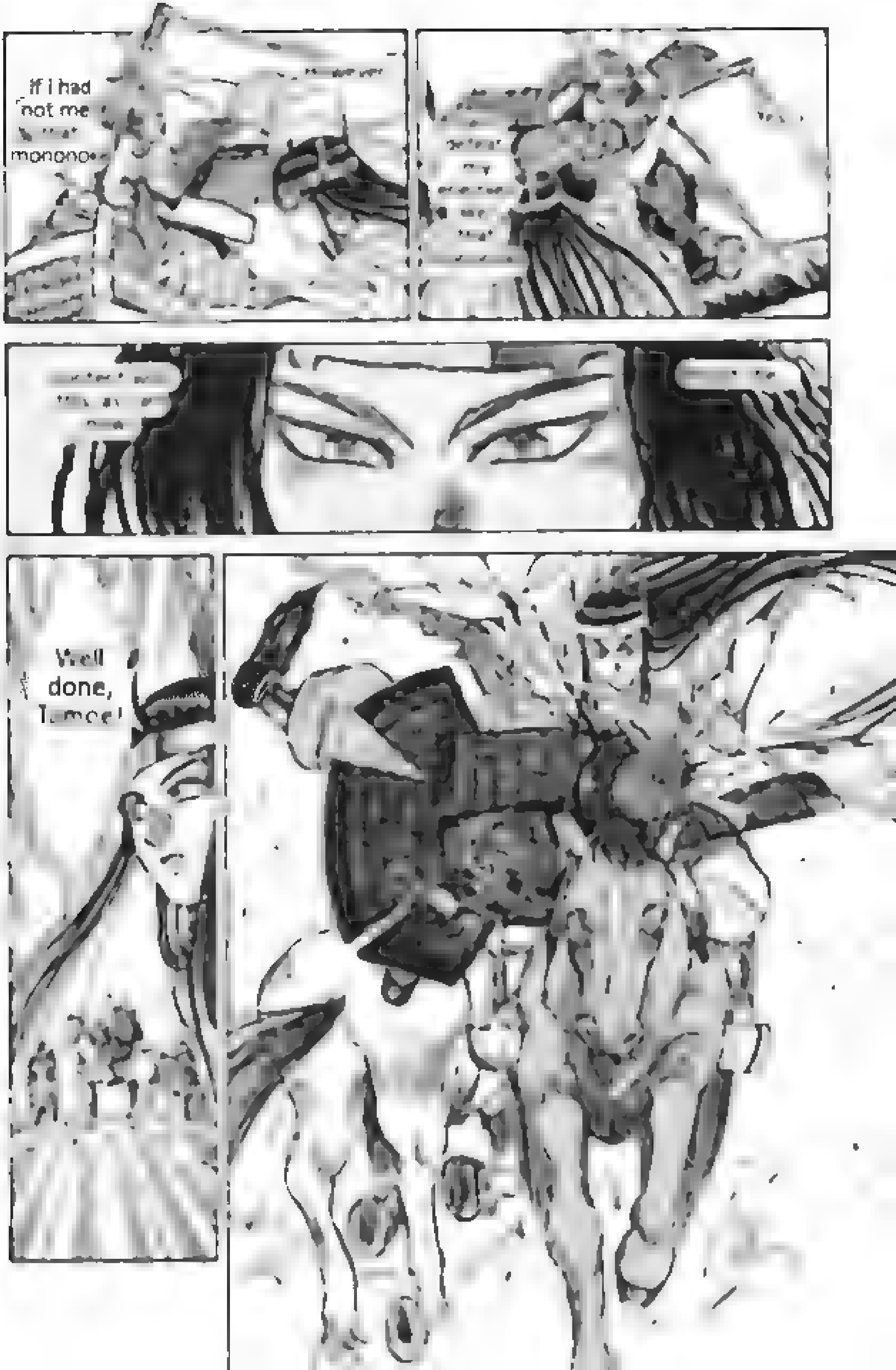

ヒュウウ
I see, Tomoe To think such a thing happened
Until now, I too thought of it like a dream
Ha ha! How is it you weren't eaten by the real mononoke?
Well, after he had destroyed the other geshou*, he disappeared into the mountains
......
I won't be able to end this like that mononoke
Neither will I, Yoshinaka sama
No human can become a mononoke
But
I am satisfied

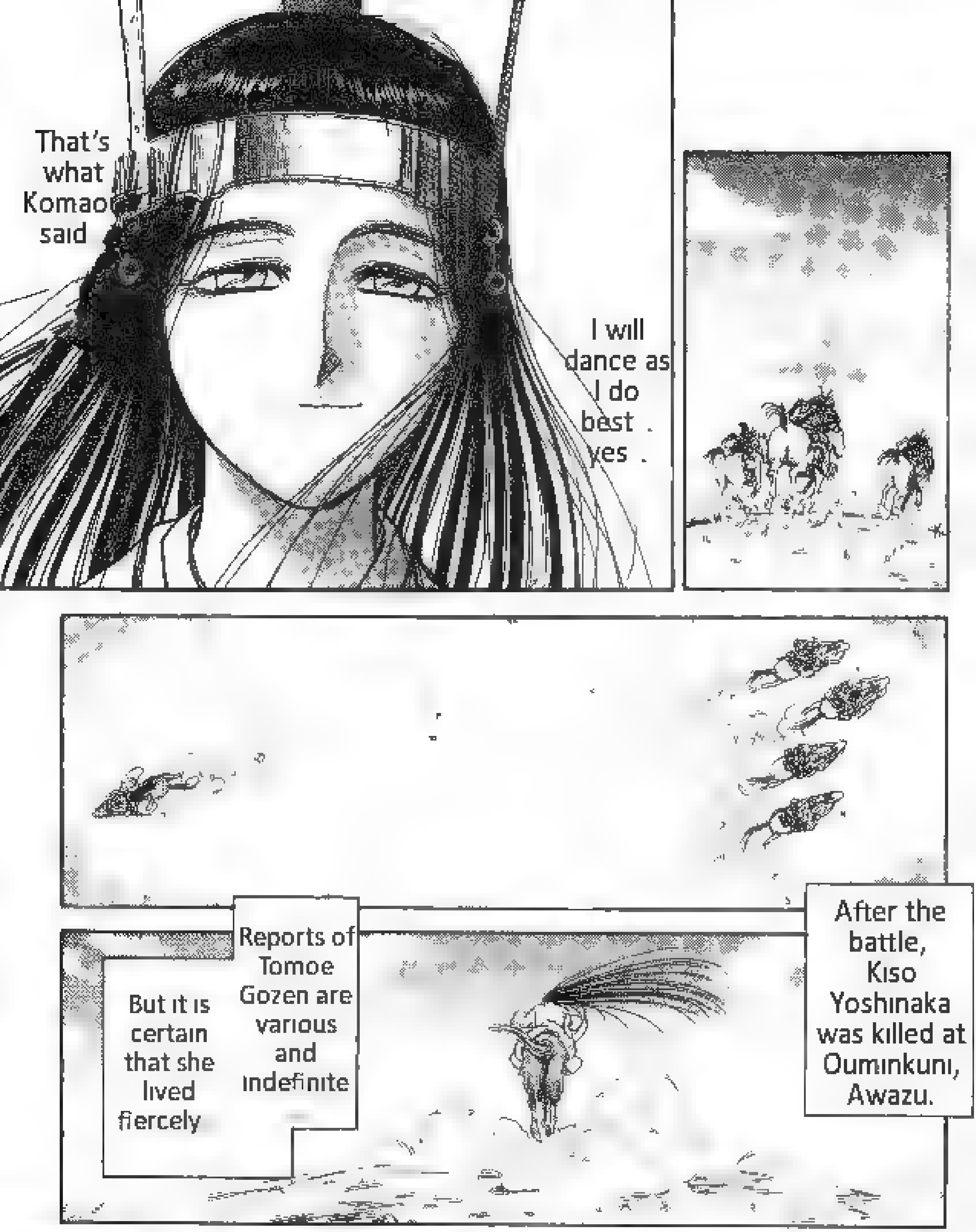
*Geshou Bakemono

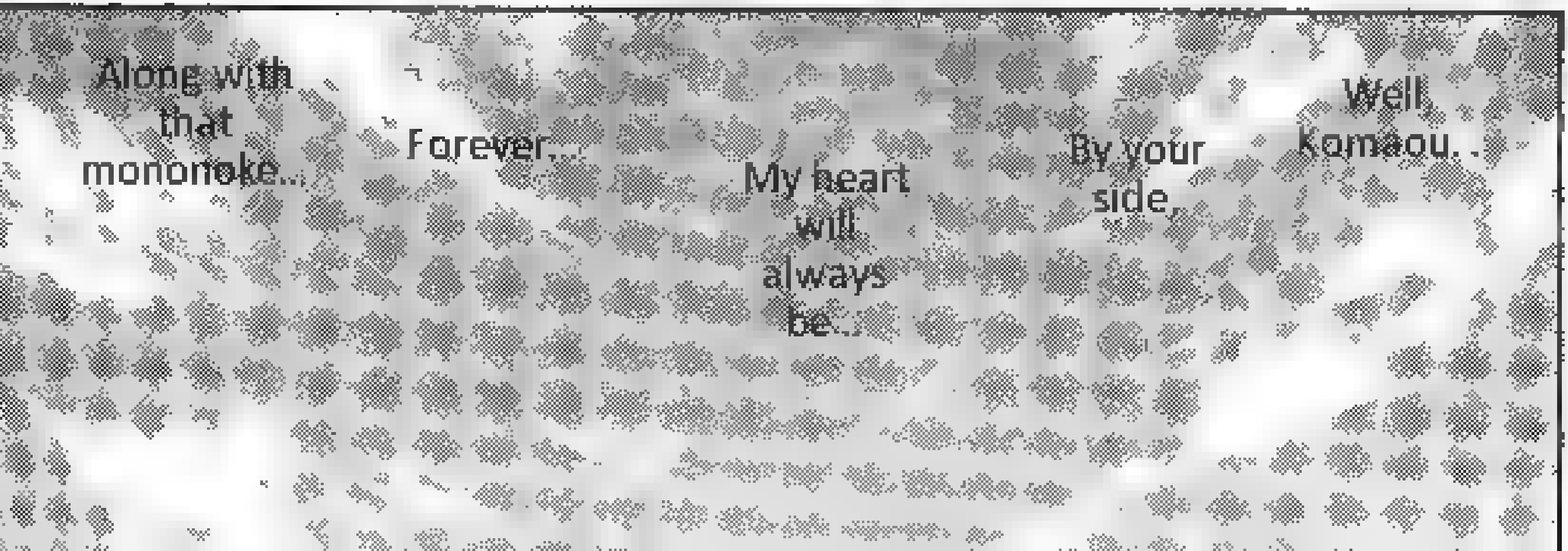

Hah! Ha ha ha ha!
That is the dance you dance best
That Tomoe is the most beautiful
Yoshinaka, prepare yourself!
Yoshinaka-sama, please excuse me!

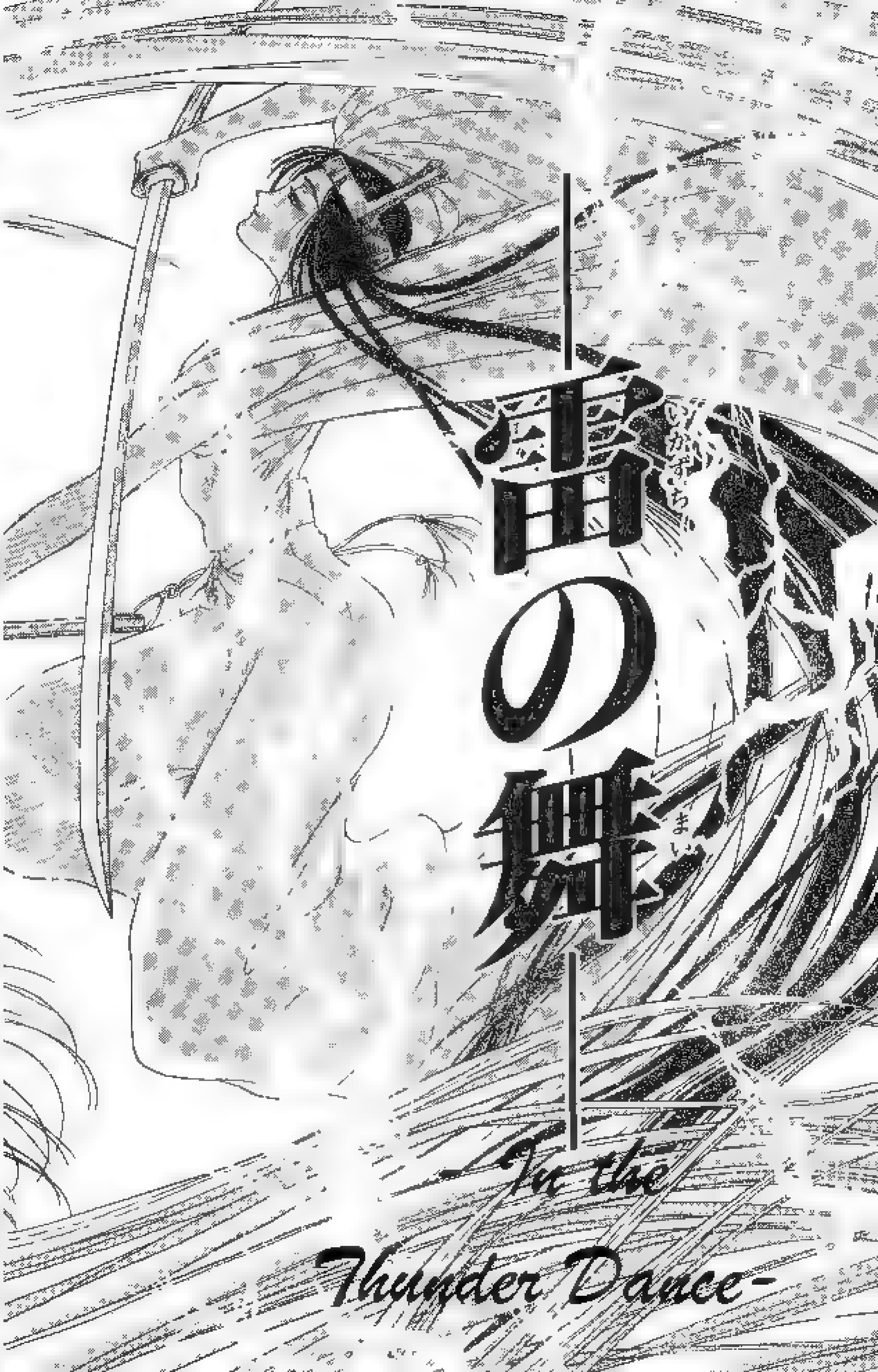

Yah yah! I am the Chuuza Gonnokami Kanetou, Lord of Kiso!
woman
I will show the opponent


Well then
Fare-well, Tomoe
In the next world, with your brothers and me
You will draw
that bow
Your opponent is Ondano Hachirou Moroshige!


If I had not me [illegible] monono
Well done, Tomoe!

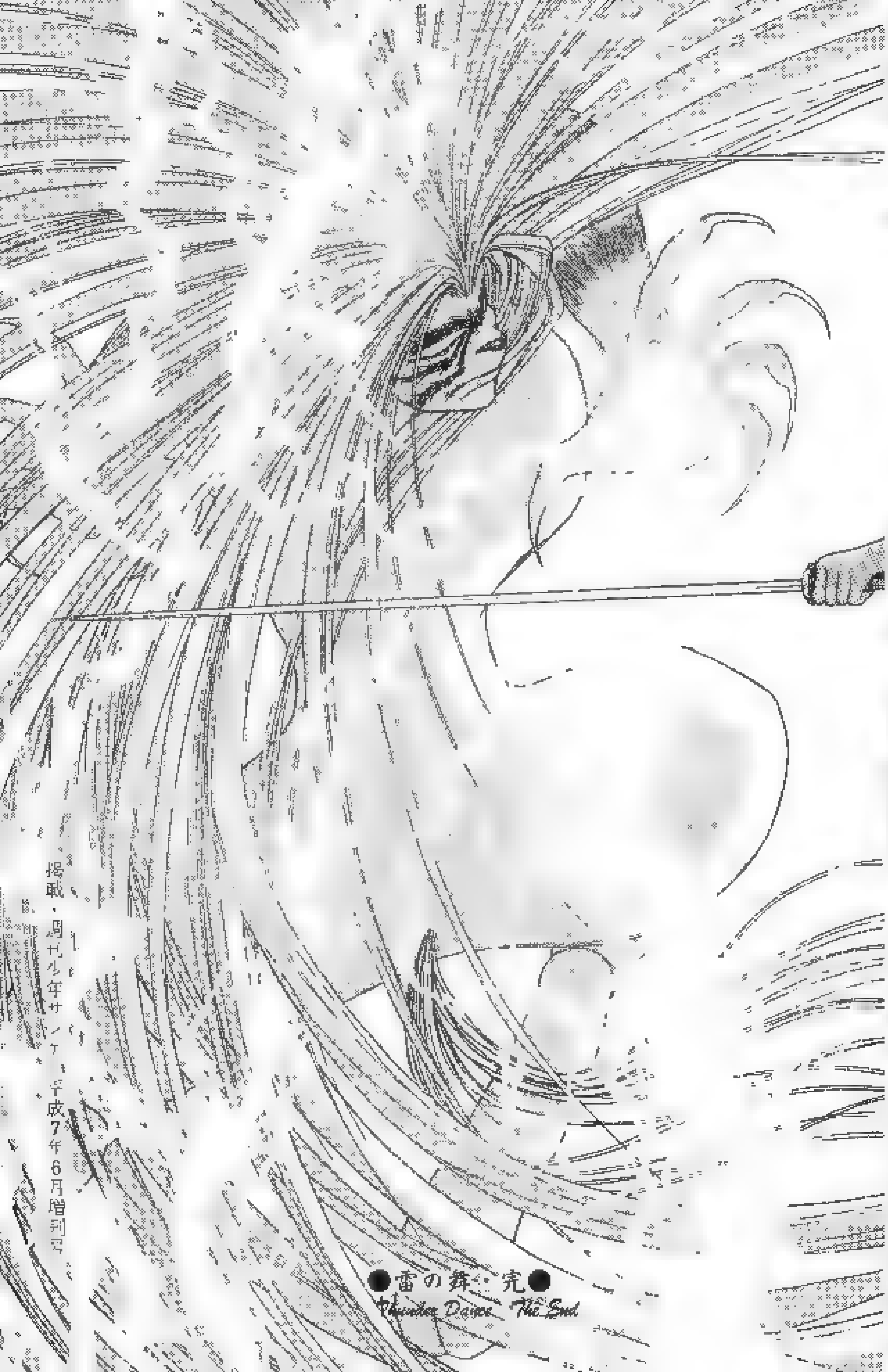

I will dance as I do best . yes .
That's what Komao said
After the battle, Kiso Yoshinaka was killed at Ouminkuni, Awazu.
Reports of Tomoe Gozen are various and indefinite
But it is certain that she lived fiercely


Well, Komaou. .
By your side,
My heart will always be..
Forever..
Along with that mononoke..



雷（いかずち）の舞（まい）

-In the Thunder Dance-



●雷の舞・完●
Thunder Dance The End

掲載・週刊少年サンデー平成7年6月増刊号

うしおととら

・外伝・

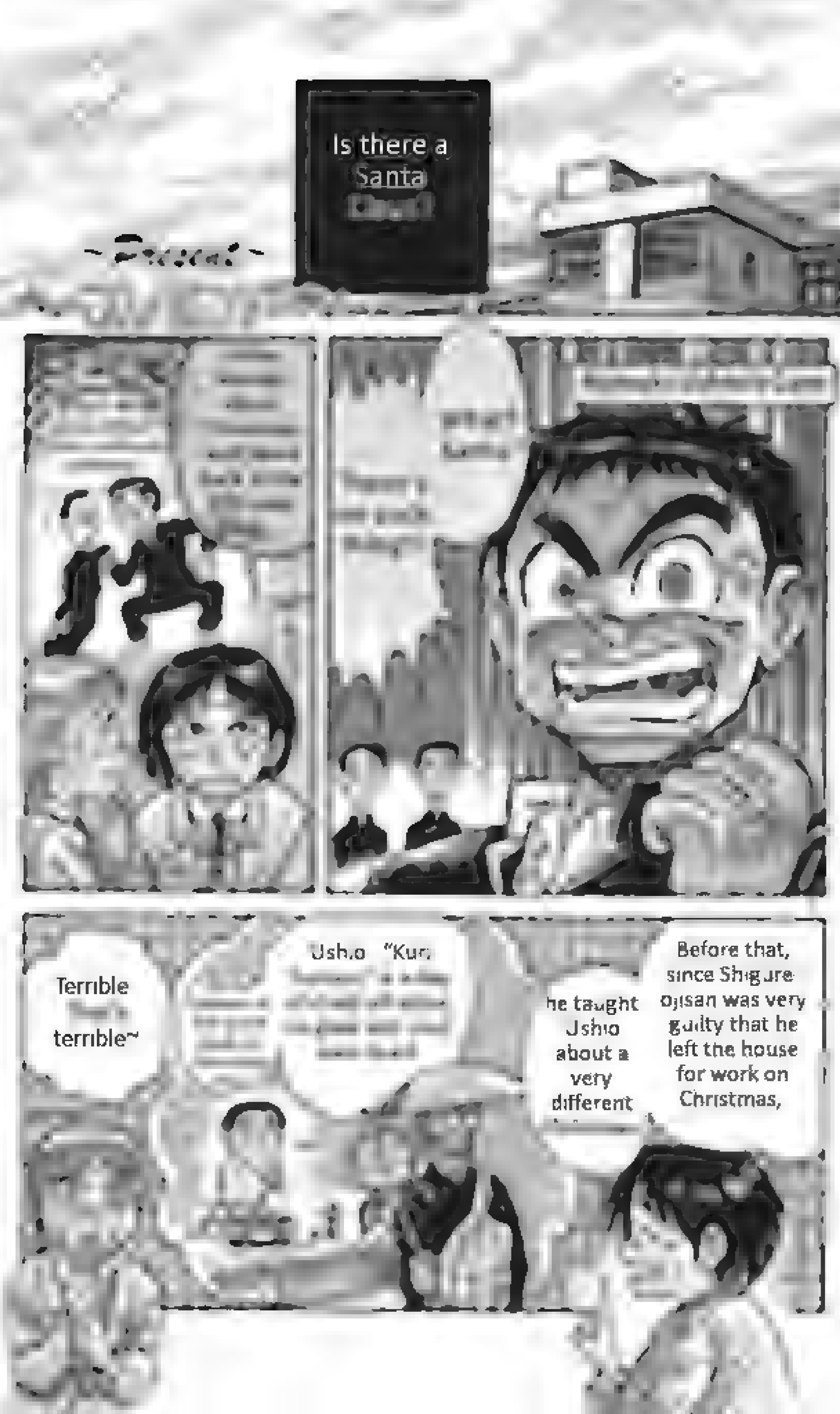
One-Woman Show

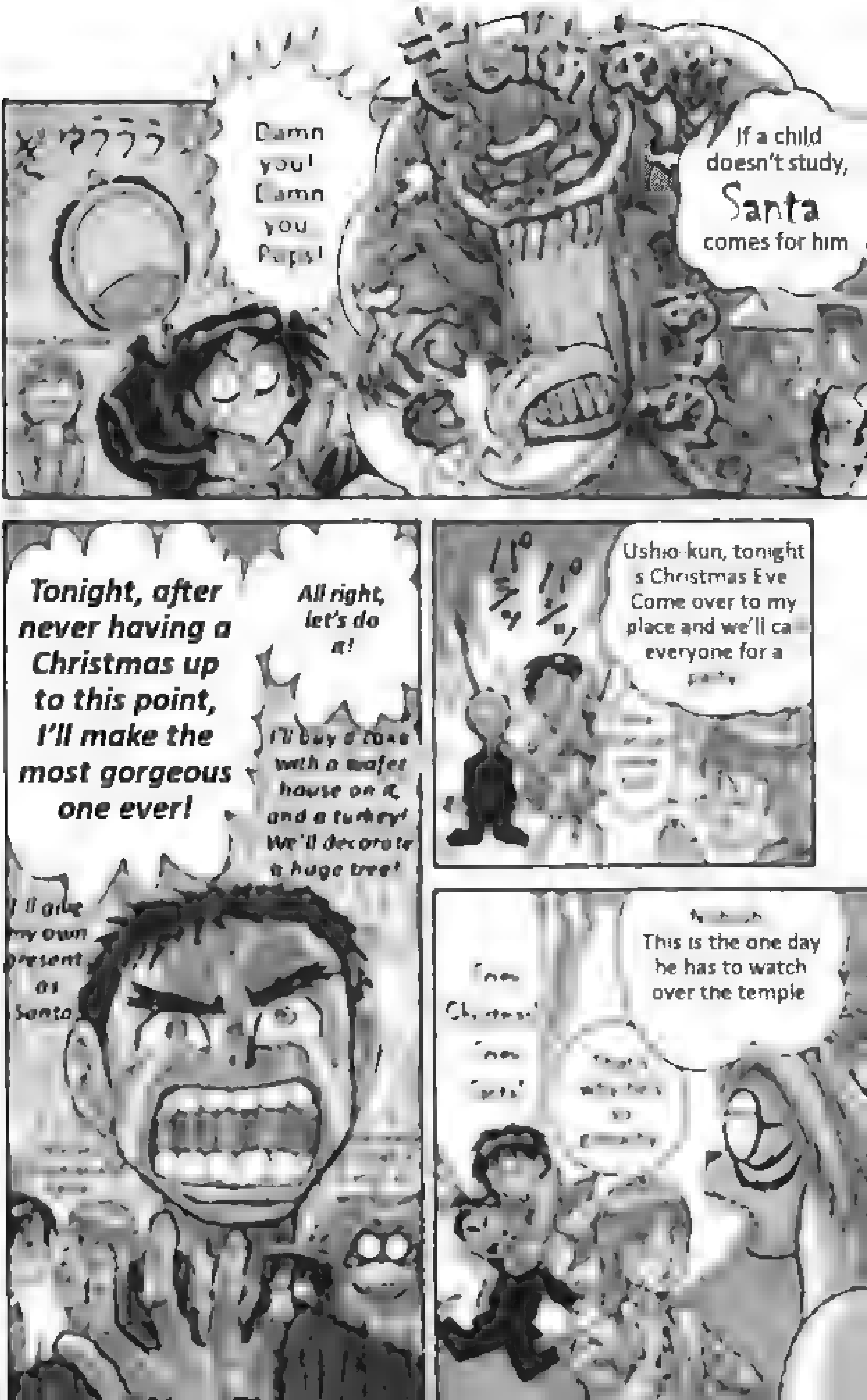
[illegible]

[illegible]

Hisa Rania

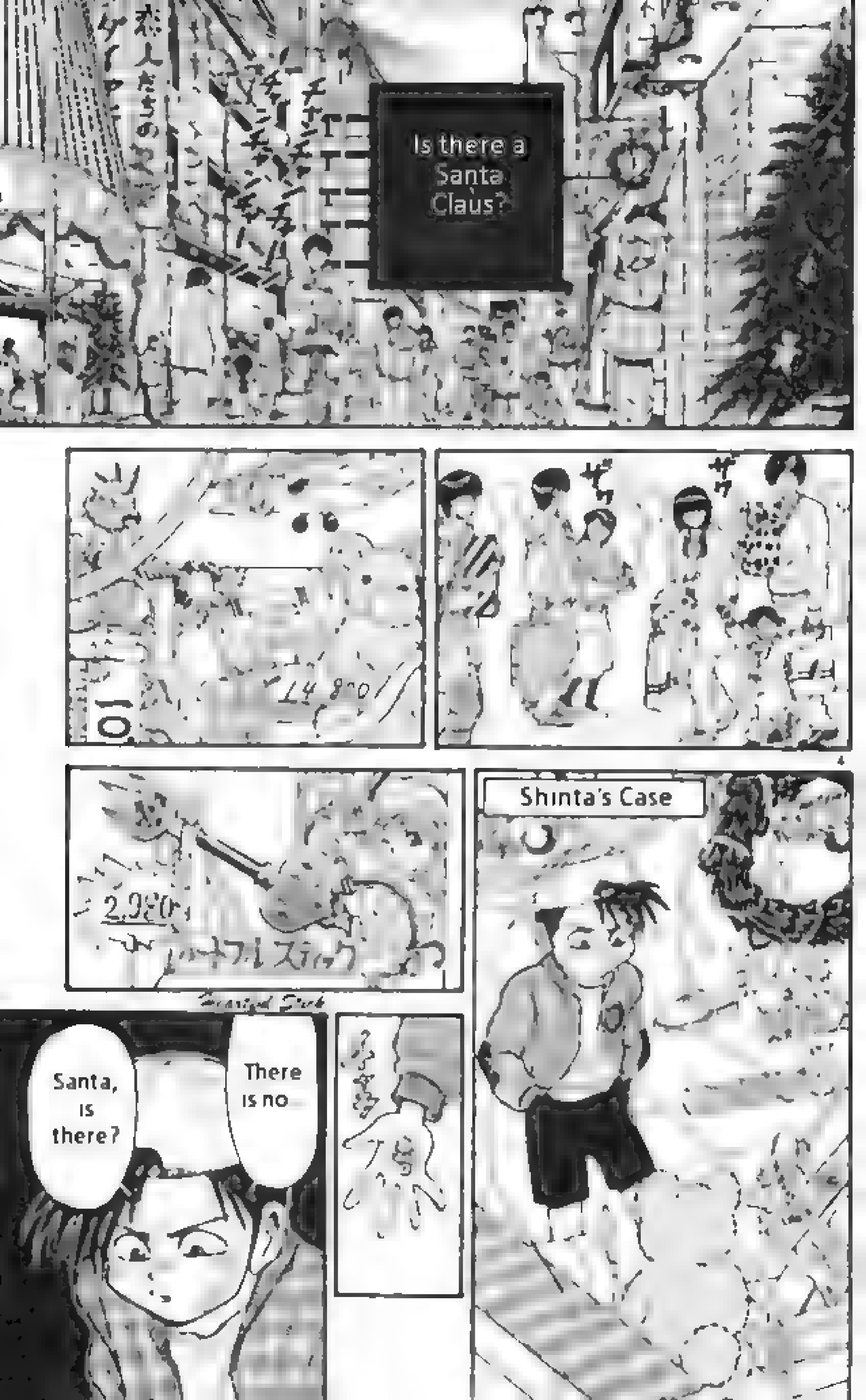
[illegible]

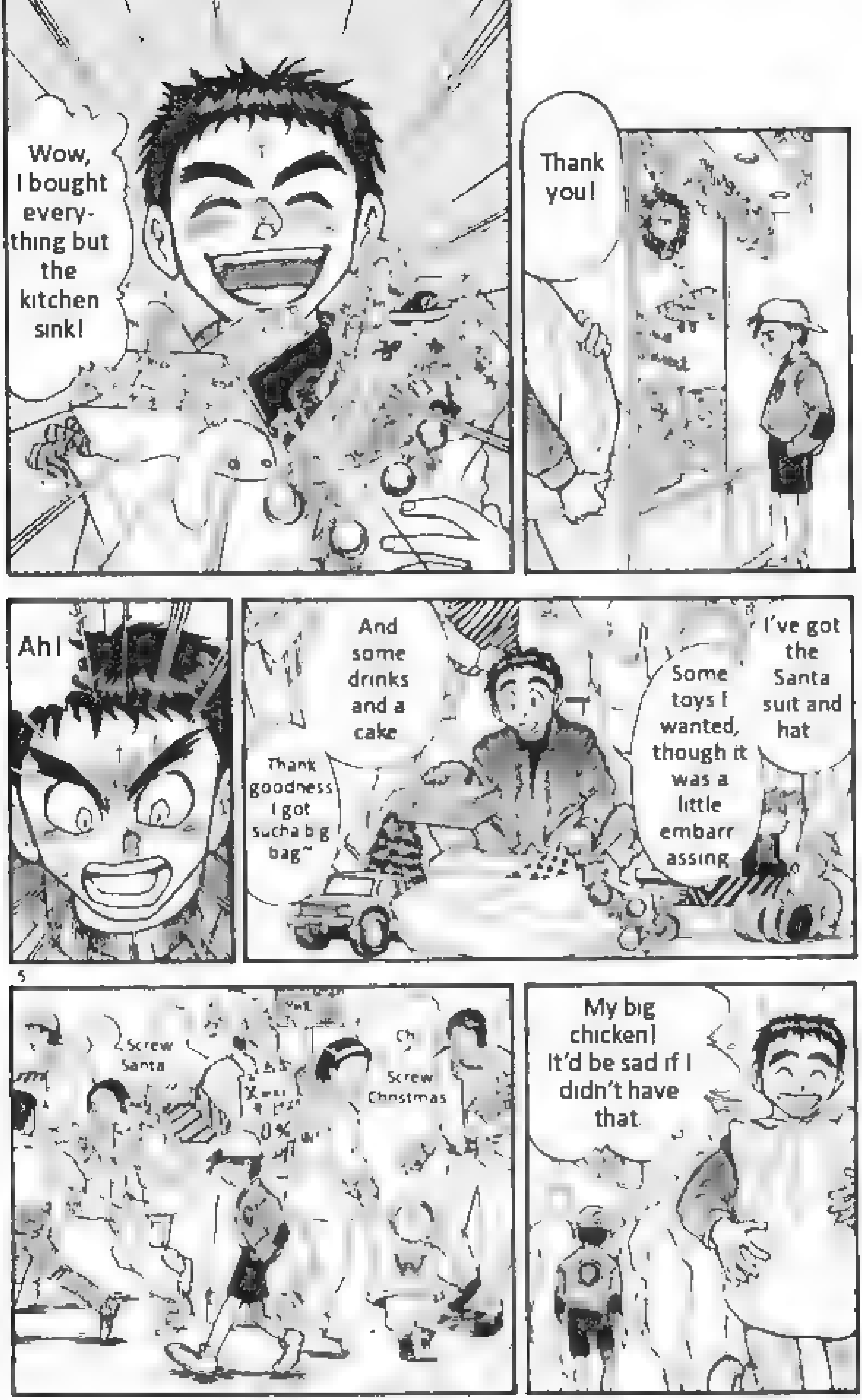

Is there a Santa
Before that, since Shigure ojisan was very guilty that he left the house for work on Christmas,
he taught Ushio about a very different
Ushio “Ku
Terrible terrible~

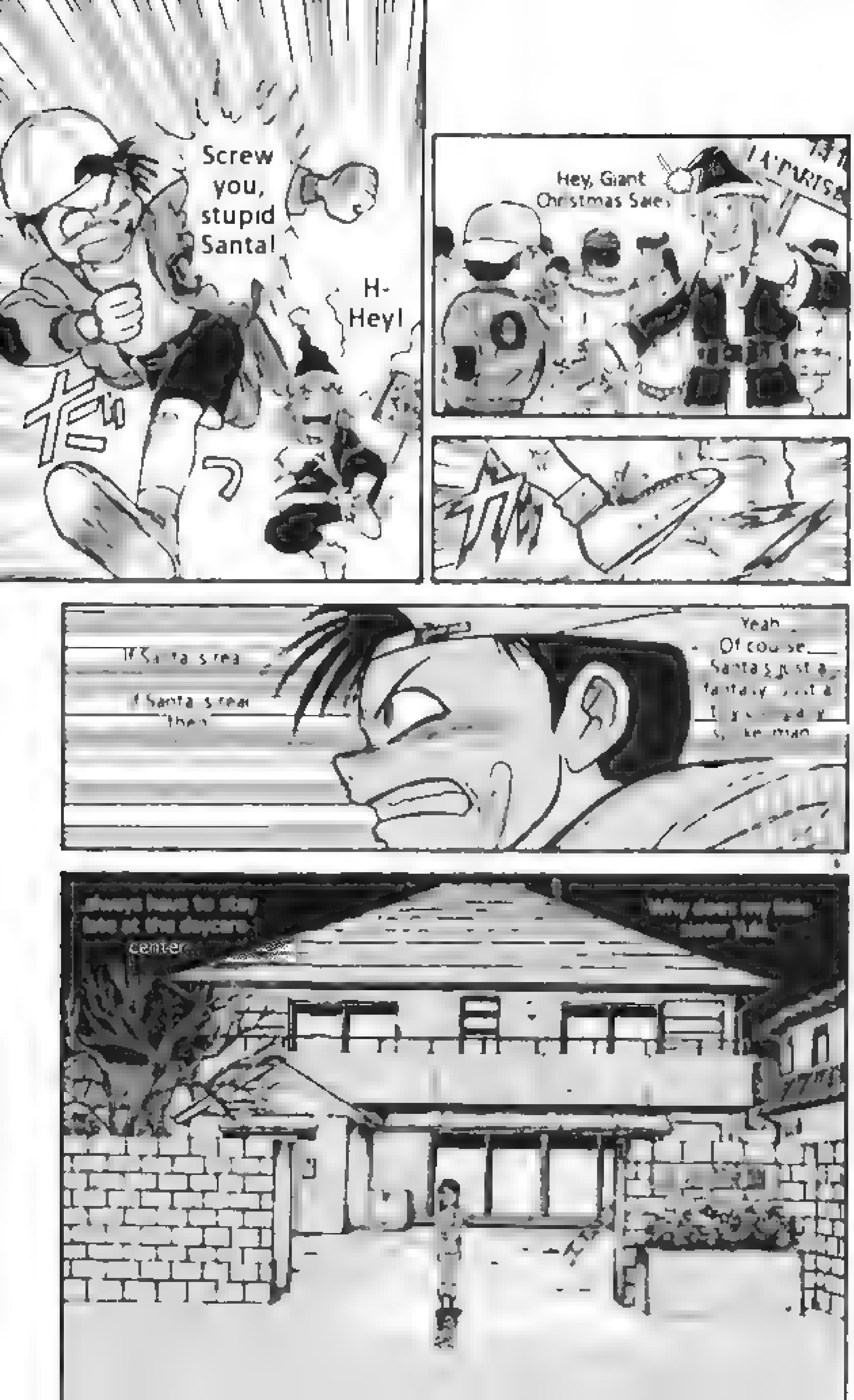

If a child doesn't study, Santa comes for him
Damn you! Damn you Pops!
Ushio-kun, tonight s Christmas Eve Come over to my place and we'll call everyone for a party
All right, let's do it!
I'll buy a cake with a wafer house on it, and a turkey! We'll decorate a huge tree!
Tonight, after never having a Christmas up to this point, I'll make the most gorgeous one ever!
I'll give my own present as Santa
This is the one day he has to watch over the temple

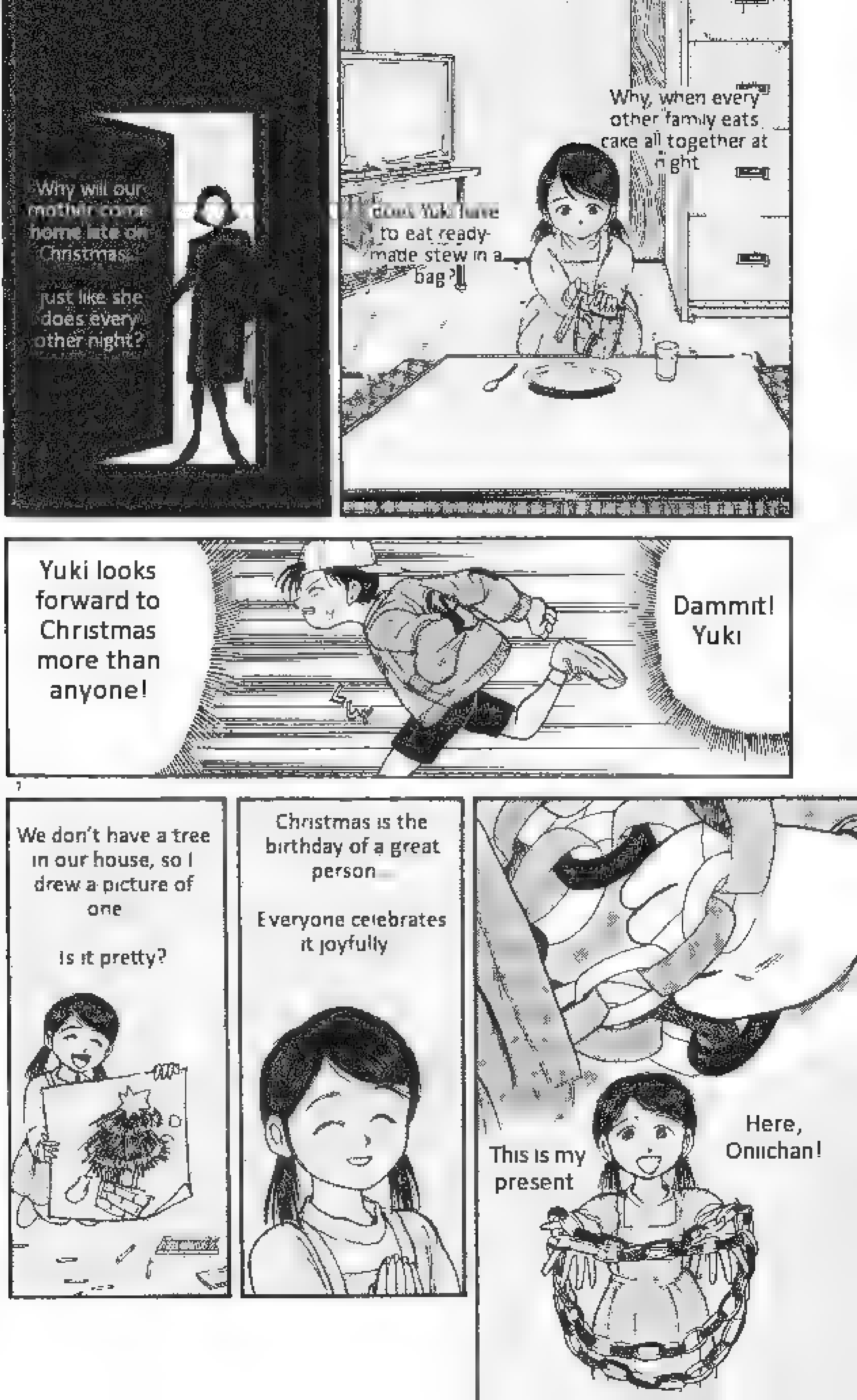
~Present~

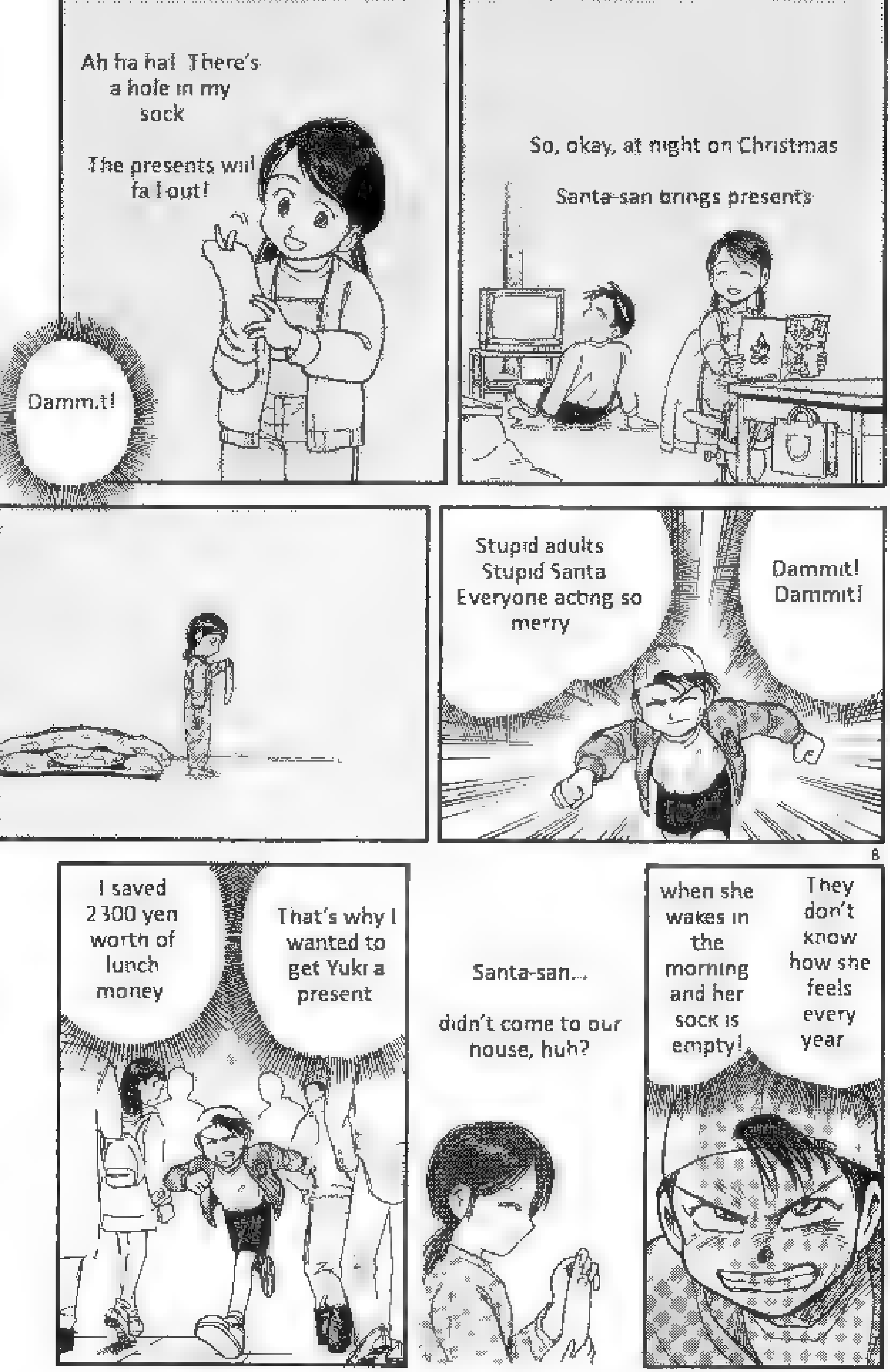
うしおととら
外伝

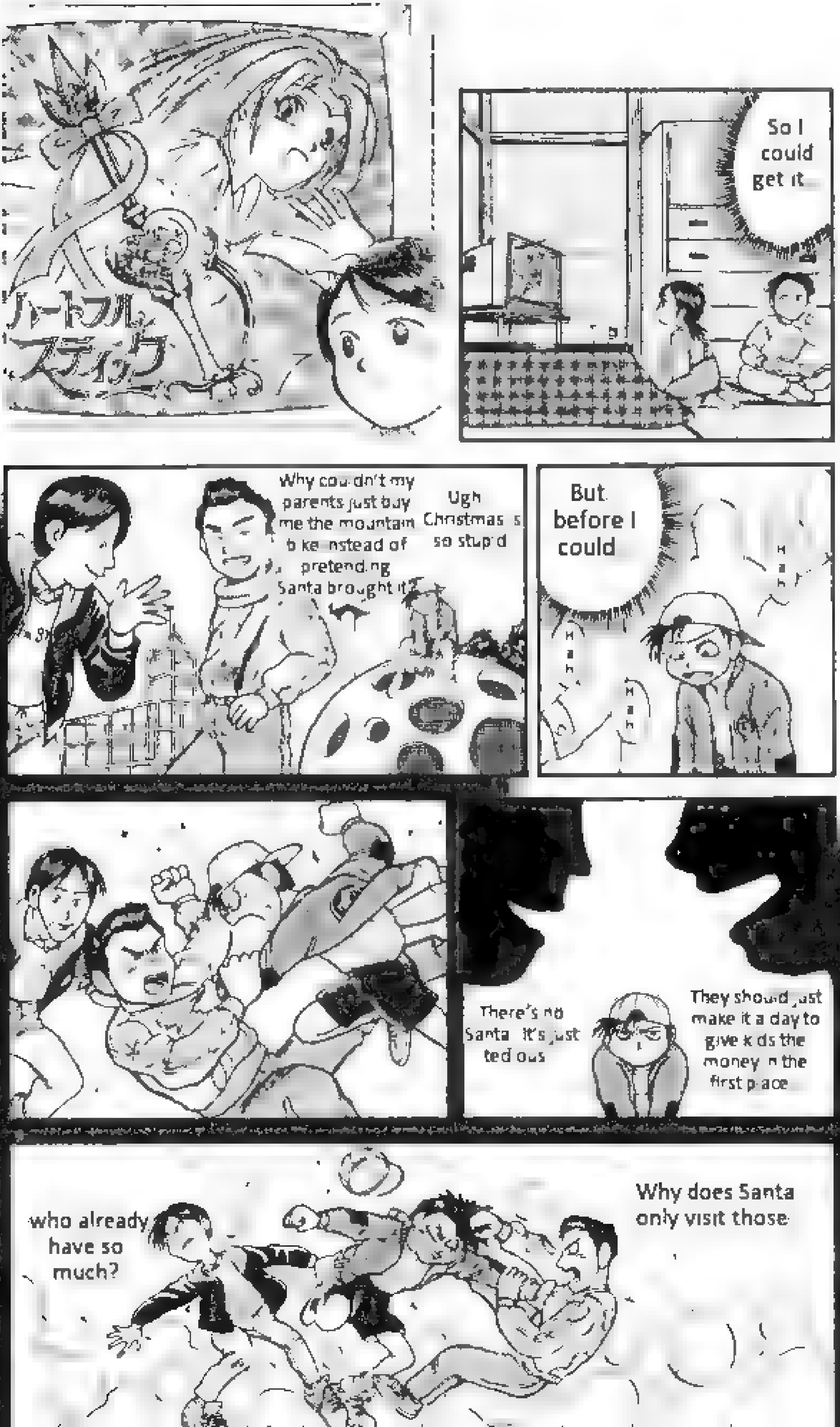

Is there a Santa Claus?
恋人たちの
ザワ
ザワ
4,980
Shinta's Case
2,980
ハートフルスティック
Heartful Stick
There is no...
Santa, is there?

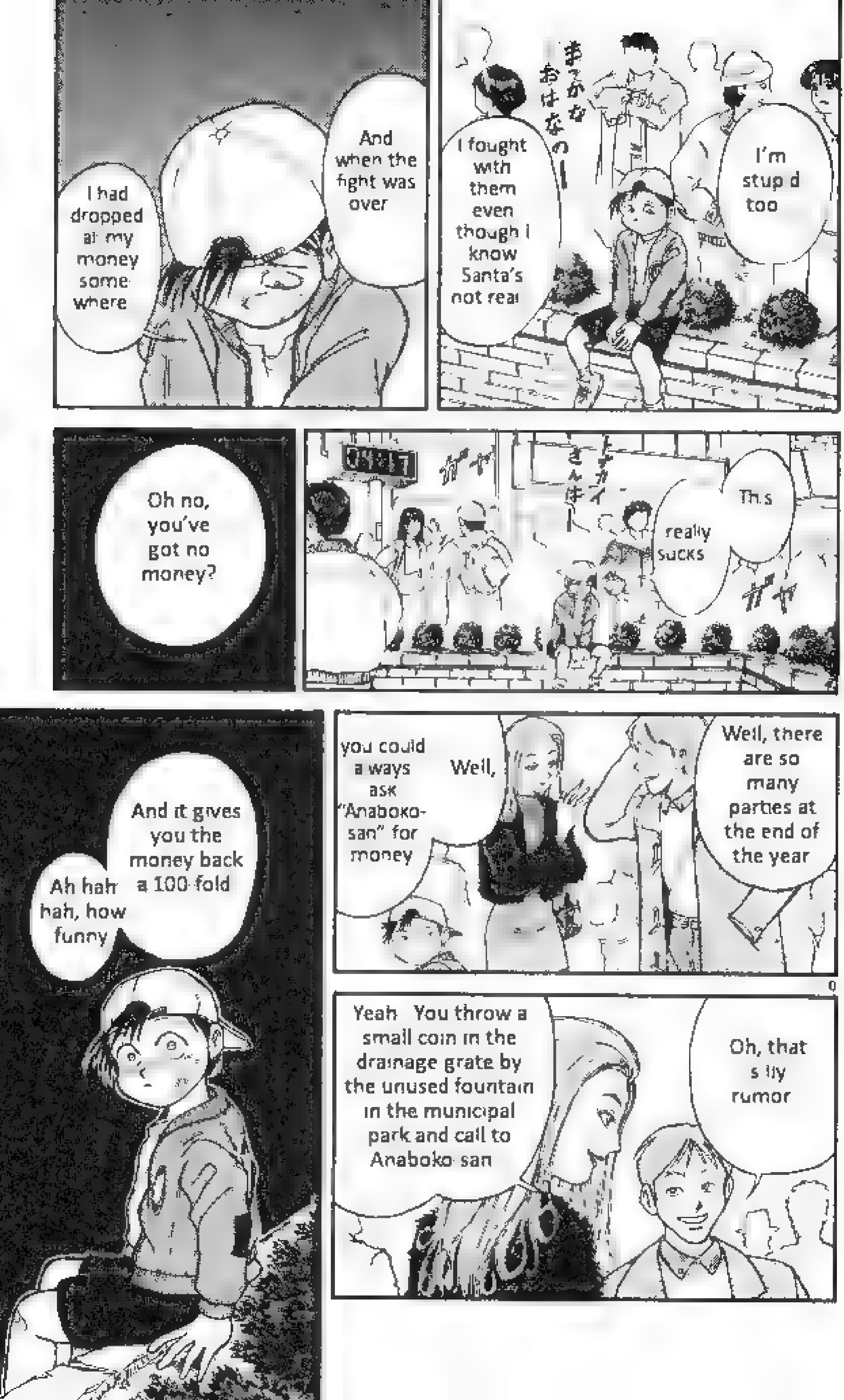

Thank you!
Wow, I bought everything but the kitchen sink!
I've got the Santa suit and hat
Some toys I wanted, though it was a little embarrassing
And some drinks and a cake
Thank goodness I got such a big bag~
Ah!
5
My big chicken! It'd be sad if I didn't have that.
Ch
Screw Christmas
Screw Santa

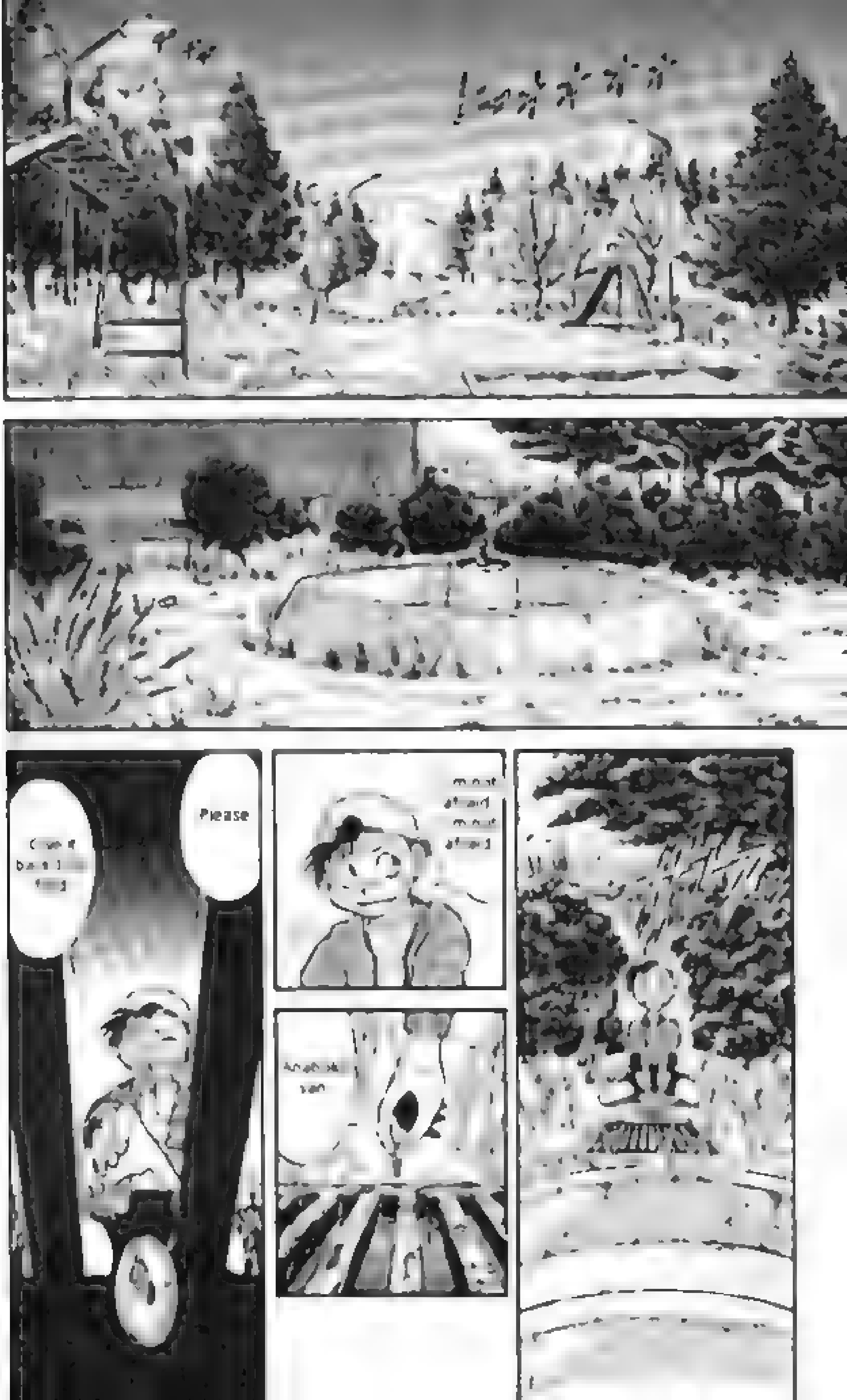

Hey, Giant Christmas Sale!
H- Hey!
Screw you, stupid Santa!
Yeah... Of course... Santa's just a fantasy... just a [illegible]
If Santa's real...
If Santa's real then...
Why does my little sister [illegible]
always have to stay late at the daycare center...

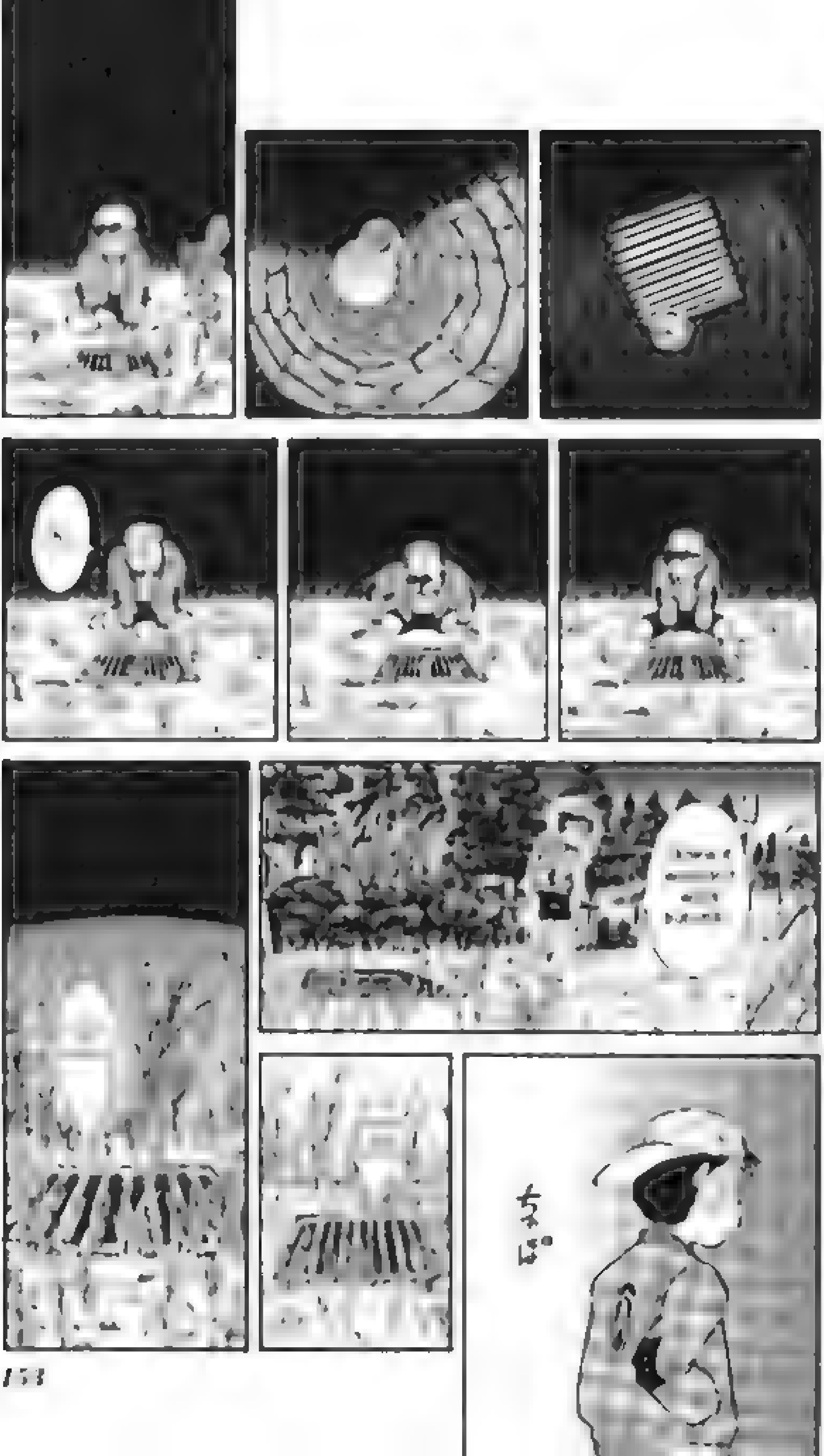

Why will our mother come home late on Christmas...
just like she does every other night?
Why, when every other family eats cake all together at night
does Yuki have to eat ready-made stew in a bag?
Yuki looks forward to Christmas more than anyone!
Dammit! Yuki
We don't have a tree in our house, so I drew a picture of one
Is it pretty?
Christmas is the birthday of a great person...
Everyone celebrates it joyfully
Here, Oniichan!
This is my present


So, okay, at night on Christmas
Santa-san brings presents
Ah ha ha! There's a hole in my sock
The presents will fall out!
Dammit!
Dammit! Dammit!
Stupid adults Stupid Santa Everyone acting so merry
They don't know how she feels every year
when she wakes in the morning and her sock is empty!
Santa-san...
didn't come to our house, huh?
That's why I wanted to get Yuki a present
I saved 2300 yen worth of lunch money
8

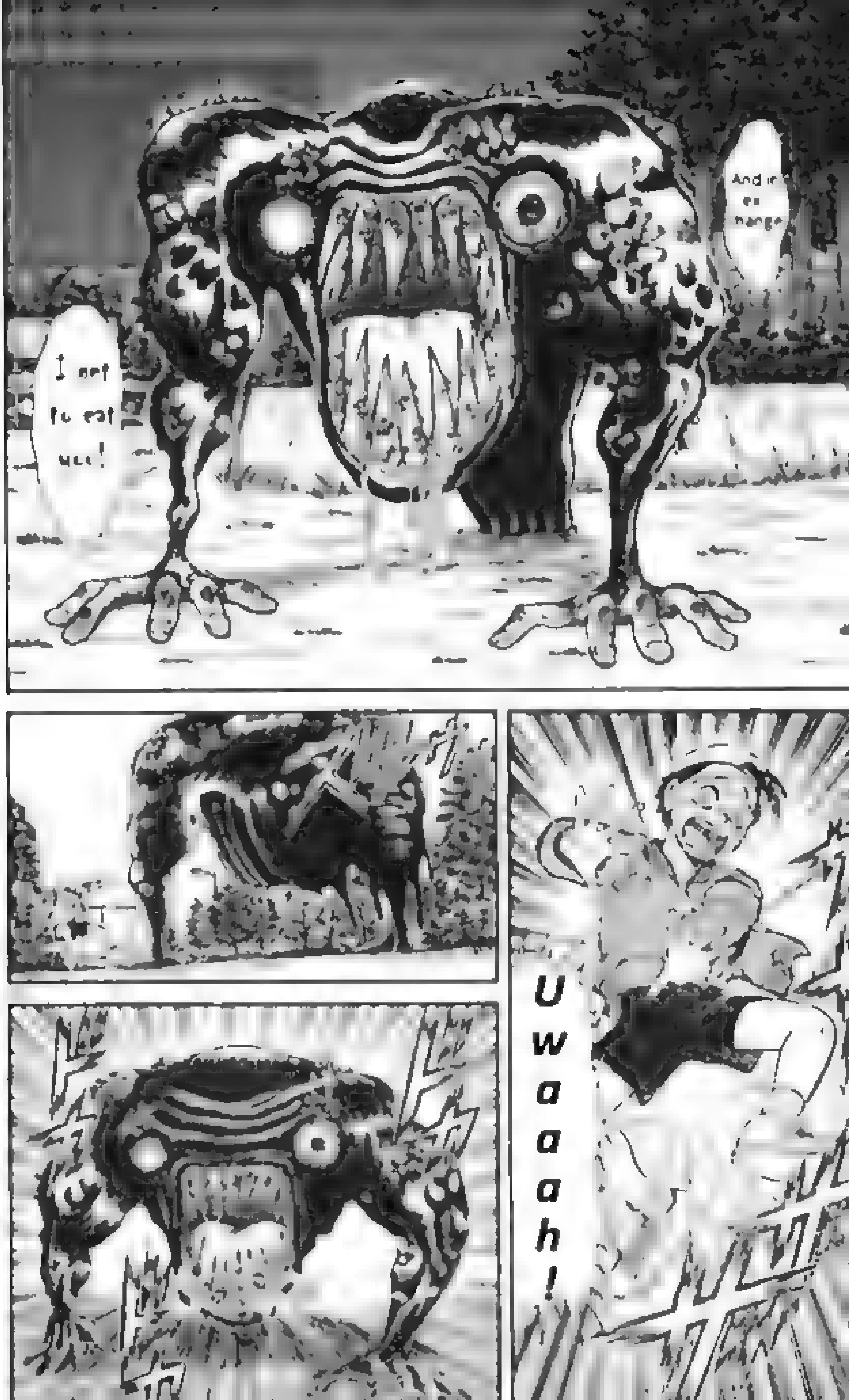

So I could get it...
ハートフル
スティック
But before I could...
Hah
Hah
Hah
Ugh Christmas is so stupid
Why couldn't my parents just buy me the mountain bike instead of pretending Santa brought it?
They should just make it a day to give kids the money in the first place.
There's no Santa. It's just tedious.
Why does Santa only visit those
who already have so much?

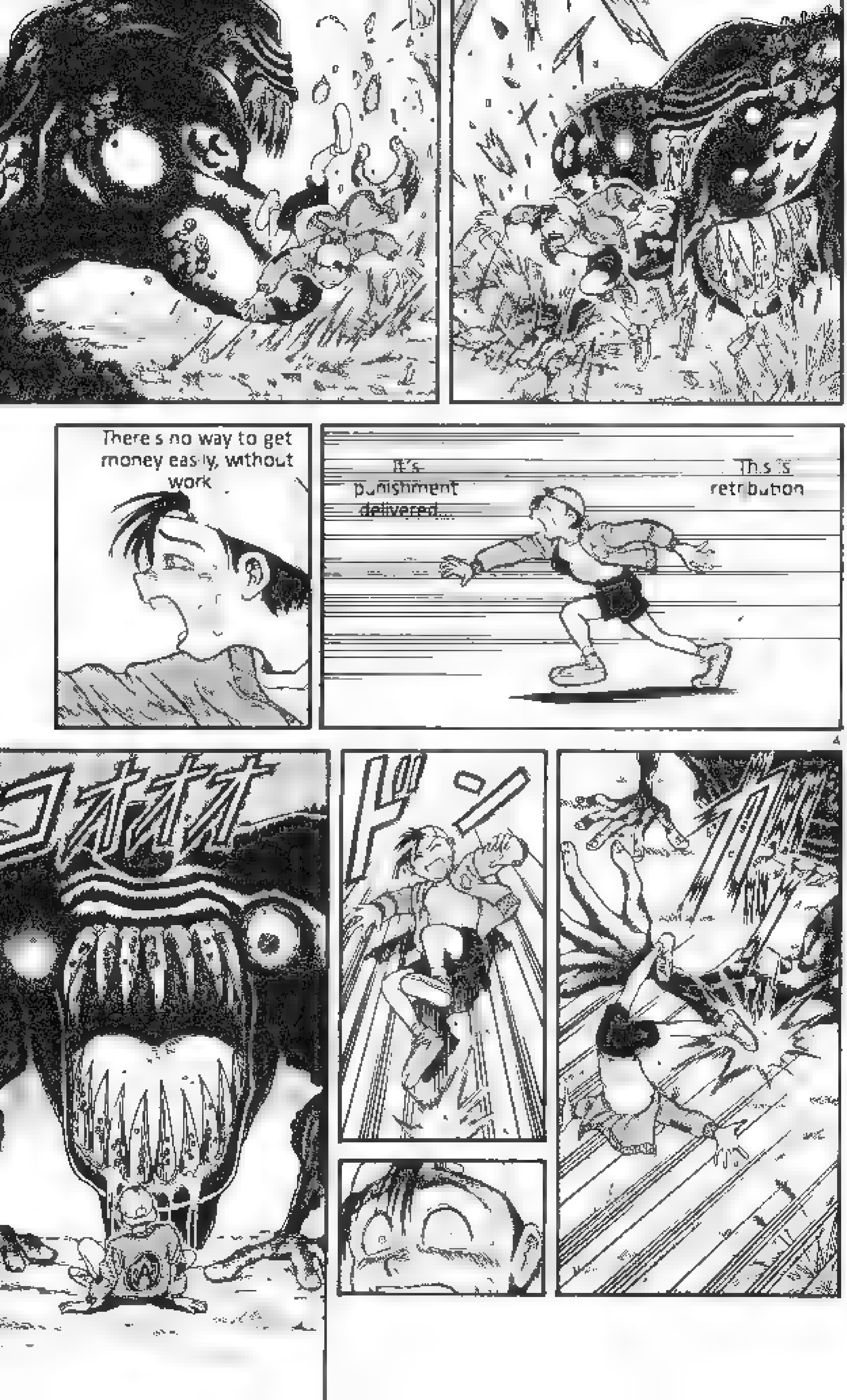

まっかなおはなの—
I fought with them even though I know Santa's not real
I'm stupid too
And when the fight was over
I had dropped all my money somewhere
トナカイさんは—
ガヤ
ガヤ
This really sucks
Oh no, you've got no money?
Well, there are so many parties at the end of the year
Well, you could always ask "Anaboko-san" for money
Yeah You throw a small coin in the drainage grate by the unused fountain in the municipal park and call to Anaboko-san
Oh, that silly rumor
And it gives you the money back a 100 fold
Ah hah hah, how funny

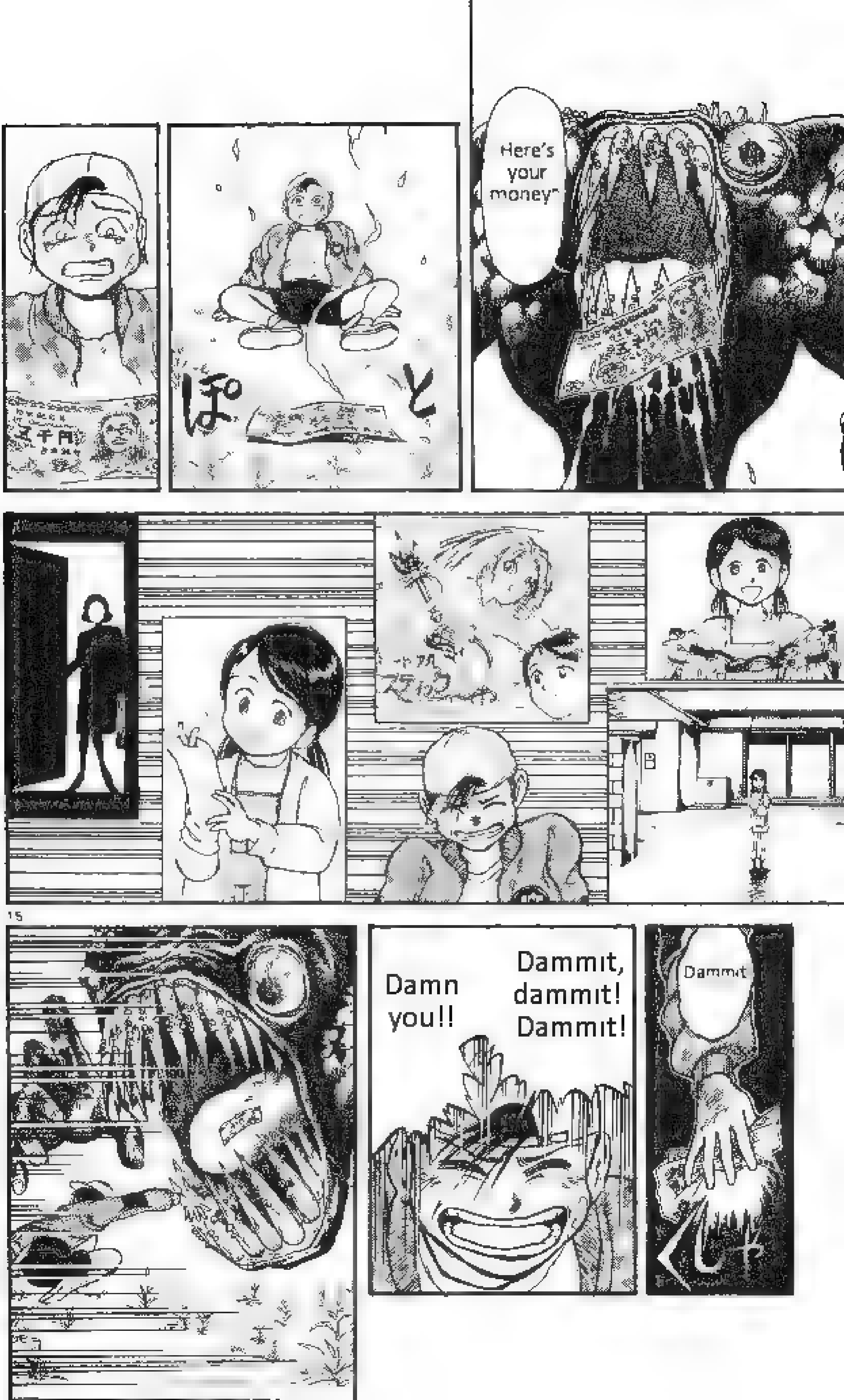

Please
m not
afraid
m not
afraid

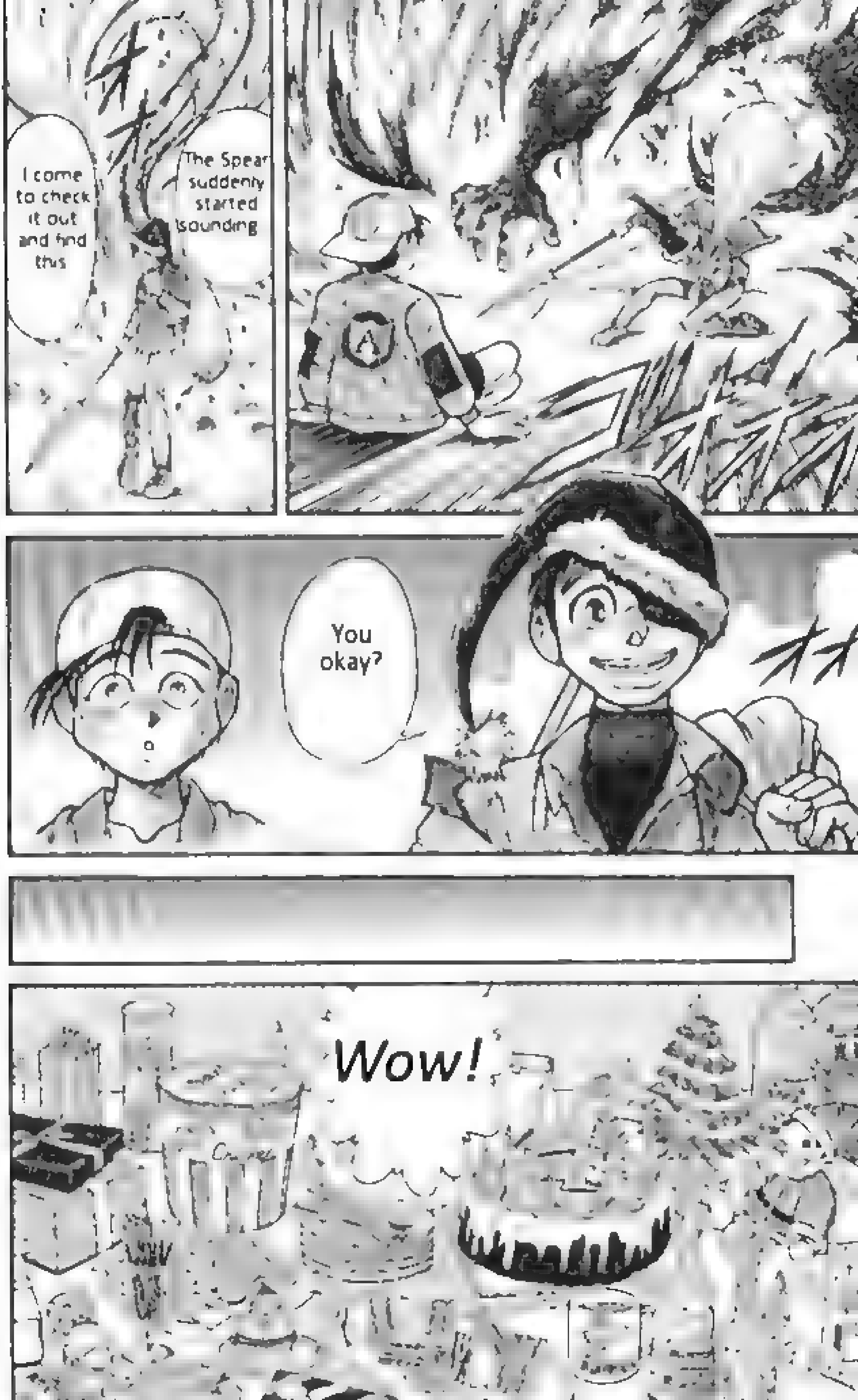


ちゃぽ

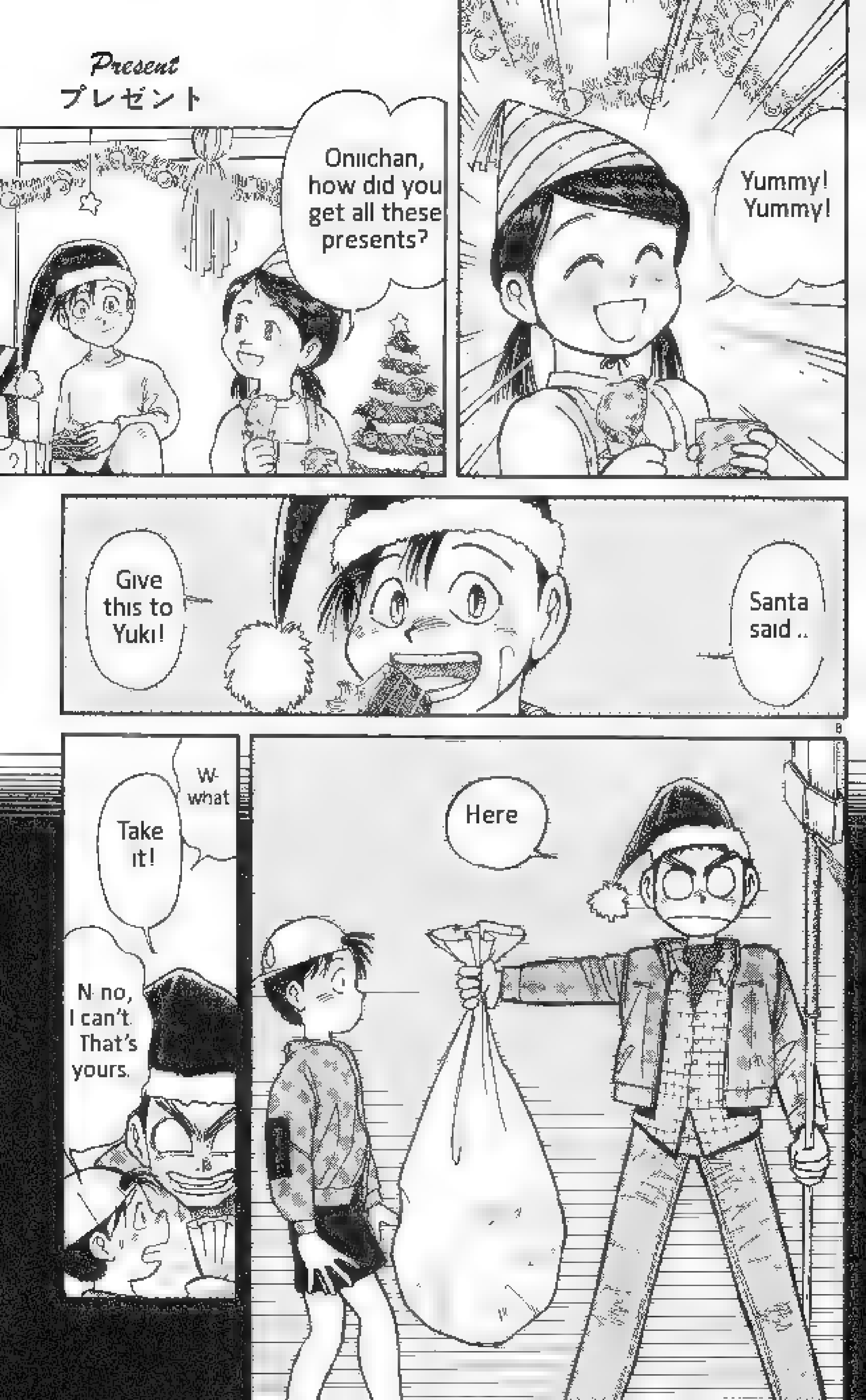

And in exchange
I get to eat you!
Uwaaah!

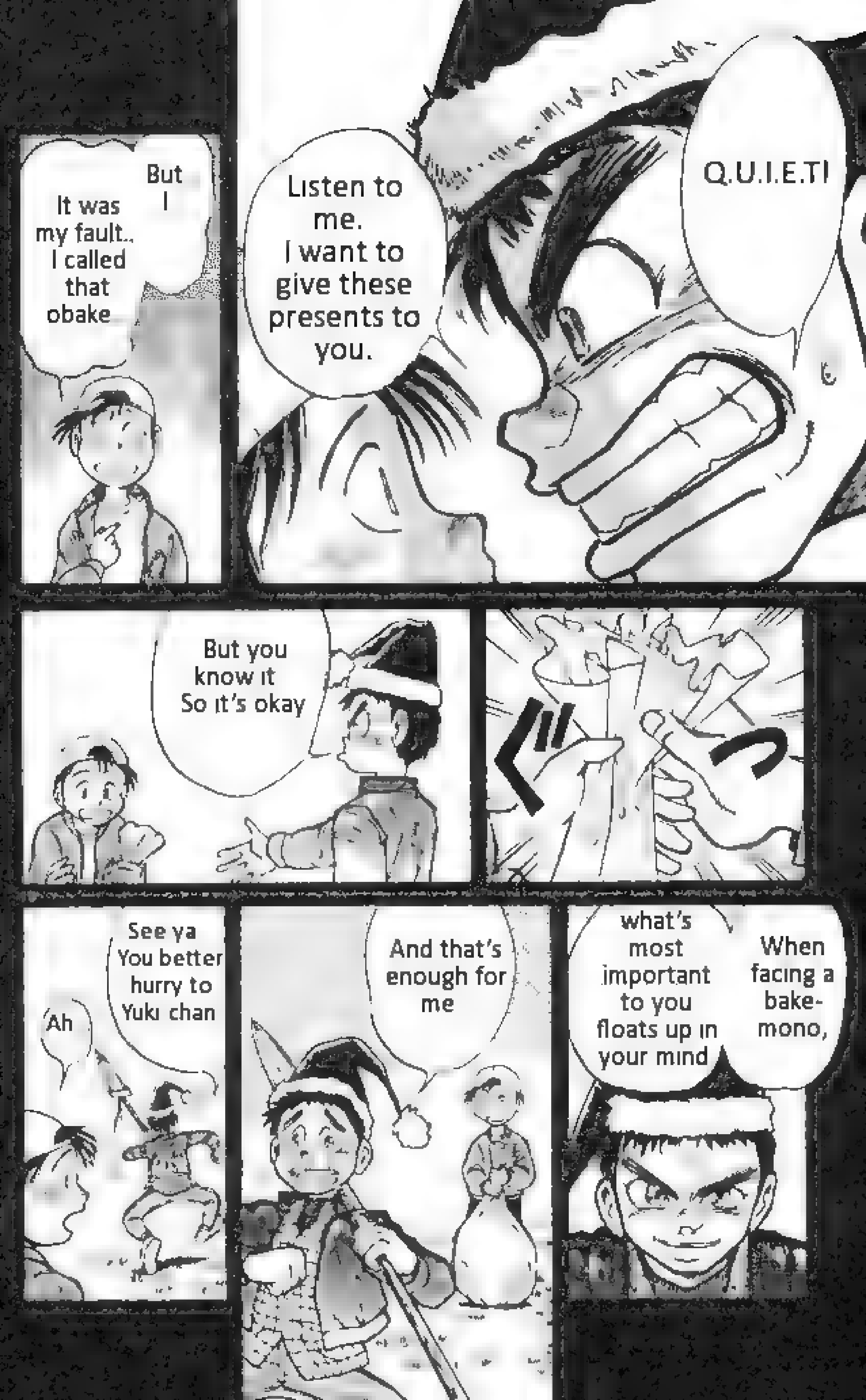

This is retribution
It's punishment delivered...
There's no way to get money easily, without work
ドン
オオオ

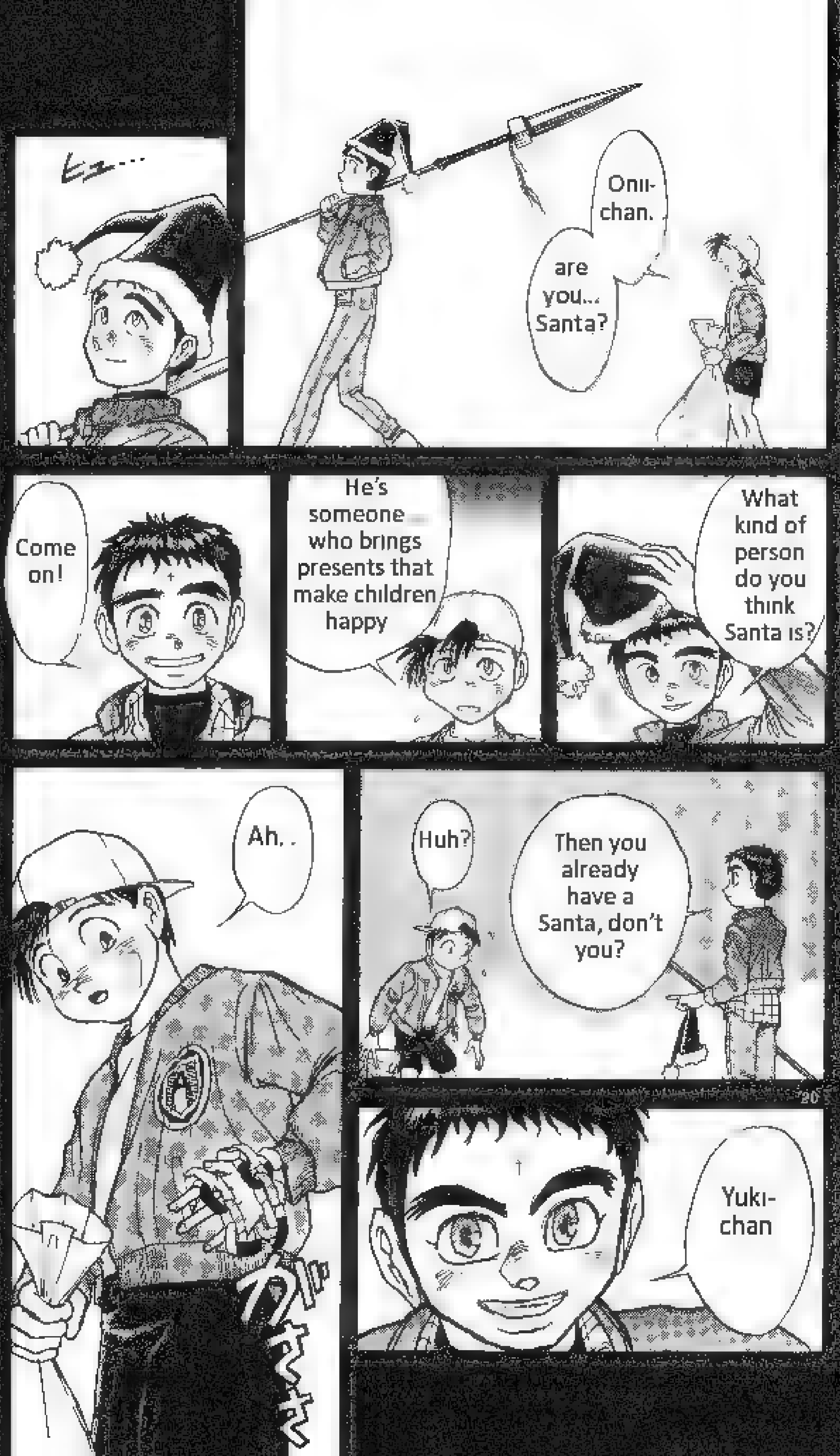

Here's your money~
ぽ
と
Dammit
くしゃ
Dammit, dammit! Dammit!
Damn you!!

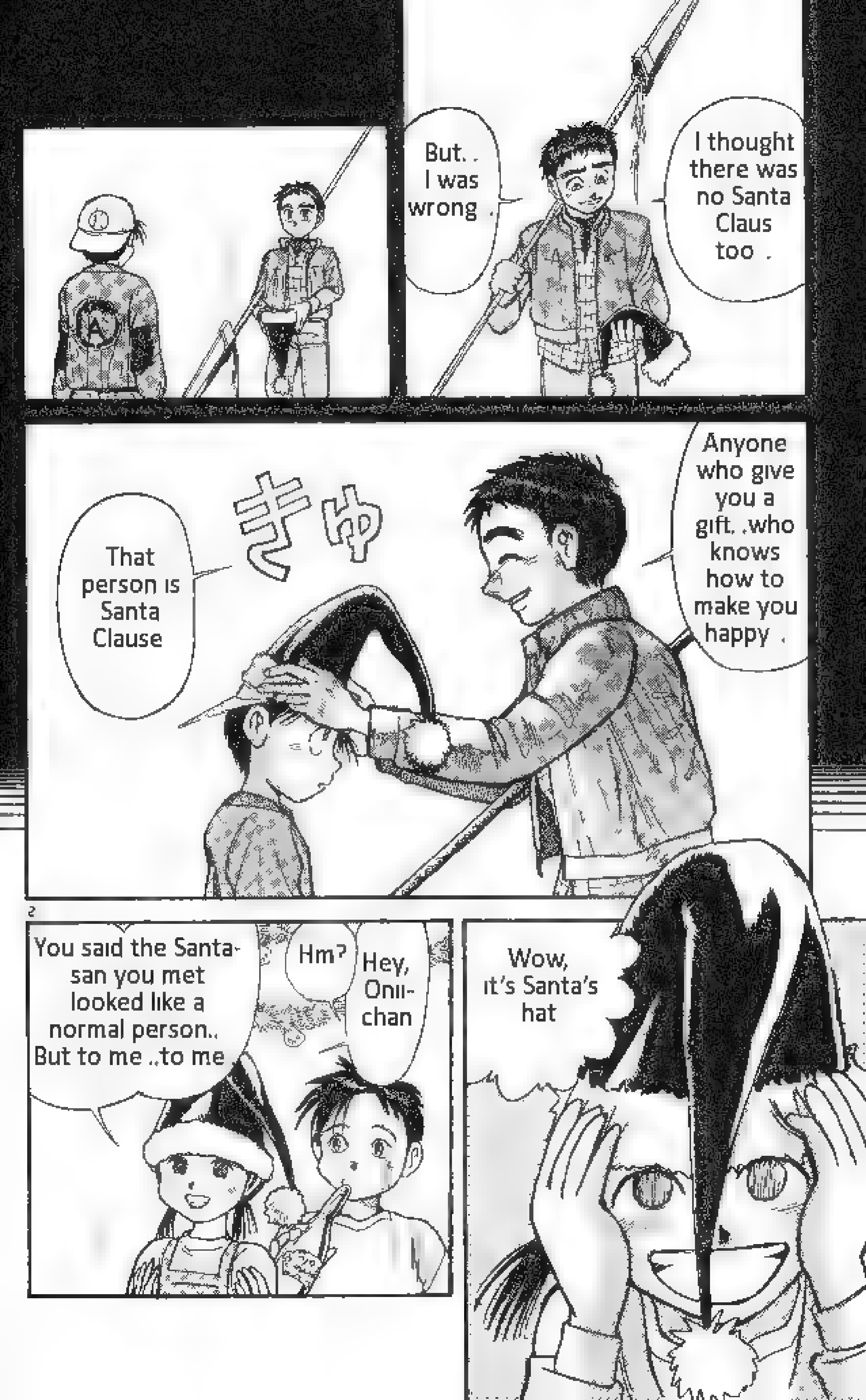

The Spear suddenly started sounding
I come to check it out and find this
You okay?
Wow!

Present
プレゼント

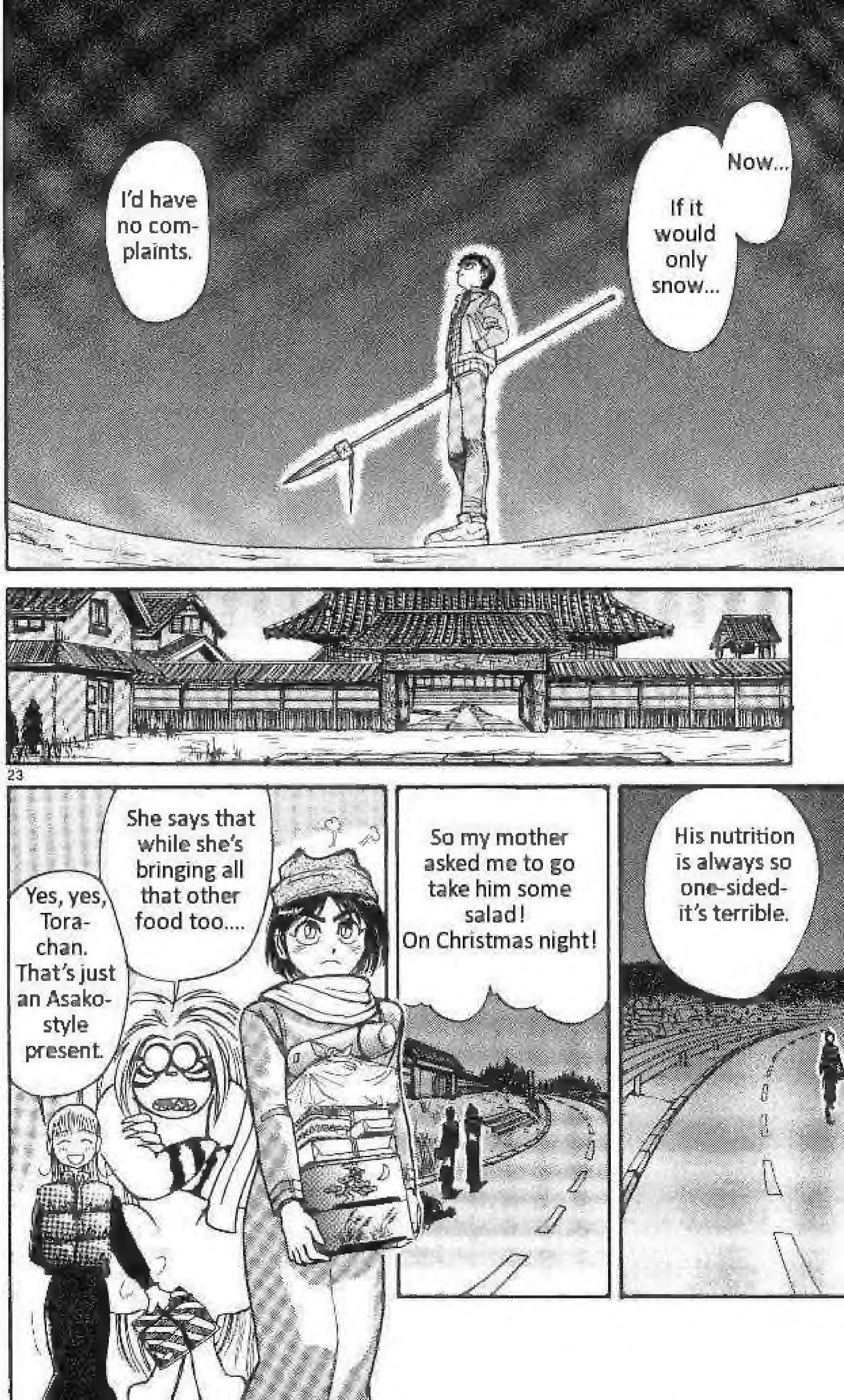

Yummy! Yummy!
Oniichan, how did you get all these presents?
Santa said ..
Give this to Yuki!
Here
W-what
Take it!
N-no, I can't. That's yours.

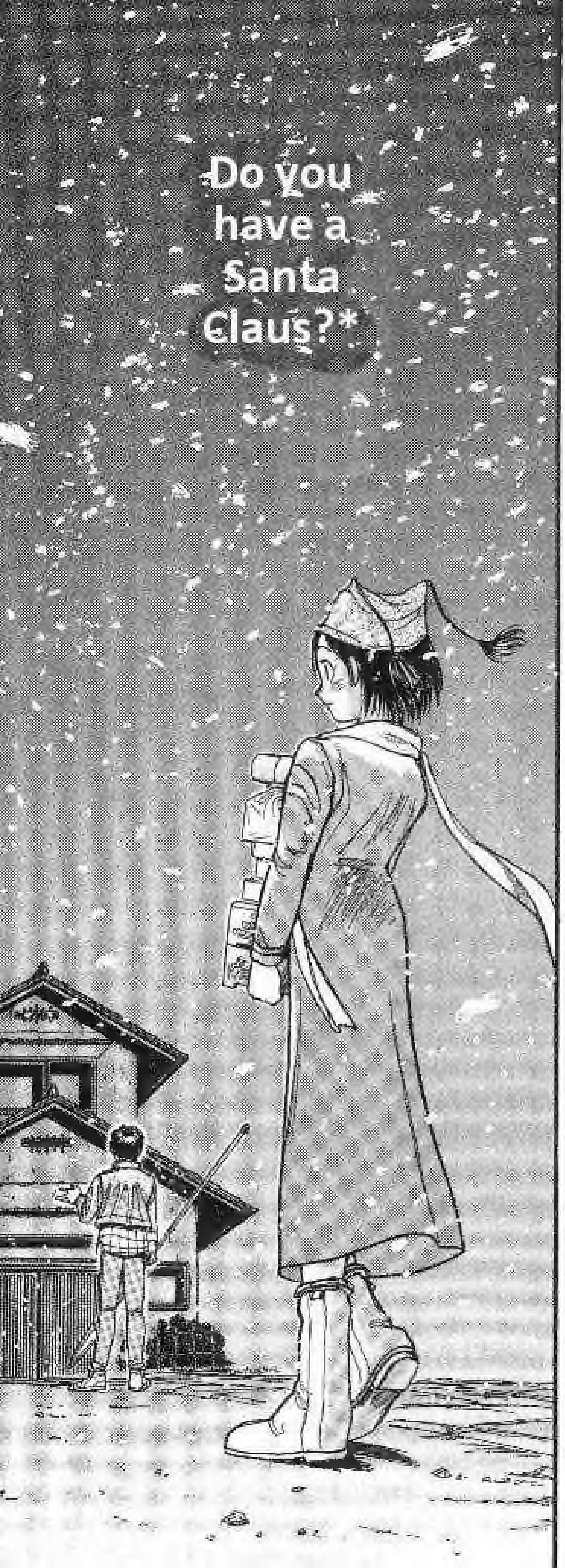

Q.U.I.E.T!
Listen to me. I want to give these presents to you.
But I
It was my fault.., I called that obake
But you know it So it's okay
When facing a bake-mono,
what's most important to you floats up in your mind
And that's enough for me
See ya You better hurry to Yuki chan
Ah


Onii-chan.
are you... Santa?
What kind of person do you think Santa is?
He's someone who brings presents that make children happy
Come on!
Then you already have a Santa, don't you?
Huh?
Yuki-chan
Ah. .

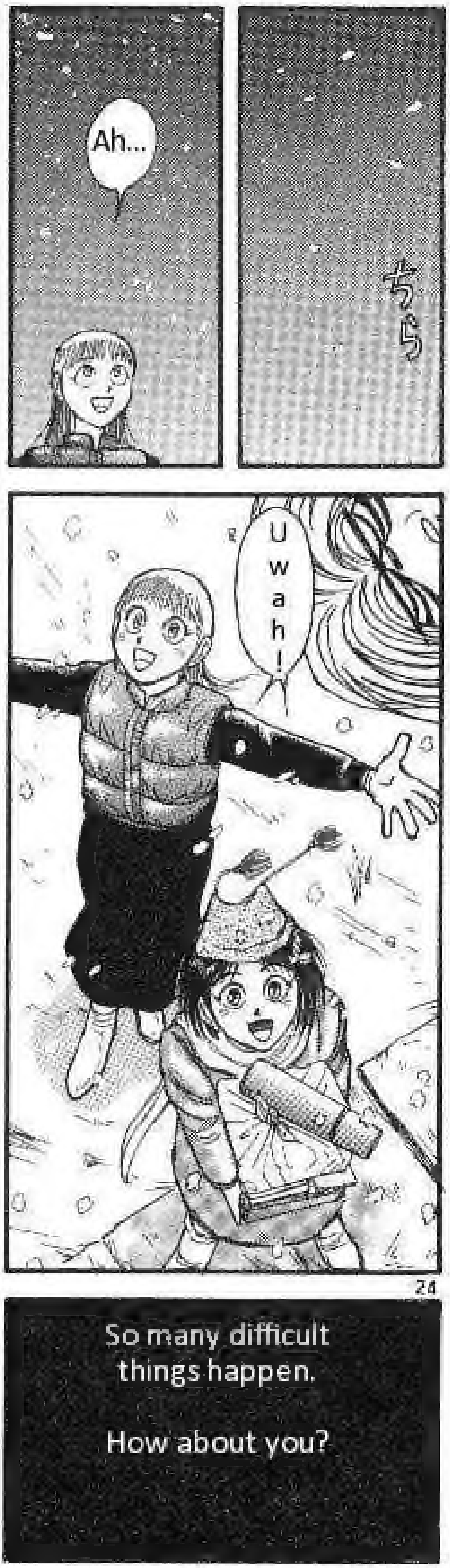

I thought there was no Santa Claus too .
But. . I was wrong .
Anyone who give you a gift. .who knows how to make you happy .
きゅ
That person is Santa Clause
Wow, it's Santa's hat
Hey, Onii-chan
Hm?
You said the Santa-san you met looked like a normal person.. But to me ..to me

You looked just like Santa-san!


Now...
If it would only snow...
I'd have no complaints.
His nutrition is always so one-sided- it's terrible.
So my mother asked me to go take him some salad! On Christmas night!
She says that while she's bringing all that other food too....
Yes, yes, Tora-chan. That's just an Asako-style present.


Do you have a Santa Claus?*

*the question "is there a Santa" and "do you have a Santa" are the same in Japanese.


Ah...
ちら
Uwah!
So many difficult things happen.
How about you?

●プレゼント・完●

Present- The End

うしおととら
外伝

One-Woman Show
Presents

Translated, Cleaned, and Scanlated:
Hisa Rania
(For the Love of Fujita-Sensei!)